叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000001

2. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000002

3. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000003

4. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000004

5. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000005

6. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000006

7. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000007

8. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000008

9. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000009

10. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000010

11. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000011

12. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000012

13. 《理想丈夫》(an Ideal Husband) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第1/13页

[æn; ən][aɪ'di:əl] ['hʌzbənd]
An **Ideal** **Husband**
一个 理想的 丈夫

理想的丈夫

[baɪ]['ɑ:skər] [waɪld]
by **Oscar** **Wilde**
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE **PERSONS** **OF** **THE** **PLAY**
这 人 的 这 玩

剧中人物

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['kævərʃəm] ,
THE **EARL** **OF** **CAVERSHAM** **,**
这 伯爵 的 卡弗舍姆 ,

卡弗舍姆伯爵

[keɪ] . [dʒi:] .
K **.** **G** **.**
K . G .

公斤

['vaɪkaʊnt] ['gɔrɪŋ] ,
VISCOUNT **GORING** **,**
子爵 刺伤 ,

戈林子爵

[hɪz; ɪz] [sʌn]
his **Son**
他的 儿子

他的儿子

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] ,
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **,**
先生 罗伯特 奇尔顿 ,

罗伯特·奇尔特恩爵士,

[bɑ:rt] . ,
Bart **.** **,**
巴特 . ,

巴特,

['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz]
Under **-** **Secretary** **for** **Foreign** **Affairs**
在下面 - 秘书 为了 外国的 事务

外交部副部长

['vi'kt] [di:] - ,
VICOMTE **DE** **NANJAC** **,**
子爵 德语 - ,

南雅克子爵

[ˌætəˈʃeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [ɪn] ['lʌndən]

Attache	at	the	French	Embassy	in	London
随员	在	这	法语	大使馆	在	伦敦

法国驻伦敦大使馆随员

['mɪstər] . [mənt'fɔrd]

MR	.	MONTFORD
先生	.	蒙特福德

蒙特福德先生

['meɪs(ə)n] ,

MASON	,
石匠	,

石匠，

['bʌtlər] [tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n]

Butler	to	Sir	Robert	Chiltern
巴特勒	到	先生	罗伯特	奇尔顿

罗伯特·奇尔特恩爵士的管家

['fɪps] ,

PHIPPS	,
菲普斯	,

菲普斯，

[lɔ:rd] [gɔrɪŋz] ['sɜ:rvənt]

Lord	Goring's	Servant
主	戈林	仆人

戈林勋爵的仆人

[dʒeɪmz] }

JAMES	}
詹姆斯	}

詹姆斯}

['hærəld] } ['fʊtmən]

HAROLD	}	Footmen
哈罗德	}	侍从

哈罗德 } 步兵

['leɪdi] ['tʃiltə:n]

LADY	CHILTERN
女士	奇尔顿

奇尔特恩夫人

['leɪdi] ['mɑ:rkbi]

LADY	MARKBY
女士	马克比

马克比夫人

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['bæzɪldən]

THE	COUNTESS	OF	BASILDON
这	伯爵夫人	的	巴斯尔登

巴西尔登伯爵夫人

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mɑ:rtʃˌmɑ:nt]

MARCHMONT
马奇蒙特

三月蒙特

[mɪs] ['meɪbəl] ['tʃiltə:n] ,
MISS MABEL CHILTERN ,
错过 梅布尔 奇尔顿 ,

梅布尔·奇尔特恩小姐，

[sɜ:r]['rɑ:bərt] - ['sɪstər]
Sir Robert Chiltern's Sister
先生 罗伯特 - 姐姐

罗伯特·奇尔特恩爵士的妹妹

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli]
MRS . CHEVELEY
太太 . 雪佛兰

切维利夫人

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE SCENES OF THE PLAY
这 场景 的 这 玩

戏剧场景

[ækt][aɪ] . [ðə; ði]['ɑ:ktəgɑ:n] [ru:m] [ɪn][sɜ:r]['rɑ:bərt] - [haʊs] [ɪn] ['groʊvnər]
ACT I . The Octagon Room in Sir Robert Chiltern's House in Grosvenor
行为 我 . 这 八边形 房间 在 先生 罗伯特 - 房子 在 格罗夫纳

第一幕：格罗夫纳罗伯特·奇尔特恩爵士故居的八角厅

[skwer] .
Square .
正方形 .

正方形。

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][sɜ:r]['rɑ:bərt] - [haʊs] .
Morning - room in Sir Robert Chiltern's House .
早晨 - 房间 在 先生 罗伯特 - 房子 .

罗伯特·奇尔特恩爵士故居的晨间室。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [gɔrɪŋz] [haʊs] [ɪn] ['kɜ:rzən] [stri:t] .
The Library of Lord Goring's House in Curzon Street .
这 图书馆 的 主 戈林 房子 在 柯曾 街道 .

位于柯松街的戈林勋爵府图书馆。

[ækt] [ˌaɪ 'vi:] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[seɪm] [æz; əz][ækt][i:] .
Same as Act II .
相同的 作为 行为 二 .

与第二幕相同。

[taɪm] :
TIME :
时间 :

时间：

[ðə; ði]['prez(ə)nt]
The **Present**
这 展示

现在

[pleɪs] :
PLACE **:**
地方 :

地方:

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
The **action** **of** **the** **play** **is** **completed** **within** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
这 行动 的 这 玩 是 完全的 之内 二十 - 四 小时 .

该剧的动作在二十四小时内完成。

['θiːətər] ['rɔɪəl] ,
THEATRE **ROYAL** **,**
剧院 皇家 ,

皇家剧院

['heimɑːkit]
HAYMARKET
干草市场

干草市场

[soʊl] [le'siː] :
Sole **Lessee** **:**
唯一 承租人 :

唯一承租人:

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['biəbəum] [triː]
Mr **.** **Herbert** **Beerbohm** **Tree**
先生 . 赫伯特 比尔博姆 树

赫伯特·比尔博姆·特里先生

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] :
Managers **:**
经理 :

经理:

['mɪstər] . ['luːɪs] ['wɔlə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɔrəl]
Mr **.** **Lewis** **Waller** **and** **Mr** **.** **H** **.** **H** **.** **Morell**
先生 . 刘易斯 沃勒 和 先生 . H . H . 莫雷尔

Lewis Waller先生和HH Morell先生

['dʒænjueri] 3rd , -
January **3rd** **,** **1895**
一月 3rd , -

1895年1月3日

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kævərʃəm] ,
THE **EARL** **OF** **CAVERSHAM** **,**
这 伯爵 的 卡弗舍姆 ,

卡弗舍姆伯爵

['mɪstər] . ['ælfred] ['bɪʃəp] .
Mr **.** **Alfred** **Bishop** **.**
先生 . 阿尔弗雷德 主教 .

阿尔弗雷德·毕晓普先生。

['vaɪkaʊnt] ['gɔrɪŋ] ,
VISCOUNT GORING ,
子爵 刺伤 ,

戈林子爵

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['hɔːtriː] .
Mr . Charles H . Hawtrey .
先生 . 查尔斯 H . 霍特里 .

查尔斯·H·霍特里先生。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] ,
SIR ROBERT CHILTERN ,
先生 罗伯特 奇尔顿 ,

罗伯特·奇尔特恩爵士，

['mɪstər] . ['luːɪs] ['wɔlə] .
Mr . Lewis Waller .
先生 . 刘易斯 沃勒 .

刘易斯·沃勒先生。

[vi'kt] [diː] - ,
VICOMTE DE NANJAC ,
子爵 德语 - ,

南雅克子爵

['mɪstər] . ['kɔzməj] ['stjʊt] .
Mr . Cosmo Stuart .
先生 . 宇宙 斯图尔特 .

科斯莫·斯图尔特先生。

['mɪstər] . [mənt'fɔrd] ,
MR . MONTFORD ,
先生 . 蒙特福德 ,

蒙特福德先生，

['mɪstər] . ['hæri] ['stænfərd] .
Mr . Harry Stanford .
先生 . 哈里 斯坦福大学 .

哈里·斯坦福先生。

['fɪps] ,
PHIPPS ,
菲普斯 ,

菲普斯，

['mɪstər] . [siː] . [eɪtʃ] . ['bruk,fiːld] .
Mr . C . H . Brookfield .
先生 . C . H . 布鲁克菲尔德 .

CH Brookfield先生。

['meɪs(ə)n] ,
MASON ,
石匠 ,

石匠，

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [diːn] .
Mr . H . Deane .
先生 . H . 迪恩 .

H. Deane先生。

[dʒeɪmz] ,
JAMES ,
詹姆斯 ,

詹姆斯，

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['mɛrɪk] .
Mr . **Charles** **Meyrick** .
先生 . 查尔斯 梅里克 .

查尔斯·梅里克先生。

['hærəld] ,
HAROLD ,
哈罗德 ,

哈罗德，

['mɪstər] . ['gʊdˌhɑːrt] .
Mr . **Goodhart** .
先生 . 古德哈特 .

古德哈特先生。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
LADY **CHILTERN** ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[mɪs] ['dʒuːliə] ['niːlsən] .
Miss **Julia** **Neilson** .
错过 朱莉娅 尼尔森 .

朱莉娅·尼尔森小姐。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] ,
LADY **MARKBY** ,
女士 马克比 ,

马克比夫人

[mɪs] ['fæni] ['braʊ] .
Miss **Fanny** **Brough** .
错过 舳 布劳 .

范妮·布拉夫小姐。

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['bæzɪldən] ,
COUNTESS **OF** **BASILDON** ,
伯爵夫人 的 巴斯尔登 ,

巴西尔登伯爵夫人

[mɪs] [veɪn] ['fɛðɝstən] .
Miss **Vane** **Featherston** .
错过 叶片 费瑟斯顿 .

维恩·费瑟斯顿小姐。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] ,
MARCHMONT ,
马奇蒙特 ,

马奇蒙特，

[mɪs] ['helən] ['fɔrˌsaɪθ] .
Miss **Helen** **Forsyth** .
错过 海伦 福赛斯 .

海伦·福赛斯小姐。

[mɪs] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] ,
MISS **MABEL** **CHILTERN** ,
错过 梅布尔 奇尔顿 ,

梅布尔·奇尔特恩小姐，

[mɪs] [mɔːd] ['mɪlɪt] .
Miss Maud Millet .
错过 莫德 粟 .

莫德·米勒小姐。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
MRS . CHEVELEY ,
太太 . 雪佛兰 ,

切维利夫人，

[mɪs] ['flɔrəns] [west] .
Miss Florence West .
错过 佛罗伦萨 西方 .

弗洛伦斯·韦斯特小姐。

[fɜːrst] [ækt]
FIRST ACT
第一的 行为

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði]['ɑːktəgɑːn] [ruːm] [æt; ət][sɜːr]['rɑːbərt] - [haʊs] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] .
The octagon room at Sir Robert Chiltern's house in Grosvenor Square .
这 八边形 房间 在 先生 罗伯特 - 房子 在 格罗夫纳 正方形 .

格罗夫纳广场罗伯特·奇尔特恩爵士故居的八角形房间。

[[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] .
[The room is brilliantly lighted and full of guests .
[这 房间 是 精彩 照明 和 满的 的 客人 .

[房间里灯火辉煌，宾客盈门。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [stændz] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
At the top of the staircase stands LADY CHILTERN ,
在 这 顶部 的 这 楼梯 站立 女士 奇尔顿 ,

楼梯顶端站着奇尔顿夫人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪv] [griːk] ['bjuːti] ,
a woman of grave Greek beauty ,
一个 女士 的 严重 希腊语 美丽 ,

一位具有庄重希腊美貌的女人，

[ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
about twenty - seven years of age .
关于 二十 - 七 年 的 年龄 .

大约二十七岁。

[ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .
She receives the guests as they come up .
她 接收 这 客人 作为 他们 来 向上 .

她接待上来的客人。

['oʊvər][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hæŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃændə'lɪr] [wɪð; wɪθ][wæks] [laɪts] ,
Over the well of the staircase hangs a great chandelier with wax lights ,
超过 这 出色地 的 这 楼梯 悬挂 一个 伟大的 枝形吊灯 和 蜡 灯 ,

楼梯井上方悬挂着一盏巨大的枝形吊灯，上面点缀着蜡烛，

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] ['tæpəstri] - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf]

which	illumine	a	large	eighteenth	-	century	French	tapestry	-	representing	the	Triumph
哪个	照亮	一个	大的	第十八	-	世纪	法语	挂毯	-	代表	这	胜利

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	Love	,
的	爱	,

照亮了一幅十八世纪的法国挂毯——象征着爱的胜利，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] - [ðæt] [ɪz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɔːl] .

from	a	design	by	Boucher	-	that	is	stretched	on	the	staircase	wall	.
从	一个	设计	经过	布歇	-	那	是	拉伸	在	这	楼梯	墙	.

出自 Boucher 的设计——延伸至楼梯墙壁。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

On	the	right	is	the	entrance	to	the	music	-	room	.
在	这	正确的	是	这	入口	到	这	音乐	-	房间	.

右边是音乐室的入口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [kwɑːr'tet] [ɪz] ['feɪntli] [hɜːrd] .

The	sound	of	a	string	quartette	is	faintly	heard	.
这	声音	的	一个	细绳	四重奏	是	淡淡的	听到	.

隐隐约约传来弦乐四重奏的声音。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɑːn][ðə; ði] [left] [liːdz] [tuː; tə] ['lʌðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] .

The	entrance	on	the	left	leads	to	other	reception	-	rooms	.
这	入口	在	这	左边	线索	到	其他	接待	-	房间	.

左侧的入口通向其他接待室。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bæzɪldən] ,

MARCHMONT	and	LADY	BASILDON	,
马奇蒙特	和	女士	巴斯尔登	,

马奇蒙特和巴西尔登夫人，

[tuː] ['veri] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

two	very	pretty	women	,
二	非常	漂亮的	女性	,

两个非常漂亮的女人，

[ɑːr; ər] ['siːtɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['luːɪs] [siːz] ['soʊfə] .

are	seated	together	on	a	Louis	Seize	sofa	.
是	坐着	一起	在	一个	路易斯	抢占	沙发	.

一起坐在 Louis Seize 沙发上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [frə'dʒɪləti] .

They	are	types	of	exquisite	fragility	.
他们	是	类型	的	精美的	脆弱性	.

它们是极其脆弱的类型。

[ðer; ðər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃɑːrm] .

Their	affectation	of	manner	has	a	delicate	charm	.
他们的	做作	的	方式	有	一个	精美的	魅力	.

他们的举止矫揉造作，具有一种精致的魅力。

['wɔtəu; vɑː'təu] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] .]

Watteau	would	have	loved	to	paint	them	.]
华托	会	有	喜爱	到	画	他们	.]

华托一定很想画下它们。]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . **MARCHMONT** .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - - [tuː; tə] - [naɪt] ,
Going **on** **to** **the** **Hartlocks** **'** **to** **-** **night** **,**
去 在 到 这 - - 到 - 夜晚 ,

今晚去哈特洛克家，

['mɑːrgrət] ?
Margaret **?**
玛格丽特 ?

玛格丽特?

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY **BASILDON** **.**
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
I **suppose** **so** **.** **Are** **you** **?**
我 认为 所以 . 是 你 ?

我想是的。你呢?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . **MARCHMONT** .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[jes] . ['hɔːrəbli] ['tiːdiəs] ['pɑːrtiz] [ðeɪ] [gɪv] ,
Yes . **Horribly** **tedious** **parties** **they** **give** **,**
是的 . 糟糕透了 乏味 各方 他们 给 ,

是的。他们举办的聚会无聊透顶，

[dəunt] [ðeɪ] ?
don't **they** **?**
不 他们 ?

不是吗?

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY **BASILDON** **.**
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

['hɔːrəbli] ['tiːdiəs] !
Horribly **tedious** **!**
糟糕透了 乏味 !

非常乏味!

['nevər] [noʊ] [waɪ] [aɪ][goʊ] .
Never **know** **why** **I** **go** **.**
绝不 知道 为什么 我 去 .

永远不知道我为什么要去。

['nevər] [noʊ] [waɪ] [aɪ][goʊ] ['eniwer] .
Never **know** **why** **I** **go** **anywhere** **.**
绝不 知道 为什么 我 去 任何地方 .

永远不知道我为什么去任何地方。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . **MARCHMONT** .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd]
I come here to be educated
我 来 这里 到 是 受过教育

我来这里是为了接受教育

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] !
I hate being educated !
我 恨 存在 受过教育 !

我讨厌被教育!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[soʊ][duː][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [wʌn]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['klæsɪz] ,
So do I . It puts one almost on a level with the commercial classes ,
所以 做 我 . 它 放置 一 几乎 在 一个 等级 和 这 商业的 课程 ,

我也是。它几乎使人与商业阶层处于同一水平，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

不是吗?

[bʌt; bət] [dɪr] ['gɜːrtruːd] ['tʃɪltəːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪriəs]
But dear Gertrude Chiltern is always telling me that I should have some serious
但 亲爱的 格特鲁德 奇尔顿 是 总是 讲述 我 那 我 应该 有 一些 严肃的
['pɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] .
purpose in life .
目的 在 生活 .

但亲爱的格特鲁德·奇尔特恩总是告诉我，我应该在生活中有一些严肃的目标。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .
So I come here to try to find one .
所以 我 来 这里 到 尝试 到 寻找 一 .

所以我来这里尝试寻找一个。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːr'njet] .]
[Looking round through her lorgnette .]
[寻找 圆形的 通过 她 望远镜 .]

[透过长柄眼镜环顾四周。]

[aɪ][dəunt] [siː] ['enibɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kɔːl][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] .
I don't see anybody here to - night whom one could possibly call a serious purpose .
我 不 看 任何人 这里 到 - 夜晚 谁 一 可以 可能 称呼 一个 严肃的 目的 .

今晚我在这里没有看到任何人可以称得上是怀有严肃目的的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [hoʊl]

The	man	who	took	me	in	to	dinner	talked	to	me	about	his	wife	the	whole
这	男人	WHO	采取	我	在	到	晚餐	谈话	到	我	关于	他的	妻子	这	所有的

[taɪm] .

time	.
时间	.

带我去吃饭的那个男人一直在跟我谈论他的妻子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[haʊ] [ˈveri] [ˈtrɪviəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

How	very	trivial	of	him	!
如何	非常	琐碎的	的	他	!

他真是太无知了!

[ˈleɪdi] [ˈbæzɪldən] .

LADY	BASILDON	.
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[ˈterəbli] [ˈtrɪviəl] !

Terribly	trivial	!
可怕	琐碎的	!

太琐碎了!

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər][mæn] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?

What	did	your	man	talk	about	?
什么	做过	你的	男人	讲话	关于	?

你的男人谈了什么?

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[əˈbaʊt] [maɪˈself] .

About	myself	.
关于	我	.

关于我自己。

[ˈleɪdi] [ˈbæzɪldən] .

LADY	BASILDON	.
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[[ˈlæŋgwɪdli] .] [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] ?

[	Languidly	.	]	And	were	you	interested	?
[	懒洋洋地	.	]	和	是	你	感兴趣的	?

[懒洋洋地] 你有兴趣吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[[ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]

[	Shaking	her	head	.	]
[	摇晃	她	头	.	]

[摇摇头。]

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .
Not in the smallest degree .
不是 在 这 最小 程度 .

一点儿也不。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[wʌt] ['mɑːtəz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
What martyrs we are ,
什么 殉道者 我们 是 ,

我们是多么的殉道者啊，

[dɪr] ['mɑːrgrət] !
dear Margaret !
亲爱的 玛格丽特 !

亲爱的玛格丽特！

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] ,
And how well it becomes us ,
和 如何 出色地 它 变成 我们 ,

这对我们来说是多么合适啊，

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
Olivia !
奥利维亚 !

奥利维亚！

[[ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
[They rise and go towards the music - room .
[他们 上升 和 去 向 这 音乐 - 房间 .

[他们站起来，向音乐室走去。

[ðə; ði] [vi'kt] [diː] - ,
The VICOMTE DE NANJAC ,
这 子爵 德语 - ,

南雅克子爵

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌætə'ʃeɪ] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæŋgloʊ'meɪniə] ,
a young attache known for his neckties and his Anglomania ,
一个 年轻的 随员 已知 为了 他的 领带 和 他的 盎格鲁狂热 ,

一位以领带和英国狂热而闻名的年轻随员，

[ə'proʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
approaches with a low bow ,
方法 和 一个 低的 弓 ,

低头鞠躬，

[ænd; ənd] ['entərz] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .]
and enters into conversation .]
和 进入 进入 对话 .]

并开始交谈。]

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

[[ə'naʊnsɪŋ] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] .]
[Announcing guests from the top of the staircase .]
[宣布 客人 从 这 顶部 的 这 楼梯 .]

[从楼梯顶部宣布客人到来。]

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn]['bɑːrfərd] .
Mr . and Lady Jane Barford .
先生 . 和 女士 简 巴福德 .

简·巴福德先生和夫人。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
Lord Caversham .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['entər] [lɔːrd] ['kævərʃəm] ,
[Enter LORD CAVERSHAM ,
[进入 主 卡弗舍姆 ,

[卡弗沙姆勋爵上，

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ,
an old gentleman of seventy ,
一个 老的 绅士 的 七十 ,

一位七十岁的老先生，

['werɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪbənd][ænd; ənd][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrtər] .
wearing the riband and star of the Garter .
穿着 这 丝带 和 星星 的 这 袜带 .

佩戴嘉德勋章的绶带和星星。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɪg] [taɪp] .
A fine Whig type .
一个 美好的 辉格党 类型 .

一个优秀的辉格党类型。

['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['lɔːrəns] .]
Rather like a portrait by Lawrence .]
相当 喜欢 一个 肖像 经过 劳伦斯 .]

很像劳伦斯的肖像画。]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好，

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人！

[hæz; həz][maɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [jʌŋ] [sʌn] [bɪn] [hɪr] ?
Has my good - for - nothing young son been here ?
有 我的 好的 - 为了 - 没有什么 年轻的 儿子 到过 这里 ?

我那没出息的小儿子来过这里吗?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [jet] .
I don't think Lord Goring has arrived yet .
我 不 思考 主 戈林 有 到达的 然而 .

我认为戈林勋爵还没有到达。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['kævərʃəm] .] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] -
[Coming up to LORD CAVERSHAM .] Why do you call Lord Goring good - for -
[未来 向上 到 主 卡弗舍姆 .] 为什么 做 你 称呼 主 戈林 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

[走向卡弗沙姆勋爵。] 你为什么说戈林勋爵一无是处?

[['meɪbəl] ['tʃiltə:n] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] [ʌv; əv] ['prɪtinəs] ,
[MABEL CHILTERN is a perfect example of the English type of prettiness ,
[梅布尔 奇尔顿 是 一个 完美的 例子 的 这 英语 类型 的 美丽 ,

[MABEL CHILTERN 是英式美貌的完美典范,

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] [taɪp] .
the apple - blossom type .
这 苹果 - 开花 类型 .

苹果花型。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .
She has all the fragrance and freedom of a flower .
她 有 全部 这 香味 和 自由 的 一个 花 .

她拥有花朵的所有芬芳和自由。

[ðer; ðər][ɪz] ['rɪp(ə)l] ['æftər] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,
There is ripple after ripple of sunlight in her hair ,
那里 是 波纹 后 波纹 的 阳光 在 她 头发 ,

阳光在她的头发上留下一缕缕涟漪,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,
and the little mouth ,
和 这 小的 嘴 ,

还有小嘴巴,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] ,
with its parted lips ,
和 它是 分手了 嘴唇 ,

嘴唇微张,

[ɪz] [ɪk'spektənt] ,
is expectant ,
是 怀孕 ,

充满期待,

[laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

like	the	mouth	of	a	child	.
喜欢	这	嘴	的	一个	孩子	.

就像孩子的嘴一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [juːθ] ,

She	has	the	fascinating	tyranny	of	youth	,
她	有	这	迷人	暴政	的	青年	,

她有着青春迷人的霸气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

and	the	astonishing	courage	of	innocence	.
和	这	惊人	勇气	的	无辜	.

以及令人惊叹的纯真勇气。

[tuː; tə] [seɪn] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

To	sane	people	she	is	not	reminiscent	of	any	work	of	art	.
到	理智	人们	她	是	不是	令人怀念的	的	任何	工作	的	艺术	.

对于理智的人来说，她并不会让人想起任何艺术作品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ]['tænəgrə; tə'næ-] [ˌstætʃu'et] ,

But	she	is	really	like	a	Tanagra	statuette	,
但	她	是	真的	喜欢	一个	塔纳格拉	塑像	,

但她确实像一座塔那格拉雕像，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][toʊld][soʊ] .]

and	would	be	rather	annoyed	if	she	were	told	so	.	]
和	会	是	相当	恼怒	如果	她	是	讲述	所以	.	]

如果有人这样告诉她，她会很生气。]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [liːdz] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] .

Because	he	leads	such	an	idle	life	.
因为	他	线索	这样的	一个	闲置的	生活	.

因为他过着如此闲散的生活。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	can	you	say	such	a	thing	?
如何	能	你	说	这样的	一个	事物	?

你怎么能说出这样的话?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	rides	in	the	Row	at	ten	o'clock	in	the	morning	,
他	骑行	在	这	排	在	十	点钟	在	这	早晨	,

他早上十点骑马穿过马路，

[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

goes	to	the	Opera	three	times	a	week	,
去	到	这	歌剧	三	时代	一个	星期	,

每周去三次歌剧院，

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
changes his clothes at least five times a day ,
变化 他的 衣服 在 至少 五 时代 一个 天 ,

每天至少换五次衣服，

[ænd; ənd] [daɪnz] [aʊt] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and dines out every night of the season .
和 餐厅 出去 每一个 夜晚 的 这 季节 .

并且每个季节的晚上都会外出就餐。

[juː; jʊ][dəunt] [kɔːl] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] ,
You don't call that leading an idle life ,
你 不 称呼 那 领导 一个 闲置的 生活 ,

你不认为这是过着无所事事的生活，

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Looking at her with a kindly twinkle in his eyes .]
[寻找 在 她 和 一个 亲切地 闪烁 在 他的 眼睛 .]

[他用慈祥的目光看着她。]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] !
You are a very charming young lady !
你 是 一个 非常 迷人 年轻的 女士 !

你是一位非常迷人的年轻女士!

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
How sweet of you to say that ,
如何 甜的 的 你 到 说 那 ,

你这么说真是太好了，

[lɔːrd] ['kævərʃəm] !
Lord Caversham !
主 卡弗舍姆 !

卡弗沙姆大人!

[duː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .
Do come to us more often .
做 来 到 我们 更多的 经常 .

请经常来找我们。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] ,
You know we are always at home on Wednesdays ,
你 知道 我们 是 总是 在 家 在 星期三 ,

你知道我们星期三总是在家，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][stɑːr] !
and you look so well with your star !
和 你 看 所以 出色地 和 你的 星星 !

你和你的明星看起来真般配!

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['nevər] [goʊ] ['eniwer] [naʊ] .
Never go anywhere now .
绝不 去 任何地方 现在 .

现在哪儿也别去。

[sɪk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .
Sick of London Society .
生病的 的 伦敦 社会 .

厌倦了伦敦社会。

['ʃʊdənt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['teɪlər] ;
Shouldn't mind being introduced to my own tailor ;
不应该 头脑 存在 介绍 到 我的 自己的 裁缝 ;

不介意被介绍给我自己的裁缝;

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [voʊts] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
he always votes on the right side .
他 总是 投票 在 这 正确的 边 .

他总是投票给正确的一方。

[bʌt; bət]['ɑːbdʒekt] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] ['mɪlɪnər] .
But object strongly to being sent down to dinner with my wife's milliner .
但 目的 强烈 到 存在 发送 向下 到 晚餐 和 我的 妻子的 女帽商 .

但我强烈反对与我妻子的女帽商一起吃饭。

['nevər] [kʊd; kəd][stænd] ['leɪdi] - ['bɔnɪts] .
Never could stand Lady Caversham's bonnets .
绝不 可以 站立 女士 - 引擎盖 .

永远无法忍受卡弗沙姆夫人的帽子。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [lʌv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] !
I love London Society !
我 爱 伦敦 社会 !

我爱伦敦社会!

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'mensli] [ɪm'pruːvd] .
I think it has immensely improved .
我 思考 它 有 非常 改进 .

我认为它已经有了很大的改善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [naʊ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['idiəts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['luːnəˌtɪks] .
It is entirely composed now of beautiful idiots and brilliant lunatics .
它 是 完全 由 现在 的 美丽的 白痴 和 杰出的 疯子 .

现在它完全由美丽的白痴和聪明的疯子组成。

[dʒʌst] [wʌt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Just what Society should be .
只是 什么 社会 应该 是 .

社会就应该是这样的。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[wɪtʃ] [ɪz] ['gɔrɪŋ] ?
Which is Goring ?
哪个 是 戈林 ?

戈林是哪一个?

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪdiət] ,
Beautiful idiot ,
美丽的 笨蛋 ,

美丽的白痴，

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ?
or the other thing ?
或者 这 其他 事物 ?

还是其他什么?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [pʊt] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs] [kwaɪt] [baɪ]
I have been obliged for the present to put Lord Goring into a class quite by
我 有 到过 有义务 为了 这 展示 到 放 主 戈林 进入 一个 班级 相当 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我现在有义务把戈林勋爵归入一个完全独立的阶层。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] !
But he is developing charmingly !
但 他 是 发展 迷人地 !

但他的发展很迷人!

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['ɪntuː] [wʌt] ?
Into what ?
进入 什么 ?

变成什么?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kə:tsi] .] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [su:n] ,

[	With	a	little	curtsey	.	]	I	hope	to	let	you	know	very	soon	,
[	和	一个	小的	屈膝礼	.	]	我	希望	到	让	你	知道	非常	很快	,

[行屈膝礼] 我希望很快能告诉你，

[lɔ:rd] ['kævərʃəm] !

Lord	Caversham	!
主	卡弗舍姆	!

卡弗沙姆大人！

['meɪs(ə)n] .

MASON	.
石匠	.

石匠。

[[ə'naʊnsɪŋ] [gests] .]

[	Announcing	guests	.	]
[	宣布	客人	.	]

[宣布嘉宾。]

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .

Lady	Markby	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

Mrs	.	Cheveley	.
太太	.	雪佛利	.

切维利夫人。

[['entər] ['leɪdi] ['mɑ:rkbi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

[	Enter	LADY	MARKBY	and	MRS	.	CHEVELEY	.
[	进入	女士	马克比	和	太太	.	雪佛兰	.

[马克比夫人和切弗利夫人上。

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

LADY	MARKBY	is	a	pleasant	,
女士	马克比	是	一个	令人愉快的	,

LADY MARKBY 是一位令人愉快的，

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

亲切地，

['pɑ:pjələr] ['wʊmən] ,

popular	woman	,
受欢迎的	女士	,

受欢迎的女人，

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [i:][lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [ænd; ənd] [gʊd] [leɪs] .

with	gray	hair	e	la	marquise	and	good	lace	.
和	灰色的	头发	e	拉	侯爵夫人	和	好的	蕾丝	.

有着灰白头发和侯爵夫人和漂亮蕾丝的。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

MRS	.	CHEVELEY	,
太太	.	雪佛兰	,

切维利夫人，

[hu:] [ə'kʌmpəniz] [hɜ:r; hər] ,

who	accompanies	her	,
WHO	伴随	她	,

陪伴她的人，

[ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] [slaɪt] .

is	tall	and	rather	slight	.
是	高的	和	相当	轻微	.

身材高大，体型瘦弱。

[lɪps] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['kʌlərd] ,

Lips	very	thin	and	highly	-	coloured	,
嘴唇	非常	薄的	和	高度	-	有色	,

嘴唇很薄，颜色很鲜艳，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pælɪd] [feɪs] .

a	line	of	scarlet	on	a	pallid	face	.
一个	线	的	猩红	在	一个	苍白	脸	.

苍白的脸上出现了一道猩红的痕迹。

[və'niːʃn] [red] [her] ,

Venetian	red	hair	,
威尼斯	红色的	头发	,

威尼斯红头发，

['ækwɪlaɪn] [noʊz] ,

aquiline	nose	,
鹰嘴豆	鼻子	,

鹰钩鼻，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [θroʊt] .

and	long	throat	.
和	长的	喉	.

和长喉咙。

[ruːʒ] [æk'sentʃuːˌeɪts] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Rouge	accentuates	the	natural	paleness	of	her	complexion	.
胭脂	强调	这	自然的	苍白	的	她	肤色	.

胭脂使她肤色更加白皙。

[greɪ] - [griːn] [aɪz] [ðæt] [muːv] ['restləsli] .

Gray	-	green	eyes	that	move	restlessly	.
灰色的	-	绿色的	眼睛	那	移动	躁动不安	.

灰绿色的眼睛不安地转动着。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['hiːliətroʊp] ,

She	is	in	heliotrope	,
她	是	在	鸡血石	,

她身着天芥菜色的衣服，

[wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] .

with	diamonds	.
和	钻石	.

镶有钻石。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ræðər] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrkɪd] ,

She	looks	rather	like	an	orchid	,
她	看起来	相当	喜欢	一个	兰花	,

她看上去很像一朵兰花，

[ænd; ənd] [meɪks] [greɪt] [dɪ'mændz] [ɑːn] [wʌnz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	makes	great	demands	on	one's	curiosity	.
和	制作	伟大的	需求	在	一个人的	好奇心	.

并且对人的好奇心提出了很高的要求。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['greɪsf(ə)l] .

In	all	her	movements	she	is	extremely	graceful	.
在	全部	她	移动	她	是	极其	优美	.

她的所有动作都极其优雅。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
A work of art ,
一个 工作 的 艺术 ,

一件艺术品，

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [skuːlz] .]
but showing the influence of too many schools .]
但 显示 这 影响 的 也 许多 学校 .]

但显示出太多学派的影响。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好，

[dɪr] ['gɜːrtruːd] !
dear Gertrude !
亲爱的 格特鲁德 !

亲爱的格特鲁德!

[soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [maɪ] [frend] ,
So kind of you to let me bring my friend ,
所以 种类 的 你 到 让 我 带来 我的 朋友 ,

你真好，让我带我的朋友来，

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

[tuː] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] !
Two such charming women should know each other !
二 这样的 迷人 女性 应该 知道 每个 其他 !

两位如此迷人的女人应该互相认识!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[əd'vænsɪz] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] .
[Advances towards MRS .
[进展 向 太太 .

[向 MRS 迈进。

['ʃevli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
CHEVELEY with a sweet smile .
雪佛兰 和 一个 甜的 微笑 .

CHEVELEY 笑容甜美。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps] ,
Then suddenly stops ,
然后 突然 停止 ,

然后突然停下来，

[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] ['ræðər] ['dɪstəntli] .]
and **bows** **rather** **distantly** **.** **]**
和 弓 相当 遥远地 .]

并远远地鞠躬。]

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] .
I **think** **Mrs** **.** **Cheveley** **and** **I** **have** **met** **before** **.**
我 思考 太太 . 雪佛利 和 我 有 遇见 前 .

我想我和 Cheveley 夫人以前见过面。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
I **did** **not** **know** **she** **had** **married** **a** **second** **time** **.**
我 做过 不是 知道 她 有 已婚 一个 第二 时间 .

我不知道她已经再婚了。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['dʒiːniəli] .] [ɑː] ,
[**Genially** **.** **]** **Ah** **,**
[和蔼地 .] 啊 ,

[亲切地]啊，

['naʊədeɪz] ['piːp(ə)l] ['mæri] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
nowadays **people** **marry** **as** **often** **as** **they** **can** **,**
如今 人们 结婚 作为 经常 作为 他们 能 ,

如今人们结婚的频率越来越高，

[dəunt] [ðeɪ] ?
don't **they** **?**
不 他们 ?

不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
It **is** **most** **fashionable** **.**
它 是 最多 时髦 .

这是最时尚的。

[[tuː; tə] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɛriˌbɜːroʊ] .]
[**To** **DUCHESS** **OF** **MARYBOROUGH** **.** **]**
[到 公爵夫人 的 玛丽伯勒 .]

[致玛丽伯勒公爵夫人。]

[dɪr] ['dʌtʃəs] ,
Dear **Duchess** **,**
亲爱的 公爵夫人 ,

亲爱的公爵夫人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [duːk] ?
and **how** **is** **the** **Duke** **?**
和 如何 是 这 公爵 ?

公爵怎么样了?

[breɪn] [stɪl] [wiːk] ,
Brain **still** **weak** **,**
脑 仍然 虚弱的 ,

大脑仍然虚弱，

[aɪ] [sə'poʊz] ?
I **suppose** **?**
我 认为 ?

我想?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
that is only to be expected ,
那 是 仅有的 到 是 预期的 ,

这是意料之中的事，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

不是吗?

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
His good father was just the same .
他的 好的 父亲 曾是 只是 这 相同的 .

他那位善良的父亲也同样如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [reɪs] ,
There is nothing like race ,
那里 是 没有什么 喜欢 种族 ,

没有什么比种族

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .]
[Playing with her fan .]
[玩耍 和 她 扇子 .]

[玩她的扇子。]

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [met] [bɪ'fɔːr] ,
But have we really met before ,
但 有 我们 真的 遇见 前 ,

但我们真的见过面吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ?
Lady Chiltern ?
女士 奇尔顿 ?

奇尔特恩夫人?

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wer] .
I can't remember where .
我 不能 记住 在哪里 .

我不记得在哪里了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
I have been out of England for so long .
我 有 到过 出去 的 英格兰 为了 所以 长的 .

我已经离开英国很久了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] ,
We were at school together ,
我们 是 在 学校 一起 ,

我们一起上学，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli]
MRS . CHEVELEY
太太 . 雪佛兰

切维利夫人

[[ˌsuːpər'sɪliəsli] .]
[Superciliously .]
[傲慢地 .]

[傲慢地。]

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['skuːlˌdeɪz] .
I have forgotten all about my schooldays .
我 有 被遗忘的 全部 关于 我的 学生时代 .

我已忘记了所有学生时代的事情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'testəbl] .
I have a vague impression that they were detestable .
我 有 一个 模糊的 印象 那 他们 是 可恨 .

我隐约觉得他们很可憎。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['koʊldli] .] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] !
[Coldly .] I am not surprised !
[冷冷地 .] 我 是 不是 惊讶 !

（冷冷地）我并不惊讶!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] ['mænər] .] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
[In her sweetest manner .] Do you know ,
[在 她 最甜美的 方式 .] 做 你 知道 ,

（用她最甜蜜的方式）你知道吗，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] ['klevər] ['hʌzbənd] ,
I am quite looking forward to meeting your clever husband ,
我 是 相当 寻找 向前 到 会议 你的 聪明的 丈夫 ,

我非常期待见到你聪明的丈夫，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,
Since he has been at the Foreign Office ,
自从 他 有 到过 在 这 外国的 办公室 ,

自从他进入外交部以来，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] [vi'enə] .
he has been so much talked of in Vienna .
他 有 到过 所以 很多 谈话 的 在 维也纳 .

人们在维也纳经常谈论他。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [sək'siːd] [ɪn] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
They actually succeed in spelling his name right in the newspapers .
他们 实际上 成功 在 拼写 他的 姓名 正确的 在 这 报纸 .

他们确实成功地在报纸上拼写出他的名字。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [feɪm] ,
That in itself is fame ,
那 在 本身 是 名声 ,

这本身就是名声，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
on the continent .
在 这 大陆 .

在大陆上。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I hardly think there will be much in common between you and my husband ,
我 几乎 思考 那里 将要 是 很多 在 常见的 之间 你 和 我的 丈夫 ,

我觉得你和我丈夫之间不会有很多共同点，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人！

[[muːvz] [ə'weɪ] .]
[Moves away .]
[移动 离开 .]

[走开。]

[vi'kt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃɛr] ['mædəm] ,
chere Madame ,
切尔 夫人 ,

亲爱的夫人，

[kjuː] [sər'praɪz] !
queue surprise !
队列 惊喜 !

排队惊喜！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [bɜːr'lɪn] !
I have not seen you since Berlin !
我 有 不是 已见 你 自从 柏林 !

自从柏林之后我就没见过你了!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[nɑːt] [sɪns] [bɜːr'lɪn] ,
Not since Berlin ,
不是 自从 柏林 ,

自柏林以来，

[vi'kt] . [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Vicomte . Five years ago !
子爵 . 五 年 前 !

子爵。五年前!

[vi'kt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
And you are younger and more beautiful than ever .
和 你 是 年轻 和 更多的 美丽的 比 曾经 .

而且你比以前更年轻、更美丽。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you manage it ?
如何 做 你 管理 它 ?

你如何处理它?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['oʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔːr'self] .
By making it a rule only to talk to perfectly charming people like yourself .
经过 制作 它 一个 规则 仅有的 到 讲话 到 完美 迷人 人们 喜欢 你自己 .

制定一条规则，只与像您一样魅力十足的人交谈。

[vi'kt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .
you flatter me .
你 奉承 我 .

你太抬举我了。

[juː; jʊ] ['bʌtər] [ˌem 'iː] ,
You butter me ,
你 黄油 我 ,

你给我涂黄油，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] .
as **they** **say** **here** **.**
作为 他们 说 这里 .

正如他们在这里所说的那样。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[duː] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪr] ?
Do **they** **say** **that** **here** **?**
做 他们 说 那 这里 ?

他们在这里这么说吗?

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
How **dreadful** **of** **them** **!**
如何 可怕 的 他们 !

他们真可怕!

[vi'kt] [diː] - .
VICOMTE **DE** **NANJAC** **.**
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
they **have** **a** **wonderful** **language** **.**
他们 有 一个 精彩的 语言 .

他们的语言很奇妙。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] .
It **should** **be** **more** **widely** **known** **.**
它 应该 是 更多的 广泛 已知 .

它应该被更多人知道。

[[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] ['entərz] .
[**SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **enters** **.**
[先生 罗伯特 奇尔顿 进入 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士上场。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] ,
A **man** **of** **forty** **,**
一个 男人 的 四十 ,

一个四十岁的男人,

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] .
but **looking** **somewhat** **younger** **.**
但 寻找 有些 年轻 .

但看上去稍微年轻一些。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] ,
Clean **-** **shaven** **,**
干净的 - 剃光 ,

刮得干干净净,

[wɪð; wɪθ] ['faɪnli] - [kʌt] [fitʃər] ,
with **finely** **-** **cut** **features** **,**
和 精细地 - 切 特征 ,

具有精细切割的特征,

[dɑːrk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] .

dark	-	haired	and	dark	-	eyed	.
黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	.

黑头发，黑眼睛。

[ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv][mɑːrk] .

A	personality	of	mark	.
一个	性格	的	标记	.

具有鲜明个性。

[nɑːt]['pɑːpjələr] - [fjuː] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] .

Not	popular	-	few	personalities	are	.
不是	受欢迎的	-	很少	个性	是	.

不受欢迎——很少有人受欢迎。

[bʌt; bət] [ɪn'tensli] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ðɪ][fjuː] ,

But	intensely	admired	by	the	few	,
但	强烈地	钦佩	经过	这	很少	,

但受到少数人的强烈钦佩，

[ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meni] .

and	deeply	respected	by	the	many	.
和	深	受人尊敬	经过	这	许多	.

并深受许多人的尊敬。

[ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

The	note	of	his	manner	is	that	of	perfect	distinction	,
这	笔记	的	他的	方式	是	那	的	完美的	区别	,

他的举止非常独特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] .

with	a	slight	touch	of	pride	.
和	一个	轻微	触碰	的	自豪	.

带着一丝自豪。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [laɪf] .

One	feels	that	he	is	conscious	of	the	success	he	has	made	in	life	.
一	感觉	那	他	是	有意识的	的	这	成功	他	有	制成	在	生活	.

人们感觉到他意识到了自己在生活中所取得的成功。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] ,

A	nervous	temperament	,
一个	紧张的	气质	,

性格紧张，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [lʊk] .

with	a	tired	look	.
和	一个	疲劳的	看	.

一脸疲惫。

[ðə; ðɪ]['fɜːrmli] - ['tʃɪzld] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['kɑːntræst] ['straɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk]

The	firmly	-	chiselled	mouth	and	chin	contrast	strikingly	with	the	romantic
这	牢牢	-	凿刻的	嘴	和	下巴	对比	引人注目	和	这	浪漫的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] - [set] [aɪz] .

expression	in	the	deep	-	set	eyes	.
表达	在	这	深的	-	放	眼睛	.

轮廓分明的嘴角和下巴与深陷的眼睛中浪漫的表情形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['veriəns] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	variance	is	suggestive	of	an	almost	complete	separation	of	passion	and
这	方差	是	暗示性的	的	一个	几乎	完全的	分离	的	热情	和

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

这种差异表明激情和理智几乎完全分离，

[æz; əz] [ðoʊ] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [i:tʃ] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ɪts] [oʊn] [sfɪr] [θru:]

as	though	thought	and	emotion	were	each	isolated	in	its	own	sphere	through
作为	尽管	想法	和	情感	是	每个	孤立	在	它是	自己的	领域	通过

[sʌm; səm] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] .

some	violence	of	will	-	power	.
一些	暴力	的	将要	-	力量	.

就好像思想和情感通过意志力的某种暴力而被孤立在各自的领域中。

[ðer; ðər][ɪz] ['nɜ:rvəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

There	is	nervousness	in	the	nostrils	,
那里	是	紧张	在	这	鼻孔	,

鼻孔里有紧张感，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ,

and	in	the	pale	,
和	在	这	苍白	,

在苍白中，

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

薄的，

['pɔɪntɪd] [hændz] .

pointed	hands	.
尖	双手	.

尖尖的手。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'ækjərət] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˌpɪktʃə'resk] .

It	would	be	inaccurate	to	call	him	picturesque	.
它	会	是	不准确	到	称呼	他	如画	.

说他风景如画并不准确。

[ˌpiktʃə'resknis] ['kænɑ:t] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

Picturesqueness	cannot	survive	the	House	of	Commons	.
风景如画	不能	存活	这	房子	的	公共领域	.

风景如画无法在下议院生存。

[bʌt; bət] [væn'dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .]

But	Vandyck	would	have	liked	to	have	painted	his	head	.	]
但	范戴克	会	有	喜欢	到	有	绘	他的	头	.	]

但凡戴克很想画下他的头像。]

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ,

Good	evening	,
好的	晚上	,

晚上好，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] !
Lady Markby !
女士 马克比 !

马克比夫人!

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [sɜːr] [dʒɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
I hope you have brought Sir John with you ?
我 希望 你 有 带来 先生 约翰 和 你 ?

我希望您带了约翰爵士一起来吧?

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [sɜːr] [dʒɑːn] .
I have brought a much more charming person than Sir John .
我 有 带来 一个 很多 更多的 迷人 人 比 先生 约翰 .

我带来了一位比约翰爵士更有魅力的人。

[sɜːr] ['dʒɑːnz] ['tempər] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['pɑːlətɪks] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]
Sir John's temper since he has taken seriously to politics has become quite
先生 约翰的 脾气 自从 他 有 已采取 严重地 到 政治 有 变得 相当
[ʌn'berəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

自从约翰爵士认真对待政治以来，他的脾气就变得相当难以忍受。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] ,
now that the House of Commons is trying to become useful ,
现在 那 这 房子 的 公共领域 是 尝试 到 变得 有用 ,

现在下议院正在努力发挥其作用，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrm] .
it does a great deal of harm .
它 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

这会造成很大的危害。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
Lady Markby .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [taɪm] ,

At	any	rate	we	do	our	best	to	waste	the	public	time	,
在	任何	速度	我们	做	我们的	最好的	到	浪费	这	民众	时间	,

无论如何，我们尽力浪费公众的时间，

[dəunt] [wiː; wi] ?

don't	we	?
不	我们	?

不是吗?

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es]

But	who	is	this	charming	person	you	have	been	kind	enough	to	bring	to	us
但	WHO	是	这	迷人	人	你	有	到过	种类	足够的	到	带来	到	我们

?

?

?

但是您好心带给我们的这位迷人的人是谁呢?

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !

Her	name	is	Mrs	.	Cheveley	!
她	姓名	是	太太	.	雪佛利	!

她的名字是 Cheveley 夫人!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒːsətʃə] - ,

One	of	the	Dorsetshire	Cheveleys	,
一	的	这	多塞特郡	-	,

多塞特郡的 Cheveley 之一，

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .

But	I	really	don't	know	.
但	我	真的	不	知道	.

但我真的不知道。

['fæməliz] [ɑːr; ər] [soʊ] [mɪkst] ['naʊədeɪz] .

Families	are	so	mixed	nowadays	.
家庭	是	所以	混合	如今	.

现在的家庭结构非常复杂。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

一般来说，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] .

everybody	turns	out	to	be	somebody	else	.
大家	转弯	出去	到	是	某人	别的	.

每个人都会变成另外一个人。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
I seem to know the name .
我 似乎 到 知道 这 姓名 .

我好像知道这个名字。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [vi'enə] .
She has just arrived from Vienna .
她 有 只是 到达的 从 维也纳 .

她刚从维也纳抵达。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .
I think I know whom you mean .
我 思考 我 知道 谁 你 意思是 .

我想我知道你指的是谁。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi][goʊz] ['evriwer] [ðer; ðər] ,
she goes everywhere there ,
她 去 到处 那里 ,

她到处去，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['skændlz] [ə'baʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .
and has such pleasant scandals about all her friends .
和 有 这样的 令人愉快的 丑闻 关于 全部 她 朋友们 .

并且对她所有的朋友都有一些令人愉快的丑闻。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [vi'enə] [nekst] ['wɪntər] .

I	really	must	go	to	Vienna	next	winter	.
我	真的	必须	去	到	维也纳	下一个	冬天	.

明年冬天我真的一定要去维也纳。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃef] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] .

I	hope	there	is	a	good	chef	at	the	Embassy	.
我	希望	那里	是	一个	好的	厨师	在	这	大使馆	.

我希望大使馆有一位好厨师。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ,

If	there	is	not	,
如果	那里	是	不是	,

如果没有的话，

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] .

the	Ambassador	will	certainly	have	to	be	recalled	.
这	大使	将要	当然	有	到	是	召回	.

大使肯定必须被召回。

[preɪ] [pɔɪnt] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃevli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Pray	point	out	Mrs	.	Cheveley	to	me	.
祈祷	观点	出去	太太	.	雪佛利	到	我	.

请向我指出 Cheveley 夫人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	should	like	to	see	her	.
我	应该	喜欢	到	看	她	.

我很想见见她。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

Let	me	introduce	you	.
让	我	介绍	你	.

让我来向你介绍一下。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃevli] .]

[	To	MRS	.	CHEVELEY	.	]
[	到	太太	.	雪佛兰	.	]

[对切维利太太说。]

[maɪ] [dɪr] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] !

Sir	Robert	Chiltern	is	dying	to	know	you	!
先生	罗伯特	奇尔顿	是	垂死	到	知道	你	!

罗伯特·奇尔特恩爵士非常想认识您！

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['bəuiŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

['evri] [wʌn][ɪz]['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Every one is dying to know the brilliant Mrs . Cheveley .
每一个 一 是 垂死 到 知道 这 杰出的 太太 . 雪佛利 .

每个人都渴望认识才华横溢的切维利夫人。

['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃɪz] [æt; ət] [vi'enə] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
Our attaches at Vienna write to us about nothing else .
我们的 附件 在 维也纳 写 到 我们 关于 没有什么 别的 .

我们驻维也纳的专员给我们写信，没有提及其他事情。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[sɜːr]['rɑːbərt] .
Sir Robert .
先生 罗伯特 .

罗伯特爵士。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl]
An acquaintance that begins with a compliment is sure to develop into a real
一个 熟人 那 开始 和 一个 赞扬 是 当然 到 发展 进入 一个 真实的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

从赞美开始的相识必定会发展成为真正的友谊。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mænər] .
It starts in the right manner .
它 开始 在 这 正确的 方式 .

它以正确的方式开始。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [ɔːl'redi] .
And I find that I know Lady Chiltern already .
和 我 寻找 那 我 知道 女士 奇尔顿 已经 .

我发现我已经认识奇尔特恩夫人了。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [tə'geðər] .
She has just reminded me that we were at school together .
她 有 只是 提醒 我 那 我们 是 在 学校 一起 .

她刚刚提醒我我们曾一起上学。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [naʊ] .
I remember it perfectly now .
我 记住 它 完美 现在 .

我现在记得很清楚。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [praɪz] .
She always got the good conduct prize .
她 总是 得到 这 好的 执行 奖 .

她总是获得良好行为奖。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['tʃiltə:n] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt]
I have a distinct recollection of Lady Chiltern always getting the good conduct
我 有 一个 清楚的 回忆 的 女士 奇尔顿 总是 获得 这 好的 执行
[praɪz] !
prize !
奖 !

我清楚地记得奇尔特恩夫人总是获得良好行为奖!

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[ænd; ənd] [wʌt] ['praɪzɪz][dɪd][ju:; jʊ][get] ,
And what prizes did you get ,
和 什么 奖品 做过 你 得到 ,

你获得了什么奖品?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[maɪ]['praɪzɪz] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑ:n][ɪn][laɪf] .
My prizes came a little later on in life .
我的 奖品 来了 一个 小的 之后 在 在 生活 .

我的奖品是在人生的后期才获得的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] .
I don't think any of them were for good conduct .
我 不 思考 任何 的 他们 是 为了 好的 执行 .

我认为他们中没有一个人的行为是良好的。

[aɪ] [fər'get] !
I forget !
我 忘记 !

我忘了!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] !
I am sure they were for something charming !
我 是 当然 他们 是 为了 某物 迷人 !

我确信他们是为了一些迷人的东西!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] .
I don't know that women are always rewarded for being charming .
我 不 知道 那 女性 是 总是 奖励 为了 存在 迷人 .

我不知道女人是否总是会因为有魅力而得到奖励。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
I think they are usually punished for it !
我 思考 他们 是 通常 受到惩罚 为了 它 !

我认为他们通常会因此受到惩罚!

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[mɔːr] ['wɪmɪn] [groʊ] [oʊld] ['naʊədeɪz] [θruː] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərəz][ðæn; ðən]
more women grow old nowadays through the faithfulness of their admirers than
更多的 女性 生长 老的 如今 通过 这 忠诚 的 他们的 仰慕者 比
[θruː] ['eniθɪŋ] [els] !
through anything else !
通过 任何事物 别的 !

如今，更多的女人因为爱慕者的忠诚而变老，而不是因为其他任何原因!

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terəbli] ['hægərd] [lʊk] [ʌv; əv]
At least that is the only way I can account for the terribly haggard look of
在 至少 那 是 这 仅有的 方式 我 能 帐户 为了 这 可怕 枯槁 看 的
[moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] !
most of your pretty women in London !
最多 的 你的 漂亮的 女性 在 伦敦 !

至少这是我能解释伦敦大多数漂亮女人为何面容憔悴的唯一原因!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [saʊndz] !
What an appalling philosophy that sounds !
什么 一个 令人震惊 哲学 那 声音 !

这听起来是多么令人震惊的哲学啊!

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈklæsɪfaɪ] [juː; jʊ] ,
To **attempt** **to** **classify** **you** **,**
到 试图 到 分类 你 ,

为了尝试对你进行分类，

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] ,
Mrs **.** **Cheveley** **,**
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
would **be** **an** **impertinence** **.**
会 是 一个 无礼 .

那就太无礼了。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] ,
But **may** **I** **ask** **,**
但 可能 我 问 ,

但请问，

[æt; ət] [hɑːrt] ,
at **heart** **,**
在 心 ,

心里，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈɑːptɪmɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] ?
are **you** **an** **optimist** **or** **a** **pessimist** **?**
是 你 一个 乐天派 或者 一个 悲观主义者 ?

你是乐观主义者还是悲观主义者?

[ðoʊz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [riːˈlɪdʒənz] [left] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈnaʊədeɪz] .
Those **seem** **to** **be** **the** **only** **two** **fashionable** **religions** **left** **to** **us** **nowadays** **.**
那些 似乎 到 是 这 仅有的 二 时髦 宗教 左边 到 我们 如今 .

这似乎是我们如今仅存的两种时尚宗教。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪm] [ˈniːðər] .
I'm **neither** **.**
我是 两者都不 .

我两者都不是。

[ˈɑːptɪmɪzəm] [bɪˈgɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,
Optimism **begins** **in** **a** **broad** **grin** **,**
乐观 开始 在 一个 广阔 咧嘴笑 ,

乐观始于灿烂的笑容，

[ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] [ˈɛndz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈspektəklz] .
and **Pessimism** **ends** **with** **blue** **spectacles** **.**
和 悲观主义 结束 和 蓝色的 眼镜 .

悲观主义以蓝色眼镜告终。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪrli] ['poʊzɪz] .

they	are	both	of	them	merely	poses	.
他们	是	两个都	的	他们	仅仅	姿势	.

他们俩都只是摆个姿态而已。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ?

You	prefer	to	be	natural	?
你	更喜欢	到	是	自然的	?

您更喜欢自然吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

['sʌmtaɪmz] .

Sometimes	.
有时	.

有时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [poʊz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

But	it	is	such	a	very	difficult	pose	to	keep	up	.
但	它	是	这样的	一个	非常	难的	姿势	到	保持	向上	.

但保持这个姿势非常困难。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] [wʊd] [ðoʊz] ['mɑːdərn][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] ,

What	would	those	modern	psychological	novelists	,
什么	会	那些	现代的	心理	小说家	,

那些现代心理小说家会怎么做?

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ,

of	whom	we	hear	so	much	,
的	谁	我们	听到	所以	很多	,

我们经常听到关于他的事情,

[seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz] [ðæt] ?

say	to	such	a	theory	as	that	?
说	到	这样的	一个	理论	作为	那	?

对这样的理论有何看法?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [saɪ'kɑːlədʒi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ˌjuː 'es] .

the	strength	of	women	comes	from	the	fact	that	psychology	cannot	explain	us	.
这	力量	的	女性	来	从	这	事实	那	心理学	不能	解释	我们	.

女人的力量,来自于心理学无法解释我们。

[men] [kæn; kən] [biː; bi] ['ænəlaɪzd] ,
Men **can** **be** **analysed** **,**
男人 能 是 分析 ,

男人可以被分析，

['wɪmɪn] . . .
women **.** **.** **.**
女性 . . .

女性 。 。 。

['mɪrli] [ə'dɔrd] .
merely **adored** **.**
仅仅 受人喜爱 .

只是崇拜。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['saɪəns] ['kænɑːt] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
You **think** **science** **cannot** **grapple** **with** **the** **problem** **of** **women** **?**
你 思考 科学 不能 抓钩 和 这 问题 的 女性 ?

您认为科学无法解决妇女问题吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['saɪəns] [kæn; kən] ['nevər] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
Science **can** **never** **grapple** **with** **the** **irrational** **.**
科学 能 绝不 抓钩 和 这 非理性 .

科学永远无法解决非理性问题。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **is** **why** **it** **has** **no** **future** **before** **it** **,**
那 是 为什么 它 有 不 未来 前 它 ,

这就是为什么它没有未来，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in **this** **world** **.**
在 这 世界 .

在这个世界上。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
And **women** **represent** **the** **irrational** **.**
和 女性 代表 这 非理性 .

而女性则代表着非理性。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wel] - [drest] ['wɪmɪn] [duː] .
Well **-** **dressed** **women** **do** **.**
出色地 - 穿着 女性 做 .

衣着光鲜的女人确实如此。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .] [aɪ] [fɪr] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .
[With a polite bow .] I fear I could hardly agree with you there .
[和 一个 有礼貌的 弓 .] 我 害怕 我 可以 几乎 同意 和 你 那里 .

（礼貌地鞠躬）恐怕我很难同意你的看法。

[bʌt; bət][duː][sɪt] [daʊn] .
But do sit down .
但 做 坐 向下 .

但请坐下。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
And now tell me ,
和 现在 告诉 我 ,

现在告诉我，

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['brɪliənt] [vi'enə] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gluːmi] ['lʌndən] - [ɔːr][pər'hæps]
what makes you leave your brilliant Vienna for our gloomy London - or perhaps
什么 制作 你 离开 你的 杰出的 维也纳 为了 我们的 阴沉 伦敦 - 或者 也许
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] ?
the question is indiscreet ?
这 问题 是 轻率 ?

是什么让你离开辉煌的维也纳，来到我们阴郁的伦敦——或者这个问题可能有些不慎重?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ˌɪndɪ'skriːt] .
Questions are never indiscreet .
问题 是 绝不 轻率 .

提问从来都不是轻率的。

['ænsər] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] .
Answers sometimes are .
答案 有时 是 .

答案有时是肯定的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第2/13页

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːlətɪks][ɔːr] ['pleʒər] ?
may I know if it is politics or pleasure ?
可能 我 知道 如果 它 是 政治 或者 乐趣 ?

请问这是出于政治还是乐趣?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] ['pleʒər] .
Politics are my only pleasure .
政治 是 我的 仅有的 乐趣 .

政治是我唯一的乐趣。

[juː; jʊ] [siː] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][flɜːrt] [tɪl] [wʌn][ɪz] ['fɔːrti] ,
You see nowadays it is not fashionable to flirt till one is forty ,
你 看 如今 它 是 不是 时髦 到 调情 直到 一 是 四十 ,

你看，现在四十岁以前调情并不流行，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][roʊ'mæntɪk] [tɪl] [wʌn][ɪz] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
or to be romantic till one is forty - five ,
或者 到 是 浪漫的 直到 一 是 四十 - 五 ,

或者一直浪漫到四十五岁，

[soʊ][wiː; wi] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['θɜːrti] ,
so we poor women who are under thirty ,
所以 我们 贫穷的 女性 WHO 是 在下面 三十 ,

所以我们这些可怜的三十岁以下女性，

[ɔːr] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
or say we are ,
或者 说 我们 是 ,

或者说我们是，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['pɑːlətɪks][ɔːr] [fɪ'lænθrəpi] .
have nothing open to us but politics or philanthropy .
有 没有什么 打开 到 我们 但 政治 或者 慈善事业 .

除了政治和慈善，我们别无选择。

[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv]
And philanthropy seems to me to have become simply the refuge of
['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
people who wish to annoy their fellow - creatures .
人们 WHO 希望 到 烦人 他们的 同伴 - 生物 .

在我看来，慈善事业只不过是那些想惹恼同胞的人的避难所。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['pɑːlətɪks] .
I prefer politics .
我 更喜欢 政治 .

我更喜欢政治。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] . . .
I think they are more . . .
我 思考 他们 是 更多的 . . .

我认为他们更...

[bɪ'kʌmɪŋ] !
becoming **!**
成为 !

成为!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kə'rɪr] !
A **political** **life** **is** **a** **noble** **career** **!**
一个 政治的 生活 是 一个 高贵 职业 !

政治生涯是一项崇高的事业!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes **.**
有时 .

有时。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevər] [geɪm] ,
And **sometimes** **it** **is** **a** **clever** **game** **,**
和 有时 它 是 一个 聪明的 游戏 ,

有时这是一场聪明的游戏,

[sɜːr]['rɑːbərt] .
Sir **Robert** **.**
先生 罗伯特 .

罗伯特爵士。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] .
And **sometimes** **it** **is** **a** **great** **nuisance** **.**
和 有时 它 是 一个 伟大的 滋扰 .

有时这会造成很大的麻烦。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Which **do** **you** **find** **it** **?**
哪个 做 你 寻找 它 ?

你发现了哪一个?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .
A **combination** **of** **all** **three** **.**
一个 组合 的 全部 三 .

三者的结合。

[[drɑːps][hɜːr; hər][fæn] .]
[Drops her fan .]
[滴 她 扇子 .]

[放下她的扇子。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['pɪks] [ʌp][fæn] .]
[Picks up fan .]
[精选 向上 扇子 .]

[拿起扇子。]

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] !
Allow me !
允许 我 !

请允许我!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ɑːnər] ['lʌndən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
But you have not told me yet what makes you honour London so suddenly .
但 你 有 不是 讲述 我 然而 什么 制作 你 荣誉 伦敦 所以 突然 .

但你还没有告诉我，是什么让你如此突然地尊敬伦敦。

['aʊər; ɑːr] ['siːz(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
Our season is almost over .
我们的 季节 是 几乎 超过 .

我们的赛季快结束了。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] !
I don't care about the London season !
我 不 关心 关于 这 伦敦 季节 !

我不在乎伦敦赛季!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˌmætrɪ'moʊniəl] .
It is too matrimonial .
它 是 也 婚姻 .

这太像婚姻了。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] ,

People	**are**	**either**	**hunting**	**for**	**husbands**	**,**
人们	是	任何一个	打猎	为了	丈夫们	,

人们要么在寻找丈夫，

[ɔːr] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

or	**hiding**	**from**	**them**	**.**
或者	隐藏	从	他们	.

或者躲避他们。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	**wanted**	**to**	**meet**	**you**	**.**
我	通缉	到	见面	你	.

我想认识你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

It	**is**	**quite**	**true**	**.**
它	是	相当	真的	.

这是千真万确的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪz] .

You	**know**	**what**	**a**	**woman's**	**curiosity**	**is**	**.**
你	知道	什么	一个	女性的	好奇心	是	.

你知道女人的好奇心是什么。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] !

Almost	**as**	**great**	**as**	**a**	**man's**	**!**
几乎	作为	伟大的	作为	一个	男人的	!

几乎和男人一样伟大!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

I	**wanted**	**immensely**	**to**	**meet**	**you**	**,**
我	通缉	非常	到	见面	你	,

我非常想见到你，

[ænd; ənd] . . .

and	**.**	**.**	**.**
和	.	.	.

和 。 。 。

[tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

to	**ask**	**you**	**to**	**do**	**something**	**for**	**me**	**.**
到	问	你	到	做	某物	为了	我	.

请求你为我做一件事。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

I	**hope**	**it**	**is**	**not**	**a**	**little**	**thing**	**,**
我	希望	它	是	不是	一个	小的	事物	,

我希望这不是一件小事，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

Mrs	**.**	**Cheveley**	**.**
太太	.	雪佛利	.

切维利夫人。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː] .

I	**find**	**that**	**little**	**things**	**are**	**so**	**very**	**difficult**	**to**	**do**	**.**
我	寻找	那	小的	事物	是	所以	非常	难的	到	做	.

我发现做小事真的非常困难。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .]
[After a moment's reflection .]
[后 一个 瞬间 反射 .]

[经过片刻的思考。]

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
I don't think it is quite a little thing .
我 不 思考 它 是 相当 一个 小的 事物 .

我认为这不是一件小事。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Do tell me what it is .
做 告诉 我 什么 它 是 .

请告诉我它是什么。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['leɪtər][ɑːn] .
Later on .
之后 在 .

后来。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起立。]

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ?
And now may I walk through your beautiful house ?
和 现在 可能 我 走 通过 你的 美丽的 房子 ?

现在我可以参观一下您美丽的房子吗?

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .
I hear your pictures are charming .
我 听到 你的 图片 是 迷人 .

我听说你的照片很迷人。

[pʊr] ['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] - [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['bærən] ?
Poor Baron Arnheim - you remember the Baron ?
贫穷的 男爵 阿纳姆 - 你 记住 这 男爵 ?

可怜的阿恩海姆男爵——你还记得这位男爵吗?

- [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [kɔrəts] .
- used to tell me you had some wonderful Corots .
- 用过的 到 告诉 我 你 有 一些 精彩的 柯罗 .

- 曾经告诉我你有一些很棒的柯罗作品。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [stɑːrt] .] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] [wel] ?
[With an almost imperceptible start .] Did you know Baron Arnheim well ?
[和 一个 几乎 难以察觉的 开始 .] 做过 你 知道 男爵 阿纳姆 出色地 ?

（几乎难以察觉地吃了一惊）你跟阿恩海姆男爵很熟吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

['ɪntɪmətli] . [dɪd][juː; jʊ] ?
Intimately . Did you ?
亲密 . 做过 你 ?

非常亲密。是吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] .
At one time .
在 一 时间 .

曾经有一次。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,
Wonderful man ,
精彩的 男人 ,

很棒的人，

['wɔznt] [hiː; hi] ?
wasn't he ?
不是 他 ?

不是吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
[After a pause .] He was very remarkable ,
[后 一个 暂停 .] 他 曾是 非常 卓越 ,

[停顿了一下]他非常了不起，

[ɪn] ['meni] [weɪz] .
in **many** **ways** **.**
在 许多 方式 .

在许多方面。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] .
I **often** **think** **it** **such** **a** **pity** **he** **never** **wrote** **his** **memoirs** **.**
我 经常 思考 它 这样的 一个 遗憾 他 绝不 写道 他的 回忆录 .

我经常想，他从未写过回忆录真是太可惜了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
They **would** **have** **been** **most** **interesting** **.**
他们 会 有 到过 最多 有趣的 .

它们本来会非常有趣。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] :
Yes **:**
是的 :

是的:

[hiː; hi] [nuː] [men] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [wel] ,
he **knew** **men** **and** **cities** **well** **,**
他 知道 男人 和 城市 出色地 ,

他很了解人和城市，

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] [griːk] .
like **the** **old** **Greek** **.**
喜欢 这 老的 希腊语 .

就像古希腊人一样。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'neləpi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər]
Without **the** **dreadful** **disadvantage** **of** **having** **a** **Penelope** **waiting** **at** **home** **for**
没有 这 可怕 劣势 的 拥有 一个 佩内洛普 等待 在 家 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

不用再忍受佩内洛普在家里等着他的可怕不利局面。

['meɪs(ə)n] .
MASON **.**
石匠 .

石匠。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
Lord **Goring** **.**
主 戈林 .

戈林勋爵。

[['entər] [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
[Enter LORD GORING .
[进入 主 刺伤 .

[戈林勋爵上。

['θɜ:rti] - [fɔ:r] ,
Thirty - four ,
三十 - 四 ,

三十四，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['jʌŋgər] .
but always says he is younger .
但 总是 说道 他 是 年轻 .

但总是说他更年轻。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] ,
A well - bred ,
一个 出色地 - 繁殖 ,

一个有教养的，

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
expressionless face .
面无表情 脸 .

面无表情。

[hi:; hi][ɪz] ['klevər] ,
He is clever ,
他 是 聪明的 ,

他很聪明，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [soʊ] .
but would not like to be thought so .
但 会 不是 喜欢 到 是 想法 所以 .

但不希望别人这么认为。

[ə; eɪ] ['flɔ:ləs] ['dændi] ,
A flawless dandy ,
一个 完美无瑕 花花公子 ,

一个完美无瑕的花花公子，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [roʊ'mæntɪk] .
he would be annoyed if he were considered romantic .
他 会 是 恼怒 如果 他 是 经过考虑的 浪漫的 .

如果别人认为他浪漫，他会很生气。

[hi:; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
He plays with life ,
他 演出 和 生活 ,

他玩弄生命，

[ænd; ənd][ɪz][ɑ:n] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .
and is on perfectly good terms with the world .
和 是 在 完美 好的 条款 和 这 世界 .

并且与世界相处融洽。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
He is fond of being misunderstood .
他 是 喜爱 的 存在 被误解 .

他喜欢被人误解。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .]
It gives him a post of vantage .]
它 给予 他 一个 邮政 的 优势 .]

这给了他一个有利位置。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好，

[maɪ] [dɪr] ['ɑːrθər] !
my dear Arthur !
我的 亲爱的 亚瑟 !

我亲爱的亚瑟！

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs . Cheveley ,
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,
allow me to introduce to you Lord Goring ,
允许 我 到 介绍 到 你 主 戈林 ,

请允许我向你介绍戈林勋爵，

[ðə; ði]['aɪdlɪst][mæn][ɪn] ['lʌndən] .
the idlest man in London .
这 闲散 男人 在 伦敦 .

伦敦最懒惰的人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ][hæv; həv] [met] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
I have met Lord Goring before .
我 有 遇见 主 戈林 前 .

我以前见过戈林勋爵。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['bəuiŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
I did not think you would remember me ,
我 做过 不是 思考 你 会 记住 我 ,

我不认为你会记得我，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] ['ʌndər] ['ædmərəb(ə)l][kən'troʊl] .

My	memory	is	under	admirable	control	.
我的	记忆	是	在下面	令人钦佩的	控制	.

我的记忆力控制得非常好。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ?

And	are	you	still	a	bachelor	?
和	是	你	仍然	一个	学士	?

你还是单身汉吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我。。。

[bɪ'liːv] [soʊ] .

believe	so	.
相信	所以	.

相信如此。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[haʊ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] !

How	very	romantic	!
如何	非常	浪漫的	!

多么浪漫啊!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][roʊ'mæntɪk] .

I	am	not	at	all	romantic	.
我	是	不是	在	全部	浪漫的	.

我一点也不浪漫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] .

I	am	not	old	enough	.
我	是	不是	老的	足够的	.

我年龄还不够大。

[aɪ] [liːv] ['roʊmæns][tuː; tə][maɪ] ['sinjər] .

I	leave	romance	to	my	seniors	.
我	离开	浪漫	到	我的	老年人	.

浪漫的事就留给前辈们吧。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [klʌb] ,
Lord Goring is the result of Boodle's Club ,
主 戈林 是 这 结果 的 - 俱乐部 ,

戈林勋爵是布德尔俱乐部的产物，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[hiː; hi] [rɪ'flekts] ['evri] ['kredɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
He reflects every credit on the institution .
他 反映 每一个 信用 在 这 机构 .

他体现了该机构的每一份荣誉。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[meɪ] [aɪ][æsk][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [lɔːŋ] ?
May I ask are you staying in London long ?
可能 我 问 是 你 入住 在 伦敦 长的 ?

请问您在伦敦呆很长时间吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðæt] [dɪ'pendz] ['pɑːrtli][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] ,
That depends partly on the weather ,
那 取决于 部分 在 这 天气 ,

这在一定程度上取决于天气，

['pɑːrtli][ɑːn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
partly on the cooking ,
部分 在 这 烹饪 ,

部分在于烹饪，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɑːn][sɜːr]['rɑːbərt] .
and partly on Sir Robert .
和 部分 在 先生 罗伯特 .

部分内容是关于罗伯特爵士的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,
You are not going to plunge us into a European war ,
你 是 不是 去 到 暴跌 我们 进入 一个 欧洲的 战争 ,

你不会让我们陷入欧洲战争，

[aɪ][hoʊp] ?
I hope ?
我 希望 ?

我希望?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ,
There is no danger ,
那里 是 不 危险 ,

没有危险，

[æt; ət]['prez(ə)nt] !
at present !
在 展示 !

现在！

[[ʃiː; ʃi][nɑːdz][tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,
[She nods to LORD GORING ,
[她 点头 到 主 刺伤 ,

[她向戈林勋爵点点头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
with a look of amusement in her eyes ,
和 一个 看 的 娱乐 在 她 眼睛 ,

她眼中带着一丝愉悦，

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
and goes out with SIR ROBERT CHILTERN .
和 去 出去 和 先生 罗伯特 奇尔顿 .

并与罗伯特·奇尔特恩爵士一起出去。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ['sɔːntəz] ['oʊvər][tuː; tə] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .]
LORD GORING saunters over to MABEL CHILTERN .]
主 刺伤 闲逛 超过 到 梅布尔 奇尔顿 .]

戈林勋爵漫步走向梅布尔·奇尔特恩。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [leɪt] !
You are very late !
你 是 非常 晚的 !

你太迟了！

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] ?
Have you missed me ?
有 你 错过 我 ?

你想我了吗?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

['ɔːfli] !
Awfully !
非常 !

非常！

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] [lɔːŋgər] .
Then I am sorry I did not stay away longer .
然后 我 是 对不起 我 做过 不是 停留 离开 更长 .

那么我很遗憾我没有离开更久一点。

[aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [mɪst] .
I like being missed .
我 喜欢 存在 错过 .

我喜欢被人想念。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] ['veri] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
How very selfish of you !
如何 非常 自私 的 你 !

你真是太自私了!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['selfɪʃ] .
I am very selfish .
我 是 非常 自私 .

我很自私。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] ['kwɑːlətiz] ,
You are always telling me of your bad qualities ,
你 是 总是 讲述 我 的 你的 坏的 品质 ,

你总是告诉我你的缺点，

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
Lord Goring .
主 戈林 .

戈林勋爵。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld][juː; jʊ][hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] ,
I have only told you half of them as yet ,
我 有 仅有的 讲述 你 一半 的 他们 作为 然而 ,

我只告诉了你一半，

[mɪs] ['meɪbəl] !
Miss Mabel !
错过 梅布尔 !

梅布尔小姐!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [bæd] ?
Are the others very bad ?
是 这 其他的 非常 坏的 ?

其他人很差劲吗?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kwaɪt] ['dredf(ə)l] !
Quite dreadful !
相当 可怕 !

相当可怕!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌns] .
When I think of them at night I go to sleep at once .
什么时候 我 思考 的 他们 在 夜晚 我 去 到 睡觉 在 一次 .

晚上一想到他们我就立刻睡着了。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][jʊr; jər][bæd] ['kwɑ:lətiz] .
I delight in your bad qualities .
我 喜 在 你的 坏的 品质 .

我以你的坏品质为乐。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I wouldn't have you part with one of them .
我 不会 有 你 部分 和 一 的 他们 .

我不会让你放弃他们中的任何一个。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
How very nice of you !
如何 非常 好的 的 你 !

你真是太好了!

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [naɪs] .
But then you are always nice .
但 然后 你 是 总是 好的 .

但你总是很友善。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

I	want	to	ask	you	a	question	,
我	想	到	问	你	一个	问题	,

我想问你一个问题，

[mɪs] ['meɪbəl] .

Miss	Mabel	.
错过	梅布尔	.

梅布尔小姐。

[huː] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [hɪr] ?

Who	brought	Mrs	.	Cheveley	here	?
WHO	带来	太太	.	雪佛利	这里	?

谁把切维利夫人带到这里?

[ðæt] ['wʊmən] [ɪn] ['hiːliətroʊp] ,

That	woman	in	heliotrope	,
那	女士	在	鸡血石	,

那个穿天芥菜色衣服的女人，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] ?

who	has	just	gone	out	of	the	room	with	your	brother	?
WHO	有	只是	已消失	出去	的	这	房间	和	你的	兄弟	?

谁刚刚和你哥哥一起走出了房间?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [θɪŋk] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

I	think	Lady	Markby	brought	her	.
我	思考	女士	马克比	带来	她	.

我认为马克比夫人带她来的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

I	haven't	seen	her	for	years	,
我	还没有	已见	她	为了	年	,

我好多年没见过她了，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这样。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd] ['riːz(ə)n] !
What an absurd reason !
什么 一个 荒诞 原因 !

多么荒唐的理由啊!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɔːl] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər][əb'sɜːrd] .
All reasons are absurd .
全部 原因 是 荒诞 .

所有理由都是荒谬的。

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
What sort of a woman is she ?
什么 种类 的 一个 女士 是 她 ?

她是一个什么样的女人?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [æt; ət] [naɪt] !
a genius in the daytime and a beauty at night !
一个 天才 在 这 白天 和 一个 美丽 在 夜晚 !

白天是天才，晚上是美人!

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .
I dislike her already .
我 不喜欢 她 已经 .

我已经不喜欢她了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l] [gʊd] [teɪst] .
That shows your admirable good taste .
那 演出 你的 令人钦佩的 好的 品尝 .

这体现了您令人钦佩的良好品味。

[vi'kt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[[əˈproʊtʃɪŋ] .]
[Approaching .]
[接近 .]

[接近。]

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
the English young lady is the dragon of good taste ,
这 英语 年轻的 女士 是 这 龙 的 好的 品尝 ,

英国小姐是高雅的龙，

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
is she not ?
是 她 不是 ?

不是吗?

[kwaɪt] [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .
Quite the dragon of good taste .
相当 这 龙 的 好的 品尝 .

相当有品味的龙。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[soʊ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː 'es] .
So the newspapers are always telling us .
所以 这 报纸 是 总是 讲述 我们 .

报纸总是这样告诉我们。

[viˈkt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
I read all your English newspapers .
我 读 全部 你的 英语 报纸 .

我读了你们所有的英文报纸。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] .
I find them so amusing .
我 寻找 他们 所以 有趣 .

我觉得它们很有趣。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[maɪ] [dɪr] - ,
my dear Nanjac ,
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的 Nanjac，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
you must certainly read between the lines .
你 必须 当然 读 之间 这 线条 .

你一定能读懂字里行间的意思。

[vi'kt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ,
I should like to ,
我 应该 喜欢 到 ,

我想，

[bʌt; bət][maɪ] [prə'fesər] ['ɑːbdʒekts] .
but my professor objects .
但 我的 教授 对象 .

但我的教授反对。

[[tuː; tə] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .]
[To MABEL CHILTERN .]
[到 梅布尔 奇尔顿 .]

[对梅布尔·奇尔特恩说。]

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
May I have the pleasure of escorting you to the music - room ,
可能 我 有 这 乐趣 的 护送 你 到 这 音乐 - 房间 ,

我可以陪你去音乐室吗?

[mædəmwə'zel] ?
Mademoiselle ?
小姐 ?

小姐?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .]
[Looking very disappointed .]
[寻找 非常 失望的 .]

[看上去很失望。]

[dɪ'laɪtɪd] ,
Delighted ,
高兴极了 ,

高兴极了，

[vi'kt] ,
Vicomte ,
子爵 ,

子爵，

[kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] !
quite delighted !
相当 高兴极了 !

非常高兴!

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]
[Turning to LORD GORING .]
[转弯 到 主 刺伤 .]

[转向戈林勋爵。]

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ?
Aren't you coming to the music - room ?
不是 你 未来 到 这 音乐 - 房间 ?

你不来音乐室吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[nɑːt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mjuːzɪk]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Not if there is any music going on ,
不是 如果 那里 是 任何 音乐 去 在 ,

如果有音乐播放的话，

[mɪs] ['meɪbəl] .
Miss Mabel .
错过 梅布尔 .

梅布尔小姐。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[sɪ'vɪrli] .]
[Severely .]
[严重 .]

[严重。]

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ɪn]['dʒɜːrmən] .
The music is in German .
这 音乐 是 在 德语 .

音乐是德语的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
You would not understand it .
你 会 不是 理解 它 .

你不会理解的。

[[goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vi'kt] [diː] - .
[Goes out with the VICOMTE DE NANJAC .
[去 出去 和 这 子爵 德语 - .

[与 VICOMTE DE NANJAC 一起出去。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .]
LORD CAVERSHAM comes up to his son .]
主 卡弗舍姆 来 向上 到 他的 儿子 .]

卡弗沙姆勋爵走到他的儿子面前。]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

what	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz]['juːʒuəl] !

Wasting	your	life	as	usual	!
浪费	你的	生活	作为	通常	!

一如既往地浪费生命!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed] ,

You	should	be	in	bed	,
你	应该	是	在	床	,

你应该上床睡觉,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

[juː; jʊ] [kiːp] [tuː] [leɪt] ['aʊərz] !

You	keep	too	late	hours	!
你	保持	也	晚的	小时	!

你睡得太晚了!

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] ['leɪdi] - ['dænsɪŋ] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

I	heard	of	you	the	other	night	at	Lady	Rufford's	dancing	till	four	o'clock	in	the	morning	!
我	听到	的	你	这	其他	夜晚	在	女士	-	跳舞	直到	四	点钟	在	这	早晨	!

那天晚上我听说你在拉福德夫人的舞会上一直跳到凌晨四点!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr] ,

Only	a	quarter	to	four	,
仅有的	一个	四分之一	到	四	,

仅差一刻四点,

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] . [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][stænd] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

LORD	CAVERSHAM	.	Can't	make	out	how	you	stand	London	Society	.
主	卡弗舍姆	.	不能	制作	出去	如何	你	站立	伦敦	社会	.

卡弗舍姆勋爵:我不明白你对伦敦社会有何看法。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

The	thing	has	gone	to	the	dogs	,
这	事物	有	已消失	到	这	狗	,

事情已经败露,

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dæmd] ['nəubədiz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

a	lot	of	damned	nobodies	talking	about	nothing	.
一个	很多	的	该死的	无名之辈	说	关于	没有什么	.

很多无名小卒在谈论一些无关紧要的事情。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [lʌv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
I love talking about nothing ,
我 爱 说 关于 没有什么 ,

我喜欢谈论一些无关紧要的事情，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
It is the only thing I know anything about .
它 是 这 仅有的 事物 我 知道 任何事物 关于 .

这是我唯一知道的事情。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
You seem to me to be living entirely for pleasure .
你 似乎 到 我 到 是 活的 完全 为了 乐趣 .

在我看来，你活着完全是为了享乐。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,
What else is there to live for ,
什么 别的 是 那里 到 居住 为了 ,

活着还有什么意义呢?

['fɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

['nʌθɪŋ] ['eɪdʒɪz] [laɪk] ['hæpinəs] .
Nothing ages like happiness .
没有什么 年龄 喜欢 幸福 .

没有什么比幸福更能长久。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtləs] ,
You are heartless ,
你 是 狠心 ,

你真无情，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

['veri] ['hɑ:rtləs] !
very heartless !
非常 狠心 !

很无情!

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是,

['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好,

['leɪdi] ['bæzɪldən] !
Lady Basildon !
女士 巴斯尔登 !

巴兹尔登夫人!

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[['ɑ:rtʃɪŋ] [tu:] ['prɪti] ['aɪˌbraʊz] .] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
[Arching two pretty eyebrows .] Are you here ?
[拱形 二 漂亮的 眉毛 .] 是 你 这里 ?

[扬起两道漂亮的眉毛。] 你在这里吗?

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ju:; jʊ] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] !
I had no idea you ever came to political parties !
我 有 不 主意 你 曾经 来了 到 政治的 各方 !

我不知道你曾经参加过政党!

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] .
I adore political parties .
我 崇拜 政治的 各方 .

我崇拜政党。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [left] [tu:; tə] [ju: 'es] [wer] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [tɔ:k] ['pɑ:lətɪks] .
They are the only place left to us where people don't talk politics .
他们 是 这 仅有的 地方 左边 到 我们 在哪里 人们 不 讲话 政治 .

这是我们剩下的唯一一个不谈论政治的地方。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] .
I delight in talking politics .
我 喜 在 说 政治 .

我喜欢谈论政治。

[aɪ] [tɔːk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
I talk them all day long .
我 讲话 他们 全部 天 长的 .

我整天都在谈论它们。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
But I can't bear listening to them .
但 我 不能 熊 聆听 到 他们 .

但我无法忍受听他们说话。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [stænd] [ðiːz] [lɔːŋ] [di'beits] .
I don't know how the unfortunate men in the House stand these long debates .
我 不 知道 如何 这 不幸 男人 在 这 房子 站立 这些 长的 辩论 .

我不知道议会里那些不幸的人如何忍受这些漫长的辩论。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[baɪ] ['nevər] ['lɪsnɪŋ] .
By never listening .
经过 绝不 聆听 .

从来不听。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['sɪriəs] ['mænər] .] [ʌv; əv] [kɔːrs] . [juː; jʊ] [siː] ,
[In his most serious manner .] Of course . You see ,
[在 他的 最多 严肃的 方式 .] 的 课程 . 你 看 ,

（他语气极其严肃。）当然。你看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
it is a very dangerous thing to listen .
它 是 一个 非常 危险的 事物 到 听 .

倾听是一件非常危险的事情。

[ɪf] [wʌn] ['lisnz] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] ;
If one listens one may be convinced ;
如果 一 听着 一 可能 是 确信 ;

听了就会信服；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ɪz][ə; eɪ]

and	a	man	who	allows	himself	to	be	convinced	by	an	argument	is	a
和	一个	男人	WHO	允许	他自己	到	是	确信	经过	一个	争论	是	一个

['θɜːrəli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

thoroughly	unreasonable	person	.
彻底	不合理	人	.

一个轻易被论据说服的人是一个彻头彻尾不讲道理的人。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .

LADY	BASILDON	.
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌʌndərˈstʊd] ,

that	accounts	for	so	much	in	men	that	I	have	never	understood	,
那	账户	为了	所以	很多	在	男人	那	我	有	绝不	理解	,

这解释了男人身上很多我从未理解的东西，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['nevər] [əˈpriːʃieɪt] [ɪn][ðem; ðəm] !

and	so	much	in	women	that	their	husbands	never	appreciate	in	them	!
和	所以	很多	在	女性	那	他们的	丈夫们	绝不	欣赏	在	他们	!

女人身上有这么多优点，但她们的丈夫却从来不欣赏她们!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .]

[	With	a	sigh	.	]
[	和	一个	叹	.	]

[叹了口气。]

['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ['nevər] [əˈpriːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː 'es] .

Our	husbands	never	appreciate	anything	in	us	.
我们的	丈夫们	绝不	欣赏	任何事物	在	我们	.

我们的丈夫从来不欣赏我们身上的任何一点东西。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] !

We	have	to	go	to	others	for	that	!
我们	有	到	去	到	其他的	为了	那	!

我们必须向其他人寻求帮助!

['leɪdi] ['bæzɪldən] .

LADY	BASILDON	.
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[[ɪmˈfætɪkli] .]

[	Emphatically	.	]
[	强调地	.	]

[强调地。]

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
always to others ,
总是 到 其他的 ,

总是对别人来说，

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ?
have we not ?
有 我们 不是 ?

我们没有吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
And those are the views of the two ladies who are known to have the
和 那些 是 这 浏览 的 这 二 女士们 WHO 是 已知 到 有 这
[moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['lʌndən] .
most admirable husbands in London .
最多 令人钦佩的 丈夫们 在 伦敦 .

这些都是两位拥有伦敦最令人钦佩的丈夫的女士的观点。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] .
That is exactly what we can't stand .
那 是 确切地 什么 我们 不能 站立 .

这正是我们所不能忍受的。

[maɪ] ['redʒinəld] [ɪz] [kwaɪt] ['hoʊpləsli] ['fɔːltləs] .
My Reginald is quite hopelessly faultless .
我的 雷金纳德 是 相当 绝望地 完美无瑕 .

我的雷金纳德真是完美无缺。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [soʊ] ,
He is really unendurably so ,
他 是 真的 难以忍受 所以 ,

他实在是太让人无法忍受了，

[æt; ət] [taɪmz] !
at times !
在 时代 !

有时!

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There is not the smallest element of excitement in knowing him .
那里 是 不是 这 最小 元素 的 激动 在 会心 他 .

认识他并没有让我感到一丝兴奋。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] ['terəb(ə)l] !
How terrible !
如何 糟糕的 !

太可怕了!

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] !
the thing should be more widely known !
这 事物 应该 是 更多的 广泛 已知 !

这件事应该被更多人知道!

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

['bæzɪldən] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] ;
Basildon is quite as bad ;
巴斯尔登 是 相当 作为 坏的 ;

巴西尔登的情况同样糟糕;

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [də'mestɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .
he is as domestic as if he was a bachelor .
他 是 作为 国内的 作为 如果 他 曾是 一个 学士 .

他非常顾家，就像一个单身汉一样。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[['presɪŋ] ['leɪdi] - [hænd] .]
[Pressing LADY BASILDON'S hand .]
[紧迫 女士 - 手 .]

[握住巴西尔登夫人的手。]

[maɪ] [pʊr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
My poor Olivia !
我的 贫穷的 奥利维亚 !

我可怜的奥利维亚!

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mærid] ['pɜːrfɪkt] ['hʌzbəndz] ,
We have married perfect husbands ,
我们 有 已婚 完美的 丈夫们 ,

我们嫁给了完美的丈夫,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
and we are well punished for it .
和 我们 是 出色地 受到惩罚 为了 它 .

我们因此受到了应有的惩罚。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [huː] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] .
I should have thought it was the husbands who were punished .
我 应该 有 想法 它 曾是 这 丈夫们 WHO 是 受到惩罚 .

我本以为受到惩罚的是丈夫们。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] .]
[Drawing herself up .]
[绘画 她自己 向上 .]

[挺直身子。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dɪr] [noʊ] !
dear no !
亲爱的 不 !

亲爱的不!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !
They are as happy as possible !
他们 是 作为 快乐的 作为 可能的 !

他们是多么幸福啊!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
And as for trusting us ,
和 作为 为了 信任 我们 ,

至于信任我们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒɪk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es] .
it is tragic how much they trust us .
它 是 悲惨 如何 很多 他们 相信 我们 .

他们如此信任我们，真是可悲。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

['pɜːrfɪktli] ['trædʒɪk] !
Perfectly tragic !
完美 悲惨 !

太悲剧了!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɔːr]['kɑːmɪk] ,
Or comic ,
或者 漫画 ,

或漫画，

['leɪdi] ['bæzɪldən] ?
Lady Basildon ?
女士 巴斯尔登 ?

巴兹尔登夫人?

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['kɑːmɪk] ,
Certainly not comic ,
当然 不是 漫画 ,

当然不是喜剧，

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
Lord Goring .
主 戈林 .

戈林勋爵。

[haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How unkind of you to suggest such a thing !
如何 不友善 的 你 到 建议 这样的 一个 事物 !

你提出这样的建议真是太不厚道了！

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
I am afraid Lord Goring is in the camp of the enemy ,
我 是 害怕的 主 戈林 是 在 这 营 的 这 敌人 ,

恐怕戈林勋爵在敌营里，

[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
I saw him talking to that Mrs . Cheveley when he came in .
我 锯 他 说 到 那 太太 . 雪佛利 什么时候 他 来了 在 .

他进来的时候，我看见他正在和切维利夫人说话。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['hænsəm] ['wʊmən] ,
Handsome woman ,
英俊的 女士 ,

英俊的女人，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人！

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[['stɪfli] .]
[Stiffly .]
[僵硬地 .]

[僵硬地。]

[pliːz] [dəunt] [preɪz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .
Please don't praise other women in our presence .
请 不 称赞 其他 女性 在 我们的 在场 .

请不要在我们面前赞美其他女人。

[juː; jʊ] [maɪt] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [ðæt] !

You	might	wait	for	us	to	do	that	!
你	可能	等待	为了	我们	到	做	那	!

您可以等我们这样做!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ] [dɪd] [weɪt] .

I	did	wait	.
我	做过	等待	.

我确实等了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] .

we	are	not	going	to	praise	her	.
我们	是	不是	去	到	称赞	她	.

我们不会赞扬她。

[aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

I	hear	she	went	to	the	Opera	on	Monday	night	,
我	听到	她	去	到	这	歌剧	在	周一	夜晚	,

我听说她周一晚上去看歌剧了,

[ænd; ənd] [toʊld] ['tɑːmi] ['rʌfɚd] [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] ,

and	told	Tommy	Rufford	at	supper	that	,
和	讲述	汤米	拉福德	在	晚餐	那	,

晚餐时告诉汤米·拉福德,

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ,

as	far	as	she	could	see	,
作为	远的	作为	她	可以	看	,

在她看来,

['lʌndən] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['daʊdɪ] [ænd; ənd] ['dændiz] .

London	Society	was	entirely	made	up	of	dowdies	and	dandies	.
伦敦	社会	曾是	完全	制成	向上	的	土气的衣服	和	花花公子	.

伦敦社会完全是由纨绔子弟和花花公子组成的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,

She	is	quite	right	,
她	是	相当	正确的	,

她说得很对,

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['daʊdɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['dændiz] ,

The	men	are	all	dowdies	and	the	women	are	all	dandies	,
这	男人	是	全部	土气的衣服	和	这	女性	是	全部	花花公子	,

男的都是邋遢的，女的都是花花公子，

[ɑːnt] [ðeɪ] ?

aren't	they	?
不是	他们	?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	After	a	pause	.	]
[	后	一个	暂停	.	]

[停顿了一下。]

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ment] ?

do	you	really	think	that	is	what	Mrs	.	Cheveley	meant	?
做	你	真的	思考	那	是	什么	太太	.	雪佛利	意思是	?

你真的认为这就是 Cheveley 夫人的意思吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [tuː; tə] [meɪk] ,

And	a	very	sensible	remark	for	Mrs	.	Cheveley	to	make	,
和	一个	非常	明智的	评论	为了	太太	.	雪佛利	到	制作	,

切维利夫人说了一句非常有道理的话，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[['entər] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

[	Enter	MABEL	CHILTERN	.
[	进入	梅布尔	奇尔顿	.

[梅布尔·奇尔特恩上。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [gruːp] .]

She	joins	the	group	.	]
她	加入	这	团体	.	]

她加入了这个团体。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Why are you talking about Mrs . Cheveley ?
为什么 是 你 说 关于 太太 . 雪佛利 ?

你为什么要谈论切维利夫人?

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Everybody is talking about Mrs . Cheveley !
大家 是 说 关于 太太 . 雪佛利 !

每个人都在谈论 Cheveley 夫人!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [sez] - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ,
Lord Goring says - what did you say ,
主 戈林 说道 - 什么 做过 你 说 ,

戈林勋爵说——你说什么,

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,
Lord Goring ,
主 戈林 ,

戈林勋爵,

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
about Mrs . Cheveley ?
关于 太太 . 雪佛利 ?

关于 Cheveley 夫人?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [æt; ət] [naɪt] .
that she was a genius in the daytime and a beauty at night .
那 她 曾是 一个 天才 在 这 白天 和 一个 美丽 在 夜晚 .

白天她是天才,晚上她是美人。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] !
What a horrid combination !
什么 一个 可怕的 组合 !

多么可怕的组合!

[soʊ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] !
So very unnatural !
所以 非常 不自然 !

太不自然了!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[[ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['driːmi] ['mænər] .] [aɪ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒiːnjəsɪz] ,
[In her most dreamy manner .] I like looking at geniuses ,
[在 她 最多 梦幻般的 方式 .] 我 喜欢 寻找 在 天才 ,

[以她最梦幻的方式。]我喜欢看天才,

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

and	listening	to	beautiful	people	.
和	聆听	到	美丽的	人们	.

聆听美丽的人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz]['mɔːrbɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

that	is	morbid	of	you	,
那	是	病态的	的	你	,

你这样太病态了，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] !

Mrs	.	Marchmont	!
太太	.	马奇蒙特	!

马奇蒙特夫人!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

MRS	.	MARCHMONT	.
太太	.	马奇蒙特	.

马奇蒙特夫人。

[['braɪtnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['riːəl] ['pleʒər] .]

[	Brightening	to	a	look	of	real	pleasure	.	]
[	提亮	到	一个	看	的	真实的	乐趣	.	]

[焕发出真正快乐的光彩。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

I	am	to	glad	to	hear	you	say	that	.
我	是	到	高兴的	到	听到	你	说	那	.

我很高兴听到你这么说。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

Marchmont	and	I	have	been	married	for	seven	years	,
马奇蒙特	和	我	有	到过	已婚	为了	七	年	,

我和 Marchmont 结婚七年了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['mɔːrbɪd] .

and	he	has	never	once	told	me	that	I	was	morbid	.
和	他	有	绝不	一次	讲述	我	那	我	曾是	病态的	.

他从来没有说过我有病。

[men] [ɑːr; ər][soʊ] ['peɪnfəli] ['ʌnəb'zəːvənt] !

Men	are	so	painfully	unobservant	!
男人	是	所以	痛苦地	昧	!

男人真是太不细心了!

['leɪdi] ['bæzɪldən] .

LADY	BASILDON	.
女士	巴斯尔登	.

巴西尔登夫人。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]

[	Turning	to	her	.	]
[	转弯	到	她	.	]

[转向她。]

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] ,
I have always said ,
我 有 总是 说 ,

我一直说，

[dɪr] ['mɑːrgrət] ,
dear Margaret ,
亲爱的 玛格丽特 ,

亲爱的玛格丽特，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['mɔːrbɪd]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
that you were the most morbid person in London .
那 你 是 这 最多 病态的 人 在 伦敦 .

你是伦敦最病态的人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
but you are always sympathetic ,
但 你 是 总是 交感神经 ,

但你总是富有同情心，

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !
Olivia !
奥利维亚 !

奥利维亚!

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɔːrbɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] ?
Is it morbid to have a desire for food ?
是 它 病态的 到 有 一个 欲望 为了 食物 ?

对食物有欲望是病态吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] .
I have a great desire for food .
我 有 一个 伟大的 欲望 为了 食物 .

我非常想吃东西。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,
Lord Goring ,
主 戈林 ,

戈林勋爵，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sʌpər] ?
will you give me some supper ?
将要 你 给 我 一些 晚餐 ?

你能给我一些晚饭吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

With	pleasure	,
和	乐趣	,

荣幸，

[mɪs] ['meɪbəl] .

Miss	Mabel	.
错过	梅布尔	.

梅布尔小姐。

[[muːvz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .]

[	Moves	away	with	her	.	]
[	移动	离开	和	她	.	]

[和她一起走开。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] ['hɔːrɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] !

How	horrid	you	have	been	!
如何	可怕的	你	有	到过	!

你真是太可怕了!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] !

You	have	never	talked	to	me	the	whole	evening	!
你	有	绝不	谈话	到	我	这	所有的	晚上	!

整个晚上你都没跟我说过话!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

How	could	I	?
如何	可以	我	?

我怎能这样?

[juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] - [dɪˈploʊmətɪst] .

You	went	away	with	the	child	-	diplomatist	.
你	去	离开	和	这	孩子	-	外交官	.

你和孩子外交官一起走了。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .

You	might	have	followed	us	.
你	可能	有	随后	我们	.

您可能已经关注我们了。

[pərˈsuːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [pəˈlaɪt] .

Pursuit	would	have	been	only	polite	.
追逐	会	有	到过	仅有的	有礼貌的	.

追击只是一种礼貌行为。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

I	don't	think	I	like	you	at	all	this	evening	!
我	不	思考	我	喜欢	你	在	全部	这	晚上	!

我觉得今晚我一点也不喜欢你!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] .
I like you immensely .
我 喜欢 你 非常 .

我非常喜欢你。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [wei] !
I wish you'd show it in a more marked way !
我 希望 你会 展示 它 在 一个 更多的 标记 方式 !

我希望你能以更明显的方式展示它!

[[ðeɪ] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .]
[They go downstairs .]
[他们 去 楼下 .]

[他们下楼了。]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

奥利维亚，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['feɪntnəs] .
I have a curious feeling of absolute faintness .
我 有 一个 好奇的 感觉 的 绝对 模糊 .

我有一种奇怪的、极度虚弱的感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpər] ['veri] [mʌtʃ] .
I think I should like some supper very much .
我 思考 我 应该 喜欢 一些 晚餐 非常 很多 .

我想我很想吃点晚餐。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
I know I should like some supper .
我 知道 我 应该 喜欢 一些 晚餐 .

我知道我应该吃点晚饭。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
I am positively dying for supper ,
我 是 积极地 垂死 为了 晚餐 ,

我实在太想吃晚饭了，

['mɑːrgrət] !
Margaret !
玛格丽特 !

玛格丽特!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[men] [ɑː r; ər] [soʊ] ['hɔːrəbli] ['selfɪʃ] ,
Men are so horribly selfish ,
男人 是 所以 糟糕透了 自私 ,

男人太自私了，

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
they never think of these things .
他们 绝不 思考 的 这些 事物 .

他们从来没有想过这些事情。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[men] [ɑː r; ər] ['groʊsli] [mə'tɪriəl] ,
Men are grossly material ,
男人 是 粗略地 材料 ,

男人非常物质，

['groʊsli] [mə'tɪriəl] !
grossly material !
粗略地 材料 !

粗俗的材料!

[[ðə; ði] [vi'kt] [diː] - ['entərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gests]
[The VICOMTE DE NANJAC enters from the music - room with some other guests
[这 子爵 德语 - 进入 从 这 音乐 - 房间 和 一些 其他 客人
.
:
.

[NANJAC 子爵和其他一些客人从音乐室进来。

['æftər] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] ,
After having carefully examined all the people present ,
后 拥有 小心 检查 全部 这 人们 展示 ,

仔细检查了在场的所有人之后，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] ['leɪdi] ['bæzɪldən] .]
he approaches LADY BASILDON .]
他 方法 女士 巴斯尔登 .]

他走近了巴西尔登夫人。]

[vi'kt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
May I have the honour of taking you down to supper ,
可能 我 有 这 荣誉 的 采取 你 向下 到 晚餐 ,

我可以荣幸地请您去吃晚饭吗?

[kjŋ'tes] ?
Comtesse ?
伯爵夫人 ?

伯爵夫人?

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[['koʊldli] .] [aɪ] ['nevər] [teɪk] ['sʌpər] ,
[Coldly .] I never take supper ,
[冷冷地 .] 我 绝不 拿 晚餐 ,

（冷冷地）我从不吃晚饭，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[vi'kt] .
Vicomte .
子爵 .

子爵。

[[ðə; ði] [vi'kt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
[The VICOMTE is about to retire .
[这 子爵 是 关于 到 退休 .

[VICOMTE 即将退休。

['leɪdi] ['bæzɪldən] ,
LADY BASILDON ,
女士 巴斯尔登 ,

巴西尔登夫人

['siːɪŋ] [ðɪs] ,
seeing this ,
看到 这 ,

看到这个，

['raɪzɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .]
rises at once and takes his arm .]
上升 在 一次 和 需要 他的 手臂 .]

立刻站起来并抓住他的胳膊。]

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
But I will come down with you with pleasure .
但 我 将要 来 向下 和 你 和 乐趣 .

但我很乐意和你一起下去。

[vi'kt] [diː] - .
VICOMTE DE NANJAC .
子爵 德语 - .

南雅克子爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] !
I am so fond of eating !
我 是 所以 喜爱 的 吃 !

我太喜欢吃了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [teɪsts] .
I am very English in all my tastes .
我 是 非常 英语 在 全部 我的 口味 .

我的所有品味都非常英国化。

['leɪdi] ['bæzɪldən] .
LADY BASILDON .
女士 巴斯尔登 .

巴西尔登夫人。

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ,
You look quite English ,
你 看 相当 英语 ,

你看起来很英国化，

[vi'kt] ,
Vicomte ,
子爵 ,

子爵，

[kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] .
quite English .
相当 英语 .

相当英式。

[[ðeɪ] [pæs] [aʊt] . ['mɪstər] . [mənt'fɔrd] ,
[They pass out . MR . MONTFORD ,
[他们 经过 出去 . 先生 . 蒙特福德 ,

（他们散了。蒙特福德先生，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gruːmd] [jʌŋ] ['dændi] ,
a perfectly groomed young dandy ,
一个 完美 修剪过的 年轻的 花花公子 ,

一位衣着光鲜的年轻花花公子，

[ə'proʊtʃɪz] ['mɪsɪz] .
approaches MRS .
方法 太太 .

接近 MRS。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] .]
MARCHMONT .]
马奇蒙特 .]

三月蒙特。]

['mɪstər] . [mənt'fɔrd] .
MR . MONTFORD .
先生 . 蒙特福德 .

蒙特福德先生。

[laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpər] ,
Like some supper ,
喜欢 一些 晚餐 ,

就像一些晚餐，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] ?
Mrs . Marchmont ?
太太 . 马奇蒙特 ?

马奇蒙特夫人?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[['læŋgwɪdli] .] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
[Languidly .] Thank you ,
[懒洋洋地 .] 感谢 你 ,

[懒洋洋地]谢谢你，

['mɪstər] . [mənt'fɔrd] ,
Mr . **Montford** ,
先生 . 蒙特福德 ,

蒙特福德先生，

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] ['sʌpər] .
I never touch supper .
我 绝不 触碰 晚餐 .

我从不吃晚饭。

[['raɪzɪz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .]
[Rises hastily and takes his arm .]
[上升 草草 和 需要 他的 手臂 .]

[急忙站起来，抓住他的胳膊。]

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
But I will sit beside you ,
但 我 将要 坐 旁 你 ,

但我会坐在你身边，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .
and watch you .
和 手表 你 .

并观察你。

['mɪstər] . [mənt'fɔrd] .
MR . MONTFORD .
先生 . 蒙特福德 .

蒙特福德先生。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] !
I don't know that I like being watched when I am eating !
我 不 知道 那 我 喜欢 存在 观看 什么时候 我 是 吃 !

我不知道我吃饭的时候喜欢被人注视!

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
Then I will watch some one else .
然后 我 将要 手表 一些 一 别的 .

然后我会看其他人。

['mɪstər] . [mənt'fɔrd] .
MR . MONTFORD .
先生 . 蒙特福德 .

蒙特福德先生。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['iːðər] .
I don't know that I should like that either .
我 不 知道 那 我 应该 喜欢 那 任何一个 .

我也不知道我是否应该喜欢那样。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
MRS . MARCHMONT .
太太 . 马奇蒙特 .

马奇蒙特夫人。

[[sɪ'vɪrli] .] [preɪ] ,
[Severely .] Pray ,
[严重 .] 祈祷 ,

[严厉地] 祈祷，

['mɪstər] . [mənt'fɔrd] ,

Mr	**.**	**Montford**	**,**
先生	.	蒙特福德	,

蒙特福德先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] ['pʌblɪk] !
do not make these painful scenes of jealousy in public !
做 不是 制作 这些 痛苦 场景 的 妒忌 在 民众 !

不要在公共场合做出这些令人痛苦的嫉妒场面!

[[ðeɪ] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,
[They go downstairs with the other guests ,
[他们 去 楼下 和 这 其他 客人 ,

[他们和其他客人一起下楼，

['pæsɪŋ] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
passing SIR ROBERT CHILTERN and MRS . CHEVELEY ,
通过 先生 罗伯特 奇尔顿 和 太太 . 雪佛兰 ,

经过罗伯特·奇尔特恩爵士和切弗利夫人，

[huː] [naʊ] ['entər] .]
who now enter .]
WHO 现在 进入 .]

现在进入。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ['ɪŋgləndˌ ,
And are you going to any of our country houses before you leave England ,
和 是 你 去 到 任何 的 我们的 国家 房屋 前 你 离开 英格兰 ,

在您离开英国之前，您会去我们任何一处乡间别墅吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] - ['pɑːrtiz] .
I can't stand your English house - parties .
我 不能 站立 你的 英语 房子 - 各方 .

我无法忍受你们英国的家庭聚会。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] [æt; ət] ['brekfəst] .

In	**England**	**people**	**actually**	**try**	**to**	**be**	**brilliant**	**at**	**breakfast**	**.**
在	英格兰	人们	实际上	尝试	到	是	杰出的	在	早餐	.

在英国，人们实际上试图在早餐时表现得更加出色。

[ðæt] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

That	**is**	**so**	**dreadful**	**of**	**them**	**!**
那	是	所以	可怕	的	他们	!

他们真是太可怕了!

['oʊnli] [dʌl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['brɪliənt] [æt; ət] ['brekfəst] .

Only	**dull**	**people**	**are**	**brilliant**	**at**	**breakfast**	**.**
仅有的	乏味的	人们	是	杰出的	在	早餐	.

只有愚钝的人才会在早餐上表现出色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ['fæməli] [prerz] .

And	**then**	**the**	**family**	**skeleton**	**is**	**always**	**reading**	**family**	**prayers**	**.**
和	然后	这	家庭	骨骼	是	总是	阅读	家庭	祈祷	.

然后，家里的骨干成员总是在念诵家庭祈祷文。

[maɪ] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

My	**stay**	**in**	**England**	**really**	**depends**	**on**	**you**	**,**
我的	停留	在	英格兰	真的	取决于	在	你	,

我留在英格兰真的取决于你，

[sɜːr] ['rɑːbərt] .

Sir	**Robert**	**.**
先生	罗伯特	.

罗伯特爵士。

[[sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .]

[	**Sits**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**.**	**]**
[	坐	向下	在	这	沙发	.	]

[坐在沙发上。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .] ['sɪriəsli] ?

[	**Taking**	**a**	**seat**	**beside**	**her**	**.**	**]**	**Seriously**	**?**
[	采取	一个	座位	旁	她	.	]	严重地	?

[在她旁边坐下。] 真的吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[kwaɪt] ['sɪriəsli] .

Quite	**seriously**	**.**
相当	严重地	.

非常认真。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm] ,

I	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**about**	**a**	**great**	**political**	**and**	**financial**	**scheme**	**,**
我	想	到	讲话	到	你	关于	一个	伟大的	政治的	和	金融的	方案	,

我想跟你们谈谈一个伟大的政治和金融计划，

[ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːrdʒəntaɪn][kə'næl] ['kʌmpəni] ,

about	**this**	**Argentine**	**Canal**	**Company**	**,**
关于	这	阿根廷	运河	公司	,

关于这家阿根廷运河公司，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ,
What a tedious ,
什么 一个 乏味 ,

多么乏味啊，

['præktɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ,
practical subject for you to talk about ,
实际的 主题 为了 你 到 讲话 关于 ,

供大家讨论的实际话题，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人！

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][laɪk] ['tiːdiəs] ,
I like tedious ,
我 喜欢 乏味 ,

我喜欢乏味，

['præktɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] .
practical subjects .
实际的 主题 .

实用科目。

[wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk][ɑːr; ər] ['tiːdiəs] ,
What I don't like are tedious ,
什么 我 不 喜欢 是 乏味 ,

我不喜欢的是乏味，

['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .
practical people .
实际的 人们 .

务实的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] .
There is a wide difference .
那里 是 一个 宽的 不同之处 .

差别很大。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ,
you **are** **interested** **,**
你 是 感兴趣的 ,

如果你感兴趣，

[aɪ] [noʊ] ,
I **know** **,**
我 知道 ,

我知道，

[ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'næl] [skiːmz] .
in **International** **Canal** **schemes** **.**
在 国际的 运河 方案 .

在国际运河计划中。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːrd] ['rædliz] ['sekrəteri] ,
You **were** **Lord** **Radley's** **secretary** **,**
你 是 主 拉德利 秘书 ,

你是拉德利勋爵的秘书，

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ,
weren't **you** **,**
不是 你 ,

难道你不是吗?

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɔːt] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ['ʃɛrz] ?
when **the** **Government** **bought** **the** **Suez** **Canal** **shares** **?**
什么时候 这 政府 买 这 苏伊士运河 运河 分享 ?

政府什么时候购买了苏伊士运河股份?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] . [bʌt; bət][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
Yes **.** **But** **the** **Suez** **Canal** **was** **a** **very** **great** **and** **splendid** **undertaking** **.**
是的 . 但 这 苏伊士运河 运河 曾是 一个 非常 伟大的 和 灿烂 承诺 .

是的。但苏伊士运河是一项非常伟大而辉煌的工程。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
It **gave** **us** **our** **direct** **route** **to** **India** **.**
它 给予 我们 我们的 直接的 路线 到 印度 .

它为我们提供了直达印度的路线。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'pɪriəl] ['væljuː] .
It **had** **imperial** **value** **.**
它 有 帝国 价值 .

它具有帝国价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][kən'troʊl] .
It **was** **necessary** **that** **we** **should** **have** **control** **.**
它 曾是 必要的 那 我们 应该 有 控制 .

我们有必要进行控制。

[ðɪs] ['ɑːrdʒəntaɪn] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['swɪnd(ə)l] .
This **Argentine** **scheme** **is** **a** **commonplace** **Stock** **Exchange** **swindle** **.**
这 阿根廷 方案 是 一个 平凡 库存 交换 骗取 .

阿根廷的这一骗局是常见的证券交易所诈骗行为。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
A **speculation** **,**
一个 推测 ,

猜测，

[sɜːr]['rɑːbərt] !
Sir **Robert** **!**
先生 罗伯特 !

罗伯特爵士!

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ,
A **brilliant** **,**
一个 杰出的 ,

辉煌的，

['derɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
daring **speculation** **.**
大胆 推测 .

大胆的猜测。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs **.** **Cheveley** **,**
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .
it **is** **a** **swindle** **.**
它 是 一个 骗取 .

这是一个骗局。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] .
Let **us** **call** **things** **by** **their** **proper** **names** **.**
让 我们 称呼 事物 经过 他们的 恰当的 姓名 .

让我们用正确的名称来称呼事物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mætərz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
It **makes** **matters** **simpler** **.**
它 制作 事情 更简单 .

它使事情变得更简单。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
We **have** **all** **the** **information** **about** **it** **at** **the** **Foreign** **Office** **.**
我们 有 全部 这 信息 关于 它 在 这 外国的 办公室 .

我们外交部掌握着有关此事的所有信息。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ['praɪvətli] ,
I **sent** **out** **a** **special** **Commission** **to** **inquire** **into** **the** **matter** **privately** **,**
我 发送 出去 一个 特别的 委员会 到 查询 进入 这 事情 私下 ,

我派出了一个特别委员会私下调查此事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] ,

and	they	report	that	the	works	are	hardly	begun	,
和	他们	报告	那	这	作品	是	几乎	开始	,

他们报告说工程才刚刚开始，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] ,

and	as	for	the	money	already	subscribed	,
和	作为	为了	这	钱	已经	已订阅	,

至于已经认购的资金，

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	one	seems	to	know	what	has	become	of	it	.
不	一	似乎	到	知道	什么	有	变得	的	它	.

似乎没有人知道它变成了什么样子。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['pænəmɑː] ,

The	whole	thing	is	a	second	Panama	,
这	所有的	事物	是	一个	第二	巴拿马	,

整个事情就像第二个巴拿马，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] ['evər]

and	with	not	a	quarter	of	the	chance	of	success	that	miserable	affair	ever
和	和	不是	一个	四分之一	的	这	机会	的	成功	那	悲惨的	事务	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

而这次悲惨事件的成功机会却连四分之一都没有。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	have	not	invested	in	it	.
我	希望	你	有	不是	投资	在	它	.

我希望你还没有投资它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['klevər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

I	am	sure	you	are	far	too	clever	to	have	done	that	.
我	是	当然	你	是	远的	也	聪明的	到	有	完毕	那	.

我确信你非常聪明，不会做出这样的事。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	invested	very	largely	in	it	.
我	有	投资	非常	很大程度上	在	它	.

我对此投入了很大精力。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ?

Who	could	have	advised	you	to	do	such	a	foolish	thing	?
WHO	可以	有	建议	你	到	做	这样的	一个	愚蠢	事物	?

谁会建议你做这样一件愚蠢的事?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[jʊr; jər][oʊld] [frend] - [ænd; ənd] [maɪn] .
Your **old** **friend** **-** **and** **mine** **.**
你的 老的 朋友 - 和 矿 .

你的老朋友——也是我的老朋友。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] .
Baron **Arnheim** **.**
男爵 阿纳姆 .

阿恩海姆男爵。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['fraʊnɪŋ] .]
[**Frowning** **.** **]**
[皱眉 .]

[皱眉]

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] .
yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ,
I **remember** **hearing** **,**
我 记住 听力 ,

我记得听过，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
at **the** **time** **of** **his** **death** **,**
在 这 时间 的 他的 死亡 ,

在他去世时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
that **he** **had** **been** **mixed** **up** **in** **the** **whole** **affair** **.**
那 他 有 到过 混合 向上 在 这 所有的 事务 .

他参与了整个事件。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst]['roʊmæns] .

It	was	his	last	romance	.
它	曾是	他的	最后的	浪漫	.

这是他的最后一次恋情。

[hɪz; ɪz][læst][bʌt; bət][wʌn] ,

His	last	but	one	,
他的	最后的	但	一	,

他的倒数第二个

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] .

to	do	him	justice	.
到	做	他	正义	.

为他伸张正义。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪzɪŋ] .]

[	Rising	.	]
[	崛起	.	]

[起立。]

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] [kɔrəts] [jet] .

But	you	have	not	seen	my	Corots	yet	.
但	你	有	不是	已见	我的	柯罗	然而	.

但你还没有看到我的柯罗作品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

They	are	in	the	music	-	room	.
他们	是	在	这	音乐	-	房间	.

他们在音乐室。

[kɔrəts] [siːm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

Corots	seem	to	go	with	music	,
柯罗	似乎	到	去	和	音乐	,

柯罗似乎与音乐同行，

[dəunt] [ðeɪ] ?

don't	they	?
不	他们	?

不是吗?

[meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?

May	I	show	them	to	you	?
可能	我	展示	他们	到	你	?

我可以给你看看吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]

[	Shaking	her	head	.	]
[	摇晃	她	头	.	]

[摇摇头。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər]['sɪlvər] ['twaɪˌlaɪts] ,

I	am	not	in	a	mood	to	-	night	for	silver	twilights	,
我	是	不是	在	一个	情绪	到	-	夜晚	为了	银	黄昏	,

今晚我没心情欣赏银色的暮色，

[ɔ:r] [roʊz] - [pɪŋk] [dɔ:nz] .
or rose - pink dawns .
或者 玫瑰 - 粉色的 黎明 .

或玫瑰粉色的黎明。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs] .
I want to talk business .
我 想 到 讲话 商业 .

我想谈生意。

[['məuʃənz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fæn] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .]
[Motions to him with her fan to sit down again beside her .]
[动议 到 他 和 她 扇子 到 坐 向下 再次 旁 她 .]

[用扇子示意他再次坐在她旁边。]

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
I fear I have no advice to give you ,
我 害怕 我 有 不 建议 到 给 你 ,

恐怕我没有什么建议可以给你，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs . Cheveley ,
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [jɔ:r'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] ['deɪndʒərəs] .
except to interest yourself in something less dangerous .
除了 到 兴趣 你自己 在 某物 较少的 危险的 .

除非对一些不那么危险的事情感兴趣。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [dɪ'pendz] ,
The success of the Canal depends ,
这 成功 的 这 运河 取决于 ,

运河的成功取决于

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
on the attitude of England ,
在 这 态度 的 英格兰 ,

关于英格兰的态度，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs]
and I am going to lay the report of the Commissioners before the House
和 我 是 去 到 躺 这 报告 的 这 委员 前 这 房子
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
to - morrow night .
到 - 明天 夜晚 .

我将于明晚向众议院提交委员们的报告。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] .
That you must not do .
那 你 必须 不是 做 .

你一定不能这么做。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,
In your own interests ,
在 你的 自己的 兴趣 ,

为了你自己的利益，

[sɜːr]['rɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ,
to say nothing of mine ,
到 说 没有什么 的 矿 ,

更不用说我的了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] .
you must not do that .
你 必须 不是 做 那 .

你不能这么做。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] .]
[Looking at her in wonder .]
[寻找 在 她 在 想知道 .]

[惊奇地看着她。]

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] ?
In my own interests ?
在 我的 自己的 兴趣 ?

为了我自己的利益?

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
My dear Mrs . Cheveley ,
我的 亲爱的 太太 . 雪佛利 ,

亲爱的切维利夫人，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[[sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .]
[Sits down beside her .]
[坐 向下 旁 她 .]

[在她旁边坐下。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[sɜːr]['rɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	will	be	quite	frank	with	you	.
我	将要	是	相当	坦率	和	你	.

我会非常坦诚地告诉你。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

I	want	you	to	withdraw	the	report	that	you	had	intended	to	lay	before	the
我	想	你	到	提取	这	报告	那	你	有	故意的	到	躺	前	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我希望你撤回你原本打算提交给众议院的报告，

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [hæv; həv]

on	the	ground	that	you	have	reasons	to	believe	that	the	Commissioners	have
在	这	地面	那	你	有	原因	到	相信	那	这	委员	有

[bɪn] [ˈpredʒədɪst] [ɔːr] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] ,

been	prejudiced	or	misinformed	,
到过	有偏见的	或者	被误导	,

你有理由相信委员们存在偏见或误导，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

或者其他什么的。

[ðen] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ]

Then	I	want	you	to	say	a	few	words	to	the	effect	that	the	Government	is	going
然后	我	想	你	到	说	一个	很少	字	到	这	影响	那	这	政府	是	去

[tuː; tə] [ˌriːkənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

to	reconsider	the	question	,
到	重新考虑	这	问题	,

然后我想让你说几句话，大意是政府将重新考虑这个问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnæl] ,

and	that	you	have	reason	to	believe	that	the	Canal	,
和	那	你	有	原因	到	相信	那	这	运河	,

并且你有理由相信运河，

[ɪf] [kəmˈpliːtɪd] ,

if	completed	,
如果	完全的	,

如果完成，

[wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈvæljuː] .

will	be	of	great	international	value	.
将要	是	的	伟大的	国际的	价值	.

具有重大的国际价值。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈministəz] [seɪ] [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

You	know	the	sort	of	things	ministers	say	in	cases	of	this	kind	.
你	知道	这	种类	的	事物	部长们	说	在	案例	的	这	种类	.

你知道部长们在遇到此类情况时会说些什么。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrd(ə)neri] [pˈlætɪtjuːdz] [wɪl] [duː] .

A	few	ordinary	platitudes	will	do	.
一个	很少	普通的	老生常谈	将要	做	.

几句普通的陈词滥调就够了。

[ɪn] [ˈmɑːdərn] [laɪf] [ˈnʌθɪŋ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈplætɪtuːd] .

In	modern	life	nothing	produces	such	an	effect	as	a	good	platitude	.
在	现代的	生活	没有什么	产	这样的	一个	影响	作为	一个	好的	老生常谈	.

在现代生活中，没有什么比一句好的陈词滥调更能产生效果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] .

It	makes	the	whole	world	kin	.
它	制作	这	所有的	世界	亲属	.

它使整个世界都成为亲属。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	you	do	that	for	me	?
将要	你	做	那	为了	我	?

你能帮我做那件事吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

Mrs	.	Cheveley	,
太太	.	雪佛利	,

切维利女士，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪriəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] !

you	cannot	be	serious	in	making	me	such	a	proposition	!
你	不能	是	严肃的	在	制作	我	这样的	一个	主张	!

你不是认真的，竟然向我提出这样的建议!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪriəs] .

I	am	quite	serious	.
我	是	相当	严肃的	.

我很认真。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['koʊldli] .] [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

[	Coldly	.	]	Pray	allow	me	to	believe	that	you	are	not	.
[	冷冷地	.	]	祈祷	允许	我	到	相信	那	你	是	不是	.

（冷冷地）请让我相信你不是。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .]

[	Speaking	with	great	deliberation	and	emphasis	.	]
[	请讲	和	伟大的	审议	和	强调	.	]

[非常慎重和强调地讲话。]

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	I	am	.
但	我	是	.

但我是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
And **if** **you** **do** **what** **I** **ask** **you** **,**
和 如果 你 做 什么 我 问 你 ,

如果你按照我说的做，

[aɪ] . . .
I **.** **.** **.**
我 . . .

我。。。

[wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['veri] ['hænsəmli] !
will **pay** **you** **very** **handsomely** **!**
将要 支付 你 非常 英俊地 !

将会给你非常丰厚的报酬!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[peɪ] [ˌem 'iː] !
Pay **me** **!**
支付 我 !

付钱给我!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I **am** **afraid** **I** **don't** **quite** **understand** **what** **you** **mean** **.**
我 是 害怕的 我 不 相当 理解 什么 你 意思是 .

恐怕我不太明白你的意思。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[**Leaning** **back** **on** **the** **sofa** **and** **looking** **at** **him** **.** **]**
[倾斜 后退 在 这 沙发 和 寻找 在 他 .]

[靠在沙发上看着他。]

[haʊ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] !
How **very** **disappointing** **!**
如何 非常 令人失望 !

真令人失望!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [vi'enə] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['θɜ:rəli]

And	I	have	come	all	the	way	from	Vienna	in	order	that	you	should	thoroughly
和	我	有	来	全部	这	方式	从	维也纳	在	命令	那	你	应该	彻底

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] .

understand	me	.
理解	我	.

我从维也纳一路赶来，是为了让您彻底了解我。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][dəunt] .

I	fear	I	don't	.
我	害怕	我	不	.

恐怕我不知道。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] ['mænər] .]

[In	her	most	nonchalant	manner	.]
[在	她	最多	漫不经心	方式	.]

[以她最漫不经心的方式。]

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r]['rɑ:bərt] ,

My	dear	Sir	Robert	,
我的	亲爱的	先生	罗伯特	,

亲爱的罗伯特爵士，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

you	are	a	man	of	the	world	,
你	是	一个	男人	的	这	世界	,

你是一个世故的人，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [praɪs] ,

and	you	have	your	price	,
和	你	有	你的	价格	,

并且你有你的价格，

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] ['naʊədeɪz] .

Everybody	has	nowadays	.
大家	有	如今	.

如今每个人都有。

[ðə; ði] ['drɔ:bæk] [ɪz] [ðæt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dredfəli] [ɪk'spensɪv] .

The	drawback	is	that	most	people	are	so	dreadfully	expensive	.
这	退税	是	那	最多	人们	是	所以	极其糟糕	昂贵的	.

缺点是大多数人的花费都太高了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	know	I	am	.
我	知道	我	是	.

我知道我是。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [tɜːrmz] .

I	hope	you	will	be	more	reasonable	in	your	terms	.
我	希望	你	将要	是	更多的	合理的	在	你的	条款	.

我希望你的条件能更合理一些。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪzɪz] [ɪn'dɪgnəntli] .]

[	Rises	indignantly	.	]
[	上升	愤慨地	.	]

['愤怒地站起来。]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	allow	me	,
如果	你	将要	允许	我	,

如果你允许我，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	will	call	your	carriage	for	you	.
我	将要	称呼	你的	运输	为了	你	.

我会帮你叫马车。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'brɔːd] ,

You	have	lived	so	long	abroad	,
你	有	居住地	所以	长的	国外	,

你在国外生活了这么久，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

Mrs	.	Cheveley	,
太太	.	雪佛利	,

切维利女士，

[ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

that	you	seem	to	be	unable	to	realise	that	you	are	talking	to	an	English	gentleman	.
那	你	似乎	到	是	无法	到	意识到	那	你	是	说	到	一个	英语	绅士	.

您似乎没有意识到您正在与一位英国绅士交谈。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[di'teinz] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæn] ,

[	Detains	him	by	touching	his	arm	with	her	fan	,
[	拘留	他	经过	接触	他的	手臂	和	她	扇子	,

[用扇子碰他的胳膊，阻止他，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] .]

and	keeping	it	there	while	she	is	talking	.	]
和	保持	它	那里	尽管	她	是	说	.	]

并在她说话时把它放在那里。]

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ɐɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

I	realise	that	I	am	talking	to	a	man	who	laid	the	foundation	of	his	fortune
我	意识到	那	我	是	说	到	一个	男人	WHO	铺设	这	基础	的	他的	财富

[baɪ] ['selɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spekjuleɪtər][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['siːkrət] .

by	selling	to	a	Stock	Exchange	speculator	a	Cabinet	secret	.
经过	销售	到	一个	库存	交换	投机者	一个	内阁	秘密	.

我意识到我正在与一位通过向证券交易所投机者出售内阁机密而奠定其财富基础的人交谈。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .]

[	Biting	his	lip	.	]
[	咬	他的	唇	.	]

[咬着嘴唇。]

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .]

[	Rising	and	facing	him	.	]
[	崛起	和	面向	他	.	]

[站起来面对他。]

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kə'rɪr] ,

I	mean	that	I	know	the	real	origin	of	your	wealth	and	your	career	,
我	意思是	那	我	知道	这	真实的	起源	的	你的	财富	和	你的	职业	,

我的意思是我知道你的财富和事业的真正来源，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] ,

and	I	have	got	your	letter	,
和	我	有	得到	你的	信	,

我收到了你的信，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] ['letər] ?

What	letter	?
什么	信	?

什么信?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[kən'temptʃuəsli] .]
[Contemptuously .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地。]

[ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə]['bærən]['ɑ:rn,haɪm] ,
The letter you wrote to Baron Arnheim ,
这 信 你 写道 到 男爵 阿纳姆 ,

你写给阿恩海姆男爵的信，

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [lɔ:rd] ['rædliz] ['sekrəteri] ,
when you were Lord Radley's secretary ,
什么时候 你 是 主 拉德利 秘书 ,

当你担任拉德利勋爵的秘书时，

['telɪŋ] [ðə; ði]['bærən][tu:; tə] [baɪ] [sʊ'ez] [kə'næl] ['ʃɛrz] - [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
telling the Baron to buy Suez Canal shares - a letter written three days before the
讲述 这 男爵 到 买 苏伊士运河 运河 分享 - 一个 信 书面 三 天 前 这
['gʌvərnmənt] [ə'naʊnst] [ɪts] [oʊn] ['pɜ:rtʃəs] .
Government announced its own purchase .
政府 宣布 它是自己的 购买 .

告诉男爵购买苏伊士运河股份——这封信是在政府宣布购买前三天写的。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['hɔ:rsli] .] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
[Hoarsely .] It is not true .
[沙哑地 .] 它 是 不是 真的 .

[嘶哑地]这不是真的。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
You thought that letter had been destroyed .
你 想法 那 信 有 到过 损毁 .

你以为那封信已经被销毁了。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
How foolish of you !
如何 愚蠢 的 你 !

你真愚蠢！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
It is in my possession .
它 是 在 我的 拥有 .

它在我的手里。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
The affair to which you allude was no more than a speculation .
这 事务 到 哪个 你 暗示 曾是 不 更多的 比 一个 推测 .

您所提及的事情只不过是一种猜测而已。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] ;
The House of Commons had not yet passed the bill ;
这 房子 的 公共领域 有 不是 然而 通过了 这 账单 ;

下议院尚未通过该法案;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .
it might have been rejected .
它 可能 有 到过 拒绝 .

它可能会被拒绝。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ,
It was a swindle ,
它 曾是 一个 骗取 ,

这是一场骗局，

[sɜːr]['rɑːbərt] .
Sir Robert .
先生 罗伯特 .

罗伯特爵士。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] .
Let us call things by their proper names .
让 我们 称呼 事物 经过 他们的 恰当的 姓名 .

让我们用正确的名称来称呼事物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
It makes everything simpler .
它 制作 一切 更简单 .

它使一切变得更简单。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər] ,
And now I am going to sell you that letter ,
和 现在 我 是 去 到 卖 你 那 信 ,

现在我要把这封信卖给你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] [skiːm] .
and the price I ask for it is your public support of the Argentine scheme .
和 这 价格 我 问 为了 它 是 你的 民众 支持 的 这 阿根廷 方案 .

我所要求的代价就是你们公开支持阿根廷计划。

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][kə'næl] .
You made your own fortune out of one canal .
你 制成 你的 自己的 财富 出去 的 一 运河 .

你通过一条运河就发了财。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
You must help me and my friends to make our fortunes out of another
你 必须 帮助 我 和 我的 朋友们 到 制作 我们的 财富 出去 的 其他
!
!
!

你必须帮助我和我的朋友们再创辉煌！

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] ,
It **is** **infamous** **,**
它 是 臭名昭著的 ,

这是臭名昭著的，

[wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] - ['ɪnfəməs] !
what **you** **propose** **-** **infamous** **!**
什么 你 提出 - 臭名昭著的 !

你的提议——臭名昭著！

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[noʊ] !
no **!**
不 !

不！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
This **is** **the** **game** **of** **life** **as** **we** **all** **have** **to** **play** **it** **,**
这 是 这 游戏 的 生活 作为 我们 全部 有 到 玩 它 ,

这就是我们每个人都必须玩的人生游戏，

[sɜːr] ['rɑːbərt] ,
Sir **Robert** **,**
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] !
sooner **or** **later** **!**
很快 或者 之后 !

迟早！

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .
I **cannot** **do** **what** **you** **ask** **me** **.**
我 不能 做 什么 你 问 我 .

我无法完成你所要求的事情。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You **mean** **you** **cannot** **help** **doing** **it** **.**
你 意思是 你 不能 帮助 正在做 它 .

你的意思是你无法阻止自己这么做。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
You **know** **you** **are** **standing** **on** **the** **edge** **of** **a** **precipice** **.**
你 知道 你 是 常设 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

你知道你正站在悬崖边上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] .

And	**it**	**is**	**not**	**for**	**you**	**to**	**make**	**terms**	**.**
和	它	是	不是	为了	你	到	制作	条款	.

这并不是由你来制定条件的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] .

It	**is**	**for**	**you**	**to**	**accept**	**them**	**.**
它	是	为了	你	到	接受	他们	.

你必须接受它们。

[səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] -

Supposing	**you**	**refuse**	**-**
假如	你	拒绝	-

假设你拒绝——

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

那么接下来呢?

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] ,

My	**dear**	**Sir**	**Robert**	**,**
我的	亲爱的	先生	罗伯特	,

亲爱的罗伯特爵士，

[wʌt] [ðen] ?

what	**then**	**?**
什么	然后	?

那么怎么办?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] ,

You	**are**	**ruined**	**,**
你	是	毁坏	,

你被毁了，

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] !

that	**is**	**all**	**!**
那	是	全部	!

就这样!

[rɪˈmembər] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [jʊr; jər][ˈpjʊrɪtənɪzəm][ɪn] [ˈɪŋglənd] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] .

Remember	**to**	**what**	**a**	**point**	**your**	**Puritanism**	**in**	**England**	**has**	**brought**	**you**	**.**
记住	到	什么	一个	观点	你的	清教主义	在	英格兰	有	带来	你	.

记住你在英国的清教主义给你带来了什么。

[ɪn][oʊld] [deɪz] [ˈnoʊbɑːdi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .

In	**old**	**days**	**nobody**	**pretended**	**to**	**be**	**a**	**bit**	**better**	**than**	**his**	**neighbours**	**.**
在	老的	天	无人	假装	到	是	一个	少量	更好的	比	他的	邻居	.

在过去，没有人会假装比邻居好一点。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌnz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪk'sesɪvli] ['vʌlgər]

to	be	a	bit	better	than	one's	neighbour	was	considered	excessively	vulgar
到	是	一个	少量	更好的	比	一个人的	邻居	曾是	经过考虑的	过度	庸俗

[ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] .

and	middle	-	class	.
和	中间	-	班级	.

比邻居好一点的人会被认为是过于粗俗和中产阶级。

['naʊədeɪz] ,

Nowadays	,
如今	,

如今，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['meɪniə][fɔːr; fər] [mə'rælәti] ,

with	our	modern	mania	for	morality	,
和	我们的	现代的	狂热	为了	道德	,

鉴于我们现代人对道德的狂热，

['evri] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv]['pjʊrәti] ,

every	one	has	to	pose	as	a	paragon	of	purity	,
每一个	一	有	到	姿势	作为	一个	模范	的	纯度	,

每个人都必须装作纯洁的典范，

[ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlәti] ,

incorruptibility	,
廉洁奉公	,

廉洁，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['dedli] ['vɜːrtʃʊ] - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

and	all	the	other	seven	deadly	virtues	-	and	what	is	the	result	?
和	全部	这	其他	七	致命	美德	-	和	什么	是	这	结果	?

以及所有其他七种致命美德——结果如何?

[juː; jʊ][ɔːl][goʊ]['oʊvər][laɪk] ['naɪnpɪnz] - [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	all	go	over	like	ninepins	-	one	after	the	other	.
你	全部	去	超过	喜欢	九柱戏	-	一	后	这	其他	.

你们就像九柱戏法一样，一个接一个地倒下。

[nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] ['paːsiz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑːdi] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

Not	a	year	passes	in	England	without	somebody	disappearing	.
不是	一个	年	通过	在	英格兰	没有	某人	消失	.

在英国，每年都会有人失踪。

['skændlz] [juːst] [tuː; tə] [lend] [tʃɑːrm] ,

Scandals	used	to	lend	charm	,
丑闻	用过的	到	借	魅力	,

丑闻曾经增添魅力，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəst] ,

or	at	least	interest	,
或者	在	至少	兴趣	,

或者至少是兴趣，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - [naʊ] [ðeɪ] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

to	a	man	-	now	they	crush	him	.
到	一个	男人	-	现在	他们	压碎	他	.

对一个男人来说——现在他们粉碎了他。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['næsti]['skænd(ə)l] .

And	yours	is	a	very	nasty	scandal	.
和	你的	是	一个	非常	可恶的	丑闻	.

而你的丑闻是非常恶劣的。

[juː; jʊ] ['kudnt] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	couldn't	survive	it	.
你	不能	存活	它	.

你不可能幸存下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

If	it	were	known	that	as	a	young	man	,
如果	它	是	已知	那	作为	一个	年轻的	男人	,

如果人们知道，作为一个年轻人，

['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪnɪstər] ,

secretary	to	a	great	and	important	minister	,
秘书	到	一个	伟大的	和	重要的	部长	,

一位重要部长的秘书，

[juː; jʊ][soʊld][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['siːkrət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

you	sold	a	Cabinet	secret	for	a	large	sum	of	money	,
你	卖	一个	内阁	秘密	为了	一个	大的	和	的	钱	,

你以一大笔钱出卖了内阁机密，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] [ænd; ənd] [kə'rɪr] ,

and	that	that	was	the	origin	of	your	wealth	and	career	,
和	那	那	曾是	这	起源	的	你的	财富	和	职业	,

这就是你的财富和事业的起源，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [haʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

you	would	be	hounded	out	of	public	life	,
你	会	是	被追捕	出去	的	民众	生活	,

你将被赶出公众生活，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [kəm'pliːtli] .

you	would	disappear	completely	.
你	会	消失	完全地	.

你会彻底消失。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[sɜːr] ['rɑːbərt] ,

Sir	Robert	,
先生	罗伯特	,

罗伯特爵士，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər][ɪn'taɪər]['fjuːtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [diːl] [ˌdɪplə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ]

why	should	you	sacrifice	your	entire	future	rather	than	deal	diplomatically	with
为什么	应该	你	牺牲	你的	全部的	未来	相当	比	交易	外交上	和

[jʊr; jər] ['enəmi] ?

your	enemy	?
你的	敌人	?

为什么你要牺牲你的整个未来而不是通过外交手段来处理你的敌人?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['enəmi] .

For	the	moment	I	am	your	enemy	.
为了	这	片刻	我	是	你的	敌人	.

目前我是你的敌人。

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] !

I	admit	it	!
我	承认	它	!

我承認!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

And	I	am	much	stronger	than	you	are	.
和	我	是	很多	更强	比	你	是	.

而且我比你强大得多。

[ðə; ði][bɪg] [bə'tæljənz] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][saɪd] .

The	big	battalions	are	on	my	side	.
这	大的	营	是	在	我的	边	.

大部队都站在我这边。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

You	have	a	splendid	position	,
你	有	一个	灿烂	位置	,

你的地位很高，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['vʌlnərəb(ə)l] .

but	it	is	your	splendid	position	that	makes	you	so	vulnerable	.
但	它	是	你的	灿烂	位置	那	制作	你	所以	易受伤害的	.

但正是你优越的地位使你变得如此脆弱。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] !

You	can't	defend	it	!
你	不能	保卫	它	!

你无法捍卫它!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'tæk] .

And	I	am	in	attack	.
和	我	是	在	攻击	.

我正在进攻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tɔːkt] [mə'rælətɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Of	course	I	have	not	talked	morality	to	you	.
的	课程	我	有	不是	谈话	道德	到	你	.

当然我还没有跟你谈道德。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ɪn] ['fernəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ] [ðæt] .

You	must	admit	in	fairness	that	I	have	spared	you	that	.
你	必须	承认	在	公平	那	我	有	幸存	你	那	.

你必须公平地承认我已经为你避免了这一点。

['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['klevər] ,

Years	ago	you	did	a	clever	,
年	前	你	做过	一个	聪明的	,

几年前你做了一件聪明的事，

[ʌn'skruːpjələs] [θɪŋ] ;

unscrupulous	thing	;
无良的	事物	;

不道德的事；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

it	turned	out	a	great	success	.
它	转向	出去	一个	伟大的	成功	.

结果取得了巨大的成功。

[juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

You	owe	to	it	your	fortune	and	position	.
你	欠	到	它	你的	财富	和	位置	.

你的财富和地位都归功于它。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	you	have	got	to	pay	for	it	.
和	现在	你	有	得到	到	支付	为了	它	.

现在你必须为此付出代价。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː] .

Sooner	**or**	**later**	**we**	**have**	**all**	**to**	**pay**	**for**	**what**	**we**	**do**	**.**
俄克拉荷马或者	之后		我们	有	全部	到	支付	为了	什么	我们	做	.

我们迟早都要为自己的所作所为付出代价。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [naʊ] .

You	**have**	**to**	**pay**	**now**	**.**
你	有	到	支付	现在	.

你必须现在付款。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

Before	**I**	**leave**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**
前	我	离开	你	到	-	夜晚	,

今晚我离开你们之前，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pres] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] ,

you	**have**	**got**	**to**	**promise**	**me**	**to**	**suppress**	**your**	**report**	**,**
你	有	得到	到	承诺	我	到	压制	你的	报告	,

你必须答应我压制你的报道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] .

and	**to**	**speak**	**in**	**the**	**House**	**in**	**favour**	**of**	**this**	**scheme**	**.**
和	到	说话	在	这	房子	在	偏爱	的	这	方案	.

并在议会发言支持该计划。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

What	**you**	**ask**	**is**	**impossible**	**.**
什么	你	问	是	不可能的	.

你所问的是不可能的。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

You	**must**	**make**	**it**	**possible**	**.**
你	必须	制作	它	可能的	.

你必须让这成为可能。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

You	**are**	**going**	**to**	**make**	**it**	**possible**	**.**
你	是	去	到	制作	它	可能的	.

你将会让它成为可能。

[sɜːr]['rɑːbərt] ,

Sir	**Robert**	**,**
先生	罗伯特	,

罗伯特爵士，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [laɪk] .

you	**know**	**what**	**your**	**English**	**newspapers**	**are**	**like**	**.**
你	知道	什么	你的	英语	报纸	是	喜欢	.

你知道你的英文报纸是什么样的。

[sə'poʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,

Suppose	**that**	**when**	**I**	**leave**	**this**	**house**	**I**	**drive**	**down**	**to**	**some**	**newspaper**	**office**	**,**
认为	那	什么时候	我	离开	这	房子	我	驾驶	向下	到	一些	报纸	办公室	,

假设当我离开家，开车去某个报社，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['skænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	**give**	**them**	**this**	**scandal**	**and**	**the**	**proofs**	**of**	**it**	**!**
和	给	他们	这	丑闻	和	这	证明	的	它	!

并把这个丑闻和证据告诉他们!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊðsəm] [dʒɔɪ] ,

Think	**of**	**their**	**loathsome**	**joy**	**,**
思考	的	他们的	令人厌恶的	喜悦	,

想想他们那令人厌恶的欢乐，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ,

of	**the**	**delight**	**they**	**would**	**have**	**in**	**dragging**	**you**	**down**	**,**
的	这	喜	他们	会	有	在	拖拽	你	向下	,

他们会很高兴把你拖下水，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪər] [ðeɪ] [wʊd] [plʌndʒ] [juː; jʊ][ɪn] .

of	**the**	**mud**	**and**	**mire**	**they**	**would**	**plunge**	**you**	**in**	**.**
的	这	泥	和	沼泽	他们	会	暴跌	你	在	.

他们会把你推入泥沼。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['griːsi] [smaɪl] ['penɪŋ] [hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Think	**of**	**the**	**hypocrite**	**with**	**his**	**greasy**	**smile**	**penning**	**his**	**leading**	**article**	**,**
思考	的	这	伪君子	和	他的	腻	微笑	书写	他的	领导	文章	,

想想那个写社论时露出油腻笑容的伪君子，

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plækɑːrd] .

and	**arranging**	**the**	**foulness**	**of**	**the**	**public**	**placard**	**.**
和	安排	这	纠缠	的	这	民众	标语牌	.

并布置公共标语牌的污秽。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[stɑːp] !

Stop	**!**
停止	!

停止!

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] ['steɪtɪŋ]

You	**want**	**me**	**to**	**withdraw**	**the**	**report**	**and**	**to**	**make**	**a**	**short**	**speech**	**stating**
你	想	我	到	提取	这	报告	和	到	制作	一个	短的	演讲	声明

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] ?

that	**I**	**believe**	**there**	**are**	**possibilities**	**in**	**the**	**scheme**	**?**
那	我	相信	那里	是	可能性	在	这	方案	?

您想让我撤回报告并发表简短的讲话，说明我相信该计划有可行性吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .]

[	**Sitting**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**.**	**]**
[	坐着	向下	在	这	沙发	.	]

[坐在沙发上。]

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ][tɜːrmz] .

Those	**are**	**my**	**terms**	**.**
那些	是	我的	条款	.

这就是我的条件。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][wɑːnt] .
[In a low voice .] I will give you any sum of money you want .
[在 一个 低的 嗓音 .] 我 将要 给 你 任何 和 的 钱 你 想 .

[低声] 你想要多少钱我都给你。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,
Even you are not rich enough ,
甚至 你 是 不是 富有的 足够的 ,

即使你不够富有，

[sɜːr] ['rɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[tuː; tə] [bai] [bæk] [jʊr; jər][pæst] .
to buy back your past .
到 买 后退 你的 过去的 .

赎回你的过去。

[noʊ][mæn][ɪz] .
No man is .
不 男人 是 .

没有人是这样的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .
I will not do what you ask me .
我 将要 不是 做 什么 你 问 我 .

我不会按照你要求的去做。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
You have to .
你 有 到 .

你必须这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . . .
If you don't . . .
如果 你 不 . . .

如果你不这样做...

[['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .]
[Rises from the sofa .]
[上升 从 这 沙发 .]

[从沙发上站起来。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] .] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
[Bewildered and unnerved .] Wait a moment !
[困惑 和 不安 .] 等待 一个 片刻 !

[困惑和不安]等一下!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [prə'poʊz] ?
What did you propose ?
什么 做过 你 提出 ?

你提出了什么建议?

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['letər] ,
You said that you would give me back my letter ,
你 说 那 你 会 给 我 后退 我的 信 ,

你说过会把信还给我，

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [ɪz] [ə'griːd] .
That is agreed .
那 是 同意 .

同意。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['gæləri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'levə)n] .
I will be in the Ladies ' Gallery to - morrow night at half - past eleven .
我 将要 是 在 这 女士们 - 画廊 到 - 明天 夜晚 在 一半 - 过去的 十一 .

明天晚上十一点半我会在女士画廊。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] - [juː; jʊ][hæv; həv]
If by that time - and you will have had heaps of opportunity - you have
如果 经过 那 时间 - 和 你 将要 有 有 堆积如山 的 机会 - 你 有
[meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][aɪ] [wɪʃ] ,
made an announcement to the House in the terms I wish ,
制成 一个 公告 到 这 房子 在 这 条款 我 希望 ,

如果到那时——你们将拥有大量机会——你们已经按照我希望的方式向议会宣布了结果，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hænd][juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θæŋks] ,
I shall hand you back your letter with the prettiest thanks ,
我 将 手 你 后退 你的 信 和 这 最漂亮的 谢谢 ,

我会把信还给你，并致以最诚挚的谢意，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ,

and	**the**	**best**	**,**
和	这	最好的	,

最好的，

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] ,

or	**at**	**any**	**rate**	**the**	**most**	**suitable**	**,**
或者	在	任何	速度	这	最多	合适的	,

或者无论如何最合适的，

['kɑːmplɪmənt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

compliment	**I**	**can**	**think**	**of**	**.**
赞扬	我	能	思考	的	.

我能想到的赞美。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] [kwaɪt] ['fərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**intend**	**to**	**play**	**quite**	**fairly**	**with**	**you**	**.**
我	打算	到	玩	相当	相当	和	你	.

我打算公平地和你比赛。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] ['fərli] . . .

One	**should**	**always**	**play**	**fairly**	**.**	**.**	**.**
一	应该	总是	玩	相当	.	.	.

一个人应该始终公平竞争.....

[wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kɑːrdz] .

when	**one**	**has**	**the**	**winning**	**cards**	**.**
什么时候	一	有	这	获胜	牌	.

当一个人拥有获胜的牌时。

[ðə; ði]['bærən] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] . . .

The	**Baron**	**taught**	**me**	**that**	**.**	**.**	**.**
这	男爵	教授	我	那	.	.	.

男爵告诉我.....

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] .

amongst	**other**	**things**	**.**
在	其他	事物	.

除其他事项外。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] .

You	**must**	**let**	**me**	**have**	**time**	**to**	**consider**	**your**	**proposal**	**.**
你	必须	让	我	有	时间	到	考虑	你的	提议	.

你必须给我时间考虑你的建议。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[noʊ] ;

No	**;**
不	;

不;

[juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] [naʊ] !

you	**must**	**settle**	**now**	**!**
你	必须	定居	现在	!

你必须现在就解决!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] - [θriː] [deɪz] !
Give me a week - three days !
给 我 一个 星期 - 三 天 !

给我一周——三天!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] - [naɪt] .
I have got to telegraph to Vienna to - night .
我 有 得到 到 电报 到 维也纳 到 - 夜晚 .

我今晚必须给维也纳发电报。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][laɪf] ?
what brought you into my life ?
什么 带来 你 进入 我的 生活 ?

是什么让你走进我的生活?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['sɜːrkəmstænsɪz] .
Circumstances .
情况 .

情况。

[[muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .]
[Moves towards the door .]
[移动 向 这 门 .]

[走向门口。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[dəunt][goʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[aɪ] [kən'sent] .

I	consent	.
我	同意	.

我同意。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

The	report	shall	be	withdrawn	.
这	报告	将	是	撤回	.

该报告应予撤回。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	will	arrange	for	a	question	to	be	put	to	me	on	the	subject	.
我	将要	安排	为了	一个	问题	到	是	放	到	我	在	这	主题	.

我将安排就此问题向我提问。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'griːmənt] .

I	knew	we	should	come	to	an	amicable	agreement	.
我	知道	我们	应该	来	到	一个	友好的	协议	.

我知道我们应该达成友好协议。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	understood	your	nature	from	the	first	.
我	理解	你的	自然	从	这	第一的	.

我从一开始就了解你的本性。

[aɪ] ['ænəlaɪzd] [juː; jʊ] ,

I	analysed	you	,
我	分析	你	,

我分析了你，

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'dɔːr] [ˌem 'iː] .

though	you	did	not	adore	me	.
尽管	你	做过	不是	崇拜	我	.

尽管你并不崇拜我。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][maɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	now	you	can	get	my	carriage	for	me	,
和	现在	你	能	得到	我的	运输	为了	我	,

现在你可以帮我把马车弄来，

[sɜːr] ['rɑːbərt] .

Sir	Robert	.
先生	罗伯特	.

罗伯特爵士。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌpər] ,

I	see	the	people	coming	up	from	supper	,
我	看	这	人们	未来	向上	从	晚餐	,

我看见人们吃完晚饭回来，

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlweɪz] [get][roʊ'mæntɪk]['æftər][ə; eɪ] [miːl] ,

and	Englishmen	always	get	romantic	after	a	meal	,
和	英国人	总是	得到	浪漫的	后	一个	一顿饭	,

英国人总是在饭后变得浪漫，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔːz] [ˌem ˈiː] ['dredfəli] .
and **that** **bores** **me** **dreadfully** **.**
和 那 钻孔 我 极其糟糕 .

这让我非常无聊。

[['eksɪt][sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .]
[Exit SIR ROBERT CHILTERN .]
[出口 先生 罗伯特 奇尔顿 .]

[罗伯特·奇尔特恩爵士下。]

[['entər] [gests] ,
[Enter Guests ,
[进入 客人 ,

[嘉宾入场，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
LADY CHILTERN ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] ,
LADY MARKBY ,
女士 马克比 ,

马克比夫人

[lɔːrd] ['kævərʃəm] ,
LORD CAVERSHAM ,
主 卡弗舍姆 ,

卡弗舍姆勋爵，

['leɪdi] ['bæzɪldən] ,
LADY BASILDON ,
女士 巴斯尔登 ,

巴西尔登夫人

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] ,
MARCHMONT ,
马奇蒙特 ,

马奇蒙特，

[viˈkt] [diː] - ,
VICOMTE DE NANJAC ,
子爵 德语 - ,

南雅克子爵

['mɪstər] . [mənt'fɔrd] .]
MR . MONTFORD .]
先生 . 蒙特福德 .]

]蒙特福德先生。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

dear	Mrs	.	Cheveley	,
亲爱的	太太	.	雪佛利	,

亲爱的切维利夫人，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] .

I	hope	you	have	enjoyed	yourself	.
我	希望	你	有	享受	你自己	.

我希望你玩得开心。

[sɜːr] ['rɑːbərt] [ɪz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

Sir	Robert	is	very	entertaining	,
先生	罗伯特	是	非常	娱乐	,

罗伯特爵士非常有趣，

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] ?

is	he	not	?
是	他	不是	?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] !

Most	entertaining	!
最多	娱乐	!

最有趣!

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

I	have	enjoyed	my	talk	with	him	immensely	.
我	有	享受	我的	讲话	和	他	非常	.

我非常享受与他的谈话。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'rɪr] .

He	has	had	a	very	interesting	and	brilliant	career	.
他	有	有	一个	非常	有趣的	和	杰出的	职业	.

他的职业生涯非常有趣且辉煌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [moʊst] ['ædmərəb(ə)l] [waɪf] .

And	he	has	married	a	most	admirable	wife	.
和	他	有	已婚	一个	最多	令人钦佩的	妻子	.

他还娶了一位非常令人钦佩的妻子。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Lady	Chiltern	is	a	woman	of	the	very	highest	principles	,
女士	奇尔顿	是	一个	女士	的	这	非常	最高	原则	,

奇尔特恩夫人是一位极有原则的女性，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] .

I	am	glad	to	say	.
我	是	高兴的	到	说	.

我很高兴的说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [oʊld] [naʊ] ,

I	am	a	little	too	old	now	,
我	是	一个	小的	也	老的	现在	,

我现在有点太老了，

[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

我，

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
to **trouble** **about** **setting** **a** **good** **example** **,**
到 麻烦 关于 环境 一个 好的 例子 ,

努力树立好榜样，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪər] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] .
but **I** **always** **admire** **people** **who** **do** **.**
但 我 总是 钦佩 人们 WHO 做 .

但我总是钦佩那些这样做的人。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [i'nəublɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][laɪf] ,
And **Lady** **Chiltern** **has** **a** **very** **ennobling** **effect** **on** **life** **,**
和 女士 奇尔顿 有 一个 非常 升华 影响 在 生活 ,

奇尔特恩夫人对生活有着非常高尚的影响，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] .
though **her** **dinner** **-** **parties** **are** **rather** **dull** **sometimes** **.**
尽管 她 晚餐 - 各方 是 相当 乏味的 有时 .

尽管她的晚宴有时相当无聊。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,
But **one** **can't** **have** **everything** **,**
但 一 不能 有 一切 ,

但人不可能拥有一切，

[kæn; kən][wʌn] ?
can **one** **?**
能 一 ?

可以吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
And **now** **I** **must** **go** **,**
和 现在 我 必须 去 ,

现在我必须走了，

[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Shall **I** **call** **for** **you** **to** **-** **morrow** **?**
将 我 称呼 为了 你 到 - 明天 ?

我明天可以来接你吗?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wiː; wi] [maɪt] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [faɪv] .

We	might	drive	in	the	Park	at	five	.
我们	可能	驾驶	在	这	公园	在	五	.

我们可能会在五点开车去公园。

['evriθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [naʊ] !

Everything	looks	so	fresh	in	the	Park	now	!
一切	看起来	所以	新鲜的	在	这	公园	现在	!

现在公园里的一切看起来都那么新鲜!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

Except	the	people	!
除了	这	人们	!

除了人民!

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[pər'hæps][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪdɪd] .

Perhaps	the	people	are	a	little	jaded	.
也许	这	人们	是	一个	小的	厌倦	.

也许人们已经有点厌倦了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][kaɪnd]

I	have	often	observed	that	the	Season	as	it	goes	on	produces	a	kind
我	有	经常	观察到	那	这	季节	作为	它	去	在	产	一个	种类

[ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

of	softening	of	the	brain	.
的	软化	的	这	脑	.

我经常观察到，随着季节的推移，大脑会变得软化。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['preʃər] .

I	think	anything	is	better	than	high	intellectual	pressure	.
我	思考	任何事物	是	更好的	比	高的	知识分子	压力	.

我认为任何事情都比高智力压力要好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] .

That	is	the	most	unbecoming	thing	there	is	.
那	是	这	最多	不体面	事物	那里	是	.

这是最不合适的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] .

It	makes	the	noses	of	the	young	girls	so	particularly	large	.
它	制作	这	鼻子	的	这	年轻的	女孩们	所以	特别	大的	.

这使得年轻女孩的鼻子显得特别大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz] ;

And	there	is	nothing	so	difficult	to	marry	as	a	large	nose	;
和	那里	是	没有什么	所以	难的	到	结婚	作为	一个	大的	鼻子	;

没有什么比大鼻子更难娶妻了;

[men] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
men don't like them .
男人 不 喜欢 他们 .

男人不喜欢她们。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[[tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
[To LADY CHILTERN .]
[到 女士 奇尔顿 .]

[对奇尔顿夫人说。]

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

['gɜːrtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

[[goʊz] [aʊt] [ɑːn] [lɔːrd] - [ɑːrm] .]
[Goes out on LORD CAVERSHAM'S arm .]
[去 出去 在 主 - 手臂 .]

[挽着卡弗沙姆勋爵的手臂走了出去。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
What a charming house you have ,
什么 一个 迷人 房子 你 有 ,

你的房子真迷人，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人!

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
I have spent a delightful evening .
我 有 花费 一个 愉快 晚上 .

我度过了一个愉快的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
It has been so interesting getting to know your husband .
它 有 到过 所以 有趣的 获得 到 知道 你的 丈夫 .

认识你的丈夫真是太有趣了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

Why	did	you	wish	to	meet	my	husband	,
为什么	做过	你	希望	到	见面	我的	丈夫	,

你为什么想见我的丈夫，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?

Mrs	.	Cheveley	?
太太	.	雪佛利	?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrdʒəntaɪn][kə'næl] [skiːm] ,

I	wanted	to	interest	him	in	this	Argentine	Canal	scheme	,
我	通缉	到	兴趣	他	在	这	阿根廷	运河	方案	,

我想让他对阿根廷运河计划感兴趣，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

of	which	I	dare	say	you	have	heard	.
的	哪个	我	敢	说	你	有	听到	.

我敢说你已经听说过了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][moʊst] [sə'septəb(ə)l] ,

And	I	found	him	most	susceptible	,
和	我	成立	他	最多	易受影响的	,

我发现他最容易受到影响，

- [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

-	susceptible	to	reason	,
-	易受影响的	到	原因	,

- 容易受理性影响，

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

A	rare	thing	in	a	man	.
一个	稀有的	事物	在	一个	男人	.

对于一个男人来说，这是一件罕见的事。

[aɪ] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

I	converted	him	in	ten	minutes	.
我	转换	他	在	十	分钟	.

我花了十分钟就让他改变了主意。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

He	is	going	to	make	a	speech	in	the	House	to	-	morrow	night	in	favour	of
他	是	去	到	制作	一个	演讲	在	这	房子	到	-	明天	夜晚	在	偏爱	的

[ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	idea	.
这	主意	.

他将于明晚在议会发表演讲，支持这一想法。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['gæləri] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] !

We	must	go	to	the	Ladies	'	Gallery	and	hear	him	!
我们	必须	去	到	这	女士们	-	画廊	和	听到	他	!

我们必须去女士画廊听听他的演讲!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] !

It	will	be	a	great	occasion	!
它	将要	是	一个	伟大的	场合	!

这将是一个伟大的时刻!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

这其中肯定有什么错误。

[ðæt] [skiːm] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][maɪ] ['hʌzbəndz] [sə'pɔːrt] .

That	scheme	could	never	have	my	husband's	support	.
那	方案	可以	绝不	有	我的	丈夫的	支持	.

那个计划绝对不可能得到我丈夫的支持。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [its] [ɔːl] ['setld] .

I	assure	you	it's	all	settled	.
我	保证	你	它是	全部	定居	.

我向你保证一切都已经解决了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [maɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [vi'enə] [naʊ] .

I	don't	regret	my	tedious	journey	from	Vienna	now	.
我	不	后悔	我的	乏味	旅行	从	维也纳	现在	.

现在我并不后悔从维也纳出发的那趟乏味的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

It	has	been	a	great	success	.
它	有	到过	一个	伟大的	成功	.

这是一个巨大的成功。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .
for **the** **next** **twenty** **-** **four** **hours** **the** **whole** **thing** **is** **a** **dead** **secret** **.**
为了 这 下一个 二十 - 四 小时 这 所有的 事物 是 一个 死的 秘密 .

在接下来的二十四小时内，整个事情都是一个绝对的秘密。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['dʒentli] .]
[**Gently** **.** **]**
[轻轻地 .]

[轻轻地。]

[ə; eɪ] ['siːkrət] ?
A **secret** **?**
一个 秘密 ?

秘密?

[bɪ'twiːn] [huːm] ?
Between **whom** **?**
之间 谁 ?

在谁之间?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
[**With** **a** **flash** **of** **amusement** **in** **her** **eyes** **.** **]** **Between** **your** **husband** **and**
[和 一个 闪光 的 娱乐 在 她 眼睛 .] 之间 你的 丈夫 和
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

[眼中闪过一丝笑意。]只有你丈夫和我。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['entərɪŋ] .]
[**Entering** **.** **]**
[进入 .]

[进入。]

[jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɪr] ,
Your **carriage** **is** **here** **,**
你的 运输 是 这里 ,

您的马车到了，

[m; ʌm] ['ʃɛvli] !
Mm **Cheveley** **!**
毫米 雪佛利 !

嗯，Cheveley!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好,

['leɪdi] ['tʃiltə:n] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人!

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安,

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] !
Lord Goring !
主 戈林 !

戈林大人!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['klærɪdʒɪz] .
I am at Claridge's .
我 是 在 克拉里奇酒店 .

我在克拉里奇酒店。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [li:v] [ə; eɪ][kɑ:rd] ?
Don't you think you might leave a card ?
不 你 思考 你 可能 离开 一个 卡片 ?

你不觉得你可以留下一张卡片吗?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
If you wish it ,
如果 你 希望 它 ,

如果你愿意的话,

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɑːləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

don't	be	so	solemn	about	it	,
不	是	所以	庄严	关于	它	,

别太严肃，

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .

or	I	shall	be	obliged	to	leave	a	card	on	you	.
或者	我	将	是	有义务	到	离开	一个	卡片	在	你	.

否则我就得给你留一张卡片。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [rɛgl] .

In	England	I	suppose	that	would	hardly	be	considered	EN	REGLE	.
在	英格兰	我	认为	那	会	几乎	是	经过考虑的	EN	规则	.

在英国，我认为这几乎不会被视为 EN REGLE。

[ə'brɔːd] ,

Abroad	,
国外	,

国外，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sivilaizd] .

we	are	more	civilised	.
我们	是	更多的	文明	.

我们更加文明。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

Will	you	see	me	down	,
将要	你	看	我	向下	,

你会看到我下来吗?

[sɜːr]['rɑːbərt] ?

Sir	Robert	?
先生	罗伯特	?

罗伯特爵士?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [frendz]

Now	that	we	have	both	the	same	interests	at	heart	we	shall	be	great	friends
现在	那	我们	有	两个都	这	相同的	兴趣	在	心	我们	将	是	伟大的	朋友们

,

,

,

既然我们有着共同的兴趣，我们就会成为好朋友，

[aɪ][hoʊp] !

I	hope	!
我	希望	!

我希望!

[[seɪlz] [aʊt][ɑːn][sɜːr] ['rɑːbərt] - [ɑːrm] .

[	Sails	out	on	SIR	ROBERT	CHILTERN'S	arm	.
[	帆	出去	在	先生	罗伯特	-	手臂	.

[在罗伯特·奇尔特恩爵士的怀抱中扬帆起航。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]

LADY	CHILTERN	goes	to	the	top	of	the	staircase	and	looks	down	at	them
女士	奇尔顿	去	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	看起来	向下	在	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] .

as	they	descend	.
作为	他们	下降	.

奇尔顿夫人走到楼梯顶端，俯视着下楼的他们。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ˈtrʌbld] .

Her	**expression**	**is**	**troubled**	**.**
她	表达	是	麻烦	.

她的表情很困扰。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

After	**a**	**little**	**time**	**she**	**is**	**joined**	**by**	**some**	**of**	**the**	**guests**	**,**
后	一个	小的	时间	她	是	加入	经过	一些	的	这	客人	,

过了一会儿，一些客人也加入了她。

[ænd; ənd] [ˈpaːsiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .]

and	**passes**	**with**	**them**	**into**	**another**	**reception**	**-**	**room**	**.**	**]**
和	通过	和	他们	进入	其他	接待	-	房间	.	]

并和他们一起进入另一个接待室。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第4/13页

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['wʊmən] !
What a horrid woman !
什么 一个 可怕的 女士 !

多么可怕的女人!

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ,
You should go to bed ,
你 应该 去 到 床 ,

你应该去睡觉了,

[mɪs] ['meɪbəl] .
Miss Mabel .
错过 梅布尔 .

梅布尔小姐。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] !
Lord Goring !
主 戈林 !

戈林大人!

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
My father told me to go to bed an hour ago .
我的 父亲 讲述 我 到 去 到 床 一个 小时 前 .

一小时前，父亲就让我去睡觉了。

[aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] .
I don't see why I shouldn't give you the same advice .
我 不 看 为什么 我 不应该 给 你 这 相同的 建议 .

我不明白为什么我不应该给你同样的建议。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pæs] [ɑ:n] [gʊd] [əd'vaɪs] .
I always pass on good advice .
我 总是 经过 在 好的 建议 .

我总是传递好的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	only	thing	to	do	with	it	.
它	是	这	仅有的	事物	到	做	和	它	.

这是唯一可以做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə] [wʌn'self] .

It	is	never	of	any	use	to	oneself	.
它	是	绝不	的	任何	使用	到	自己	.

它对自己来说永远没有任何用处。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,

Lord	Goring	,
主	戈林	,

戈林勋爵，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

you	are	always	ordering	me	out	of	the	room	.
你	是	总是	订购	我	出去	的	这	房间	.

你总是命令我离开房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	think	it	most	courageous	of	you	.
我	思考	它	最多	勇敢	的	你	.

我认为你非常勇敢。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər]['aʊərz] .

Especially	as	I	am	not	going	to	bed	for	hours	.
尤其	作为	我	是	不是	去	到	床	为了	小时	.

尤其是我几个小时都不能睡觉。

[[goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .]

[	Goes	over	to	the	sofa	.	]
[	去	超过	到	这	沙发	.	]

[走到沙发那边。]

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

You	can	come	and	sit	down	if	you	like	,
你	能	来	和	坐	向下	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话可以过来坐下，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	talk	about	anything	in	the	world	,
和	讲话	关于	任何事物	在	这	世界	,

谈论世界上的任何事情，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

except	the	Royal	Academy	,
除了	这	皇家	学院	,

除了皇家艺术学院，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

Mrs	.	Cheveley	,
太太	.	雪佛利	,

切维利女士，

[ɔːr]['nɑːvəlz][ɪn] [skɑːtʃ] ['daɪəlekt] .

or	novels	in	Scotch	dialect	.
或者	小说	在	苏格兰威士忌	方言	.

或苏格兰方言小说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sʌbʤekts] .
They are not improving subjects .
他们 是 不是 改善 主题 .

他们没有改善科目。

[['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
[Catches sight of something that is lying on the sofa half hidden by the cushion .
[捕获物 视线 的 某物 那 是 说谎 在 这 沙发 一半 隐 经过 这 软垫 .
]
]
]

[看见沙发上有东西，被垫子半遮着。]

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [broʊtʃ] !
Some one has dropped a diamond brooch !
一些 一 有 掉落 一个 钻石 胸针 !

有人掉了一枚钻石胸针!

[kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Quite beautiful ,
相当 美丽的 ,

非常漂亮，

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

[[ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[Shows it to him .]
[演出 它 到 他 .]

[向他展示。]

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] ,
I wish it was mine ,
我 希望 它 曾是 矿 ,

我希望它是我的，

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [wer] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɜːrlz] ,
but Gertrude won't let me wear anything but pearls ,
但 格特鲁德 惯于 让 我 穿 任何事物 但 珍珠 ,

但格特鲁德不让我戴珍珠以外的任何东西，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [sɪk] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
and I am thoroughly sick of pearls .
和 我 是 彻底 生病的 的 珍珠 .

我对珍珠已经彻底厌倦了。

[ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [lʊk] [soʊ] [pleɪn] ,
They make one look so plain ,
他们 制作 一 看 所以 清楚的 ,

它们让人看上去如此平凡，

[soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
so good and so intellectual .
所以 好的 和 所以 知识分子 .

如此优秀，如此聪明。

[aɪ] ['wʌndər] [huːm] [ðə; ði] [broʊtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] .

I	wonder	whom	the	brooch	belongs	to	.
我	想知道	谁	这	胸针	属于	到	.

我不知道这枚胸针是谁的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	who	dropped	it	.
我	想知道	WHO	掉落	它	.

我不知道是谁把它掉的。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [broʊtʃ] .

It	is	a	beautiful	brooch	.
它	是	一个	美丽的	胸针	.

这是一枚漂亮的胸针。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['breɪslət] .

It	is	a	handsome	bracelet	.
它	是	一个	英俊的	手镯	.

这是一条漂亮的手镯。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['breɪslət] .

It	isn't	a	bracelet	.
它	不是	一个	手镯	.

这不是手镯。

[its] [ə; eɪ] [broʊtʃ] .

It's	a	brooch	.
它是	一个	胸针	.

这是一枚胸针。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] .

It	can	be	used	as	a	bracelet	.
它	能	是	用过的	作为	一个	手镯	.

它可以用作手镯。

[[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

[	Takes	it	from	her	,
[	需要	它	从	她	,

[从她手里接过，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gri:n] ['letər] - [keɪs] ,
pulling **out** **a** **green** **letter** **-** **case** **,**
拉 出去 一个 绿色的 信 - 案件 ,

拿出一个绿色的信箱，

[pʊts] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] ['kerfəli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
puts **the** **ornament** **carefully** **in** **it** **,**
放置 这 装饰品 小心 在 它 ,

小心地把装饰品放进去，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [sæŋ]
and **replaces** **the** **whole** **thing** **in** **his** **breast** **-** **pocket** **with** **the** **most** **perfect** **sang**
和 替换 这 所有的 事物 在 他的 胸部 - 口袋 和 这 最多 完美的 唱
[frɔɪd] .]
froid **.** **]**
冷 .]

并以最完美的冷静态度将整个东西放回胸袋中。]

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
What **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[mɪs] ['meɪbəl] ,
Miss **Mabel** **,**
错过 梅布尔 ,

梅布尔小姐，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **am** **going** **to** **make** **a** **rather** **strange** **request** **to** **you** **.**
我 是 去 到 制作 一个 相当 奇怪的 要求 到 你 .

我要向你提出一个相当奇怪的请求。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['i:gərli] .]
[**Eagerly** **.** **]**
[急切地 .]

[热切地。]

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[preɪ] [duː] !
pray do !
祈祷 做 !

祈祷吧!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I have been waiting for it all the evening .
我 有 到过 等待 为了 它 全部 这 晚上 .

我整个晚上都在等待它。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] ,
[Is a little taken aback ,
[是 一个 小的 已采取 背 ,

[有点吃惊，

[bʌt; bət] [ri'kʌvəz] [hɪm'self] .]
but recovers himself .]
但 恢复 他自己 .]

但很快又恢复了正常。]

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [broʊtʃ] .
Don't mention to anybody that I have taken charge of this brooch .
不 提到 到 任何人 那 我 有 已采取 收费 的 这 胸针 .

不要向任何人提及我已经保管了这枚胸针。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [raɪt] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Should any one write and claim it ,
应该 任何 一 写 和 宣称 它 ,

如果有人写下来并声称它，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
let me know at once .
让 我 知道 在 一次 .

立刻通知我。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] .
That is a strange request .
那 是 一个 奇怪的 要求 .

这是一个奇怪的要求。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [geɪv] [ðɪs] [broʊtʃ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [wʌns] ,
you see I gave this brooch to somebody once ,
你 看 我 给予 这 胸针 到 某人 一次 ,

你看，我曾经把这枚胸针送给过别人，

['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

几年前。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ju:; jʊ][dɪd] ?
You did ?
你 做过 ?

你做到了吗?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[['leɪdi] ['tʃiltə:n] ['entərz] [ə'loʊn] .
[LADY CHILTERN enters alone .
[女士 奇尔顿 进入 独自的 .

[奇尔顿夫人独自进来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæv; həv] [gɔ:n] .]
The other guests have gone .]
这 其他 客人 有 已消失 .]

其他客人已经走了。]

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
Then I shall certainly bid you good - night .
然后 我 将 当然 出价 你 好的 - 夜晚 .

那么我当然要跟你道晚安了。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安,

['gɜ:rtru:d] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]
[To LORD GORING .]
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

[juː; jʊ] [sɔː] [huːm] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
You saw whom Lady Markby brought here to - night ?
你 锯 谁 女士 马克比 带来 这里 到 - 夜晚 ?

你看到马克比夫人今晚带谁来了吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] .
It was an unpleasant surprise .
它 曾是 一个 令人不快的 惊喜 .

这是一个令人不快的意外。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
What did she come here for ?
什么 做过 她 来 这里 为了 ?

她来这里干什么?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ə'pærəntli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lʊr] ['rɑːbərt][tuː; tə][ʌp'hoʊld][sʌm; səm] ['frɔːdʒələnt] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ]
Apparently to try and lure Robert to uphold some fraudulent scheme in which
显然 到 尝试 和 饵 罗伯特 到 坚持 一些 欺诈 方案 在 哪个
[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .
she is interested .
她 是 感兴趣的 .

显然是为了试图引诱罗伯特支持她感兴趣的一些欺诈计划。

[ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][kə'næl] ,
The Argentine Canal ,
这 阿根廷 运河 ,

阿根廷运河，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɪ'steɪkən][hɜːr; hər][mæn] ,
She has mistaken her man ,
她 有 错误 她 男人 ,

她误认了她的男人，

['hæznt][ʃiː; ʃi] ?
hasn't she ?
还没有 她 ?

不是吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['neɪtʃər] [laɪk][maɪ] ['hʌzbəndz] !
She is incapable of understanding an upright nature like my husband's !
她 是 无法 的 理解 一个 直立 自然 喜欢 我的 丈夫的 !

她根本无法理解我丈夫那样正直的性格!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fænsi]
I should fancy
我 应该 想要

我想

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['rɑːbərt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tɔɪlz] .
she came to grief if she tried to get Robert into her toils .
她 来了 到 悲伤 如果 她 尝试 到 得到 罗伯特 进入 她 辛勤劳作 .

如果她试图让罗伯特参与到她的工作中，她就会遭遇失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌt] [ə'staʊndɪŋ] [mɪ'steɪks] ['klevər] ['wɪmɪn] [meɪk] .
It is extraordinary what astounding mistakes clever women make .
它 是 非凡的 什么 惊人 错误 聪明的 女性 制作 .

聪明的女人也会犯下令人震惊的错误，这真是令人惊讶。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ][dəunt][kɔːl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['klevər] .
I don't call women of that kind clever .
我 不 称呼 女性 的 那 种类 聪明的 .

我不认为这样的女人聪明。

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm]['stuːpɪd] !
I call them stupid !
我 称呼 他们 愚蠢的 !

我称他们为愚蠢!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[seɪm] [θɪŋ] ['ɔːf(ə)n] .
Same thing often .
相同的 事物 经常 .

经常发生同样的事情。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人！

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[['entər] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .]
[Enter SIR ROBERT CHILTERN .]
[进入 先生 罗伯特 奇尔顿 .]

[罗伯特·奇尔特恩爵士上。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ] [dɪr] ['ɑːrθər] ,
My dear Arthur ,
我的 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ?
you are not going ?
你 是 不是 去 ?

你不去嗎?

[duː] [stɑːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !
Do stop a little !
做 停止 一个 小的 !

稍稍停一下！

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] ,
Afraid I can't ,
害怕的 我 不能 ,

恐怕我不能，

[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

谢谢。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - - .
I have promised to look in at the Hartlocks ' .
我 有 承诺 到 看 在 在 这 - - .

我答应去看看哈特洛克家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [moʊv] [hʌŋ'geriən] [bænd] [ðæt] [pleɪz] [moʊv] [hʌŋ'geriən] ['mjuːzɪk] .
I believe they have got a mauve Hungarian band that plays mauve Hungarian music .
我 相信 他们 有 得到 一个 淡紫色 匈牙利 乐队 那 演出 淡紫色 匈牙利 音乐 .

我相信他们有一个淡紫色的匈牙利乐队演奏淡紫色的匈牙利音乐。

[siː] [juː; jʊ] [suːn] .
See you soon .
看 你 很快 .

再见。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[['eksɪt]]
[Exit]
[出口]

[出口]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
How beautiful you look to - night ,
如何 美丽的 你 看 到 - 夜晚 ,

你今晚看起来多么美丽,

['gɜːrtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ,
it is not true ,
它 是 不是 真的 ,

这不是真的,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrdʒəntaɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

You	**are**	**not**	**going**	**to**	**lend**	**your**	**support**	**to**	**this**	**Argentine**	**speculation**	**?**
你	是	不是	去	到	借	你的	支持	到	这	阿根廷	推测	?

您不会支持阿根廷的这种猜测吗?

[juː; jʊ] ['kʊdnt] !

You	**couldn't**	**!**
你	不能	!

你不能!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['staːtɪŋ] .]

[	**Starting**	**.**	**]**
[	开始	.	]

[开始。]

[huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

Who	**told**	**you**	**I**	**intended**	**to**	**do**	**so**	**?**
WHO	讲述	你	我	故意的	到	做	所以	?

谁告诉你我打算这么做的?

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ðæt] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] ,

That	**woman**	**who**	**has**	**just**	**gone**	**out**	**,**
那	女士	WHO	有	只是	已消失	出去	,

刚刚出门的那个女人,

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

Mrs	**.**	**Cheveley**	**,**
太太	.	雪佛利	,

切维利女士,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self] [naʊ] .

as	**she**	**calls**	**herself**	**now**	**.**
作为	她	呼叫	她自己	现在	.

她现在这样称呼自己。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

She	**seemed**	**to**	**taunt**	**me**	**with**	**it**	**.**
她	似乎	到	嘲讽	我	和	它	.

她似乎在用这个来嘲弄我。

['rɑːbərt] ,

Robert	**,**
罗伯特	,

罗伯特,

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən] .

I	**know**	**this**	**woman**	**.**
我	知道	这	女士	.

我认识这个女人。

[juː; jʊ][dəunt] .

You	**don't**	**.**
你	不	.

你不知道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] .

We	were	at	school	together	.
我们	是	在	学校	一起	.

我们一起上学。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'truːθfl] ,

She	was	untruthful	,
她	曾是	不真实的	,

她不诚实，

[dɪs'ɑːnɪst] ,

dishonest	,
不诚实	,

不诚实，

[æn; ən]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [huːz] [trʌst] [ɔːr] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪn] .

an	evil	influence	on	every	one	whose	trust	or	friendship	she	could	win	.
一个	邪恶的	影响	在	每一个	一	谁	相信	或者	友谊	她	可以	赢	.

对每一个她能赢得信任或友谊的人都产生了邪恶的影响。

[aɪ] [heitid] ,

I	hated	,
我	憎恨	,

我讨厌，

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] .

I	despised	her	.
我	被鄙视的	她	.

我鄙视她。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [θɪŋz] ,

She	stole	things	,
她	偷窃	事物	,

她偷东西，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

she	was	a	thief	.
她	曾是	一个	贼	.

她是个小偷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

She	was	sent	away	for	being	a	thief	.
她	曾是	发送	离开	为了	存在	一个	贼	.

她因犯小偷罪而被送走。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ?

Why	do	you	let	her	influence	you	?
为什么	做	你	让	她	影响	你	?

你为什么让她影响你?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːrtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

what	you	tell	me	may	be	true	,
什么	你	告诉	我	可能	是	真的	,

你告诉我的可能是真的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	**it**	**happened**	**many**	**years**	**ago**	**.**
但	它	发生	许多	年	前	.

但那已经是很多年前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fər'gɑːtn] !

It	**is**	**best**	**forgotten**	**!**
它	是	最好的	被遗忘的	!

最好忘记!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .

Mrs	**.**	**Cheveley**	**may**	**have**	**changed**	**since**	**then**	**.**
太太	.	雪佛利	可能	有	已更改	自从	然后	.

从那时起，切维利夫人可能就改变了。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər][pæst] .

No	**one**	**should**	**be**	**entirely**	**judged**	**by**	**their**	**past**	**.**
不	一	应该	是	完全	评判	经过	他们的	过去的	.

任何人都不应该完全根据自己的过去来评判。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[['sædli] .] [wʌnz] [pæst][ɪz] [wʌt] [wʌn][ɪz] .

[	**Sadly**	**.**	**]**	**One's**	**past**	**is**	**what**	**one**	**is**	**.**
[	令人遗憾的是	.	]	一个人的	过去的	是	什么	一	是	.

[悲伤地] 一个人的过去决定了他的现在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .

It	**is**	**the**	**only**	**way**	**by**	**which**	**people**	**should**	**be**	**judged**	**.**
它	是	这	仅有的	方式	经过	哪个	人们	应该	是	评判	.

这是评判人们的唯一方法。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] ,

That	**is**	**a**	**hard**	**saying**	**,**
那	是	一个	难的	说	,

这句话很难说，

['gɜːrtruːd] !

Gertrude	**!**
格特鲁德	!

格特鲁德!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] ,

It	**is**	**a**	**true**	**saying**	**,**
它	是	一个	真的	说	,

这句话说得没错，

['rɑːbərt] .

Robert	**.**
罗伯特	.

罗伯特。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə][lend][jʊr; jər]

And	what	did	she	mean	by	boasting	that	she	had	got	you	to	lend	your
和	什么	做过	她	意思是	经过	吹嘘	那	她	有	得到	你	到	借	你的

[səˈpɔːrt] ,

support	,
支持	,

她夸口说她得到了你的支持，是什么意思呢?

[jʊr; jər] [neɪm] ,

your	name	,
你的	姓名	,

你的名字，

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈɑːnɪst] [ænd; ənd]

to	a	thing	I	have	heard	you	describe	as	the	most	dishonest	and
到	一个	事物	我	有	听到	你	描述	作为	这	最多	不诚实	和

[ˈfrɔːdʒələnt] [skiːm] [ðer; ðər][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ?

fraudulent	scheme	there	has	ever	been	in	political	life	?
欺诈	方案	那里	有	曾经	到过	在	政治的	生活	?

我听说您曾将此事描述为政治生活中最不诚实、最欺诈的阴谋?

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .]

[	Biting	his	lip	.	]
[	咬	他的	唇	.	]

[咬着嘴唇。]

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [aɪ] [tʊk] .

I	was	mistaken	in	the	view	I	took	.
我	曾是	错误	在	这	看法	我	采取	.

我的观点是错误的。

[wiː; wi] [ɔːl] [meɪ] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .

We	all	may	make	mistakes	.
我们	全部	可能	制作	错误	.

我们都会犯错。

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	you	told	me	yesterday	that	you	had	received	the	report	from	the
但	你	讲述	我	昨天	那	你	有	已收到	这	报告	从	这

[kəˈmɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

但你昨天告诉我你已经收到了委员会的报告，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈdemd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	that	it	entirely	condemned	the	whole	thing	.
和	那	它	完全	谴责	这	所有的	事物	.

并且它彻底谴责了整件事。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .] [aɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

[	Walking	up	and	down	.	]	I	have	reasons	now	to	believe	that	the	Commission
[	步行	向上	和	向下	.	]	我	有	原因	现在	到	相信	那	这	委员会

[wʌz; wəz] ['predʒədɪst] ,

was	prejudiced	,
曾是	有偏见的	,

[走来走去] 我现在有理由相信委员会有偏见，

[ɔ:r] ,

or	,
或者	,

或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌmɪsɪn'fɔ:md] .

misinformed	.
被误导	.

被误导了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['gɜ:rtru:d] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

public	and	private	life	are	different	things	.
民众	和	私人的	生活	是	不同的	事物	.

公共生活和私人生活是不同的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [lɔ:z] ,

They	have	different	laws	,
他们	有	不同的	法律	,

他们有不同的法律，

[ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

and	move	on	different	lines	.
和	移动	在	不同的	线条	.

并在不同的线路上移动。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ˌreprɪ'zent] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] .

They	should	both	represent	man	at	his	highest	.
他们	应该	两个都	代表	男人	在	他的	最高	.

它们都应该代表人类的最高境界。

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

I	see	no	difference	between	them	.
我	看	不	不同之处	之间	他们	.

我看不出它们之间有什么区别。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['stɑːpɪŋ] .]
[Stopping .]
[停止 .]

[停下。]

[ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
In the present case ,
在 这 展示 案件 ,

在本案中，

[ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] ,
on a matter of practical politics ,
在 一个 事情 的 实际的 政治 ,

在实际政治问题上，

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
I have changed my mind .
我 有 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这样。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['stɜːrnli] .]
[Sternly .]
[严厉地 .]

[严厉地。]

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['rɑːbərt] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] - ['rɑːbərt] ,
it is horrible that I should have to ask you such a question - Robert ,
它 是 可怕 那 我 应该 有 到 问 你 这样的 一个 问题 - 罗伯特 ,

我竟然要问你这样的问题，真是太可怕了——罗伯特，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ?
are you telling me the whole truth ?
是 你 讲述 我 这 所有的 真相 ?

你告诉我的是全部真相吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
Why do you ask me such a question ?
为什么 做 你 问 我 这样的 一个 问题 ?

你为什么问我这样的问题?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] ?
[After a pause .] Why do you not answer it ?
[后 一个 暂停 .] 为什么 做 你 不是 回答 它 ?

[停顿了一下] 你为什么不回答?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[truːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] [θɪŋ] ,
truth is a very complex thing ,
真相 是 一个 非常 复杂的 事物 ,

真相是一个非常复杂的东西，

[ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] ['bɪznəs] .
and politics is a very complex business .
和 政治 是 一个 非常 复杂的 商业 .

政治是一个非常复杂的行业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] .
There are wheels within wheels .
那里 是 车轮 之内 车轮 .

轮中还有轮。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [peɪ] .

One	may	be	under	certain	obligations	to	people	that	one	must	pay	.
一	可能	是	在下面	肯定	义务	到	人们	那	一	必须	支付	.

一个人可能对别人负有必须偿还的某些义务。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] .

Sooner	or	later	in	political	life	one	has	to	compromise	.
俄克拉荷马或者		之后	在	政治的	生活	一	有	到	妥协	.

在政治生活中，人们迟早要妥协。

['evri] [wʌn] [dʌz] .

Every	one	does	.
每一个	一	做	.

每个人都是这样的。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['kɑːmprəmaɪz] ?

Compromise	?
妥协	?

妥协?

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd]

why	do	you	talk	so	differently	to	-	night	from	the	way	I	have	always	heard
为什么	做	你	讲话	所以	不同	到	-	夜晚	从	这	方式	我	有	总是	听到

[juː; jʊ] [tɔːk] ?

you	talk	?
你	讲话	?

为什么你今晚的说话方式与我以前听到的如此不同?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] ?

Why	are	you	changed	?
为什么	是	你	已更改	?

你为什么变了?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

I	am	not	changed	.
我	是	不是	已更改	.

我沒有變化。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər] [θɪŋz] .

But	circumstances	alter	things	.
但	情况	改变	事物	.

但情况改变了一切。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ɔːltər]['prɪnsəp(ə)lz] !
Circumstances should never alter principles !
情况 应该 绝不 改变 原则 !

环境永远不能改变原则!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] -
But if I told you -
但 如果 我 讲述 你 -

但如果我告诉你——

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
That it was necessary ,
那 它 曾是 必要的 ,

这是必要的,

['vaɪtəli] ['nesəseri] ?
vitally necessary ?
至关重要 必要的 ?

至关重要吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)l] .
It can never be necessary to do what is not honourable .
它 能 绝不 是 必要的 到 做 什么 是 不是 光荣的 .

永远没有必要去做不光彩的事。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] ,
Or if it be necessary ,
或者如果 它 是 必要的 ,

或者如果有必要,

[ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] !
then what is it that I have loved !
然后 什么 是 它 那 我 有 喜爱 !

那么我爱的到底是什么呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,
But it is not ,
但 它 是 不是 ,

但事实并非如此,

['rɑːbərt] ;
Robert **;**
罗伯特 ;

罗伯特;

[tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
tell **me** **it** **is** **not** **.**
告诉 我 它 是 不是 .

告诉我不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Why **should** **it** **be** **?**
为什么 应该 它 是 ?

为什么会这样?

[wʌt] [geɪn] [wʊd] [juː; jʊ] [get] ?
What **gain** **would** **you** **get** **?**
什么 获得 会 你 得到 ?

你会得到什么好处?

['mʌni] ?
Money **?**
钱 ?

钱?

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] !
We **have** **no** **need** **of** **that** **!**
我们 有 不 需要 的 那 !

我们不需要那个!

[ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪntɪd] [sɔːrs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
And **money** **that** **comes** **from** **a** **tainted** **source** **is** **a** **degradation** **.**
和 钱 那 来 从 一个 受污染的 来源 是 一个 降解 .

而来自不正当渠道的资金则是一种贬义。

['paʊər] ?
Power **?**
力量 ?

力量?

[bʌt; bət] ['paʊər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] .
But **power** **is** **nothing** **in** **itself** **.**
但 力量 是 没有什么 在 本身 .

但权力本身并没有什么意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [faɪn] - [ðæt] ,
It **is** **power** **to** **do** **good** **that** **is** **fine** **-** **that** **,**
它 是 力量 到 做 好的 那 是 美好的 - 那 ,

行善的力量才是好的——

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] .
and **that** **only** **.**
和 那 仅有的 .

仅此而已。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
What **is** **it** **,**
什么 是 它 ,

这是什么?

[ðen] ?
then **?**
然后 ?

然后?

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [dɪsˈɑːnərəbl] [θɪŋ] !
tell me why you are going to do this dishonourable thing !
告诉 我 为什么 你 是 去 到 做 这 不光彩的 事物 !

告诉我你为什么要做这种不光彩的事情！

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɜːrd] .
you have no right to use that word .
你 有 不 正确的 到 使用 那 单词 .

你没有权利使用这个词。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kɑːmprəmaɪz] .
I told you it was a question of rational compromise .
我 讲述 你 它 曾是 一个 问题 的 合理的 妥协 .

我告诉过你这是一个理性妥协的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It is no more than that .
它 是 不 更多的 比 那 .

仅此而已。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] ,
that is all very well for other men ,
那 是 全部 非常 出色地 为了 其他 男人 ,

对其他人来说这很好，

[fɔːr; fər][men] [huː] [triːt] [laɪf] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɔːrdɪd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;
for men who treat life simply as a sordid speculation ;
为了 男人 WHO 对待 生活 简单地 作为 一个 肮脏的 推测 ;

对于那些把生活仅仅视为肮脏的猜测的人来说；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but not for you ,
但 不是 为了 你 ,

但不适合你，

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

not	**for**	**you**	**.**
不是	为了	你	.

不适合你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

You	**are**	**different**	**.**
你	是	不同的	.

你与众不同。

[ɔːl][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

All	**your**	**life**	**you**	**have**	**stood**	**apart**	**from**	**others**	**.**
全部	你的	生活	你	有	站立	除	从	其他的	.

你的一生都与众不同。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [let][ðə; ði][wɜːrld] [sɔɪl][juː; jʊ] .

You	**have**	**never**	**let**	**the**	**world**	**soil**	**you**	**.**
你	有	绝不	让	这	世界	土壤	你	.

你从未让世界玷污你。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	**the**	**world**	**,**
到	这	世界	,

对世界来说，

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,

as	**to**	**myself**	**,**
作为	到	我	,

至于我自己，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][aɪ'diːəl]['ɔːlweɪz] .

you	**have**	**been**	**an**	**ideal**	**always**	**.**
你	有	到过	一个	理想的	总是	.

你一直都是一个理想。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[biː; bi] [ðæt] [aɪ'diːəl] [stɪl] .

be	**that**	**ideal**	**still**	**.**
是	那	理想的	仍然	.

仍然是那个理想。

[ðæt] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [θroʊ] [nɑːt] [ə'weɪ] - [ðæt] ['taʊər] [ʌv; əv]['aɪvəri][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] .

That	**great**	**inheritance**	**throw**	**not**	**away**	**-**	**that**	**tower**	**of**	**ivory**	**do**	**not**	**destroy**	**.**
那	伟大的	遗产	扔	不是	离开	-	那	塔	的	象牙	做	不是	破坏	.

不要抛弃那伟大的遗产——不要摧毁那座象牙塔。

['rɑːbərt] ,

Robert	**,**
罗伯特	,

罗伯特，

[men][kæn; kən] [lʌv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] - [θɪŋz] [ʌn'wɜːrði] ,

men	**can**	**love**	**what**	**is**	**beneath**	**them**	**-**	**things**	**unworthy**	**,**
男人	能	爱	什么	是	下面	他们	-	事物	不配	,

男人可以爱那些低于他们的东西——那些不值得的东西，

[steɪnd] ,

stained	**,**
染色	,

染色，

[dis'ɔnəd] .
dishonoured .
蒙羞 .

蒙羞。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] ['wɜːrʃɪp] [wen] [wiː; wi] [lʌv] ;
We women worship when we love ;
我们 女性 崇拜 什么时候 我们 爱 ;

当我们爱的时候，我们女人会崇拜；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] ,
and when we lose our worship ,
和 什么时候 我们 失去 我们的 崇拜 ,

当我们失去敬拜时，

[wiː; wi] [luːz] ['evriθɪŋ] .
we lose everything .
我们 失去 一切 .

我们失去了一切。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dəunt] [kɪl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
don't kill my love for you ,
不 杀 我的 爱 为了 你 ,

别抹杀我对你的爱

[dəunt] [kɪl] [ðæt] !
don't kill that !
不 杀 那 !

别杀死它!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːrtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['siːkrɪts] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [men] [huː] [hæv; həv]
I know that there are men with horrible secrets in their lives - men who have
我 知道 那 那里 是 男人 和 可怕 秘密 在 他们的 生活 - 男人 WHO 有
[dʌn] [sʌm; səm] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] ,
done some shameful thing ,
完毕 一些 可耻 事物 ,

我知道有些人的生活中隐藏着可怕的秘密——他们做过一些可耻的事情，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and who in some critical moment have to pay for it ,
和 WHO 在 一些 批判的 片刻 有 到 支付 为了 它 ,

并且在关键时刻必须付出代价，

[baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ækt][ʌv; əv] [ʃeɪm] -

by	doing	some	other	act	of	shame	-
经过	正在做	一些	其他	行为	的	耻辱	-

通过做一些其他可耻的行为——

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

don't	tell	me	you	are	such	as	they	are	!
不	告诉	我	你	是	这样的	作为	他们	是	!

别告诉我你和他们一样!

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特,

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ['eni] ['siːkrət] [dɪs'ɑːnər] [ɔːr] [dɪs'greɪs] ?

is	there	in	your	life	any	secret	dishonour	or	disgrace	?
是	那里	在	你的	生活	任何	秘密	羞辱	或者	耻辱	?

你的生活中是否存在任何秘密的耻辱或耻辱?

[tel] [ˌem 'iː] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我,

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

tell	me	at	once	,
告诉	我	在	一次	,

立刻告诉我,

[ðæt] -

that	-
那	-

那 -

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðæt] [wʌt] ?

That	what	?
那	什么	?

那啥?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .]

[	Speaking	very	slowly	.	]
[	请讲	非常	缓慢地	.	]

[说话很慢。]

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [drɪft] [ə'pɑːrt] .

That	our	lives	may	drift	apart	.
那	我们的	生活	可能	漂移	除	.

我们的生活可能会渐行渐远。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[drɪft] [ə'pɑːrt] ?
Drift apart ?
漂移 除 ?

渐行渐远?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['seprət] .
That they may be entirely separate .
那 他们 可能 是 完全 分离 .

它们可能完全分开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] .
It would be better for us both .
它 会 是 更好的 为了 我们 两个都 .

这对我们双方都更好。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][pæst][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] .
there is nothing in my past life that you might not know .
那里 是 没有什么 在 我的 过去的 生活 那 你 可能 不是 知道 .

我的过去生活中没有什么是你可能不知道的。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I was sure of it ,
我 曾是 当然 的 它 ,

我确信这一点，

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I was sure of it .
我 曾是 当然 的 它 .

我确信这一点。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
But why did you say those dreadful things ,
但 为什么 做过 你 说 那些 可怕 事物 ,

但你为什么要说那些可怕的话，

[θɪŋz] [soʊ] [ʌn'laɪk] [jʊr; jər] ['riːəl] [self] ?

things	so	unlike	your	real	self	?
事物	所以	与此不同	你的	真实的	自己	?

那些东西和真实的你如此不同吗?

[dəunt] [let] [juː 'es] ['evər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

Don't	let	us	ever	talk	about	the	subject	again	.
不	让	我们	曾经	讲话	关于	这	主题	再次	.

我们以后别再谈论这个话题了。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] ,

You	will	write	,
你	将要	写	,

你会写,

[wəʊnt] [juː; jʊ] ,

won't	you	,
惯于	你	,

你不会吗?

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

to	Mrs	.	Cheveley	,
到	太太	.	雪佛利	,

致 Cheveley 夫人,

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['skændələs] [skiːm] [ʌv; əv] [hɜːrz] ?

and	tell	her	that	you	cannot	support	this	scandalous	scheme	of	hers	?
和	告诉	她	那	你	不能	支持	这	丑闻	方案	的	她的	?

并告诉她你不能支持她这个丑闻计划?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['eni] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

If	you	have	given	her	any	promise	you	must	take	it	back	,
如果	你	有	给定	她	任何	承诺	你	必须	拿	它	后退	,

如果你对她做出任何承诺,你必须收回,

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] !

that	is	all	!
那	是	全部	!

就这样!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[mʌst; məst] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ?

Must	I	write	and	tell	her	that	?
必须	我	写	和	告诉	她	那	?

我必须写信告诉她吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['ʃʊrli] ,

Surely	,
一定	,

一定,

['rɑːbərt] !

Robert	!
罗伯特	!

罗伯特!

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
What **else** **is** **there** **to** **do** **?**
什么 别的 是 那里 到 做 ?

还有什么事要做?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .
I **might** **see** **her** **personally** **.**
我 可能 看 她 亲自 .

我可能会亲自见到她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
It **would** **be** **better** **.**
它 会 是 更好的 .

那就更好了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
You **must** **never** **see** **her** **again** **,**
你 必须 绝不 看 她 再次 ,

你永远不能再见到她,

['rɑːbərt] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [spiːk] [tuː; tə] .
She **is** **not** **a** **woman** **you** **should** **ever** **speak** **to** **.**
她 是 不是 一个 女士 你 应该 曾经 说话 到 .

你绝对不该跟她说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
She **is** **not** **worthy** **to** **talk** **to** **a** **man** **like** **you** **.**
她 是 不是 值得 到 讲话 到 一个 男人 喜欢 你 .

她不值得和你这样的男人说话。

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
you **must** **write** **to** **her** **at** **once** **,**
你 必须 写 到 她 在 一次 ,

你必须立即写信给她,

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在,

[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this **moment** **,**
这 片刻 ,

此时,

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['letər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'revəkəb(ə)l] !

and	let	your	letter	show	her	that	your	decision	is	quite	irrevocable	!
和	让	你的	信	展示	她	那	你的	决定	是	相当	不可撤销的	!

让你的信告诉她你的决定是不可撤销的!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[raɪt] [ðɪs] ['moʊmənt] !

Write	this	moment	!
写	这	片刻	!

写下此刻!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [leɪt] .

But	it	is	so	late	.
但	它	是	所以	晚的	.

但已经太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kloʊz] [ɑːn] [twelv] .

It	is	close	on	twelve	.
它	是	关闭	在	十二	.

快十二点了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ðæt] [meɪks] [noʊ] ['mætər] .

That	makes	no	matter	.
那	制作	不	事情	.

那没什么关系。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

She	must	know	at	once	that	she	has	been	mistaken	in	you	-	and	that	you
她	必须	知道	在	一次	那	她	有	到过	错误	在	你	-	和	那	你

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [beɪs] [ɔːr] [ˌʌndər'hænd] [ɔːr] [dɪs'ɑːnərəbl] .

are	not	a	man	to	do	anything	base	or	underhand	or	dishonourable	.
是	不是	一个	男人	到	做	任何事物	根据	或者	暗中	或者	不光彩的	.

她必须立刻明白她误会了你——你不是一个会做卑鄙、阴险或不光彩之事的人。

[raɪt] [hɪr] ,

Write	here	,
写	这里	,

在这里写,

['rɑːbərt] . [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

Robert	.	Write	that	you	decline	to	support	this	scheme	of	hers	,
罗伯特	.	写	那	你	衰退	到	支持	这	方案	的	她的	,

罗伯特。写信说你拒绝支持她的这个计划，

[æz; əz][juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [skiːm] .

as	you	hold	it	to	be	a	dishonest	scheme	.
作为	你	抓住	它	到	是	一个	不诚实	方案	.

因为你认为这是一个不诚实的计划。

[jes] - [raɪt] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪs'ɑːnɪst] .

Yes	-	write	the	word	dishonest	.
是的	-	写	这	单词	不诚实	.

是的——写下“不诚实”这个词。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [wɜːrd] [miːnz] .

She	knows	what	that	word	means	.
她	知道	什么	那	单词	方法	.

她知道这个词的意思。

[[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] .

[	SIR	ROBERT	CHILTERN	sits	down	and	writes	a	letter	.
[	先生	罗伯特	奇尔顿	坐着	向下	和	写	一个	信	.

[罗伯特·奇尔特恩爵士坐下来写了一封信。

[hɪz; ɪz][waɪf] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .]

His	wife	takes	it	up	and	reads	it	.	]
他的	妻子	需要	它	向上	和	阅读	它	.	]

他的妻子拿起它读了起来。]

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ðæt] [wɪl] [duː] .

that	will	do	.
那	将要	做	.

那就行了。

[[rɪŋz] [bel] .]

[	Rings	bell	.	]
[	戒指	钟	.	]

[铃声响起。]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

And	now	the	envelope	.
和	现在	这	信封	.

现在来看看信封。

[[hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['sloʊli] .

[	He	writes	the	envelope	slowly	.
[	他	写	这	信封	缓慢地	.

[他慢慢地写着信封。

['entər]['meɪs(ə)n] .]

Enter	MASON	.	]
进入	石匠	.	]

梅森上。]

[hæv; həv] [ðɪs] ['letər] [sent][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['klærɪdʒɪz] [hoʊ'tel] .

Have	this	letter	sent	at	once	to	Claridge's	Hotel	.
有	这	信	发送	在	一次	到	克拉里奇酒店	酒店	.

请立即将此信寄往克拉里奇酒店。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .
There is no answer .
那里 是 不 回答 .

没有答案。

[['eksɪt]['meɪs(ə)n] .
[Exit MASON .
[出口 石匠 .

[梅森下。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] [ni:l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
LADY CHILTERN kneels down beside her husband ,
女士 奇尔顿 跪着 向下 旁 她 丈夫 ,

奇尔顿夫人跪在她丈夫身边，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .]
and puts her arms around him .]
和 放置 她 武器 大约 他 .]

并拥抱了他。]

['rɑ:bərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[lʌv] ['gɪvz] [wʌn][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [θɪŋz] .
love gives one an instinct to things .
爱 给予 一 一个 本能 到 事物 .

爱情使人对事物产生本能。

[aɪ] [fi:l] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
I feel to - night that I have saved you from something that might have been
我 感觉 到 - 夜晚 那 我 有 已保存 你 从 某物 那 可能 有 到过
[ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
a danger to you ,
一个 危险 到 你 ,

今晚我感觉我已经把你从可能对你造成危险的事物中拯救出来了，

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [men] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] .
from something that might have made men honour you less than they do .
从 某物 那 可能 有 制成 男人 荣誉 你 较少的 比 他们 做 .

避免某些事情让人们不再那么尊重你。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [sə'fɪʃntli] ,
I don't think you realise sufficiently ,
我 不 思考 你 意识到 足够 ,

我认为你还没有充分意识到，

['rɑ:bərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ə; eɪ]['noʊbləˠ] ['ætməsfɪr] ,
that you have brought into the political life of our time a nobler atmosphere ,
那 你 有 带来 进入 这 政治的 生活 的 我们的 时间 一个 更高贵 气氛 ,

您为我们时代的政治生活带来了更高尚的氛围，

[ə; eɪ]['faɪnər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [laɪf] ,
a finer attitude towards life ,
一个 更精细 态度 向 生活 ,

更美好的生活态度，

[ə; eɪ]['friːə(r)] [er] [ʌv; əv] ['pjʊrɚ] [eɪmz] [ænd; ənd] ['haɪər] [aɪ'diːlz] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	freer	air	of	purer	aims	and	higher	ideals	-	I	know	it	,
一个	更自由	空气	的	更纯净	目标	和	更高	理想	-	我	知道	它	,

更自由的空气，更纯粹的目标和更高的理想——我知道，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	for	that	I	love	you	,
和	为了	那	我	爱	你	,

因此我爱你，

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,

love	me	always	,
爱	我	总是	,

永远爱我，

['gɜːrtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

[lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] !

love	me	always	!
爱	我	总是	!

永远爱我!

['leɪdi] ['tʃɪltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

I	will	love	you	always	,
我	将要	爱	你	总是	,

我会永远爱你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] .

because	you	will	always	be	worthy	of	love	.
因为	你	将要	总是	是	值得	的	爱	.

因为你永远值得被爱。

[wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

We	needs	must	love	the	highest	when	we	see	it	!
我们	需求	必须	爱	这	最高	什么时候	我们	看	它	!

当我们看到最高尚的东西时，我们必须热爱它!

[['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['raɪzɪz][ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .]

[	Kisses	him	and	rises	and	goes	out	.	]
[	吻	他	和	上升	和	去	出去	.	]

[吻了他一下，然后起身出去了。]

[[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
[SIR ROBERT CHILTERN walks up and down for a moment ;
[先生 罗伯特 奇尔顿 散步 向上 和 向下 为了 一个 片刻 ;

[罗伯特·奇尔特恩爵士来回走了一会儿;

[ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
then sits down and buries his face in his hands .
然后 坐着 向下 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

然后坐下来，把脸埋在手中。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['entərz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
The Servant enters and begins pulling out the lights .
这 仆人 进入 和 开始 拉 出去 这 灯 .

仆人进来并开始拔灯。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [lʊks] [ʌp] .]
SIR ROBERT CHILTERN looks up .]
先生 罗伯特 奇尔顿 看起来 向上 .]

罗伯特·奇尔特恩爵士抬起头。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] . [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,
SIR ROBERT CHILTERN . Put out the lights ,
先生 罗伯特 奇尔顿 . 放 出去 这 灯 ,

罗伯特·奇尔顿爵士：把灯关掉，

['meɪs(ə)n] ,
Mason ,
石匠 ,

石匠，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] !
put out the lights !
放 出去 这 灯 !

把灯关掉!

[[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
[The Servant puts out the lights .
[这 仆人 放置 出去 这 灯 .

[仆人熄灭了灯。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] .
The room becomes almost dark .
这 房间 变成 几乎 黑暗的 .

房间几乎陷入黑暗。

[ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʃændə'lɪr] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər] [ðə; ði]
The only light there is comes from the great chandelier that hangs over the
这 仅有的 光 那里 是 来 从 这 伟大的 枝形吊灯 那 悬挂 超过 这
['sterkeɪs] [ænd; ənd] [i'ljuːminz] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lʌv] .]
staircase and illumines the tapestry of the Triumph of Love .]
楼梯 和 照亮 这 挂毯 的 这 胜利 的 爱 .]

那里唯一的光线来自悬挂在楼梯上方的大吊灯，照亮了爱的胜利挂毯。]

[ækt] [drɑːp]
ACT DROP
行为 降低

ACT 下降

['sekənd] [ækt]
SECOND ACT
第二 行为

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][sɜːr]['rɑːbərt] - [haʊs] .
Morning - room at Sir Robert Chiltern's house .
早晨 - 房间 在 先生 罗伯特 - 房子 .

罗伯特·奇尔特恩爵士家中的晨间室。

[[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,
[LORD GORING ,
[主 刺伤 ,

[戈林勋爵，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
dressed in the height of fashion ,
穿着 在 这 高度 的 时尚 ,

穿着最时尚的服装，

[ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .
is lounging in an armchair .
是 休闲 在 一个 扶手椅 .

正懒洋洋地躺在扶手椅上。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
SIR ROBERT CHILTERN is standing in front of the fireplace .
先生 罗伯特 奇尔顿 是 常设 在 正面 的 这 壁炉 .

罗伯特·奇尔特恩爵士站在壁炉前。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
He is evidently in a state of great mental excitement and distress .
他 是 显然 在 一个 状态 的 伟大的 精神的 激动 和 痛苦 .

显然，他的精神处于极度兴奋和痛苦的状态。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [prəg'resɪz] [hiː; hi]['peɪsɪz] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .]
As the scene progresses he paces nervously up and down the room .]
作为 这 场景 进展 他 步幅 紧张地 向上 和 向下 这 房间 .]

随着场景的进展，他在房间里紧张地来回踱步。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] ,
My dear Robert ,
我的 亲爱的 罗伯特 ,

亲爱的罗伯特，

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['bɪznəs] ,
it's a very awkward business ,
它是 一个 非常 尴尬的 商业 ,

这是一件非常尴尬的事情，

['veri] ['ɔːkwərd] [ɪn'diːd] .
very awkward indeed .
非常 尴尬的 的确 .

确实很尴尬。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] [waɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
You should have told your wife the whole thing .
你 应该 有 讲述 你的 妻子 这 所有的 事物 .

你应该把整件事告诉你妻子。

['siːkrɪts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] [waɪvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nesəseri] ['lʌkʃəri] [ɪn]['mɑːdərn] [laɪf] .

Secrets	**from**	**other**	**people's**	**wives**	**are**	**a**	**necessary**	**luxury**	**in**	**modern**	**life**	**.**
秘密	从	其他	人们的	妻子们	是	一个	必要的	奢华	在	现代的	生活	.

对别人的妻子保守秘密是现代生活中必不可少的奢侈。

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [toʊld][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][bɔːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

I	**am**	**always**	**told**	**at**	**the**	**club**	**by**	**people**	**who**	**are**	**bald**	**enough**	**to**	**know**	**better**	**.**
我	是	总是	讲述	在	这	俱乐部	经过	人们	WHO	是	秃	足够的	到	知道	更好的	.

在俱乐部里，那些足够了解情况的人总是告诉我这些。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

But	**no**	**man**	**should**	**have**	**a**	**secret**	**from**	**his**	**own**	**wife**	**.**
但	不	男人	应该	有	一个	秘密	从	他的	自己的	妻子	.

但任何男人都不应该对自己的妻子有秘密。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

She	**invariably**	**finds**	**it**	**out**	**.**
她	总是	发现	它	出去	.

她总能发现这一点。

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

Women	**have**	**a**	**wonderful**	**instinct**	**about**	**things**	**.**
女性	有	一个	精彩的	本能	关于	事物	.

女人对事物有着奇妙的直觉。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

They	**can**	**discover**	**everything**	**except**	**the**	**obvious**	**.**
他们	能	发现	一切	除了	这	明显的	.

他们可以发现一切，除了显而易见的事情。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːrθər] ,

Arthur	**,**
亚瑟	,

亚瑟，

[aɪ] ['kudnt] [tel] [maɪ] [waɪf] .

I	**couldn't**	**tell**	**my**	**wife**	**.**
我	不能	告诉	我的	妻子	.

我不能告诉我的妻子。

[wen] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ?

When	**could**	**I**	**have**	**told**	**her**	**?**
什么时候	可以	我	有	讲述	她	?

我什么时候可以告诉她?

[nɑːt] [læst] [naɪt] .

Not	**last**	**night**	**.**
不是	最后的	夜晚	.

昨晚没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

It	would	have	made	a	life	-	long	separation	between	us	,
它	会	有	制成	一个	生活	-	长的	分离	之间	我们	,

这会让我们终生分离，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] ,

and	I	would	have	lost	the	love	of	the	one	woman	in	the	world	I	worship	,
和	我	会	有	丢失的	这	爱	的	这	一	女士	在	这	世界	我	崇拜	,

而我将会失去世上我最崇拜的女人的爱，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['evər] [stɜːrd] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

of	the	only	woman	who	has	ever	stirred	love	within	me	.
的	这	仅有的	女士	WHO	有	曾经	搅拌	爱	之内	我	.

她是唯一一个激起我内心爱意的女人。

[læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Last	night	it	would	have	been	quite	impossible	.
最后的	夜晚	它	会	有	到过	相当	不可能的	.

昨晚这根本不可能实现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] ['hɔːrər] . . .

She	would	have	turned	from	me	in	horror	.	.	.
她	会	有	转向	从	我	在	恐怖	.	.	.

她肯定会惊恐地转身离开我.....

[ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ɪn] [kən'tempt] .

in	horror	and	in	contempt	.
在	恐怖	和	在	鄙视	.

感到恐惧和蔑视。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ɪz] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ?

Is	Lady	Chiltern	as	perfect	as	all	that	?
是	女士	奇尔顿	作为	完美的	作为	全部	那	?

奇尔特恩夫人真的那么完美吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

my	wife	is	as	perfect	as	all	that	.
我的	妻子	是	作为	完美的	作为	全部	那	.

我的妻子就是这么完美。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [glʌv] .]

[	Taking	off	his	left	-	hand	glove	.	]
[	采取	离开	他的	左边	-	手	手套	.	]

[脱下左手手套。]

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

请再说一遍,

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友,

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [miːn] [ðæt] .
I didn't quite mean that .
我 没有 相当 意思是 那 .

我并不是那个意思。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪz] [truː] ,
But if what you tell me is true ,
但 如果 什么 你 告诉 我 是 真的 ,

但如果你告诉我的是真的,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔːk] [ə'baʊt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
I should like to have a serious talk about life with Lady Chiltern .
我 应该 喜欢 到 有 一个 严肃的 讲话 关于 生活 和 女士 奇尔顿 .

我想和奇尔特恩夫人认真谈谈生活。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] .
It would be quite useless .
它 会 是 相当 无用 .

这将会毫无用处。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[meɪ] [aɪ] [traɪ] ?
May I try ?
可能 我 尝试 ?

我可以试试吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ɔːltər] [hɜːr; hər] [vjuːz] .
but nothing could make her alter her views .
但 没有什么 可以 制作 她 改变 她 浏览 .

但没有什么能让她改变观点。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
at the worst it would simply be a psychological experiment .
在 这 最差 它 会 简单地 是 一个 心理 实验 .

最糟糕的情况是，它只不过是一次心理实验。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] .
All such experiments are terribly dangerous .
全部 这样的 实验 是 可怕 危险的 .

所有此类实验都是极其危险的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
Everything is dangerous ,
一切 是 危险的 ,

一切都很危险，

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
my dear fellow .
我的 亲爱的 同伴 .

我亲爱的朋友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ,
If it wasn't so ,
如果 它 不是 所以 ,

如果不是这样，

[laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] . . . .
life wouldn't be worth living . . . .
生活 不会 是 值得 活的 . . . .

生活将不再值得过……

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I am bound to say that I think you should have told her years ago .
我 是 边界 到 说 那 我 思考 你 应该 有 讲述 她 年 前 .

我必须说，我认为你几年前就应该告诉她。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ?
When we were engaged ?
什么时候 我们 是 已订婚的 ?

我们什么时候订婚的?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
Do you think she would have married me if she had known that the origin
做 你 思考 她 会 有 已婚 我 如果 她 有 已知 那 这 起源
[ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
of my fortune is such as it is ,
的 我的 财富 是 这样的 作为 它 是 ,

如果她知道我的财产来源如此，你认为她还会嫁给我吗?

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the basis of my career such as it is ,
这 基础 的 我的 职业 这样的 作为 它 是 ,

我的职业生涯的基础就是这样，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][men] [wʊd] [kɔːl] ['ʃeɪmfl]
and that I had done a thing that I suppose most men would call shameful
和 那 我 有 完毕 一个 事物 那 我 认为 最多 男人 会 称呼 可耻
[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] ?
and dishonourable ?
和 不光彩的 ?

我做了一件大多数人会认为是可耻和不光彩的事情?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['sloʊli] .] [jes] ;
[Slowly .] Yes ;
[缓慢地 .] 是的 ;

[慢慢地] 是的;

[moʊst][men] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ʌgli] [neɪmz] .
most men would call it ugly names .
最多 男人 会 称呼 它 丑陋的 姓名 .

大多数男人会称其为难听的名字。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
There is no doubt of that .
那里 是 不 怀疑 的 那 .

毫无疑问。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['bɪtərli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[痛苦地。]

[men] [huː] ['evri] [deɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðəm'selvz] .

Men	**who**	**every**	**day**	**do**	**something**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**themselves**	**.**
男人	WHO	每一个	天	做	某物	的	这	相同的	种类	他们自己	.

每天都做着同样事情的人。

[men] [huː] ,

Men	**who**	**,**
男人	WHO	,

男人，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

each	**one**	**of**	**them**	**,**
每个	一	的	他们	,

他们每个人，

[hæv; həv] [wɜːrs] ['siːkrɪts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

have	**worse**	**secrets**	**in**	**their**	**own**	**lives**	**.**
有	更糟	秘密	在	他们的	自己的	生活	.

他们自己的生活中还有更糟糕的秘密。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['siːkrɪts] .

That	**is**	**the**	**reason**	**they**	**are**	**so**	**pleased**	**to**	**find**	**out**	**other**	**people's**	**secrets**	**.**
那	是	这	原因	他们	是	所以	高兴	到	寻找	出去	其他	人们的	秘密	.

这就是他们如此乐于发现别人的秘密的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .

It	**distracts**	**public**	**attention**	**from**	**their**	**own**	**.**
它	分散注意力	民众	注意力	从	他们的	自己的	.

它分散了公众对他们自己的注意力。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第5/13页

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

['æftər][ɔ:l] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[hu:m] [dɪd][aɪ] [rɔ:ŋ] [baɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ?
whom **did** **I** **wrong** **by** **what** **I** **did** **?**
谁 做过 我 错误的 经过 什么 我 做过 ?

我这样做得罪了谁?

[noʊ][wʌn] .
No **one** **.**
不 一 .

没有人。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .]
[**Looking** **at** **him** **steadily** **.** **]**
[寻找 在 他 稳步 .]

[目不转睛地看着他。]

[ɪk'sept] [jɔ:r'self] ,
Except **yourself** **,**
除了 你自己 ,

除了你自己，

['rɑ:bərt] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
[**After** **a** **pause** **.** **]** **Of** **course** **I** **had** **private** **information** **about** **a** **certain**
[后 一个 暂停 .] 的 课程 我 有 私人的 信息 关于 一个 肯定
[træn'zækʃ(ə)n] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
transaction **contemplated** **by** **the** **Government** **of** **the** **day** **,**
交易 思考 经过 这 政府 的 这 天 ,

[停顿了一下] 当然，我掌握了当时政府正在考虑的某项交易的私人信息，

[ænd; ənd][aɪ]['æktɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **acted** **on** **it** **.**
和 我 行动 在 它 .

并且我采取了行动。

['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] [lɑːrdʒ]['mɑːdərn] ['fɔːrtʃən] .

Private	**information**	**is**	**practically**	**the**	**source**	**of**	**every**	**large**	**modern**	**fortune**	**.**
私人的	信息	是	几乎	这	来源	的	每一个	大的	现代的	财富	.

私人信息实际上是每一笔现代巨额财富的来源。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .]

[	**Tapping**	**his**	**boot**	**with**	**his**	**cane**	**.**	**]**
[	窃听	他的	启动	和	他的	甘蔗	.	]

[用手杖敲着靴子。]

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

And	**public**	**scandal**	**invariably**	**the**	**result**	**.**
和	民众	丑闻	总是	这	结果	.

其结果必然是引起公众丑闻。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .]

[	**Pacing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**	**]**
[	踱步	向上	和	向下	这	房间	.	]

[在房间里来回踱步。]

['ɑːrθər] ,

Arthur	**,**
亚瑟	,

亚瑟，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst]

do	**you**	**think**	**that**	**what**	**I**	**did**	**nearly**	**eighteen**	**years**	**ago**	**should**	**be**	**brought**	**up**	**against**
做	你	思考	那	什么	我	做过	几乎	十八	年	前	应该	是	带来	向上	反对

[ˌem 'iː] [naʊ] ?

me	**now**	**?**
我	现在	?

你认为我十八年前所做的事情现在应该受到指控吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [kə'rɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt]

Do	**you**	**think**	**it**	**fair**	**that**	**a**	**man's**	**whole**	**career**	**should**	**be**	**ruined**	**for**	**a**	**fault**
做	你	思考	它	公平的	那	一个	男人的	所有的	职业	应该	是	毁坏	为了	一个	过错

[dʌn] [ɪn] [wʌnz] ['bɔɪhʊd] ['ɔːlmoʊst] ?

done	**in**	**one's**	**boyhood**	**almost**	**?**
完毕	在	一个人的	童年	几乎	?

你认为一个人的整个职业生涯几乎因为童年时犯下的错误而被毁掉是公平的吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	**was**	**twenty**	**-**	**two**	**at**	**the**	**time**	**,**
我	曾是	二十	-	二	在	这	时间	,

当时我二十二岁，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] [pʊr] ,

and	**I**	**had**	**the**	**double**	**misfortune**	**of**	**being**	**well**	**-**	**born**	**and**	**poor**	**,**
和	我	有	这	双倍的	不幸	的	存在	出色地	-	出生	和	贫穷的	,

我既出身高贵，又贫穷，

[tuː] [ˌʌnfərˈgɪvəbəl] [θɪŋz] [ˈnaʊədeɪz] .
two unforgiveable things nowadays .
二 不可饶恕 事物 如今 .

如今这是两件不可原谅的事情。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːli] ,
Is it fair that the folly ,
是 它 公平的 那 这 蠢事 ,

这是否公平，愚蠢，

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [wʌnz] [juːθ] ,
the sin of one's youth ,
这 罪 的 一个人的 青年 ,

一个人年轻时犯下的罪孽，

[ɪf] [men] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɪn] ,
if men choose to call it a sin ,
如果 男人 选择 到 称呼 它 一个 罪 ,

如果人们选择称之为罪恶，

[ʃʊd; ʃəd] [rek] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [maɪn] ,
should wreck a life like mine ,
应该 破坏 一个 生活 喜欢 矿 ,

应该毁掉像我这样的人的生活，

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri] ,
should place me in the pillory ,
应该 地方 我 在 这 示众台 ,

应该把我放在颈手枷里，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈʃætər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,
should shatter all that I have worked for ,
应该 破碎 全部 那 我 有 工作 为了 ,

应该粉碎我所努力的一切，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] .
all that I have built up .
全部 那 我 有 建造 向上 .

我所建立的一切。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fer] ,
Is it fair ,
是 它 公平的 ,

这公平吗?

[ˈɑːrθər] ?
Arthur ?
亚瑟 ?

亚瑟?

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[laɪf] [ɪz] [ˈnevər] [fer] ,
Life is never fair ,
生活 是 绝不 公平的 ,

生活从来就不公平，

[ˈrɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

And	**perhaps**	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**most**	**of**	**us**	**that**	**it**	**is**	**not**	**.**
和	也许	它	是	一个	好的	事物	为了	最多	的	我们	那	它	是	不是	.

而对于我们大多数人来说，这也许是一件好事。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['evri] [mæn][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['wɛpənz] .

Every	**man**	**of**	**ambition**	**has**	**to**	**fight**	**his**	**century**	**with**	**its**	**own**	**weapons**	**.**
每一个	男人	的	志向	有	到	斗争	他的	世纪	和	它是	自己的	武器	.

每一个有雄心壮志的人都必须用他所处的世纪的武器来对抗他所处的世纪。

[wʌt] [ðɪs] ['sentʃəri] ['wəːʃips] [ɪz] [welθ] .

What	**this**	**century**	**worships**	**is**	**wealth**	**.**
什么	这	世纪	崇拜	是	财富	.

这个世纪崇拜的是财富。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɪz] [welθ] .

The	**God**	**of**	**this**	**century**	**is**	**wealth**	**.**
这	上帝	的	这	世纪	是	财富	.

本世纪的神是财富。

[tuː; tə] [sək'siːd] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [welθ] .

To	**succeed**	**one**	**must**	**have**	**wealth**	**.**
到	成功	一	必须	有	财富	.

一个人要想成功就必须拥有财富。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [welθ] .

At	**all**	**costs**	**one**	**must**	**have**	**wealth**	**.**
在	全部	成本	一	必须	有	财富	.

不管怎样，一个人都必须拥有财富。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'reɪt] [jɔːr'self] ,

You	**underrate**	**yourself**	**,**
你	低估	你自己	,

你低估了自己，

['rɑːbərt] . [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Robert	**.**	**Believe**	**me**	**,**
罗伯特	.	相信	我	,

罗伯特，相信我，

[wɪ'ðaʊt] [welθ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

without	**wealth**	**you**	**could**	**have**	**succeeded**	**just**	**as**	**well**	**.**
没有	财富	你	可以	有	成功了	只是	作为	出色地	.

没有财富你同样可以成功。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] ,

When	**I**	**was**	**old**	**,**
什么时候	我	曾是	老的	,

当我老了，

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['paʊər] ,
When **I** **had** **lost** **my** **passion** **for** **power** **,**
什么时候 我 有 丢失的 我的 热情 为了 力量 ,

当我失去了对权力的热情，

[ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
or **could** **not** **use** **it** **.**
或者 可以 不是 使用 它 .

或者无法使用它。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
When **I** **was** **tired** **,**
什么时候 我 曾是 疲劳的 ,

当我累了的时候，

[wɔːrn] [aʊt] ,
worn **out** **,**
磨损 出去 ,

累死了，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed **.**
失望的 .

失望的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [sək'ses] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I **wanted** **my** **success** **when** **I** **was** **young** **.**
我 通缉 我的 成功 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我年轻时就渴望成功。

[juːθ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
Youth **is** **the** **time** **for** **success** **.**
青年 是 这 时间 为了 成功 .

青春是成功的时期。

[aɪ] ['kudnt] [weɪt] .
I **couldn't** **wait** **.**
我 不能 等待 .

我等不及了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [sək'ses] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] .
you **certainly** **have** **had** **your** **success** **while** **you** **are** **still** **young** **.**
你 当然 有 有 你的 成功 尽管 你 是 仍然 年轻的 .

您在年轻时确实已经取得了成功。

[noʊ][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .
No **one** **in** **our** **day** **has** **had** **such** **a** **brilliant** **success** **.**
不 一 在 我们的 天 有 有 这样的 一个 杰出的 成功 .

在我们这个时代，还没有人取得过如此辉煌的成功。

['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf]

Under	-	Secretary	for	Foreign	Affairs	at	the	age	of	forty	-	that's	good	enough
在下面	-	秘书	为了	外国的	事务	在	这	年龄	的	四十	-	那就是	好的	足够的

[fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ,

for	any	one	,
为了	任何	一	,

四十岁就当上外交部副部长——这对任何人来说都已经足够好了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我应该这么想。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [naʊ] ?

And	if	it	is	all	taken	away	from	me	now	?
和	如果	它	是	全部	已采取	离开	从	我	现在	?

如果现在这一切都离我而去呢?

[ɪf] [aɪ] [lu:z] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['skænd(ə)l] ?

If	I	lose	everything	over	a	horrible	scandal	?
如果	我	失去	一切	超过	一个	可怕	丑闻	?

如果我因为一场可怕的丑闻而失去一切呢?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [haʊndɪd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ?

If	I	am	hounded	from	public	life	?
如果	我	是	被追捕	从	民众	生活	?

如果我被禁止参与公众生活怎么办?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['rɑ:bərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ?

how	could	you	have	sold	yourself	for	money	?
如何	可以	你	有	卖	你自己	为了	钱	?

你怎么能为了钱而出卖自己呢?

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[ɪk'saɪtɪdli] .] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sel] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['mʌni] .

[	Excitedly	.	]	I	did	not	sell	myself	for	money	.
[	兴奋地	.	]	我	做过	不是	卖	我	为了	钱	.

[激动地]我没有为了钱出卖自己。

[aɪ] [bɔ:t] [sək'ses] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .

I	bought	success	at	a	great	price	.
我	买	成功	在	一个	伟大的	价格	.

我付出了巨大的代价才换来成功。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这样。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
you certainly paid a great price for it .
你 当然 有薪酬的 一个 伟大的 价格 为了 它 .

你肯定为此付出了巨大的代价。

[bʌt; bət] [wʌt] [fɜːrst] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
But what first made you think of doing such a thing ?
但 什么 第一的 制成 你 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 ?

但是是什么让你首先想到做这样的事情呢?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] .
Baron Arnheim .
男爵 阿纳姆 .

阿恩海姆男爵。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[dæmd] ['skaʊndrəl] !
Damned scoundrel !
该死的 恶棍 !

该死的恶棍!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['ɪntəlekt] .
he was a man of a most subtle and refined intellect .
他 曾是 一个 男人 的 一个 最多 微妙的 和 精制 智力 .

他是一位才智极其敏锐、高雅的人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
A man of culture ,
一个 男人 的 文化 ,

一个有文化的人，

[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

魅力，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and distinction .
和 区别 .

和区别。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] [aɪ] ['evər] [met] .
One of the most intellectual men I ever met .
一 的 这 最多 知识分子 男人 我 曾经 遇见 .

我见过的最有智慧的人之一。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [fuːl] ['eni] [deɪ] .
I prefer a gentlemanly fool any day .
我 更喜欢 一个 绅士风度 傻子 任何 天 .

我更喜欢有绅士风度的傻瓜。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [stuː'pɪdəti] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .
There is more to be said for stupidity than people imagine .
那里 是 更多的 到 是 说 为了 愚蠢 比 人们 想象 .

愚蠢的程度比人们想象的要严重得多。

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [stuː'pɪdəti] .
Personally I have a great admiration for stupidity .
亲自 我 有 一个 伟大的 钦佩 为了 愚蠢 .

就我个人而言，我非常钦佩愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] ,
It is a sort of fellow - feeling ,
它 是 一个 种类 的 同伴 - 感觉 ,

这是一种同情心，

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
But how did he do it ?
但 如何 做过 他 做 它 ?

但他是如何做到的呢?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Tell me the whole thing .
告诉 我 这 所有的 事物 .

把事情的经过告诉我。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .]
[Throws himself into an armchair by the writing - table .]
[投掷 他自己 进入 一个 扶手椅 经过 这 写作 - 桌子 .]

[一屁股坐在写字台旁边的扶手椅上。]

[wʌn] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] [æt; ət] [lɔːrd] ['rædliz] [ðə; ði]['bærən][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sək'ses] [ɪn]
One night after dinner at Lord Radley's the Baron began talking about success in
一 夜晚 后 晚餐 在 主 拉德利 这 男爵 开始 说 关于 成功 在
['mɑːdərn][laɪf][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['defɪnət] ['saɪəns]
modern life as something that one could reduce to an absolutely definite science
现代的 生活 作为 某物 那 一 可以 减少 到 一个 绝对地 定 科学
.
:
.

一天晚上，在拉德利勋爵家吃完晚饭后，男爵开始谈论现代生活中的成功，认为它可以归结为一门绝对明确的科学。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərfəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]
With that wonderfully fascinating quiet voice of his he expounded to us the
和 那 太棒了 迷人 安静的 嗓音 的 他的 他 阐述 到 我们 这
[moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [fə'lɑːsəfi] ,
most terrible of all philosophies ,
最多 糟糕的 的 全部 哲学 ,

他用他那令人着迷的平静声音向我们阐述了最可怕的哲学，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
the philosophy of power ,
这 哲学 的 力量 ,

权力哲学，

[priːtʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [ʌv; əv][ɔːl]['gɔspəlz] ,
preached to us the most marvellous of all gospels ,
布道 到 我们 这 最多 奇妙 的 全部 福音书 ,

向我们宣讲最奇妙的福音，

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][goʊld] .
the gospel of gold .
这 福音 的 金子 .

黄金的福音。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
I think he saw the effect he had produced on me ,
我 思考 他 锯 这 影响 他 有 生产 在 我 ,

我想他看到了他对我的影响，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
for some days afterwards he wrote and asked me to come and see
为了 一些 天 然后 他 写道 和 问 我 到 来 和 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

几天后，他写信请我去看他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðen] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] ,
He was living then in Park Lane ,
他 曾是 活的 然后 在 公园 车道 ,

他当时住在公园巷，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɔːrd] [hæz; həz] [naʊ] .

in	the	house	Lord	Woolcomb	has	now	.
在	这	房子	主	羊毛梳	有	现在	.

在伍尔科姆勋爵现在拥有的房子里。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [haʊ] ,

I	remember	so	well	how	,
我	记住	所以	出色地	如何	,

我清楚地记得，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] ,

with	a	strange	smile	on	his	pale	,
和	一个	奇怪的	微笑	在	他的	苍白	,

脸色苍白，脸上带着奇怪的微笑，

[kɜːrvd] [lɪps] ,

curved	lips	,
弯曲	嘴唇	,

弯曲的嘴唇，

[hiː; hi][led][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,

he	led	me	through	his	wonderful	picture	gallery	,
他	引领	我	通过	他的	精彩的	图片	画廊	,

他带我参观了他精彩的画廊，

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['tæpɪstriːz] ,

showed	me	his	tapestries	,
显示	我	他的	挂毯	,

给我看他的挂毯，

[hɪz; ɪz] [i'næməlz] ,

his	enamels	,
他的	珐琅	,

他的珐琅质，

[hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

his	jewels	,
他的	珠宝	,

他的珠宝，

[hɪz; ɪz] [kaːvd] ['aivəriz] ,

his	carved	ivories	,
他的	雕刻	象牙	,

他的象牙雕刻品，

[meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ;

made	me	wonder	at	the	strange	loveliness	of	the	luxury	in	which	he	lived	;
制成	我	想知道	在	这	奇怪的	可爱	的	这	奢华	在	哪个	他	居住地	;

让我惊叹于他奢华生活的奇特魅力；

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

and	then	told	me	that	luxury	was	nothing	but	a	background	,
和	然后	讲述	我	那	奢华	曾是	没有什么	但	一个	背景	,

然后告诉我奢侈只不过是一个背景，

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

a	painted	scene	in	a	play	,
一个	绘	场景	在	一个	玩	,

戏剧中的一幅绘画场景，

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] ,

and	that	power	,
和	那	力量	,

而这种力量，

['paʊər] ['oʊvər] ['ʌðər] [men] ,
power over other men ,
力量 超过 其他 男人 ,

凌驾于他人之上的权力，

['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
power over the world ,
力量 超过 这 世界 ,

掌控世界的权力，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,
was the one thing worth having ,
曾是 这 一 事物 值得 拥有 ,

是唯一值得拥有的东西，

[ðə; ði][wʌn] [suˈpriːm] ['pleʒər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,
the one supreme pleasure worth knowing ,
这 一 最高 乐趣 值得 会心 ,

值得了解的至高快乐，

[ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][wʌn] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ,
the one joy one never tired of ,
这 一 喜悦 一 绝不 疲劳的 的 ,

永不厌倦的快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .
and that in our century only the rich possessed it .
和 那 在 我们的 世纪 仅有的 这 富有的 拥有 它 .

而在我们这个世纪，只有富人才能拥有它。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ʃæloʊ] [kriːd] .
[With great deliberation .] A thoroughly shallow creed .
[和 伟大的 审议 .] 一个 彻底 浅的 信条 .

[经过深思熟虑] 这是一种极其肤浅的信条。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] .
I didn't think so then .
我 没有 思考 所以 然后 .

我当时并不这么认为。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .
I don't think so now .
我 不 思考 所以 现在 .

我现在不这么认为。

[welθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] .
Wealth has given me enormous power .
财富 有 给定 我 巨大的 力量 .

财富赋予了我巨大的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['friːdəm] ,

It	**gave**	**me**	**at**	**the**	**very**	**outset**	**of**	**my**	**life**	**freedom**	**,**
它	给予	我	在	这	非常	开端	的	我的	生活	自由	,

它在我生命的一开始就给了我自由，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

and	**freedom**	**is**	**everything**	**.**
和	自由	是	一切	.

自由就是一切。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [pʊr] ,

You	**have**	**never**	**been**	**poor**	**,**
你	有	绝不	到过	贫穷的	,

你从未贫穷过，

[ænd; ənd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] .

and	**never**	**known**	**what**	**ambition**	**is**	**.**
和	绝不	已知	什么	志向	是	.

从来不知道野心是什么。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] [ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ˌem 'iː] .

You	**cannot**	**understand**	**what**	**a**	**wonderful**	**chance**	**the**	**Baron**	**gave**	**me**	**.**
你	不能	理解	什么	一个	精彩的	机会	这	男爵	给予	我	.

你无法理解男爵给了我多么好的机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [fjuː] [men] [get] .

Such	**a**	**chance**	**as**	**few**	**men**	**get**	**.**
这样的	一个	机会	作为	很少	男人	得到	.

很少有人能得到这样的机会。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Fortunately	**for**	**them**	**,**
幸运的是	为了	他们	,

幸运的是，

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

if	**one**	**is**	**to**	**judge**	**by**	**results**	**.**
如果	一	是	到	法官	经过	结果	.

如果要根据结果来判断的话。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['defɪnətli] ,

But	**tell**	**me**	**definitely**	**,**
但	告诉	我	确实	,

但请你肯定地告诉我，

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['bærən] ['faɪnəli] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [wel] ,

how	**did**	**the**	**Baron**	**finally**	**persuade**	**you**	**to**	**-**	**well**	**,**
如何	做过	这	男爵	最后	说服	你	到	-	出色地	,

男爵最后是怎么说服你的——嗯，

[tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ?

to	**do**	**what**	**you**	**did**	**?**
到	做	什么	你	做过	?

去做你所做的事情?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]

When	**I**	**was**	**going**	**away**	**he**	**said**	**to**	**me**	**that**	**if**	**I**	**ever**	**could**	**give**	**him**	**any**
什么时候	我	曾是	去	离开	他	说	到	我	那	如果	我	曾经	可以	给	他	任何

['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəl] ['vælјuː][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

private	**information**	**of**	**real**	**value**	**he**	**would**	**make**	**me**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**.**
私人的	信息	的	真实的	价值	他	会	制作	我	一个	非常	富有的	男人	.

当我要离开时，他对我说，如果我能给他提供任何真正有价值的私人信息，他会让我成为一个非常富有的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**was**	**dazed**	**at**	**the**	**prospect**	**he**	**held**	**out**	**to**	**me**	**,**
我	曾是	茫然	在	这	前景	他	握住	出去	到	我	,

我对他向我展现的前景感到茫然，

[ænd; ənd][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['paʊər] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['baʊndləs] .

and	**my**	**ambition**	**and**	**my**	**desire**	**for**	**power**	**were**	**at**	**that**	**time**	**boundless**	**.**
和	我的	志向	和	我的	欲望	为了	力量	是	在	那	时间	无边无际	.

那时我的野心和权力欲望是无限的。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtər]['sɜːrt(ə)n] ['praɪvət] ['dɑːkjuments] [pæst] [θruː] [maɪ][hændz] .

Six	**weeks**	**later**	**certain**	**private**	**documents**	**passed**	**through**	**my**	**hands**	**.**
六	周	之后	肯定	私人的	文件	通过了	通过	我的	双手	.

六周后，一些私人文件到了我手中。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .]

[	**Keeping**	**his**	**eyes**	**steadily**	**fixed**	**on**	**the**	**carpet**	**.**	**]**
[	保持	他的	眼睛	稳步	固定的	在	这	地毯	.	]

[眼睛一直盯着地毯。]

[steɪt] ['dɑːkjuments] ?

State	**documents**	**?**
状态	文件	?

国家文件?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] . [[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [saɪz] ,

Yes	**.**	**[**	**LORD**	**GORING**	**sighs**	**,**
是的	.	[	主	刺伤	叹息	,

是的。[戈林勋爵叹了口气，

[ðen] ['paːsiz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .]

then	**passes**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**forehead**	**and**	**looks**	**up**	**.**	**]**
然后	通过	他的	手	穿过	他的	前额	和	看起来	向上	.	]

然后把手放在额头上，抬头看着。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] ,

I	**had**	**no**	**idea**	**that**	**you**	**,**
我	有	不	主意	那	你	,

我不知道你，

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
of **all** **men** **in** **the** **world** **,**
的 全部 男人 在 这 世界 ,

在世界上所有的人中，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wi:k] ,
could **have** **been** **so** **weak** **,**
可以 有 到过 所以 虚弱的 ,

本来可以如此虚弱，

['rɑ:bərt] ,
Robert **,**
罗伯特 ,

罗伯特，

[æz; əz][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]['bærən]['ɑ:rn,haɪm] [held] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
as **to** **yield** **to** **such** **a** **temptation** **as** **Baron** **Arnheim** **held** **out** **to** **you** **.**
作为 到 屈服 到 这样的 一个 诱惑 作为 男爵 阿纳姆 握住 出去 到 你 .

屈服于阿恩海姆男爵向你提出的诱惑。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wi:k] ?
Weak **?**
虚弱的 ?

虚弱的?

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [freɪz] .
I **am** **sick** **of** **hearing** **that** **phrase** **.**
我 是 生病的 的 听力 那 短语 .

我听烦了这句话。

[sɪk] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['ʌðər] .
Sick **of** **using** **it** **about** **others** **.**
生病的 的 使用 它 关于 其他的 .

厌倦了用它来对付别人。

[wi:k] ?
Weak **?**
虚弱的 ?

虚弱的?

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ,
Do **you** **really** **think** **,**
做 你 真的 思考 ,

你真的认为，

['ɑ:rθər] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wi:knəs] [ðæt] [ji:ldz] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ?
that **it** **is** **weakness** **that** **yields** **to** **temptation** **?**
那 它 是 弱点 那 产量 到 诱惑 ?

屈服于诱惑是软弱的表现吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['terəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [streŋθ] ,

I	tell	you	that	there	are	terrible	temptations	that	it	requires	strength	,
我	告诉	你	那	那里	是	糟糕的	诱惑	那	它	需要	力量	,

我告诉你，有可怕的诱惑，需要力量，

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

strength	and	courage	,
力量	和	勇气	,

力量和勇气，

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] .

to	yield	to	.
到	屈服	到	.

屈服。

[tuː; tə] [steɪk] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

To	stake	all	one's	life	on	a	single	moment	,
到	赌注	全部	一个人的	生活	在	一个	单身的	片刻	,

把一生押注于一瞬间，

[tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [θroʊ] ,

to	risk	everything	on	one	throw	,
到	风险	一切	在	一	扔	,

孤注一掷，

['weðər] [ðə; ði] [steɪk] [biː; bi] ['paʊər] [ɔːr] ['pleʒər] ,

whether	the	stake	be	power	or	pleasure	,
无论	这	赌注	是	力量	或者	乐趣	,

无论赌注是权力还是快乐，

[aɪ] [ker] [nɑːt] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðæt] .

I	care	not	-	there	is	no	weakness	in	that	.
我	关心	不是	-	那里	是	不	弱点	在	那	.

我不在乎——那并没有什么弱点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ,

There	is	a	horrible	,
那里	是	一个	可怕	,

有一个可怕的，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

a	terrible	courage	.
一个	糟糕的	勇气	.

可怕的勇气。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] .

I	had	that	courage	.
我	有	那	勇气	.

我有这样的勇气。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [roʊt] ['bærən]['ɑːrnˌhaɪm][ðə; ði] ['letər] [ðɪs] ['wʊmən] [naʊ]

I	sat	down	the	same	afternoon	and	wrote	Baron	Arnheim	the	letter	this	woman	now
我	卫星	向下	这	相同的	下午	和	写道	男爵	阿纳姆	这	信	这	女士	现在

[hoʊldz] .

holds	.
持有	.

当天下午，我坐下来给阿恩海姆男爵写了一封信，这封信现在被这位女士拿着。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['oʊvər][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n]

He	made	three	-	quarters	of	a	million	over	the	transaction
他	制成	三	-	四分之一	的	一个	百万	超过	这	交易

他通过这笔交易赚了75万美元

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] - ,
I received from the Baron 110 ,
我 已收到 从 这 男爵 - ,

我从 Baron 110 那里收到，

- [paʊndz] .
000 pounds .
- 磅 .

000磅。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mɔːr] ,
You were worth more ,
你 是 值得 更多的 ,

你更有价值，

['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðæt] ['mʌni] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,
that money gave me exactly what I wanted ,
那 钱 给予 我 确切地 什么 我 通缉 ,

这笔钱给了我我想要的东西，

['paʊər] ['oʊvər] ['ʌðər] .
power over others .
力量 超过 其他的 .

凌驾于他人之上的权力。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] .
I went into the House immediately .
我 去 进入 这 房子 立即地 .

我立即走进了议院。

[ðə; ði]['bærən] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][ɪn]['faɪnæns][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

The	Baron	advised	me	in	finance	from	time	to	time	.
这	男爵	建议	我	在	金融	从	时间	到	时间	.

男爵不时地给我提供财务方面的建议。

[bɪ'fɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['trebəld] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

Before	five	years	I	had	almost	trebled	my	fortune	.
前	五	年	我	有	几乎	三倍	我的	财富	.

不到五年，我的财富就几乎增加了三倍。

[sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Since	then	everything	that	I	have	touched	has	turned	out	a	success	.
自从	然后	一切	那	我	有	感动	有	转向	出去	一个	成功	.

从那时起，我所接触的一切都取得了成功。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌk] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt]

In	all	things	connected	with	money	I	have	had	a	luck	so	extraordinary	that
在	全部	事物	连接	和	钱	我	有	有	一个	运气	所以	非凡的	那

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] .

sometimes	it	has	made	me	almost	afraid	.
有时	它	有	制成	我	几乎	害怕的	.

在所有与金钱有关的事情上，我的运气都异常好，有时甚至让我感到害怕。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmwer] ,

I	remember	having	read	somewhere	,
我	记住	拥有	读	某处	,

我记得在某处读到过，

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [bʊk] ,

in	some	strange	book	,
在	一些	奇怪的	书	,

在一些奇怪的书中，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][gɔdz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

that	when	the	gods	wish	to	punish	us	they	answer	our	prayers	.
那	什么时候	这	神	希望	到	惩治	我们	他们	回答	我们的	祈祷	.

当神想要惩罚我们时，他们会回应我们的祈祷。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

But	tell	me	,
但	告诉	我	,

但请告诉我，

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[dɪd][juː; jʊ] ['nevər] ['sʌfər] ['enɪ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ?

did	you	never	suffer	any	regret	for	what	you	had	done	?
做过	你	绝不	遭受	任何	后悔	为了	什么	你	有	完毕	?

你从未对自己做过的事感到后悔吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[noʊ] . [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['wɛpənz] ,
No . I felt that I had fought the century with its own weapons ,
不 . 我 毛毡 那 我 有 战斗 这 世纪 和 它是自己的 武器 ,

不。我感觉我已经用世纪的武器与它战斗了，

[ænd; ənd] [wʌn] .
and won .
和 韩元 .

并获胜。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['sædli] .] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] .
[Sadly .] You thought you had won .
[令人遗憾的是 .] 你 想法 你 有 韩元 .

[悲伤地] 你以为你赢了。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .] ['ɑːrθər] ,
[After a long pause .] Arthur ,
[后 一个 长的 暂停 .] 亚瑟 ,

[长时间的沉默后。] 亚瑟，

[duː][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ?
do you despise me for what I have told you ?
做 你 鄙视 我 为了 什么 我 有 讲述 你 ?

你是否因为我告诉你的事情而鄙视我?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
[With deep feeling in his voice .] I am very sorry for you ,
[和 深的 感觉 在 他的 嗓音 .] 我 是 非常 对不起 为了 你 ,

（声音中充满深情）我为你感到非常难过，

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] .
very sorry indeed .
非常 对不起 的确 .

真的很抱歉。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] ['eni] [rɪ'mɔːrs] .
I don't say that I suffered any remorse .
我 不 说 那 我 遭受 任何 悔恨 .

我并没有说我感到过任何悔恨。

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[nɑːt] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,
Not remorse in the ordinary ,
不是 悔恨 在 这 普通的 ,

不是平凡中的悔恨，

['ræðər] ['sɪli] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
rather silly sense of the word .
相当 愚蠢的 感觉 的 这 单词 .

这个词的意思相当愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['kɑːnʃəns] ['mʌni] ['meni] [taɪmz] .
But I have paid conscience money many times .
但 我 有 有薪酬的 良心 钱 许多 时代 .

但我已经多次付出了良心的代价。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪs'ɑːrm] ['destəni] .
I had a wild hope that I might disarm destiny .
我 有 一个 荒野 希望 那 我 可能 解除武装 命运 .

我曾疯狂地希望自己能够战胜命运。

[ðə; ði][sʌm; səm]['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] [geɪv] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [twaɪs] ['oʊvər][ɪn] ['pʌblɪk] ['ʧæritiz]
The sum Baron Arnheim gave me I have distributed twice over in public charities
这 和 男爵 阿纳姆 给予 我 我 有 分布式 两次 超过 在 民众 慈善机构
[sɪns] [ðen] .
since then .
自从 然后 .

从那时起，我已将阿恩海姆男爵给我的钱两倍地捐给了公共慈善机构。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Looking up .]
[寻找 向上 .]

[抬头]

[ɪn] ['pʌblɪk] ['ʧæritiz] ?
In public charities ?
在 民众 慈善机构 ?

在公共慈善机构?

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

哎呀!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrm][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ,
what a lot of harm you must have done ,
什么 一个 很多 的 伤害 你 必须 有 完毕 ,

你一定造成了多大的伤害，

['rɑːbərt] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ,
don't say that ,
不 说 那 ,

别这么说,

['ɑːrθər] ;
Arthur ;
亚瑟 ;

亚瑟;

[dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
don't talk like that !
不 讲话 喜欢 那 !

别这么说!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
Never mind what I say ,
绝不 头脑 什么 我 说 ,

别介意我说什么,

['rɑːbərt] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] .
I am always saying what I shouldn't say .
我 是 总是 说 什么 我 不应该 说 .

我总是说不该说的话。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] .
I usually say what I really think .
我 通常 说 什么 我 真的 思考 .

我通常会说出我的真实想法。

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ['naʊədeɪz] .
A great mistake nowadays .
一个 伟大的 错误 如今 .

如今这是一个巨大的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

It	makes	one	so	liable	to	be	misunderstood	.
它	制作	一	所以	容易	到	是	被误解	.

这让人很容易被误解。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] ,

As	regards	this	dreadful	business	,
作为	问候	这	可怕	商业	,

关于这件可怕的事情，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] [wət'evər] [wei] [aɪ][kæn; kən] .

I	will	help	you	in	whatever	way	I	can	.
我	将要	帮助	你	在	任何	方式	我	能	.

我会尽我所能帮助你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Of	course	you	know	that	.
的	课程	你	知道	那	.

你当然知道。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

谢谢你，

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

亚瑟，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	is	to	be	done	?
但	什么	是	到	是	完毕	?

但该怎么办呢?

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

What	can	be	done	?
什么	能	是	完毕	?

我们可以做什么?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .]

[	Leaning	back	with	his	hands	in	his	pockets	.	]
[	倾斜	后退	和	他的	双手	在	他的	口袋	.	]

[向后靠去，双手插在口袋里。]

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɑ:nt] [stænd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

the	English	can't	stand	a	man	who	is	always	saying	he	is	in	the	right	,
这	英语	不能	站立	一个	男人	WHO	是	总是	说	他	是	在	这	正确的	,

英国人无法忍受一个总是说自己是对的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [əd'mits] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]

but	they	are	very	fond	of	a	man	who	admits	that	he	has	been	in	the
但	他们	是	非常	喜爱	的	一个	男人	WHO	承认	那	他	有	到过	在	这

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

但他们却非常喜欢承认自己犯错的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

It	is	one	of	the	best	things	in	them	.
它	是	一	的	这	最好的	事物	在	他们	.

这是其中最好的东西之一。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] ,

in	your	case	,
在	你的	案件	,

就你的情况而言，

['rɑ:bərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [du:] .

a	confession	would	not	do	.
一个	忏悔	会	不是	做	.

坦白是不行的。

[ðə; ði] ['mʌni] ,

The	money	,
这	钱	,

这笔钱，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,

if	you	will	allow	me	to	say	so	,
如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,

如果你允许我这么说的话，

[ɪz] . . .

is	.	.	.
是	.	.	.

是。。。

['ɔ:kwərd] .

awkward	.
尴尬的	.

尴尬的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
if **you** **did** **make** **a** **clean** **breast** **of** **the** **whole** **affair** **,**
如果 你 做过 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事务 ,

如果你确实坦白了整个事情，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [mə'rælətɪ] [ə'gen] .
you **would** **never** **be** **able** **to** **talk** **morality** **again** **.**
你 会 绝不 是 有能力的 到 讲话 道德 再次 .

你将永远无法再谈论道德。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] [tɔːk] [mə'rælətɪ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
And **in** **England** **a** **man** **who** **can't** **talk** **morality** **twice** **a** **week** **to** **a** **large** **,**
和 在 英格兰 一个 男人 WHO 不能 讲话 道德 两次 一个 星期 到 一个 大的 ,

在英国，一个人如果不能每周两次向大庭广众宣讲道德，

['pɑːpjələr] ,
popular **,**
受欢迎的 ,

受欢迎的，

[ɪ'mɔːrəl] ['ɔːdiəns] [ɪz] [kwaɪt] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
immoral **audience** **is** **quite** **over** **as** **a** **serious** **politician** **.**
不道德 观众 是 相当 超过 作为 一个 严肃的 政治家 .

作为一名严肃的政治家，不道德的观众已经结束了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['bɑːtənɪ] [ɔːr][ðə; ði]
There **would** **be** **nothing** **left** **for** **him** **as** **a** **profession** **except** **Botany** **or** **the**
那里 会 是 没有什么 左边 为了 他 作为 一个 职业 除了 植物学 或者 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

除了植物学或教会之外，他没有其他职业可以选择。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
A **confession** **would** **be** **of** **no** **use** **.**
一个 忏悔 会 是 的 不 使用 .

坦白承认也没什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][juː; jʊ] .
It **would** **ruin** **you** **.**
它 会 废墟 你 .

这会毁了你。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .
It **would** **ruin** **me** **.**
它 会 废墟 我 .

这会毁了我。

['ɑːrθər] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟，

[ðə; ði]['oʊnlɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
the **only** **thing** **for** **me** **to** **do** **now** **is** **to** **fight** **the** **thing** **out** **.**
这 仅有的 事物 为了 我 到 做 现在 是 到 斗争 这 事物 出去 .

我现在唯一能做的就是战斗到底。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
[Rising from his chair .] I was waiting for you to say that ,
[崛起 从 他的 椅子 .] 我 曾是 等待 为了 你 到 说 那 ,

（从椅子上站起来）我一直在等你这么说，

['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] .
It is the only thing to do now .
它 是 这 仅有的 事物 到 做 现在 .

这是现在唯一能做的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
And you must begin by telling your wife the whole story .
和 你 必须 开始 经过 讲述 你的 妻子 这 所有的 故事 .

你必须首先告诉你的妻子整个故事。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] .
That I will not do .
那 我 将要 不是 做 .

我不会这么做。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
you are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	would	kill	her	love	for	me	.
它	会	杀	她	爱	为了	我	.

这会毁掉她对我的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] ,

And	now	about	this	woman	,
和	现在	关于	这	女士	,

现在说说这个女人，

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

this	Mrs	.	Cheveley	.
这	太太	.	雪佛利	.

这位是 Cheveley 夫人。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] ?

How	can	I	defend	myself	against	her	?
如何	能	我	保卫	我	反对	她	?

我怎样才能保护自己免受她的伤害?

[juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

You	knew	her	before	,
你	知道	她	前	,

你以前认识她，

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

亚瑟，

[ə'pærəntli] .

apparently	.
显然	.

显然。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ?

Did	you	know	her	well	?
做过	你	知道	她	出色地	?

你很了解她吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .]

[	Arranging	his	necktie	.	]
[	安排	他的	领带	.	]

[整理领带。]

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] ,

So	little	that	I	got	engaged	to	be	married	to	her	once	,
所以	小的	那	我	得到	已订婚的	到	是	已婚	到	她	一次	,

我曾经和她订婚过，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - .

when	I	was	staying	at	the	Tenbys	'	.
什么时候	我	曾是	入住	在	这	-	-	.

当我住在滕比斯家的时候。

[ðə; ði] [ə'fer] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . . .

The	affair	lasted	for	three	days	.	.	.
这	事务	持续	为了	三	天	.	.	.

这件事持续了三天.....

['nɪrli] .

nearly	.
几乎	.

几乎。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən][ɔːf] ?

Why	was	it	broken	off	?
为什么	曾是	它	破碎的	离开	?

为什么它被折断了?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['erəli] .] [oʊ] ,

[	Airily	.	]	Oh	,
[	轻盈地	.	]	哦	,

[轻快地]哦，

[aɪ] [fər'get] .

I	forget	.
我	忘记	.

我忘了。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['mætər] .

it	makes	no	matter	.
它	制作	不	事情	.

这无关紧要。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ?

have	you	tried	her	with	money	?
有	你	尝试	她	和	钱	?

你用钱试过她吗?

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faundidli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] .

She	used	to	be	confoundedly	fond	of	money	.
她	用过的	到	是	要命	喜爱	的	钱	.

她过去非常喜爱金钱。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['eni] [sʌm; səm][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

I	offered	her	any	sum	she	wanted	.
我	提供	她	任何	和	她	通缉	.

我给她提供了她想要的任何金额。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

She	refused	.
她	拒绝	.

她拒绝了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][goʊld] [breɪks] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] .

Then	the	marvellous	gospel	of	gold	breaks	down	sometimes	.
然后	这	奇妙	福音	的	金子	休息	向下	有时	.

然而，神奇的黄金福音有时会崩溃。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kɑːnt] [duː] ['evriθɪŋ] ,

The	rich	can't	do	everything	,
这	富有的	不能	做	一切	,

富人不能做所有事，

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[nɑːt] ['evriθɪŋ] .

Not	everything	.
不是	一切	.

不是全部。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	suppose	you	are	right	.
我	认为	你	是	正确的	.

我想你是对的。

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

亚瑟，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	feel	that	public	disgrace	is	in	store	for	me	.
我	感觉	那	民众	耻辱	是	在	店铺	为了	我	.

我感觉我将面临公众的耻辱。

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I feel certain of it .
我 感觉 肯定 的 它 .

我对此确信无疑。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['terər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
I never knew what terror was before .
我 绝不 知道 什么 恐怖 曾是 前 .

我以前从来不知道恐怖是什么。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I know it now .
我 知道 它 现在 .

我现在知道了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn] [wʌnz] [hɑːrt] .
It is as if a hand of ice were laid upon one's heart .
它 是 作为 如果 一个 手 的 冰 是 铺设 之上 一个人的 心 .

就好像一只冰手放在一个人的心上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌnz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] ['empti] ['hɑːloʊ] .
It is as if one's heart were beating itself to death in some empty hollow .
它 是 作为 如果 一个人的 心 是 殴打 本身 到 死亡 在 一些 空的 空洞的 .

就好像一个人的心脏在某个空洞中跳动至死。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .]
[Striking the table .]
[引人注目 这 桌子 .]

[敲桌子。]

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [hɜːr; hər] .
you must fight her .
你 必须 斗争 她 .

你必须和她战斗。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [hɜːr; hər] .
You must fight her .
你 必须 斗争 她 .

你必须和她战斗。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但如何呢?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

I	can't	tell	you	how	at	present	.
我	不能	告诉	你	如何	在	展示	.

目前我还不能告诉你具体情况。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪ'di:ə] .

I	have	not	the	smallest	idea	.
我	有	不是	这	最小	主意	.

我一点儿也不知道。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wi:k] [pɔɪnt] .

But	every	one	has	some	weak	point	.
但	每一个	一	有	一些	虚弱的	观点	.

但每个人都有弱点。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [flɔ:] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

There	is	some	flaw	in	each	one	of	us	.
那里	是	一些	缺陷	在	每个	一	的	我们	.

我们每个人都有缺点。

[[strəulz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .]

[	Strolls	to	the	fireplace	and	looks	at	himself	in	the	glass	.	]
[	漫步	到	这	壁炉	和	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	.	]

[走到壁炉旁，看着镜子里的自己。]

[maɪ] ['fɑ:ðər] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:lts] .

My	father	tells	me	that	even	I	have	faults	.
我的	父亲	讲述	我	那	甚至	我	有	故障	.

我父亲告诉我，即使是我也有缺点。

[pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] .

Perhaps	I	have	.
也许	我	有	.

或许是的。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,

In	defending	myself	against	Mrs	.	Cheveley	,
在	防守	我	反对	太太	.	雪佛利	,

在为自己辩护反对切维利夫人时，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ju:z] ['eni] ['wepən] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ,

I	have	a	right	to	use	any	weapon	I	can	find	,
我	有	一个	正确的	到	使用	任何	武器	我	能	寻找	,

我有权使用我能找到的任何武器，

[hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] ?

have	I	not	?
有	我	不是	?

我没有吗?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst]
[Still looking in the glass .] In your place I don't think I should have the smallest
[仍然 寻找 在 这 玻璃 .] 在 你的 地方 我 不 思考 我 应该 有 这 最小
['skruːp(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
scruple in doing so .
顾忌 在 正在做 所以 .

（仍然看着镜子。）如果我是你，我想我做这件事时不会有丝毫的顾忌。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrəli] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
She is thoroughly well able to take care of herself .
她 是 彻底 出色地有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

她完全能够照顾好自己。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
[Sits down at the table and takes a pen in his hand .]
[坐 向下 在 这 桌子 和 需要 一个 笔 在 他的 手 .]

[在桌旁坐下，手里拿着一支笔。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ] ['saɪfər] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] [vi'enə] ,
I shall send a cipher telegram to the Embassy at Vienna ,
我 将 发送 一个 密码 电报 到 这 大使馆 在 维也纳 ,

我将向维也纳大使馆发送一份密码电报，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
to inquire if there is anything known against her .
到 查询 如果 那里 是 任何事物 已知 反对 她 .

询问是否有任何针对她的消息。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['siːkrət] ['skænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] .
There may be some secret scandal she might be afraid of .
那里 可能 是 一些 秘密 丑闻 她 可能 是 害怕的 的 .

可能存在一些她害怕的秘密丑闻。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .]
[Settling his buttonhole .]
[安顿 他的 纽扣孔 .]

[整理他的扣眼。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['mɑːdərn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm]

I	should	fancy	Mrs	.	Cheveley	is	one	of	those	very	modern	women	of	our	time
我	应该	想要	太太	.	雪佛利	是	一	的	那些	非常	现代的	女性	的	我们的	时间

[huː] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['skænd(ə)l] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ,

who	find	a	new	scandal	as	becoming	as	a	new	bonnet	,
WHO	寻找	一个	新的	丑闻	作为	成为	作为	一个	新的	引擎盖	,

我认为切维利夫人是我们这个时代非常现代的女性之一，她认为新的丑闻就像新的帽子一样合适，

[ænd; ənd] [er] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] .

and	air	them	both	in	the	Park	every	afternoon	at	five	-	thirty	.
和	空气	他们	两个都	在	这	公园	每一个	下午	在	五	-	三十	.

并于每天下午五点半在公园里播出。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] ['skændlz] ,

I	am	sure	she	adores	scandals	,
我	是	当然	她	喜爱	丑闻	,

我确信她喜欢丑闻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

and	that	the	sorrow	of	her	life	at	present	is	that	she	can't	manage	to
和	那	这	悲哀	的	她	生活	在	展示	是	那	她	不能	管理	到

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

have	enough	of	them	.
有	足够的	的	他们	.

而她目前生活中的悲哀就在于她无法拥有足够的它们。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪtɪŋ] .]

[	Writing	.	]
[	写作	.	]

[写作。]

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Why	do	you	say	that	?
为什么	做	你	说	那	?

为什么这么说呢?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .]

[	Turning	round	.	]
[	转弯	圆形的	.	]

[转过身。]

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ruːʒ] [læst] [naɪt] ,

she	wore	far	too	much	rouge	last	night	,
她	穿着	远的	也	很多	胭脂	最后的	夜晚	,

她昨晚涂了太多的胭脂，

[ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] .
and not quite enough clothes .
和 不是 相当 足够的 衣服 .

而且衣服也不够。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
That is always a sign of despair in a woman .
那 是 总是 一个 符号 的 绝望 在 一个 女士 .

对于女人来说，这永远是绝望的标志。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .]
[Striking a bell .]
[引人注目 一个 钟 .]

[敲钟。]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [maɪ]['waɪərɪŋ][tuː; tə] [vi'enə] ,
But it is worth while my wiring to Vienna ,
但 它 是 值得 尽管 我的 接线 到 维也纳 ,

但我还是值得写一封电报给维也纳，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

不是吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
It is always worth while asking a question ,
它 是 总是 值得 尽管 问 一个 问题 ,

总是值得问一个问题，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['ænsər] [wʌn] .
though it is not always worth while answering one .
尽管 它 是 不是 总是 值得 尽管 回答 一 .

尽管回答这个问题并不总是值得的。

[['entər] ['meɪs(ə)n] .]
[Enter MASON .]
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɪz]['mɪstər] . ['træfɚd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ?
Is Mr . Trafford in his room ?
是 先生 . 特拉福德 在 他的 房间 ?

特拉福德先生在他的房间里吗?

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[sɜːr] ['rɑːbərt] .
Sir **Robert** **.**
先生 罗伯特 .

罗伯特爵士。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[pʊts] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][æn; ən] ['envələʊp] ,
[**Puts** **what** **he** **has** **written** **into** **an** **envelope** **,**
[放置 什么 他 有 书面 进入 一个 信封 ,

[把写好的东西放进信封里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['kerfəli] [kləuziz] .] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sent] [ɔːf] [ɪn] ['saɪfər] [æt; ət]
which **he** **then** **carefully** **closes** **.** **]** **Tell** **him** **to** **have** **this** **sent** **off** **in** **cipher** **at**
哪个 他 然后 小心 关闭 .] 告诉 他 到 有 这 发送 离开 在 密码 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

然后他小心翼翼地把它合上。] 告诉他立即用密码把这封信寄出去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
There **must** **not** **be** **a** **moment's** **delay** **.**
那里 必须 不是 是 一个 瞬间 延迟 .

一刻也不能拖延。

['meɪs(ə)n] .
MASON **.**
石匠 .

石匠。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[sɜːr] ['rɑːbərt] .
Sir **Robert** **.**
先生 罗伯特 .

罗伯特爵士。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[dʒʌst] [gɪv] [ðæt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
just **give** **that** **back** **to** **me** **again** **.**
只是 给 那 后退 到 我 再次 .

把它还给我就行了。

[[raɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] .
[Writes something on the envelope .
[写 某物 在 这 信封 .

[在信封上写了些什么。

['meɪs(ə)n] [ðen] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .]
MASON then goes out with the letter .]
石匠 然后 去 出去 和 这 信 .]

梅森拿着信出去了。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [hoʊld]['oʊvər]['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] .
She must have had some curious hold over Baron Arnheim .
她 必须 有 有 一些 好奇的 抓住 超过 男爵 阿纳姆 .

她一定对阿恩海姆男爵有着某种奇特的影响。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I wonder what it was .
我 想知道 什么 它 曾是 .

我不知道那是什么。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[aɪ] ['wʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
I will fight her to the death ,
我 将要 斗争 她 到 这 死亡 ,

我会和她决一死战，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
as long as my wife knows nothing .
作为 长的 作为 我的 妻子 知道 没有什么 .

只要我的妻子不知道就行。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['strɔːŋli] .]
[Strongly .]
[强烈 .]

[强烈地。]

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[faɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] - [ɪn] ['eni] [keɪs] .
fight **in** **any** **case** **-** **in** **any** **case** **.**
斗争 在 任何 案件 - 在 任何 案件 .

无论如何都要战斗——无论如何。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [faʊnd] [aʊt] ,
[**With** **a** **gesture** **of** **despair** **.** **]** **If** **my** **wife** **found** **out** **,**
[和 一个 手势 的 绝望 .] 如果 我的 妻子 成立 出去 ,

[绝望地做手势]如果我妻子发现了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] .
there **would** **be** **little** **left** **to** **fight** **for** **.**
那里 会 是 小的 左边 到 斗争 为了 .

没有什么值得为之奋斗的了。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [vi'enə] ,
as **soon** **as** **I** **hear** **from** **Vienna** **,**
作为 很快 作为 我 听到 从 维也纳 ,

我一收到维也纳的消息，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I **shall** **let** **you** **know** **the** **result** **.**
我 将 让 你 知道 这 结果 .

我会告诉你结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
It **is** **a** **chance** **,**
它 是 一个 机会 ,

这是一个机会，

[dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
just **a** **chance** **,**
只是 一个 机会 ,

只是一个机会，

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **believe** **in** **it** **.**
但 我 相信 在 它 .

但我相信它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['wɛpənz] ,
And **as** **I** **fought** **the** **age** **with** **its** **own** **weapons** **,**
和 作为 我 战斗 这 年龄 和 它是 自己的 武器 ,

当我用时代的武器与时代抗争时，

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɛpənz] .
I **will** **fight** **her** **with** **her** **weapons** **.**
我 将要 斗争 她 和 她 武器 .

我将用她的武器与她战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [fer] ,
It **is** **only** **fair** **,**
它 是 仅有的 公平的 ,

这才公平，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] ,
and **she** **looks** **like** **a** **woman** **with** **a** **past** **,**
和 她 看起来 喜欢 一个 女士 和 一个 过去的 ,

她看起来像一个有过去的女人，

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
doesn't **she** **?**
不 她 ?

不是吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[moʊst] ['prɪti] ['wɪmɪn] [duː] .
Most **pretty** **women** **do** **.**
最多 漂亮的 女性 做 .

大多数漂亮女人都是这样的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['pɑːsts][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːks] .
But **there** **is** **a** **fashion** **in** **pasts** **just** **as** **there** **is** **a** **fashion** **in** **frocks** **.**
但 那里 是 一个 时尚 在 过去 只是 作为 那里 是 一个 时尚 在 连衣裙 .

但过去有一种时尚，就像连衣裙有一种时尚一样。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . - [pæst][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌdeɪkɑːl'teɪ] [wʌn] ,
Perhaps **Mrs** **.** **Cheveley's** **past** **is** **merely** **a** **slightly** **DECOLLETE** **one** **,**
也许 太太 . - 过去的 是 仅仅 一个 轻微地 低胸 一 ,

也许 Cheveley 夫人的过去只是略微露肩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sesɪvli] ['pɑːpjələr] ['naʊədeɪz] .
and **they** **are** **excessively** **popular** **nowadays** **.**
和 他们 是 过度 受欢迎的 如今 .

如今它们非常受欢迎。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] ,
my **dear** **Robert** **,**
我的 亲爱的 罗伯特 ,

亲爱的罗伯特，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪld] [tuː] [haɪ] [hoʊps][ɑːn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
I **should** **not** **build** **too** **high** **hopes** **on** **frightening** **Mrs** **.** **Cheveley** **.**
我 应该 不是 建造 也 高的 希望 在 令人恐惧 太太 . 雪佛利 .

我不应该对吓唬切维利夫人抱有太高的希望。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['fænsi]['mɪsɪz] . ['ʃevli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .
I **should** **not** **fancy** **Mrs** **.** **Cheveley** **is** **a** **woman** **who** **would** **be** **easily** **frightened** **.**
我 应该 不是 想要 太太 . 雪佛利 是 一个 女士 WHO 会 是 容易地 害怕 .

我不认为切维利夫人是一个容易被吓到的女人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [səˈvaivd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['krɛdɪtɚz] ,
She **has** **survived** **all** **her** **creditors** **,**
她 有 幸存下来 全部 她 债权人 ,

她摆脱了所有的债权人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	she	shows	wonderful	presence	of	mind	.
和	她	演出	精彩的	在场	的	头脑	.

她表现出了非凡的冷静头脑。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [hoʊps] [naʊ] .

I	live	on	hopes	now	.
我	居住	在	希望	现在	.

我现在靠希望生活。

[aɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] ['evri] [tʃæns] .

I	clutch	at	every	chance	.
我	离合器	在	每一个	机会	.

我抓住每一个机会。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .

I	feel	like	a	man	on	a	ship	that	is	sinking	.
我	感觉	喜欢	一个	男人	在	一个	船	那	是	下沉	.

我感觉自己就像身处一艘即将下沉的船上。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] ,

The	water	is	round	my	feet	,
这	水	是	圆形的	我的	脚	,

水环绕着我的脚,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][stɔːrm] .

and	the	very	air	is	bitter	with	storm	.
和	这	非常	空气	是	苦的	和	风暴	.

空气中弥漫着暴风雨的气息。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['waɪfs] [vɔɪs] .

I	hear	my	wife's	voice	.
我	听到	我的	妻子的	嗓音	.

我听到了我妻子的声音。

[['entər] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [dres] .]

[	Enter	LADY	CHILTERN	in	walking	dress	.	]
[	进入	女士	奇尔顿	在	步行	裙子	.	]

[奇尔顿夫人身着便装上。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] ,

Good	afternoon	,
好的	下午	,

下午好,

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] !
Lord **Goring** **!**
主 戈林 !

戈林大人!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] ,
Good **afternoon** **,**
好的 下午 ,

下午好，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady **Chiltern** **!**
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ?
Have **you** **been** **in** **the** **Park** **?**
有 你 到过 在 这 公园 ?

你去过公园吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɪbərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
I **have** **just** **come** **from** **the** **Woman's** **Liberal** **Association** **,**
我 有 只是 来 从 这 女性的 自由派 协会 ,

我刚从妇女自由协会回来，

[wer] ,
where **,**
在哪里 ,

在哪里，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['rɑːbərt] ,
Robert **,**
罗伯特 ,

罗伯特，

[jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] ,
your **name** **was** **received** **with** **loud** **applause** **,**
你的 姓名 曾是 已收到 和 大声 掌声 ,

你的名字受到了热烈的掌声，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tiː] .
and **now** **I** **have** **come** **in** **to** **have** **my** **tea** **.**
和 现在 我 有 来 在 到 有 我的 茶 .

现在我进来喝茶了。

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]
[To LORD GORING .]
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] ,
You will wait and have some tea ,
你 将要 等待 和 有 一些 茶 ,

你等一下喝点茶，

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
I'll wait for a short time ,
患病的 等待 为了 一个 短的 时间 ,

我会等一会儿，

[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

谢谢。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
I will be back in a moment .
我 将要 是 后退 在 一个 片刻 .

我马上就回来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hæt] [ɔːf] .
I am only going to take my hat off .
我 是 仅有的 去 到 拿 我的 帽子 离开 .

我只是想脱下我的帽子。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɜːrnɪst] ['mænər] .]
[In his most earnest manner .]
[在 他的 最多 认真 方式 .]

[以他最认真的态度。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[pliːz] [dəunt] .
please don't .
请 不 .

请不要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] .
It is so pretty .
它 是 所以 漂亮的 .

它真漂亮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hæts][aɪ]['evər] [sɔː] .
One of the prettiest hats I ever saw .
一 的 这 最漂亮的 帽子 我 曾经 锯 .

这是我见过的最漂亮的帽子之一。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɪbərəl] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] .
I hope the Woman's Liberal Association received it with loud applause .
我 希望 这 女性的 自由派 协会 已收到 它 和 大声 掌声 .

我希望妇女自由协会能够热烈鼓掌。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət]
[With a smile .] We have much more important work to do than look at
[和 一个 微笑 .] 我们 有 很多 更多的 重要的 工作 到 做 比 看 在
[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['bɔnɪts] ,
each other's bonnets ,
每个 其他的 引擎盖 ,

[微笑着] 我们有比互相看帽子更重要的工作要做，

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
Lord Goring .
主 戈林 .

戈林勋爵。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ?
What sort of work ?
什么 种类 的 工作 ?

什么样的工作?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

乏味的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第6/13页

['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

有用，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,
delightful things ,
愉快 事物 ,

令人愉快的事情，

['fækt(ə)ri] [ækts] ,
Factory Acts ,
工厂 使徒行传 ,

工厂法，

['fiːmeɪl] [ɪn'spektəz] ,
Female Inspectors ,
女性 检查员 ,

女督察们，

[ðə; ði] [eɪt] ['aʊərz] - [bɪl] ,
the Eight Hours ' Bill ,
这 八 小时 - 账单 ,

八小时工作法案，

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fræntʃaɪz] . . . .
the Parliamentary Franchise . . . .
这 议会 特许经营 . . . .

议会选举权.....

['evriθɪŋ] ,
Everything ,
一切 ,

一切，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['θɜːrəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
that you would find thoroughly uninteresting .
那 你 会 寻找 彻底 无聊 .

你会发现它毫无趣味。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ænd; ənd] ['nevər] ['bɔnɪts] ?
And never bonnets ?
和 绝不 引擎盖 ?

从来不戴帽子吗?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .] ['nevər] ['bɔnɪts] ,
[With mock indignation .] Never bonnets ,
[和 嘲笑 愤慨 .] 绝不 引擎盖 ,

（假装愤慨）千万别戴帽子，

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不!

[['leɪdi] ['tʃiltə:n] [goʊz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r] .]
[LADY CHILTERN goes out through the door leading to her boudoir .]
[女士 奇尔顿 去 出去 通过 这 门 领导 到 她 闺房 .]

[奇尔顿夫人走出闺房门。]

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[teɪks] [lɔ:rd] [gɔrɪŋz] [hænd] .]
[Takes LORD GORING'S hand .]
[需要 主 戈林 手 .]

[握住戈林勋爵的手。]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
You have been a good friend to me ,
你 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 ,

你一直是我的好朋友，

['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [gʊd] [frend] .
a thoroughly good friend .
一个 彻底 好的 朋友 .

一位非常好的朋友。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I don't know that I have been able to do much for you ,
我 不 知道 那 我 有 到过 有能力的 到 做 很多 为了 你 ,

我不知道我能为你做多少，

['rɑ:bərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

到目前为止。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have not been able to do anything for you ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 做 任何事物 为了 你 ,

我无法为你做任何事，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
as far as I can see .
作为 远的 作为 我 能 看 .

据我所知。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
I am thoroughly disappointed with myself .
我 是 彻底 失望的 和 我 .

我对自己彻底失望了。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
You have enabled me to tell you the truth .
你 有 已启用 我 到 告诉 你 这 真相 .

您让我能够告诉您真相。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
That is something .
那 是 某物 .

这确实有点意思。

[ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] .
The truth has always stifled me .
这 真相 有 总是 窒息 我 .

真相总是令我感到窒息。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][get][rɪd][ʌv; əv][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !
the truth is a thing I get rid of as soon as possible !
这 真相 是 一个 事物 我 得到 摆脱 的 作为 很快 作为 可能的 !

事实是，我会尽快摆脱它!

[bæd]['hæbɪt] ,
Bad habit ,
坏的 习惯 ,

坏习惯，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
by the way .
经过 这 方式 .

顺便一提。

[meɪks] [wʌn] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] . . .
Makes one very unpopular at the club . . .
制作 一 非常 不受欢迎的 在 这 俱乐部 . . .

让人在俱乐部里变得非常不受欢迎.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['membər] .
with the older members .
和 这 老 成员 .

与年长成员一起。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'siːtɪd] .
They call it being conceited .
他们 称呼 它 存在 自负 .

他们称之为自负。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Perhaps it is .
也许 它 是 .

或许是的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . . .
I would to God that I had been able to tell the truth . . .
我 会 到 上帝 那 我 有 到过 有能力的 到 告诉 这 真相 . . .

我向上帝祈祷，希望我能说出真相.....

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [truːθ] .
to live the truth .
到 居住 这 真相 .

活出真理。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,
that is the great thing in life ,
那 是 这 伟大的 事物 在 生活 ,

这是生命中最伟大的事情，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [truːθ] .
to live the truth .
到 居住 这 真相 .

活出真理。

[[saɪz] ,
[Sighs ,
[叹息 ,

[叹息，

[ænd; ənd] [goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .]
and goes towards the door .]
和 去 向 这 门 .]

走向门口。]

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] ,
I'll see you soon again ,
患病的 看 你 很快 再次 ,

我很快会再见到你，

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ʃænt] [aɪ] ?
shan't I ?
不会 我 ?

我不可以吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
Whenever you like .
每当 你 喜欢 .

只要你喜欢。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætʃələz] - [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I'm going to look in at the Bachelors ' Ball to - night ,
我是 去 到 看 在 在 这 单身汉 - 球 到 - 夜晚 ,

今晚我要去参加单身汉舞会，

[ən'les] [aɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] .
unless I find something better to do .
除非 我 寻找 某物 更好的 到 做 .

除非我找到更好的事情做。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
But I'll come round to - morrow morning .
但 患病的 来 圆形的 到 - 明天 早晨 .

但我明天早上会过来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,
If you should want me to - night by any chance ,
如果 你 应该 想 我 到 - 夜晚 经过 任何 机会 ,

如果你今晚需要我，

[send] [raʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['kɜːrzən] [striːt] .
send round a note to Curzon Street .
发送 圆形的 一个 笔记 到 柯曾 街道 .

给 Curzon Street 发一张便条。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[æz; əz] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
[As he reaches the door ,
[作为 他 到达 这 门 ,

[当他到达门口时，

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ['entərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r] .]
LADY CHILTERN enters from her boudoir .]
女士 奇尔顿 进入 从 她 闺房 .]

奇尔顿夫人从闺房走进来。]

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ] ,
You are not going ,
你 是 不是 去 ,

你不会去的，

['rɑ:bərt] ?
Robert ?
罗伯特 ?

罗伯特?

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] ,
I have some letters to write ,
我 有 一些 信件 到 写 ,

我有一些信要写，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['goʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .]
[Going to him .]
[去 到 他 .]

[走向他。]

[ju:; jʊ] [wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] ,
You work too hard ,
你 工作 也 难的 ,

你太努力了，

['rɑ:bərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[ju:; jʊ] [si:m] ['nevər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
You seem never to think of yourself ,
你 似乎 绝不 到 思考 的 你自己 ,

你似乎从不考虑自己，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['taɪərd] .
and you are looking so tired .
和 你 是 寻找 所以 疲劳的 .

你看上去很累。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
It is nothing ,
它 是 没有什么 ,

没什么，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .]
[He kisses her and goes out .]
[他 吻 她 和 去 出去 .]

[他吻了她然后出去了。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]
[To LORD GORING .]
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

[duː][sɪt] [daʊn] .
Do sit down .
做 坐 向下 .

请坐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] .
I am so glad you have called .
我 是 所以 高兴的 你 有 称为 .

我很高兴你打来电话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . . .
I want to talk to you about . . .
我 想 到 讲话 到 你 关于 . . .

我想和你谈谈.....

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[nɑːt] [ə'baʊt] ['bɔnɪts] ,
not about bonnets ,
不是 关于 引擎盖 ,

不是关于帽子，

[ɔːr][ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɪbərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
or the Woman's Liberal Association .
或者 这 女性的 自由派 协会 .

或妇女自由协会。

[juː; jʊ] [teɪk] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrst]['sʌbʤekt] ,
You take far too much interest in the first subject ,
你 拿 远的 也 很多 兴趣 在 这 第一的 主题 ,

你对第一个话题太感兴趣了，

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .
and not nearly enough in the second .
和 不是 几乎 足够的 在 这 第二 .

而第二次则远远不够。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
You want to talk to me about Mrs . Cheveley ?
你 想 到 讲话 到 我 关于 太太 . 雪佛利 ?

你想跟我谈谈切维利夫人吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
You have guessed it .
你 有 猜对了 它 .

你猜对了。

['æftər][juː; jʊ] [left] [læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] .
After you left last night I found out that what she had said was really true .
后 你 左边 最后的 夜晚 我 成立 出去 那 什么 她 有 说 曾是 真的 真的 .

昨晚你走后我才发现她说的确实是真的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪd] ['rɑːbərt] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][wʌns] ,
Of course I made Robert write her a letter at once ,
的 课程 我 制成 罗伯特 写 她 一个 信 在 一次 ,

我当然让罗伯特立即给她写信，

[wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
withdrawing his promise .
撤退 他的 承诺 .

撤回了他的承诺。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
So he gave me to understand .
所以 他 给予 我 到 理解 .

所以他让我明白。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [steɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [hæz; həz]

To	have	kept	it	would	have	been	the	first	stain	on	a	career	that	has
到	有	保留	它	会	有	到过	这	第一的	弄脏	在	一个	职业	那	有

[bɪn] ['steɪnləs] ['ɔːlweɪz] .

been	stainless	always	.
到过	防锈的	总是	.

如果保留它，那将会成为他一贯纯洁的职业生涯中的第一个污点。

['rɑːbərt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

Robert	must	be	above	reproach	.
罗伯特	必须	是	多于	责备	.

罗伯特一定是无可指责的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men] .

He	is	not	like	other	men	.
他	是	不是	喜欢	其他	男人	.

他和其他男人不一样。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['ʌðər] [men] [duː] .

He	cannot	afford	to	do	what	other	men	do	.
他	不能	买得起	到	做	什么	其他	男人	做	.

他不能做其他人做的事。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,

[	She	looks	at	LORD	GORING	,
[	她	看起来	在	主	刺伤	,

[她看着戈林勋爵，

[huː] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .]

who	remains	silent	.	]
WHO	遗迹	沉默的	.	]

保持沉默。]

[dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Don't	you	agree	with	me	?
不	你	同意	和	我	?

你不同意我的看法吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɑːbɜ᷉ts] ['gretɪst] [frend] .

You	are	Robert's	greatest	friend	.
你	是	罗伯特的	最	朋友	.

你是罗伯特最好的朋友。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [frend] ,

You	are	our	greatest	friend	,
你	是	我们的	最	朋友	,

你是我们最伟大的朋友，

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

Lord	Goring	.
主	戈林	.

戈林勋爵。

[noʊ][wʌn] ,

No	one	,
不	一	,

没有人，

[ɪk'sept] [maɪ'self] ,

except	myself	,
除了	我	,

除了我自己，

[noʊz] ['rɑːbərt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

knows	Robert	better	than	you	do	.
知道	罗伯特	更好的	比	你	做	.

比你更了解罗伯特。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

He	has	no	secrets	from	me	,
他	有	不	秘密	从	我	,

他对我毫无秘密，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	I	don't	think	he	has	any	from	you	.
和	我	不	思考	他	有	任何	从	你	.

我不认为他从你那里得到过任何东西。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	certainly	has	no	secrets	from	me	.
他	当然	有	不	秘密	从	我	.

他肯定对我没有任何秘密。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

At	least	I	don't	think	so	.
在	至少	我	不	思考	所以	.

至少我不这么认为。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] [ɪn][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Then	am	I	not	right	in	my	estimate	of	him	?
然后	是	我	不是	正确的	在	我的	估计	的	他	?

那么我对他的评价难道不正确吗?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

I	know	I	am	right	.
我	知道	我	是	正确的	.

我知道我是对的。

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fræŋkli] .

But	speak	to	me	frankly	.
但	说话	到	我	坦率地说	.

但请坦诚地跟我说话。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .]

[	Looking	straight	at	her	.	]
[	寻找	直的	在	她	.	]

[直视着她。]

[kwaɪt] ['fræŋkli] ?

Quite	frankly	?
相当	坦率地说	?

坦白说?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['ʃʊrli] .
Surely .
一定 .

一定。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
You have nothing to conceal ,
你 有 没有什么 到 隐藏 ,

你没有什么可隐瞒的，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
my dear Lady Chiltern ,
我的 亲爱的 女士 奇尔顿 ,

亲爱的奇尔特恩夫人，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
if you will allow me to say so ,
如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

如果你允许我这么说的话，

[ðæt] [ɪn]['præktɪk(ə)l][laɪf] -
that in practical life -
那 在 实际的 生活 -

在实际生活中——

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,
Of **which** **you** **know** **so** **little** **,**
的 哪个 你 知道 所以 小的 ,

你对此知之甚少，

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] -
Lord **Goring** **-**
主 戈林 -

戈林勋爵——

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
Of **which** **I** **know** **nothing** **by** **experience** **,**
的 哪个 我 知道 没有什么 经过 经验 ,

我对此毫无经验，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
though **I** **know** **something** **by** **observation** **.**
尽管 我 知道 某物 经过 观察 .

尽管我通过观察知道一些事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sək'ses] ,
I **think** **that** **in** **practical** **life** **there** **is** **something** **about** **success** **,**
我 思考 那 在 实际的 生活 那里 是 某物 关于 成功 ,

我认为在实际生活中，成功是有原因的，

['æktʃuəl] [sək'ses] ,
actual **success** **,**
实际的 成功 ,

实际的成功，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'skruːpjələs] ,
that **is** **a** **little** **unscrupulous** **,**
那 是 一个 小的 无良的 ,

这有点不道德，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['ɔːlweɪz] .
something **about** **ambition** **that** **is** **unscrupulous** **always** **.**
某物 关于 志向 那 是 无良的 总是 .

野心总是不择手段的。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
Once **a** **man** **has** **set** **his** **heart** **and** **soul** **on** **getting** **to** **a** **certain** **point** **,**
一次 一个 男人 有 放 他的 心 和 灵魂 在 获得 到 一个 肯定 观点 ,

一旦一个人下定决心要达到某个目标，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][kræg] ,
if **he** **has** **to** **climb** **the** **crag** **,**
如果 他 有 到 爬 这 岩 ,

如果他必须爬上峭壁，

[hiː; hi] [klaimz] [ðə; ði][kræg] ;
he **climbs** **the** **crag** **;**
他 攀登 这 岩 ;

他爬上了峭壁；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] -
if **he** **has** **to** **walk** **in** **the** **mire** **-**
如果 他 有 到 走 在 这 沼泽 -

如果他必须走在泥潭里——

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
He walks in the mire .
他 散步 在 这 沼泽 .

他在泥淖中行走。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [laɪf] .
Of course I am only talking generally about life .
的 课程 我 是 仅有的 说 一般来说 关于 生活 .

当然我只是泛泛地谈论生活。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] ['streɪndʒli] ,
Why do you look at me so strangely ,
为什么 做 你 看 在 我 所以 奇怪的 ,

你为什么用这么奇怪的眼神看着我?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] ?
Lord Goring ?
主 戈林 ?

戈林勋爵?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] . . .
I have sometimes thought that . . .
我 有 有时 想法 那 . . .

我有时认为.....

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [vju:z] [ɑ:n][laɪf] .

perhaps	**you**	**are**	**a**	**little**	**hard**	**in**	**some**	**of**	**your**	**views**	**on**	**life**	**.**
也许	你	是	一个	小的	难的	在	一些	的	你的	浏览	在	生活	.

也许你对生活的某些看法有些苛刻。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] . . .

I	**think**	**that**	**.**	**.**	**.**
我	思考	那	.	.	.

我认为.....

['ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][dəunt] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'lauənsiz] .

often	**you**	**don't**	**make**	**sufficient**	**allowances**	**.**
经常	你	不	制作	充足的	津贴	.

通常你没有做出足够的让步。

[ɪn] ['evri] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['wi:knəs] ,

In	**every**	**nature**	**there**	**are**	**elements**	**of**	**weakness**	**,**
在	每一个	自然	那里	是	元素	的	弱点	,

每个人的本性中都有弱点，

[ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['wi:knəs] .

or	**worse**	**than**	**weakness**	**.**
或者	更糟	比	弱点	.

或者比虚弱更糟糕。

[sə'poʊzɪŋ] ,

Supposing	**,**
假如	,

假如，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ðæt] - [ðæt] ['eni] ['pʌblɪk] [mæn] ,

that	**-**	**that**	**any**	**public**	**man**	**,**
那	-	那	任何	民众	男人	,

任何公众人物，

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

my	**father**	**,**
我的	父亲	,

我的父亲，

[ɔ:r] [lɔ:rd] ['mɜ:rtn] ,

or	**Lord**	**Merton**	**,**
或者	主	默顿	,

或默顿勋爵，

[ɔ:r] ['rɑ:bərt] ,

or	**Robert**	**,**
或者	罗伯特	,

或者罗伯特，

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

说，

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

有，

['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

几年前，

['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['letər] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] . . .
written some foolish letter to some one . . .
书面 一些 愚蠢 信 到 一些 一 . . .

给某人写了一些愚蠢的信.....

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['letər] ?
What do you mean by a foolish letter ?
什么 做 你 意思是 经过 一个 愚蠢 信 ?

你说的愚蠢的信是什么意思?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ə; eɪ] ['letər] ['greɪvli] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
A letter gravely compromising one's position .
一个 信 严重地 妥协 一个人的 位置 .

一封严重损害某人地位的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [keɪs] .
I am only putting an imaginary case .
我 是 仅有的 推杆 一个 假想 案件 .

我只是举一个假想的例子。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['rɑ:bərt][ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ]
Robert is as incapable of doing a foolish thing as he is of doing a wrong
罗伯特 是 作为 无法 的 正在做 一个 愚蠢 事物 作为 他 是 的 正在做 一个 错误的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

罗伯特既不会做傻事，也不会做错事。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .] ['noʊbɑ:di][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .
[After a long pause .] Nobody is incapable of doing a foolish thing .
[后 一个 长的 暂停 .] 无人 是 无法 的 正在做 一个 愚蠢 事物 .

[长时间的停顿之后] 没有人不会做傻事。

['noʊbɑ:di][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] .
Nobody is incapable of doing a wrong thing .
无人 是 无法 的 正在做 一个 错误的 事物 .

没有人不会做错事。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ?
Are you a Pessimist ?
是 你 一个 悲观主义者 ?

你是一个悲观主义者吗?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dændiz] [seɪ] ?
What will the other dandies say ?
什么 将要 这 其他 花花公子 说 ?

其他花花公子会说什么?

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] .
They will all have to go into mourning .
他们 将要 全部 有 到 去 进入 丧 .

他们都将陷入哀悼之中。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人,

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
I am not a Pessimist .
我 是 不是 一个 悲观主义者 .

我不是一个悲观主义者。

[ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] ['pesɪmɪzəm] ['ri:əli] [mi:nz] .
Indeed I am not sure that I quite know what Pessimism really means .
的确 我 是 不是 当然 那 我 相当 知道 什么 悲观主义 真的 方法 .

事实上，我不确定我是否真正了解悲观主义的含义。

[ɔ:l] [aɪ][du:] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [laɪf] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['tʃærəti] ,
All I do know is that life cannot be understood without much charity ,
全部 我 做 知道 是 那 生活 不能 是 理解 没有 很多 慈善机构 ,

我所知道的是，如果没有慈善，就无法理解生活，

['kænɑ:t] [bi:; bi] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['tʃærəti] .
cannot be lived without much charity .
不能 是 居住地 没有 很多 慈善机构 .

如果没有慈善，就无法生存。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] ,
It is love ,
它 是 爱 ,

这就是爱，

[ænd; ənd][nɑːt]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfi] ,
and **not** **German** **philosophy** **,**
和 不是 德语 哲学 ,

而不是德国哲学，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
that **is** **the** **true** **explanation** **of** **this** **world** **,**
那 是 这 真的 解释 的 这 世界 ,

这才是这个世界的真正解释，

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
whatever **may** **be** **the** **explanation** **of** **the** **next** **.**
任何 可能 是 这 解释 的 这 下一个 .

无论下一个解释是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
And **if** **you** **are** **ever** **in** **trouble** **,**
和 如果 你 是 曾经 在 麻烦 ,

如果你遇到麻烦，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady **Chiltern** **,**
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[trʌst] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] ,
trust **me** **absolutely** **,**
相信 我 绝对地 ,

绝对相信我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
and **I** **will** **help** **you** **in** **every** **way** **I** **can** **.**
和 我 将要 帮助 你 在 每一个 方式 我 能 .

我会尽我所能帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][ˌem 'iː] ,
If **you** **ever** **want** **me** **,**
如果 你 曾经 想 我 ,

如果你想要我，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ə'sɪstəns] ,
come **to** **me** **for** **my** **assistance** **,**
来 到 我 为了 我的 协助 ,

向我寻求帮助，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **shall** **have** **it** **.**
和 你 将 有 它 .

你就会得到它。

[kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Come **at** **once** **to** **me** **.**
来 在 一次 到 我 .

立刻到我这里来。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,
[**Looking** **at** **him** **in** **surprise** **.** **]** **Lord** **Goring** **,**
[寻找 在 他 在 惊喜 .] 主 戈林 ,

（惊讶地看着他。）戈林勋爵，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
you are talking quite seriously .
你 是 说 相当 严重地 .

你说得很认真。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr] .
I don't think I ever heard you talk seriously before .
我 不 思考 我 曾经 听到 你 讲话 严重地 前 .

我想我以前从未听过你严肃地说话。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['læfɪŋ] .] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
[Laughing .] You must excuse me ,
[笑 .] 你 必须 原谅 我 ,

[笑] 请你原谅我，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'kɜːr] [ə'gen] ,
It won't occur again ,
它 惯于 发生 再次 ,

不会再发生，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
if I can help it .
如果 我 能 帮助 它 .

如果我能帮忙的话。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .
But I like you to be serious .
但 我 喜欢 你 到 是 严肃的 .

但我喜欢你严肃一点。

[['entər] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] ,
[Enter MABEL CHILTERN ,
[进入 梅布尔 奇尔顿 ,

[梅布尔·奇尔特恩上，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] [frɑːk] .]
in the most ravishing frock .]
在 这 最多 迷人的 连衣裙 .]

穿着最迷人的连衣裙。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[dɪr] ['gɜːrtruːd] ,
Dear Gertrude ,
亲爱的 格特鲁德 ,

亲爱的格特鲁德，

[dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

don't	say	such	a	dreadful	thing	to	Lord	Goring	.
不	说	这样的	一个	可怕	事物	到	主	戈林	.

不要对戈林勋爵说这么可怕的话。

['sɪrɪəsnəs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Seriousness	would	be	very	unbecoming	to	him	.
严肃	会	是	非常	不体面	到	他	.

严肃对他来说很不合适。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] !

Good	afternoon	Lord	Goring	!
好的	下午	主	戈林	!

戈林勋爵，下午好!

[preɪ] [biː; bi][æz; əz] ['trɪviəl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Pray	be	as	trivial	as	you	can	.
祈祷	是	作为	琐碎的	作为	你	能	.

祈祷尽可能简单。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ,

I	should	like	to	,
我	应该	喜欢	到	,

我想，

[mɪs] ['meɪbəl] ,

Miss	Mabel	,
错过	梅布尔	,

梅布尔小姐，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . . .

but	I	am	afraid	I	am	.	.	.
但	我	是	害怕的	我	是	.	.	.

但恐怕我是.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

a	little	out	of	practice	this	morning	;
一个	小的	出去	的	实践	这	早晨	;

今天早上有点不习惯;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

I	have	to	be	going	now	.
我	有	到	是	去	现在	.

我现在必须走了。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] !

Just	when	I	have	come	in	!
只是	什么时候	我	有	来	在	!

我刚进来!

[wʌt] ['dredf(ə)l] ['mænərz] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
What **dreadful** **manners** **you** **have** **!**
什么 可怕 礼仪 你 有 !

你的举止真是糟糕透了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['bædli] [brɔ:t] [ʌp] .
I **am** **sure** **you** **were** **very** **badly** **brought** **up** **.**
我 是 当然 你 是 非常 糟糕 带来 向上 .

我确信你的成长环境很差。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][wʌz; wəz] .
I **was** **.**
我 曾是 .

是的。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp] !
I **wish** **I** **had** **brought** **you** **up** **!**
我 希望 我 有 带来 你 向上 !

我希望我能把你抚养长大!

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
I **am** **so** **sorry** **you** **didn't** **.**
我 是 所以 对不起 你 没有 .

我很抱歉你没有这么做。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] ,
It **is** **too** **late** **now** **,**
它 是 也 晚的 现在 ,

现在已经太晚了,

[aɪ] [sə'poʊz]
I **suppose**
我 认为

我想

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[**Smiling** **.** **]**
[微笑 .]

[微笑]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
I am not so sure .
我 是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?
Will you ride to - morrow morning ?
将要 你 骑 到 - 明天 早晨 ?

明天早上你会骑车吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[æt; ət] [ten] .
at ten .
在 十 .

十点。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[dəunt] [fər'get]
Don't forget
不 忘记

别忘了

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] .
Of course I shan't .
的 课程 我 不会 .

我当然不会。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gests] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
there is no list of your guests in THE MORNING POST of to - day .
那里 是 不 列表 的 你的 客人 在 这 早晨 邮政 的 到 - 天 .

今天的晨报上没有您的客人名单。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] ['kraʊdɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

It	has	apparently	been	crowded	out	by	the	County	Council	,
它	有	显然	到过	挤	出去	经过	这	县	理事会	,

它显然已被县议会排挤，

[ɔːr][ðə; ði] ['læmbəθ] ['kɑːnfərəns] ,

or	the	Lambeth	Conference	,
或者	这	兰贝斯	会议	,

或兰贝斯会议，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['bɔːrɪŋ] .

or	something	equally	boring	.
或者	某物	同样地	无聊的	.

或者一些同样无聊的事情。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] ?

Could	you	let	me	have	a	list	?
可以	你	让	我	有	一个	列表	?

你能给我一份清单吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	a	particular	reason	for	asking	you	.
我	有	一个	特别的	原因	为了	问	你	.

我问你有一个特殊的原因。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['træfɚd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

I	am	sure	Mr	.	Trafford	will	be	able	to	give	you	one	.
我	是	当然	先生	.	特拉福德	将要	是	有能力的	到	给	你	一	.

我相信特拉福德先生一定能给你一个。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[θæŋks] ,

Thanks	,
谢谢	,

谢谢，

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

这么多。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

['tɑːmi] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .

Tommy	is	the	most	useful	person	in	London	.
汤米	是	这	最多	有用	人	在	伦敦	.

汤米是伦敦最有用的人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ?

LORD	GORING	[	Turning	to	her	.	]	And	who	is	the	most	ornamental	?
主	刺伤	[	转弯	到	她	.	]	和	WHO	是	这	最多	装饰	?

戈林勋爵 （转向她）谁最有装饰性?

['meɪbəl] ['tʃiltə:n]
MABEL CHILTERN
梅布尔 奇尔顿

梅布尔·奇尔特恩

[[traɪ'ʌmfəntli] .] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
[Triumphantly .] I am .
[凯旋而归 .] 我 是 .

[得意洋洋地] 是的。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [ˌaɪ 'ti:] !
How clever of you to guess it !
如何 聪明的 的 你 到 猜测 它 !

你真聪明，能猜到!

[[teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] .]
[Takes up his hat and cane .]
[需要 向上 他的 帽子 和 甘蔗 .]

[拿起帽子和手杖。]

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

['leɪdi] ['tʃiltə:n] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人!

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
You will remember what I said to you ,
你 将要 记住 什么 我 说 到 你 ,

你会记得我对你说的话，

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
but I don't know why you said it to me .
但 我 不 知道 为什么 你 说 它 到 我 .

但我不知道你为什么这么说。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [maɪ'self] .
I hardly know myself .
我 几乎 知道 我 .

我几乎不认识我自己。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[mɪs] ['meɪbəl] !
Miss Mabel !
错过 梅布尔 !

梅布尔小姐!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n]
MABEL CHILTERN
梅布尔 奇尔顿

梅布尔·奇尔特恩

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mu:] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .]
[With a little moue of disappointment .]
[和 一个 小的 老鼠 的 失望 .]

[带着一丝失望的哼哼声。]

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ] .
I wish you were not going .
我 希望 你 是 不是 去 .

我希望你不要去。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [fɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I have had four wonderful adventures this morning ;
我 有 有 四 精彩的 冒险 这 早晨 ;

今天早上我经历了四次奇妙的冒险;

[fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
four and a half ,
四 和 一个 一半 ,

四点半，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[ju:; jʊ] [maɪt] [stɑ:p][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You might stop and listen to some of them .
你 可能 停止 和 听 到 一些 的 他们 .

您可以停下来听听其中的一些。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] ['veri] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
How very selfish of you to have four and a half !
如何 非常 自私 的 你 到 有 四 和 一个 一半 !

你只有四个半，真是太自私了!

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [left] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
There won't be any left for me .
那里 惯于 是 任何 左边 为了 我 .

我不会剩下任何东西。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv]['eni] .
I don't want you to have any .
我 不 想 你 到 有 任何 .

我不希望你拥有任何东西。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
They would not be good for you .
他们 会 不是 是 好的 为了 你 .

它们对你没有好处。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [sed] [tu:; tə][ɪm 'i:] .
That is the first unkind thing you have ever said to me .
那 是 这 第一的 不友善 事物 你 有 曾经 说 到 我 .

这是你第一次对我说过不友善的话。

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !
How charmingly you said it !
如何 迷人地 你 说 它 !

你说得多么有魅力啊!

[ten] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Ten to - morrow .
十 到 - 明天 .

明天十点。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ʃɑ:rp] .
Sharp .
锋利的 .

锋利的。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kwaɪt] [ʃɑ:rp] .
Quite sharp .
相当 锋利的 .

相当锋利。

[bʌt; bət][dəunt] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['træfɚd] .
But don't bring Mr . Trafford .
但 不 带来 先生 . 特拉福德 .

但不要带特拉福德先生来。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .]
[With a little toss of the head .]
[和 一个 小的 折腾 的 这 头 .]

[轻轻地摇了摇头。]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [brɪŋ] ['tɑːmi] ['træfɝd] .
Of course I shan't bring Tommy Trafford .
的 课程 我 不会 带来 汤米 特拉福德 .

我当然不会带汤米·特拉福德来。

['tɑːmi] ['træfɝd] [ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪs'greɪs] .
Tommy Trafford is in great disgrace .
汤米 特拉福德 是 在 伟大的 耻辱 .

汤米·特拉福德 (Tommy Trafford) 的名誉大受损。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I am delighted to hear it .
我 是 高兴极了 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .]
[Bows and goes out .]
[弓 和 去 出去 .]

[鞠躬退去。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['tɑːmi] ['træfɝd] .
I wish you would speak to Tommy Trafford .
我 希望 你 会 说话 到 汤米 特拉福德 .

我希望你能和汤米·特拉福德谈谈。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wʌt] [hæz; həz] [pʊr] ['mɪstər] . ['træfɝd] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] ?
What has poor Mr . Trafford done this time ?
什么 有 贫穷的 先生 . 特拉福德 完毕 这 时间 ?

可怜的特拉福德先生这次做了什么?

['rɑːbərt] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['sekrəteri] [hiː; hi][hæz; həz]['evər][hæd; həd] .
Robert says he is the best secretary he has ever had .
罗伯特 说道 他 是 这 最好的 秘书 他 有 曾经 有 .

罗伯特说他是他所遇到的最好的秘书。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['tɑːmi] [hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
Tommy has proposed to me again .
汤米 有 建议的 到 我 再次 .

汤米再次向我求婚。

['tɑːmi] ['riːəli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Tommy really does nothing but propose to me .
汤米 真的 做 没有什么 但 提出 到 我 .

汤米真的什么也没做，只是向我求婚。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
He proposed to me last night in the music - room ,
他 建议的 到 我 最后的 夜晚 在 这 音乐 - 房间 ,

他昨晚在音乐室向我求婚，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
when I was quite unprotected ,
什么时候 我 曾是 相当 未受保护 ,

当我毫无防备的时候，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['triːoʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] .
as there was an elaborate trio going on .
作为 那里 曾是 一个 精心制作的 三人组 去 在 .

因为有一个精心设计的三重奏正在进行。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌrepɑːr'tiː] ,
I didn't dare to make the smallest repartee ,
我 没有 敢 到 制作 这 最小 妙语连珠 ,

我不敢做出任何回应，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] .
I need hardly tell you .
我 需要 几乎 告诉 你 .

我几乎不需要告诉你。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
If I had ,
如果 我 有 ,

如果我有的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][wʌns] .
it would have stopped the music at once .
它 会 有 停止 这 音乐 在 一次 .

它会立即停止音乐。

['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [əb'sɜːrdli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
Musical people are so absurdly unreasonable .
音乐 人们 是 所以 荒谬地 不合理 .

音乐人真是太荒唐、太不讲道理了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [wʌn][ɪz]
They always want one to be perfectly dumb at the very moment when one is
他们 总是 想 一 到 是 完美 哑的 在 这 非常 片刻 什么时候 一 是
['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [def] .
longing to be absolutely deaf .
渴望 到 是 绝对地 聋 .

当一个人渴望变得完全聋的时候，他们却总是希望他变得完全哑巴。

[ðen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Then he proposed to me in broad daylight this morning ,
然后 他 建议的 到 我 在 广阔 日光 这 早晨 ,

然后他今天早上光天化日之下向我求婚，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .
in front of that dreadful statue of Achilles .
在 正面 的 那 可怕 雕像 的 阿喀琉斯 .

在那座可怕的阿喀琉斯雕像前。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'pɔːlɪŋ] .
the things that go on in front of that work of art are quite appalling .
这 事物 那 去 在 在 正面 的 那 工作 的 艺术 是 相当 令人震惊 .

在这件艺术品前发生的事情相当令人震惊。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] .
The police should interfere .
这 警察 应该 干扰 .

警方应该介入。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'poʊz]
At luncheon I saw by the glare in his eye that he was going to propose
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

午餐时，我从他眼中的光芒看出他又要求婚了，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and I just managed to check him in time by assuring him that I was a
[baɪ'metəlɪst] .
bimetallist .
双金属主义者 .

我及时向他保证我是金银复本位主义者，从而制止了他。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [baɪ'metlɪzəm] [miːnz] .
Fortunately I don't know what bimetallism means .
幸运的是 我 不 知道 什么 双金属主义 方法 .

幸运的是我不知道金银复本位制是什么意思。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] ['iːðər] .
And I don't believe anybody else does either .
和 我 不 相信 任何人 别的 做 任何一个 .

我相信其他人也不会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [krʌʃt] ['tɑːmi] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .
But the observation crushed Tommy for ten minutes .
但 这 观察 碎 汤米 为了 十 分钟 .

但这一观察让汤米崩溃了十分钟。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ʃɑːkt] .
He looked quite shocked .
他 看起来 相当 震惊 .

他看上去相当震惊。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [ɪz][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [prə'pəuziz] .

And	then	Tommy	is	so	annoying	in	the	way	he	proposes	.
和	然后	汤米	是	所以	恼人的	在	这	方式	他	提议	.

而且汤米求婚的方式也太烦人了。

[ɪf] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

If	he	proposed	at	the	top	of	his	voice	,
如果	他	建议的	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

如果他大声求婚，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .

I	should	not	mind	so	much	.
我	应该	不是	头脑	所以	很多	.

我不应该这么介意。

[ðæt] [maɪt] [prə'duːs] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

That	might	produce	some	effect	on	the	public	.
那	可能	生产	一些	影响	在	这	民众	.

这可能会对公众产生一些影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [weɪ] .

But	he	does	it	in	a	horrid	confidential	way	.
但	他	做	它	在	一个	可怕的	机密的	方式	.

但他以一种可怕的保密方式做到了这一点。

[wen] ['tɑːmi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][roʊ'mæntɪk][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

When	Tommy	wants	to	be	romantic	he	talks	to	one	just	like	a	doctor	.
什么时候	汤米	想要	到	是	浪漫的	他	会谈	到	一	只是	喜欢	一个	医生	.

当汤米想要浪漫时，他会像医生一样与人交谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tɑːmi] ,

I	am	very	fond	of	Tommy	,
我	是	非常	喜爱	的	汤米	,

我非常喜欢汤米，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

but	his	methods	of	proposing	are	quite	out	of	date	.
但	他的	方法	的	提议	是	相当	出去	的	日期	.

但他的求婚方式却相当过时。

[aɪ] [wɪʃ] ,

I	wish	,
我	希望	,

我希望，

['gɜːrtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

[juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

you	would	speak	to	him	,
你	会	说话	到	他	,

你会跟他说话，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	tell	him	that	once	a	week	is	quite	often	enough	to	propose	to	any	one	,
和	告诉	他	那	一次	一个	星期	是	相当	经常	足够的	到	提出	到	任何	一	,

告诉他，每周一次向任何人求婚就足够了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ə'trækts] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	that	it	should	always	be	done	in	a	manner	that	attracts	some	attention	.
和	那	它	应该	总是	是	完毕	在	一个	方式	那	吸引	一些	注意力	.

并且应该始终以一种能够引起注意的方式来进行。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[dɪr] ['meɪbəl] ,
Dear Mabel ,
亲爱的 梅布尔 ,

亲爱的梅布尔，

[dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
don't talk like that .
不 讲话 喜欢 那 .

别这么说。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['rɑ:bərt] [θɪŋks] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['træfɝd] .
Robert thinks very highly of Mr . Trafford .
罗伯特 思考 非常 高度 的 先生 . 特拉福德 .

罗伯特对特拉福德先生评价很高。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fju:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He believes he has a brilliant future before him .
他 相信 他 有 一个 杰出的 未来 前 他 .

他相信自己有着辉煌的前途。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fju:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]
I wouldn't marry a man with a future before him for anything under the sun
我 不会 结婚 一个 男人 和 一个 未来 前 他 为了 任何事物 在下面 这 太阳
.
.
.

无论如何，我都不会嫁给一个有前途的男人。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['meɪbəl] !
Mabel !
梅布尔 !

梅布尔!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ,
You married a man with a future ,
你 已婚 一个 男人 和 一个 未来 ,

你嫁给了一个有前途的男人，

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

不是吗?

[bʌt; bət] [ðen] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
But then Robert was a genius ,
但 然后 罗伯特 曾是 一个 天才 ,

但罗伯特是个天才，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,
and you have a noble ,
和 你 有 一个 高贵 ,

你有一个高贵的人，

[self] - ['sækrifaisɪŋ] ['kærəktər] .
self - sacrificing character .
自己 - 牺牲 特点 .

自我牺牲的性格。

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['dʒiːnjəsɪz] .
You can stand geniuses .
你 能 站立 天才 .

你可以忍受天才。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ,
I have no ,
我 有 不 ,

我没有，

['kærəktər] [æt; ət][ɔːl] ,
character at all ,
特点 在 全部 ,

完全没有性格，

[ænd; ənd]['rɑːbərt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒiːniəs][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ber] .
and Robert is the only genius I could ever bear .
和 罗伯特 是 这 仅有的 天才 我 可以 曾经 熊 .

罗伯特是我唯一能忍受的天才。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

一般来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
I think they are quite impossible .
我 思考 他们 是 相当 不可能的 .

我认为这是完全不可能的。

['dʒiːnjəsɪz] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Geniuses talk so much ,
天才 讲话 所以 很多 ,

天才们话很多，

[dəunt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

不是吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] !
Such a bad habit !
这样的 一个 坏的 习惯 !

真是个坏习惯!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
And they are always thinking about themselves ,
和 他们 是 总是 思维 关于 他们自己 ,

他们总是想着自己，

[wen] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
when I want them to be thinking about me .
什么时候 我 想 他们 到 是 思维 关于 我 .

当我希望他们想着我的时候。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] [æt; ət] ['leɪdi] - .
I must go round now and rehearse at Lady Basildon's .
我 必须 去 圆形的 现在 和 排练 在 女士 - .

我现在必须去 Lady Basildon 剧院排练。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
You remember ,
你 记住 ,

你记得，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['tæbloʊz] ,
we are having tableaux ,
我们 是 拥有 画作 ,

我们有画面，

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

不是吗?

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
The Triumph of something ,
这 胜利 的 某物 ,

某事的胜利，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] !
I don't know what !
我 不 知道 什么 !

我不知道是什么!

[aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I hope it will be triumph of me .
我 希望 它 将要 是 胜利 的 我 .

我希望这将是我的胜利。

['oʊnli] ['traɪʌmf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Only triumph I am really interested in at present .
仅有的 胜利 我 是 真的 感兴趣的 在 在 展示 .

目前我真正感兴趣的只有胜利。

[['kɪsɪz] ['leɪdi] ['tʃiltə:n] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ;
[Kisses LADY CHILTERN and goes out ;
[吻 女士 奇尔顿 和 去 出去 ;

[亲吻了奇尔特恩夫人然后出去了;

[ðen] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [bæk] .]
then comes running back .]
然后 来 跑步 后退 .]

然后跑回来。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['gɜ:rtru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德,

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?
do you know who is coming to see you ?
做 你 知道 WHO 是 未来 到 看 你 ?

你知道谁要来看你吗?

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
That dreadful Mrs . Cheveley ,
那 可怕 太太 . 雪佛利 ,

那个可怕的切维利夫人,

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [gaʊn] .
in a most lovely gown .
在 一个 最多 迷人的 袍 .

穿着一件非常漂亮的礼服。

[dɪd] [ju:; jʊ] [æsk] [hɜ:r; hər] ?
Did you ask her ?
做过 你 问 她 ?

你问过她嗎?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !
Mrs . Cheveley !
太太 . 雪佛利 !

切维利夫人!

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?
Coming to see me ?
未来 到 看 我 ?

来看我吗?

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] ,
I assure you she is coming upstairs ,
我 保证 你 她 是 未来 楼上 ,

我向你保证她正在上楼，

[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf][ænd; ənd][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .
as large as life and not nearly so natural .
作为 大的 作为 生活 和 不是 几乎 所以 自然的 .

和真人一样大，但远不那么自然。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [weɪt] ,
You need not wait ,
你 需要 不是 等待 ,

你不必等待，

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

['leɪdi] ['bæzɪldən] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .
Lady Basildon is expecting you .
女士 巴斯尔登 是 期待 你 .

巴兹尔登夫人正在等您。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .
I must shake hands with Lady Markby .
我 必须 摇 双手 和 女士 马克比 .

我必须与马克比夫人握手。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
She is delightful .
她 是 愉快 .

她很讨人喜欢。

[aɪ] [lʌv] ['bi:ɪŋ] [skəuldid][baɪ][hɜ:r; hər] .
I love being scolded by her .
我 爱 存在 责骂 经过 她 .

我很喜欢被她骂。

[['entər]['meɪs(ə)n] .]
[Enter MASON .]
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
Lady Markby .
女士 马克比 .

马克比夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

[['entər] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .]
[Enter LADY MARKBY and MRS . CHEVELEY .]
[进入 女士 马克比 和 太太 . 雪佛兰 .]

[马克比夫人与切维利夫人上。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .]
[Advancing to meet them .]
[前进 到 见面 他们 .]

[上前迎接他们。]

[dɪr] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] ,
Dear Lady Markby ,
亲爱的 女士 马克比 ,

亲爱的马克比夫人，

[haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] !
how nice of you to come and see me !
如何 好的 的 你 到 来 和 看 我 !

你来看我真是太好了！

[['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
[Shakes hands with her ,
[奶昔 双手 和 她 ,

[和她握手，

[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] ['sʌmwʌt] ['dɪstəntli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .]
and bows somewhat distantly to MRS . CHEVELEY .]
和 弓 有些 遥远地 到 太太 . 雪佛兰 .]

并向谢维利夫人稍稍鞠躬。]

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ,
Won't you sit down ,
惯于 你 坐 向下 ,

你不坐下吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

['iznt] [ðæt] [mɪs] ['tʃiltə:n] ?
Isn't that Miss Chiltern ?
不是 那 错过 奇尔顿 ?

那不是奇尔特恩小姐吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
I should like so much to know her .
我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 她 .

我非常想认识她。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['meɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

梅布尔,

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
Mrs . Cheveley wishes to know you .
太太 . 雪佛利 愿望 到 知道 你 .

切维利夫人想认识您。

[['meɪbəl] ['tʃiltə:n] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑ:d] .]
[MABEL CHILTERN gives a little nod .]
[梅布尔 奇尔顿 给予 一个 小的 点头 .]

[梅布尔·奇尔特恩轻轻点头。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
MRS . CHEVELEY [Sitting down .]
太太 . 雪佛兰 [坐着 向下 .]

切维利夫人 [坐下]

[aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [frɑ:k] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [læst] [naɪt] ,
I thought your frock so charming last night ,
我 想法 你的 连衣裙 所以 迷人 最后的 夜晚 ,

昨晚我觉得你的连衣裙很迷人,

[mɪs] ['tʃiltə:n] .
Miss Chiltern .
错过 奇尔顿 .

奇尔特恩小姐。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] . . .
So simple and . . .
所以 简单的 和 . . .

如此简单且...

['su:təb(ə)l] .
suitable .
合适的 .

合适的。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

['ri:əli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['dresmeɪkər] .
I must tell my dressmaker .
我 必须 告诉 我的 裁缝 .

我必须告诉我的裁缝。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It will be such a surprise to her .
它 将要 是 这样的 一个 惊喜 到 她 .

这对她来说将是一个很大的惊喜。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] !
Lady Markby !
女士 马克比 !

马克比夫人!

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] . ['goʊɪŋ] [ɔ:l'redi] ?
LADY MARKBY . Going already ?
女士 马克比 . 去 已经 ?

马克比夫人：已经走了吗?

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] .
I am so sorry but I am obliged to .
我 是 所以 对不起 但 我 是 有义务 到 .

我很抱歉，但我必须这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ɔ:f] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
I am just off to rehearsal .
我 是 只是 离开 到 排演 .

我正要去排练。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][stænd][ɑ:n][maɪ] [hed] [ɪn][sʌm; səm] ['tæbloʊz] .
I have got to stand on my head in some tableaux .
我 有 得到 到 站立 在 我的 头 在 一些 画作 .

我必须在某些场景中倒立。

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ,
On your head ,
在 你的 头 ,

在你的头上，

[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

孩子?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'helθi] .
I believe it is most unhealthy .
我 相信 它 是 最多 不良 .

我认为这是最不健康的。

[[teɪks] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][nekst] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
[Takes a seat on the sofa next LADY CHILTERN .]
[需要 一个 座位 在 这 沙发 下一个 女士 奇尔顿 .]

[在奇尔顿夫人旁边的沙发上坐下。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['tʃærəti] :
But it is for an excellent charity :
但 它 是 为了 一个 出色的 慈善机构 :

但这是为了一个优秀的慈善机构:

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] ,
in aid of the Undeserving ,
在 援助 的 这 不配 ,

帮助那些不值得帮助的人,

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
the only people I am really interested in .
这 仅有的 人们 我 是 真的 感兴趣的 在 .

我真正感兴趣的只有他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
I am the secretary ,
我 是 这 秘书 ,

我是秘书,

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['træfɚd] [ɪz] ['treʒərər] .
and Tommy Trafford is treasurer .
和 汤米 特拉福德 是 财务主管 .

汤米·特拉福德 (Tommy Trafford) 担任财务主管。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ?
And what is Lord Goring ?
和 什么 是 主 戈林 ?

那么戈林勋爵又是什么?

['meɪbəl] ['tʃiltɜ:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] [ɪz] ['prezɪdənt] .
Lord Goring is president .
主 戈林 是 总统 .

戈林勋爵担任总统。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðə; ði][poʊst][ʃʊd; ʃəd] [su:t][hɪm; ɪm]['ædmərəbli] ,
The post should suit him admirably ,
这 邮政 应该 套装 他 令人钦佩地 ,

这个职位应该很适合他，

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [di'tiəriəreitid] [sɪns] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
unless he has deteriorated since I knew him first .
除非 他 有 恶化 自从 我 知道 他 第一的 .

除非自从我第一次认识他以来，他的状况已经恶化了。

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[[rɪ'flektɪŋ] .]
[Reflecting .]
[反思 .]

[反思]

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['mɑ:dərn] ,
You are remarkably modern ,
你 是 非常 现代的 ,

你非常现代，

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['mɑ:dərn] ,
A little too modern ,
一个 小的 也 现代的 ,

有点太现代了，

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['mɑ:dərn] .
Nothing is so dangerous as being too modern .
没有什么 是 所以 危险的 作为 存在 也 现代的 .

没有什么比过于现代化更危险了。

[wʌn] [ɪz][æpt][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

One	is	apt	to	grow	old	-	fashioned	quite	suddenly	.
一	是	易于	到	生长	老的	-	造型	相当	突然	.

人们很容易突然变得过时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第7/13页

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I have known many instances of it
我 有 已知 许多 实例 的 它

我知道很多这样的事例

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prɑːspekt] !
What a dreadful prospect !
什么 一个 可怕 前景 !

多么可怕的前景啊!

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['nɜːrvəs] .
you need not be nervous .
你 需要 不是 是 紧张的 .

你不必紧张。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
You will always be as pretty as possible .
你 将要 总是 是 作为 漂亮的 作为 可能的 .

你将永远尽可能美丽。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ,
That is the best fashion there is ,
那 是 这 最好的 时尚 那里 是 ,

这是最好的时尚,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglənd] [sək'siːdz] [ɪn] ['setɪŋ] .
and the only fashion that England succeeds in setting .
和 这 仅有的 时尚 那 英格兰 成功 在 环境 .

也是英国成功引领的唯一时尚。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kə:tsi] .] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
[With a curtsey .] Thank you so much ,
[和 一个 屈膝礼 .] 感谢 你 所以 很多 ,

[行屈膝礼]非常感谢，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] ,
Lady Markby ,
女士 马克比 ,

马克比夫人，

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] . . .
for England . . .
为了 英格兰 . . .

为了英格兰……

[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

还有我自己。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去。]

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
[Turning to LADY CHILTERN .]
[转弯 到 女士 奇尔顿 .]

[转向奇尔顿夫人。]

[dɪr] ['gɜːrtruːd] ,
Dear Gertrude ,
亲爱的 格特鲁德 ,

亲爱的格特鲁德，

[wiː; wi][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . - ['daɪmənd] [broʊtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
we just called to know if Mrs . Cheveley's diamond brooch has been found .
我们 只是 称为 到 知道 如果 太太 . - 钻石 胸针 有 到过 成立 .

我们只是打电话询问是否找到了 Cheveley 夫人的钻石胸针。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[hɪr] ?
Here ?
这里 ?

这里?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['klærɪdʒɪz] ,

I	missed	it	when	I	got	back	to	Claridge's	,
我	错过	它	什么时候	我	得到	后退	到	克拉里奇酒店	,

当我回到克拉里奇酒店时，我错过了它，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

and	I	thought	I	might	possibly	have	dropped	it	here	.
和	我	想法	我	可能	可能	有	掉落	它	这里	.

我想我可能把它掉在这里了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	heard	nothing	about	it	.
我	有	听到	没有什么	关于	它	.

我没有听到任何有关此事的消息。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][æsk] .

But	I	will	send	for	the	butler	and	ask	.
但	我	将要	发送	为了	这	管家	和	问	.

但我会派人去请管家来询问。

[['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [bel] .]

[	Touches	the	bell	.	]
[	触摸	这	钟	.	]

[按铃。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[preɪ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] ,

pray	don't	trouble	,
祈祷	不	麻烦	,

祈祷不要麻烦，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

Lady	Chiltern	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

I	dare	say	I	lost	it	at	the	Opera	,
我	敢	说	我	丢失的	它	在	这	歌剧	,

我敢说我在歌剧院里把它弄丢了，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] .

before	we	came	on	here	.
前	我们	来了	在	这里	.

在我们来到这里之前。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[ɑː] [jes] ,
Ah **yes** **,**
啊 是的 ,

啊，是的，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .
I **suppose** **it** **must** **have** **been** **at** **the** **Opera** **.**
我 认为 它 必须 有 到过 在 这 歌剧 .

我想那一定是在歌剧院。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The **fact** **is** **,**
这 事实 是 ,

事实是，

[wiː; wi][ɔːl]['skræmb(ə)l][ænd; ənd]['dʒɑːs(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi][hæv; həv]
we **all** **scramble** **and** **jostle** **so** **much** **nowadays** **that** **I** **wonder** **we** **have**
我们 全部 争夺 和 推搡 所以 很多 如今 那 我 想知道 我们 有
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [left] [ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
anything **at** **all** **left** **on** **us** **at** **the** **end** **of** **an** **evening** **.**
任何事物 在 全部 左边 在 我们 在 这 结尾 的 一个 晚上 .

如今，我们总是忙忙碌碌，拥挤不堪，我真不知道晚上过后我们还剩下什么。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] ,
I **know** **myself** **that** **,**
我 知道 我 那 ,

我自己知道，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
when **I** **am** **coming** **back** **from** **the** **Drawing** **Room** **,**
什么时候 我 是 未来 后退 从 这 绘画 房间 ,

当我从客厅回来时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
I **always** **feel** **as** **if** **I** **hadn't** **a** **shred** **on** **me** **,**
我 总是 感觉 作为 如果 我 之前没有 一个 撕碎 在 我 ,

我总感觉自己身上一无所有，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃred] [ʌv; əv] ['diːsnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
except **a** **small** **shred** **of** **decent** **reputation** **,**
除了 一个 小的 撕碎 的 体面的 名声 ,

除了一点点不错的名声，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ['meɪkɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [θruː] [ðə; ði]
just **enough** **to** **prevent** **the** **lower** **classes** **making** **painful** **observations** **through** **the**
只是 足够的 到 防止 这 降低 课程 制作 痛苦 观察 通过 这
['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
windows **of** **the** **carriage** **.**
视窗 的 这 运输 .

刚好足以防止下层阶级的人通过车厢的窗户做出痛苦的观察。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɪz] ['terəbli] ['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid] .
The **fact** **is** **that** **our** **Society** **is** **terribly** **over** **-** **populated** **.**
这 事实 是 那 我们的 社会 是 可怕 超过 - 人口稠密 .

事实是，我们的社会人口严重过剩。

['riːəli] ,
Really **,**
真的 ,

真的吗，

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [skiːm] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪd] [ˌemɪ'greɪʃn] .

some	one	should	arrange	a	proper	scheme	of	assisted	emigration	.
一些	一	应该	安排	一个	恰当的	方案	的	协助	移民	.

应该有人制定适当的协助移民计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

It	would	do	a	great	deal	of	good	.
它	会	做	一个	伟大的	交易	的	好的	.

这会带来很大的好处。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	quite	agree	with	you	,
我	相当	同意	和	你	,

我非常同意你的观点，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

Lady	Markby	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

It	is	nearly	six	years	since	I	have	been	in	London	for	the	Season	,
它	是	几乎	六	年	自从	我	有	到过	在	伦敦	为了	这	季节	,

我已经六年没有来过伦敦过这个季节了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dredfəli] [mɪkst] .

and	I	must	say	Society	has	become	dreadfully	mixed	.
和	我	必须	说	社会	有	变得	极其糟糕	混合	.

我必须说，社会已经变得极其混乱。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['piːp(ə)l] ['evriwer] .

One	sees	the	oddest	people	everywhere	.
一	看到	这	最奇怪的	人们	到处	.

到处都能看到最奇怪的人。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] ,

That	is	quite	true	,
那	是	相当	真的	,

确实如此，

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[bʌt; bət][wʌn] ['niːdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

But	one	needn't	know	them	.
但	一	不必	知道	他们	.

但人们不需要知道它们。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

I'm	sure	I	don't	know	half	the	people	who	come	to	my	house	.
我是	当然	我	不	知道	一半	这	人们	WHO	来	到	我的	房子	.

我确信来我家的人有一半我都不认识。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] [hɪr] ,
from all I hear ,
从 全部 我 听到 ,

据我所知，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə] .
I shouldn't like to .
我 不应该 喜欢 到 .

我不应该喜欢。

[['entər]['meɪs(ə)n] .]
[Enter MASON .]
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɔ:st] ,
What sort of a brooch was it that you lost ,
什么 种类 的 一个 胸针 曾是 它 那 你 丢失的 ,

你丢失的是哪种胸针?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Mrs . Cheveley ?
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [sneɪk] - [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:bi] ,
A diamond snake - brooch with a ruby ,
一个 钻石 蛇 - 胸针 和 一个 红宝石 ,

一枚镶有红宝石的钻石蛇形胸针，

[ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ]['ru:bi] .
a rather large ruby .
一个 相当 大的 红宝石 .

一颗相当大的红宝石。

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
I thought you said there was a sapphire on the head ,
我 想法 你 说 那里 曾是 一个 蓝宝石 在 这 头 ,

我以为你说头上有一颗蓝宝石，

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [['smaɪlɪŋ] .]
MRS . **CHEVELEY** **[** **Smiling** . **]**
太太 . 雪佛兰 [微笑 .]

切维利夫人 [微笑]

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

['leɪdi] ['mɑːrkbi] - [ə; eɪ]['ruːbi] .
lady **Markby** **-** **a** **ruby** .
女士 马克比 - 一个 红宝石 .

马克比夫人——一颗红宝石。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]
[**Nodding** **her** **head** **.** **]**
[点头 她 头 .]

[点点头。]

[ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
And **very** **becoming** **,**
和 非常 成为 ,

非常合适,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] .
I **am** **quite** **sure** **.**
我 是 相当 当然 .

我非常肯定。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[hæz; həz][ə; eɪ]['ruːbi][ænd; ənd] ['daɪmənd] [broʊtʃ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðɪs]
Has **a** **ruby** **and** **diamond** **brooch** **been** **found** **in** **any** **of** **the** **rooms** **this**
有 一个 红宝石 和 钻石 胸针 到过 成立 在 任何 的 这 房间 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

今天早上有人在哪个房间里发现过红宝石和钻石胸针吗?

['meɪs(ə)n] ?
Mason **?**
石匠 ?

石匠?

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[maɪ]['leɪdi] .
my lady .
我的 女士 .

我的女士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,
It really is of no consequence ,
它 真的 是 的 不 结果 ,

这真的无关紧要，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .
I am so sorry to have put you to any inconvenience .
我 是 所以 对不起 到 有 放 你 到 任何 不便 .

非常抱歉给您带来不便。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] .
it has been no inconvenience .
它 有 到过 不 不便 .

这并没有带来任何不便。

[ðæt] [wɪl] [duː] ,
That will do ,
那 将要 做 ,

那就行了，

['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

石匠。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [tiː] .
You can bring tea .
你 能 带来 茶 .

你可以带茶来。

[['eksɪt]['meɪs(ə)n] .]
[Exit MASON .]
[出口 石匠 .]

[梅森下。]

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] .
I **must** **say** **it** **is** **most** **annoying** **to** **lose** **anything** **.**
我 必须 说 它 是 最多 恼人的 到 失去 任何事物 .

我必须说，丢失任何东西都是最令人恼火的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [æt; ət] [bæθ] ,
I **remember** **once** **at** **Bath** **,**
我 记住 一次 在 洗澡 ,

我记得有一次在巴斯，

['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

几年前，

['luːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] ['kæmioʊ] ['breɪslət] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn]
losing **in** **the** **Pump** **Room** **an** **exceedingly** **handsome** **cameo** **bracelet** **that** **Sir** **John**
输 在 这 泵 房间 一个 非常 英俊的 客串 手镯 那 先生 约翰
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
had **given** **me** **.**
有 给定 我 .

我在泵房丢失了约翰爵士送给我的一只非常漂亮的浮雕手镯。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [sɪns] ,
I **don't** **think** **he** **has** **ever** **given** **me** **anything** **since** **,**
我 不 思考 他 有 曾经 给定 我 任何事物 自从 ,

我觉得他从那以后就没再给我任何东西了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
I **am** **sorry** **to** **say** **.**
我 是 对不起 到 说 .

我很遗憾的说。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sædli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
He **has** **sadly** **degenerated** **.**
他 有 令人遗憾的是 退化的 .

可悲的是，他已经堕落了。

['riːəli] ,
Really **,**
真的 ,

真的吗，

[ðɪs] ['hɔːrɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [kwaɪt]['ruːɪnz]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
this **horrid** **House** **of** **Commons** **quite** **ruins** **our** **husbands** **for** **us** **.**
这 可怕的 房子 的 公共领域 相当 废墟 我们的 丈夫们 为了 我们 .

这个可怕的下议院彻底毁掉了我们的丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [bloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] [ðæt]

I	think	the	Lower	House	by	far	the	greatest	blow	to	a	happy	married	life	that
我	思考	这	降低	房子	经过	远的	这	最	吹	到	一个	快乐的	已婚	生活	那

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

there	has	been	since	that	terrible	thing	called	the	Higher	Education	of	Women
那里	有	到过	自从	那	糟糕的	事物	称为	这	更高	教育	的	女性

[wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

was	invented	.
曾是	发明	.

我认为，自从“女子高等教育”这个可怕的东西发明以来，下议院对幸福婚姻生活造成的打击是迄今为止最大的。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['herəsi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

it	is	heresy	to	say	that	in	this	house	,
它	是	异端	到	说	那	在	这	房子	,

说在这所房子里，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

Lady	Markby	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

['rɑːbərt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Robert	is	a	great	champion	of	the	Higher	Education	of	Women	,
罗伯特	是	一个	伟大的	冠军	的	这	更高	教育	的	女性	,

罗伯特是女性高等教育的伟大倡导者，

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

I	am	afraid	,
我	是	害怕的	,

恐怕，

[ˌeɪ 'em][aɪ] .

am	I	.
是	我	.

我是。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

The	higher	education	of	men	is	what	I	should	like	to	see	.
这	更高	教育	的	男人	是	什么	我	应该	喜欢	到	看	.

我希望看到男性接受高等教育。

[men] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sædli] .
Men need it so sadly .
男人 需要 它 所以 令人遗憾的是 .

男人太需要它了。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ðeɪ] [duː] ,
They do ,
他们 做 ,

确实如此，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ʌn'præktɪkəl] .
But I am afraid such a scheme would be quite unpractical .
但 我 是 害怕的 这样的 一个 方案 会 是 相当 不切实际 .

但我担心这样的计划不太实用。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mæn][hæz; həz] [mʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .
I don't think man has much capacity for development .
我 不 思考 男人 有 很多 容量 为了 发展 .

我认为人类没有太多的发展能力。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
He has got as far as he can ,
他 有 得到 作为 远的 作为 他 能 ,

他已经尽力了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ,
and that is not far ,
和 那 是 不是 远的 ,

距离不是很远，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
With regard to women ,
和 看待 到 女性 ,

对于女性来说，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪr] ['gɜːrtruːd] ,
dear Gertrude ,
亲爱的 格特鲁德 ,

亲爱的格特鲁德，

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
you belong to the younger generation ,
你 属于 到 这 年轻 一代 ,

你们属于年轻一代，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	it	is	all	right	if	you	approve	of	it	.
和	我	是	当然	它	是	全部	正确的	如果	你	批准	的	它	.

我相信只要您同意，就没问题。

[ɪn][maɪ] [taɪm] ,

In	my	time	,
在	我的	时间	,

在我的时代，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

we	were	taught	not	to	understand	anything	.
我们	是	教授	不是	到	理解	任何事物	.

我们被教导不要理解任何事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] ,

That	was	the	old	system	,
那	曾是	这	老的	系统	,

那是旧系统，

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	wonderfully	interesting	it	was	.
和	太棒了	有趣的	它	曾是	.

这真是太有趣了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [tɔːt]

I	assure	you	that	the	amount	of	things	I	and	my	poor	dear	sister	were	taught
我	保证	你	那	这	数量	的	事物	我	和	我的	贫穷的	亲爱的	姐姐	是	教授

[nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

not	to	understand	was	quite	extraordinary	.
不是	到	理解	曾是	相当	非凡的	.

我向你保证，我和我可怜的妹妹所学到的不能理解的事情的数量是相当惊人的。

[bʌt; bət]['moʊdəm] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] ,

But	modem	women	understand	everything	,
但	调制解调器	女性	理解	一切	,

但现代女性明白一切，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

I	am	told	.
我	是	讲述	.

有人告诉我。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ɪk'sept] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

Except	their	husbands	.
除了	他们的	丈夫们	.

除了她们的丈夫。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['wʊmən] ['nevər] [ˌʌndə'stændz] .

That	is	the	one	thing	the	modern	woman	never	understands	.
那	是	这	一	事物	这	现代的	女士	绝不	明白	.

这是现代女性永远无法理解的事情。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] ,
And a very good thing too ,
和 一个 非常 好的 事物 也 ,

这也是一件非常好的事情，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
It might break up many a happy home if they did .
它 可能 休息 向上 许多 一个 快乐的 家 如果 他们 做过 .

如果他们这样做，可能会破坏许多幸福的家庭。

[nɑːt] [jɔːrz] ,
Not yours ,
不是 你的 ,

不是你的，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] ,
I need hardly say ,
我 需要 几乎 说 ,

我几乎不用说，

['gɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

格特鲁德。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['pætərn] ['hʌzbənd] .
You have married a pattern husband .
你 有 已婚 一个 图案 丈夫 .

你嫁给了一个模范丈夫。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I wish I could say as much for myself .
我 希望 我 可以 说 作为 很多 为了 我 .

我希望自己也能说出同样的话。

[bʌt; bət] [sɪns] [sɜːr][dʒɑːn][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [di'beits] ['regjələrli] ,
But since Sir John has taken to attending the debates regularly ,
但 自从 先生 约翰 有 已采取 到 参加 这 辩论 经常 ,

但自从约翰爵士开始定期参加辩论以来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,
which he never used to do in the good old days ,
哪个 他 绝不 用过的 到 做 在 这 好的 老的 天 ,

在过去的美好时光里他从来不会这么做，

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
his language has become quite impossible .
他的 语言 有 变得 相当 不可能的 .

他的语言已经变得非常难以理解。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	always	seems	to	think	that	he	is	addressing	the	House	,
他	总是	似乎	到	思考	那	他	是	解决	这	房子	,

他似乎总是以为自己是在向众议院发表演讲，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wen'evər] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ,

and	consequently	whenever	he	discusses	the	state	of	the	agricultural	labourer	,
和	最后	每当	他	讨论	这	状态	的	这	农业	劳动者	,

因此，每当他讨论农业劳动者的状况时，

[ɔːr][ðə; ði] [welʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

or	the	Welsh	Church	,
或者	这	威尔士语	教会	,

或威尔士教堂，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'prɑːpər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

or	something	quite	improper	of	that	kind	,
或者	某物	相当	不当	的	那	种类	,

或者类似不恰当的事情，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	am	obliged	to	send	all	the	servants	out	of	the	room	.
我	是	有义务	到	发送	全部	这	仆人	出去	的	这	房间	.

我不得不让所有仆人都离开房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [oʊn] ['bʌtlər] ,

It	is	not	pleasant	to	see	one's	own	butler	,
它	是	不是	令人愉快的	到	看	一个人的	自己的	管家	,

看到自己的管家，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] ,

who	has	been	with	one	for	twenty	-	three	years	,
WHO	有	到过	和	一	为了	二十	-	三	年	,

已经和一个人在一起二十三年了，

['æktʃuəli] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] ,

actually	blushing	at	the	side	-	board	,
实际上	脸红	在	这	边	-	木板	,

看着餐具柜脸红了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['meɪkɪŋ] [kən'tɔːrʃəns] [ɪn]['kɔːrnərz] [laɪk] ['pɝːsənz] [ɪn] ['səːkəsiz] .

and	the	footmen	making	contortions	in	corners	like	persons	in	circuses	.
和	这	侍从	制作	扭曲	在	角落	喜欢	人	在	马戏团	.

步兵们像马戏团里的演员一样在角落里扭动身体。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['ruːɪnd] [ən'les] [ðeɪ] [send] [dʒɑːn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

I	assure	you	my	life	will	be	quite	ruined	unless	they	send	John	at	once	to	the
我	保证	你	我的	生活	将要	是	相当	毁坏	除非	他们	发送	约翰	在	一次	到	这

['ʌpər] [haʊs] .

Upper	House	.
上	房子	.

我向你保证，除非他们立即将约翰送往上议院，否则我的生活将会被毁掉。

[hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] [ðen] ,

He	won't	take	any	interest	in	politics	then	,
他	惯于	拿	任何	兴趣	在	政治	然后	,

那时他就不会对政治感兴趣了，

[wɪl] [hiː; hi] ?

will	he	?
将要	他	?

他会嗎?

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɪz][soʊ]['sensəb(ə)l] .

The	House	of	Lords	is	so	sensible	.
这	房子	的	领主	是	所以	明智的	.

上议院的做法非常明智。

[æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

An	assembly	of	gentlemen	.
一个	集会	的	先生们	.

绅士集会。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

But	in	his	present	state	,
但	在	他的	展示	状态	,

但以他现在的状态，

[sɜːr][dʒɑːn][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .

Sir	John	is	really	a	great	trial	.
先生	约翰	是	真的	一个	伟大的	审判	.

约翰爵士真是一次伟大的考验。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] ,

this	morning	before	breakfast	was	half	over	,
这	早晨	前	早餐	曾是	一半	超过	,

今天早上早餐还没吃到一半，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

he	stood	up	on	the	hearthrug	,
他	站立	向上	在	这	壁炉架	,

他站在壁炉地毯上，

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

put	his	hands	in	his	pockets	,
放	他的	双手	在	他的	口袋	,

把手插进口袋，

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	appealed	to	the	country	at	the	top	of	his	voice	.
和	上诉	到	这	国家	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

并大声向全国发出呼吁。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

I	left	the	table	as	soon	as	I	had	my	second	cup	of	tea	,
我	左边	这	桌子	作为	很快	作为	我	有	我的	第二	杯子	的	茶	,

我喝完第二杯茶就离开了餐桌，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] .

I	need	hardly	say	.
我	需要	几乎	说	.

我几乎不用多说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] !

But	his	violent	language	could	be	heard	all	over	the	house	!
但	他的	暴力	语言	可以	是	听到	全部	超过	这	房子	!

但他的粗暴言语却在整个房子里都能听到！

[aɪ] [trʌst] ,

I	trust	,
我	相信	,

我相信，

['gɜ:rtru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ðæt] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt]
that Sir Robert is not like that
那 先生 罗伯特 是 不是 喜欢 那

罗伯特爵士不是那样的人

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] ,
But I am very much interested in politics ,
但 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 政治 ,

但我对政治非常感兴趣，

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .
Lady Markby .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] ['rɑ:bərt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I love to hear Robert talk about them .
我 爱 到 听到 罗伯特 讲话 关于 他们 .

我喜欢听罗伯特谈论他们。

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [blu:] [bʊks] [æz; əz] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [ɪz] .
I hope he is not as devoted to Blue Books as Sir John is .
我 希望 他 是 不是 作为 奉献 到 蓝色的 图书 作为 先生 约翰 是 .

我希望他不会像约翰爵士那样热衷于蓝皮书。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪm'pru:vɪŋ] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] .
I don't think they can be quite improving reading for any one .
我 不 思考 他们 能 是 相当 改善 阅读 为了 任何 一 .

我认为它们并不能提高任何人的阅读水平。

['mɪsɪz] . ['ʃevli]
MRS . CHEVELEY
太太 . 雪佛兰

切维利夫人

[['læŋgwɪdli] .] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ] [blu:] [bʊk] .
[Languidly .] I have never read a Blue Book .
[懒洋洋地 .] 我 有 绝不 读 一个 蓝色的 书 .

[懒洋洋地]我从来没有读过《蓝皮书》。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [bʊks] . . .
I prefer books . . .
我 更喜欢 图书 . . .

我更喜欢书.....

[ɪn] ['jeloʊ] ['kʌvərz] .
in yellow covers .
在 黄色的 封面 .

黄色封面。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['dʒiːniəli] [ʌn'kɑːnʃəs] .]
[Genially unconscious .]
[和蔼地 无意识 .]

[完全失去意识。]

['jeloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['geɪɝ] ['kʌlər] ,
Yellow is a gayer colour ,
黄色的 是 一个 更gay 颜色 ,

黄色是更鲜艳的颜色，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

不是吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] ['jeloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] ,
I used to wear yellow a good deal in my early days ,
我 用过的 到 穿 黄色的 一个 好的 交易 在 我的 早期的 天 ,

我年轻的时候经常穿黄色衣服，

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][soʊ] [naʊ] [ɪf] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['peɪnfəli] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
and would do so now if Sir John was not so painfully personal in his
和 会 做 所以 现在 如果 先生 约翰 曾是 不是 所以 痛苦地 个人的 在 他的
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

如果约翰爵士的观察不是那么令人痛苦，他现在就会这么做，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dres] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dɪkjələs] ,
and a man on the question of dress is always ridiculous ,
和 一个 男人 在 这 问题 的 裙子 是 总是 荒谬的 ,

而男人在穿衣问题上总是很可笑，

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
is he not ?
是 他 不是 ?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[aɪ] [θɪŋk] [men] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [dres] .

I	think	men	are	the	only	authorities	on	dress	.
我	思考	男人	是	这	仅有的	当局	在	裙子	.

我认为男人是着装方面的唯一权威。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[wʌn] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæts] [ðeɪ] [wer] ?

One	wouldn't	say	so	from	the	sort	of	hats	they	wear	?
一	不会	说	所以	从	这	种类	的	帽子	他们	穿	?

从他们戴的帽子来看，人们不会这么说吧?

[wʊd] [wʌn] ?

would	one	?
会	一	?

会吗?

[[ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərz] ,

[	The	butler	enters	,
[	这	管家	进入	,

[管家进来了，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtmən] .

followed	by	the	footman	.
随后	经过	这	男仆	.

后面跟着男仆。

[tiː] [ɪz] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]

Tea	is	set	on	a	small	table	close	to	LADY	CHILTERN	.	]
茶	是	放	在	一个	小的	桌子	关闭	到	女士	奇尔顿	.	]

茶被摆放在靠近奇尔顿夫人的一张小桌子上。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tiː] ,

May	I	give	you	some	tea	,
可能	我	给	你	一些	茶	,

我可以给你一些茶吗?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] ?

Mrs	.	Cheveley	?
太太	.	雪佛利	?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[[ðə; ði] ['bʌtlər] [hændz]['mɪsɪz] .
[The butler hands MRS .
[这 管家 双手 太太 .

[管家把夫人递过来。

['ʃɛvli] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .]
CHEVELEY a cup of tea on a salver .]
雪佛兰 一个 杯子 的 茶 在 一个 托盘 .]

CHEVELEY 托盘上放着一杯茶。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[sʌm; səm] [tiː] ,
Some tea ,
一些 茶 ,

一些茶，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] ?
Lady Markby ?
女士 马克比 ?

马克比夫人?

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[noʊ] [θæŋks] ,
No thanks ,
不 谢谢 ,

不，谢谢，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [goʊ] [aʊt] .]
[The servants go out .]
[这 仆人 去 出去 .]

[仆人们出去了。]

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [pʊr] ['leɪdi] ['bræŋkæstər] ,
I have promised to go round for ten minutes to see poor Lady Brancaster ,
我 有 承诺 到 去 圆形的 为了 十 分钟 到 看 贫穷的 女士 布兰卡斯特 ,

我答应花十分钟去看望可怜的布兰卡斯特夫人，

[huː] [ɪz][ɪn] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
who is in very great trouble .
WHO 是 在 非常 伟大的 麻烦 .

他正处于极大的困境之中。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
Her daughter ,
她 女儿 ,

她的女儿，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [gɜːrl] ,

quite	a	well	-	brought	-	up	girl	,
相当	一个	出色地	-	带来	-	向上	女孩	,

一个很有教养的女孩，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪn] ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .

has	actually	become	engaged	to	be	married	to	a	curate	in	Shropshire	.
有	实际上	变得	已订婚的	到	是	已婚	到	一个	策展	在	什罗普郡	.

实际上已经与什罗普郡的一位助理牧师订婚了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sæd] ,

It	is	very	sad	,
它	是	非常	伤心	,

非常伤心，

['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

very	sad	indeed	.
非常	伤心	的确	.

确实非常悲伤。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['kjʊrət] .

I	can't	understand	this	modern	mania	for	curates	.
我	不能	理解	这	现代的	狂热	为了	策展人	.

我无法理解现代人对助理牧师的这种狂热。

[ɪn] [maɪ] [taɪm] [wiː; wi] ['gɝːlz] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

In	my	time	we	girls	saw	them	,
在	我的	时间	我们	女孩们	锯	他们	,

在我那个年代，我们女孩子见过它们，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] ['ræbəts] .

running	about	the	place	like	rabbits	.
跑步	关于	这	地方	喜欢	兔子	.

像兔子一样到处乱跑。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	we	never	took	any	notice	of	them	,
但	我们	绝不	采取	任何	注意	的	他们	,

但我们从未理会它们，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] .

I	need	hardly	say	.
我	需要	几乎	说	.

我几乎不用多说。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] ['naʊədeɪz] ['kʌntri] [sə'saɪəti] [ɪz] [kwaɪt] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

But	I	am	told	that	nowadays	country	society	is	quite	honeycombed	with	them	.
但	我	是	讲述	那	如今	国家	社会	是	相当	蜂窝状	和	他们	.

但有人告诉我，如今的乡村社会已经充斥着这样的现象。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] .

I	think	it	most	irreligious	.
我	思考	它	最多	无宗教信仰者	.

我认为这是最不虔诚的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

And	then	the	eldest	son	has	quarrelled	with	his	father	,
和	然后	这	长子	儿子	有	争吵	和	他的	父亲	,

然后大儿子和父亲吵架了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [lɔːrd] ['bræŋkæstər] ['ɔːlweɪz] ['haɪdz]

and	it	is	said	that	when	they	meet	at	the	club	Lord	Brancaster	always	hides
和	它	是	说	那	什么时候	他们	见面	在	这	俱乐部	主	布兰卡斯特	总是	隐藏

[hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] .

himself	behind	the	money	article	in	THE	TIMES	.
他自己	在后面	这	钱	文章	在	这	时代	.

据说，当他们在俱乐部见面时，布兰卡斯特勋爵总是隐藏在《泰晤士报》的金钱文章后面。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

I	believe	that	is	quite	a	common	occurrence	nowadays	and	that	they	have	to
我	相信	那	是	相当	一个	常见的	发生	如今	和	那	他们	有	到

[teɪk] [ɪn] ['ekstrə] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] ;

take	in	extra	copies	of	THE	TIMES	at	all	the	clubs	in	St	.	James's	Street	;
拿	在	额外的	副本	的	这	时代	在	全部	这	俱乐部	在	英石	.	詹姆斯的	街道	;

我相信这在当今是相当普遍的现象，他们必须在圣詹姆斯街的所有俱乐部额外增加《泰晤士报》的副本；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [sʌnz] [huː] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

there	are	so	many	sons	who	won't	have	anything	to	do	with	their	fathers	,
那里	是	所以	许多	儿子们	WHO	惯于	有	任何事物	到	做	和	他们的	父亲们	,

有很多儿子不愿意和父亲有任何关系，

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['fɑːðəz] [huː] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sʌnz] .

and	so	many	fathers	who	won't	speak	to	their	sons	.
和	所以	许多	父亲们	WHO	惯于	说话	到	他们的	儿子们	.

还有许多父亲不愿意和儿子说话。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ,

I	think	myself	,
我	思考	我	,

我认为自己，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] .

it	is	very	much	to	be	regretted	.
它	是	非常	很多	到	是	后悔	.

这是非常令人遗憾的。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[soʊ] [duː] [aɪ] . ['fɑːðəz] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sʌnz] ['naʊədeɪz] .

So	do	I	.	Fathers	have	so	much	to	learn	from	their	sons	nowadays	.
所以	做	我	.	父亲们	有	所以	很多	到	学习	从	他们的	儿子们	如今	.

我也是。如今的父亲有很多东西需要向儿子学习。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .

LADY	MARKBY	.
女士	马克比	.

马克比夫人。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
The art of living .
这 艺术 的 活的 .

生活的艺术。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [faɪn] [ɑːrt][wiː; wi][hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .
The only really Fine Art we have produced in modern times .
这 仅有的 真的 美好的 艺术 我们 有 生产 在 现代的 时代 .

这是我们在现代创作的唯一真正精美的艺术。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Shaking her head .]
[摇晃 她 头 .]

[摇摇头。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [lɔːrd] ['bræŋkæstər] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
I am afraid Lord Brancaster knew a good deal about that .
我 是 害怕的 主 布兰卡斯特 知道 一个 好的 交易 关于 那 .

恐怕布兰卡斯特勋爵对此了解颇多。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ['evər] [dɪd] .
More than his poor wife ever did .
更多的 比 他的 贫穷的 妻子 曾经 做过 .

比他可怜的妻子做的还要多。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
[Turning to LADY CHILTERN .]
[转弯 到 女士 奇尔顿 .]

[转向奇尔顿夫人。]

[juː; jʊ] [noʊ] ['leɪdi] ['bræŋkæstər] ,
You know Lady Brancaster ,
你 知道 女士 布兰卡斯特 ,

你知道布兰卡斯特夫人，

[dəunt][juː; jʊ] ,
don't **you** **,**
不 你 ,

你不觉得吗?

[dɪr] ?
dear **?**
亲爱的 ?

亲爱的?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[dʒʌst] ['slaɪtli] .
Just **slightly** **.**
只是 轻微地 .

只是稍微而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['læŋtən] [læst] ['ɔːtəm] ,
She **was** **staying** **at** **Langton** **last** **autumn** **,**
她 曾是 入住 在 兰顿 最后的 秋天 ,

去年秋天她住在兰顿,

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
when **we** **were** **there** **.**
什么时候 我们 是 那里 .

当我们在那里的时候。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[laɪk] [ɔːl] [staʊt] ['wɪmɪn] ,
like **all** **stout** **women** **,**
喜欢 全部 肥硕 女性 ,

像所有身材丰满的女人一样,

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
she **looks** **the** **very** **picture** **of** **happiness** **,**
她 看起来 这 非常 图片 的 幸福 ,

她看上去非常幸福,

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] .
as **no** **doubt** **you** **noticed** **.**
作为 不 怀疑 你 注意到 .

毫无疑问您已经注意到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['trædʒədi] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] ,
But **there** **are** **many** **tragedies** **in** **her** **family** **,**
但 那里 是 许多 悲剧 在 她 家庭 ,

但她的家庭却发生了很多悲剧,

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] .
besides **this** **affair** **of** **the** **curate** **.**
除了 这 事务 的 这 策展 .

除了牧师的事之外。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] ,
Her **own** **sister** **,**
她 自己的 姐姐 ,

她自己的妹妹，

['mɪsɪz] . ['dʒiːkɪl, 'dʒekɪl] ,
Mrs **.** **Jekyll** **,**
太太 . 杰基尔 ,

杰基尔夫人，

[hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [laɪf] ;
had **a** **most** **unhappy** **life** **;**
有 一个 最多 不开心 生活 ;

过着极其不快乐的生活；

[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
through **no** **fault** **of** **her** **own** **,**
通过 不 过错 的 她 自己的 ,

虽然这不是她的错，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
I **am** **sorry** **to** **say** **.**
我 是 对不起 到 说 .

我很遗憾的说。

[ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli] [wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
She **ultimately** **was** **so** **broken** **-** **hearted** **that** **she** **went** **into** **a** **convent** **,**
她 最终 曾是 所以 破碎的 - 心地 那 她 去 进入 一个 修道院 ,

她最终伤心欲绝，进了修道院，

[ɔːr][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][steɪdʒ] ,
or **on** **to** **the** **operatic** **stage** **,**
或者 在 到 这 歌剧 阶段 ,

或登上歌剧舞台，

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .
I **forget** **which** **.**
我 忘记 哪个 .

我忘了是哪一个了。

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] .
I **think** **it** **was** **decorative** **art** **-** **needlework** **she** **took** **up** **.**
我 思考 它 曾是 装饰性的 艺术 - 针线活 她 采取 向上 .

我认为她从事的是装饰艺术针线活。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] .
I **know** **she** **had** **lost** **all** **sense** **of** **pleasure** **in** **life** **.**
我 知道 她 有 丢失的全部 感觉 的 乐趣 在 生活 .

我知道她已经失去了对生活的所有乐趣。

[['raɪzɪŋ] .]
[**Rising** **.** **]**
[崛起 .]

[起立。]

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

现在，

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
if you will allow me ,
如果 你 将要 允许 我 ,

如果你允许我

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kɔːl] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
I shall leave Mrs . Cheveley in your charge and call back for her in a
我 将 离开 太太 . 雪佛利 在 你的 收费 和 称呼 后退 为了 她 在 一个
['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

我会把切维利夫人交给你照顾，一刻钟后再来接她。

[ɔːr][pər'hæps] ,
Or perhaps ,
或者 也许 ,

或者，

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
dear Mrs . Cheveley ,
亲爱的 太太 . 雪佛利 ,

亲爱的切维利夫人，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['bræŋkæstər] .
you wouldn't mind waiting in the carriage while I am with Lady Brancaster .
你 不会 头脑 等待 在 这 运输 尽管 我 是 和 女士 布兰卡斯特 .

当我和布兰卡斯特夫人在一起时，你不会介意在马车里等候吧。

[æz; əz][aɪ][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kən'doʊləns] ,
As I intend it to be a visit of condolence ,
作为 我 打算 它 到 是 一个 访问 的 慰问 ,

由于我打算进行一次吊唁访问，

[aɪ] [ʃænt] [steɪ] [lɔːŋ] .
I shan't stay long .
我 不会 停留 长的 .

我不会待太久。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [['raɪzɪŋ] .]
MRS . CHEVELEY [Rising .]
太太 . 雪佛兰 [崛起 .]

切维利夫人 [起立]

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,
I don't mind waiting in the carriage at all ,
我 不 头脑 等待 在 这 运输 在 全部 ,

我一点也不介意在车厢里等待，

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] .
provided there is somebody to look at one .
假如 那里 是 某人 到 看 在 一 .

只要有人看一眼。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
I hear the curate is always prowling about the house .
我 听到 这 策展 是 总是 潜行 关于 这 房子 .

我听说助理牧师总是在房子周围徘徊。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][gɜːrl] [frendz] .
I am afraid I am not fond of girl friends .
我 是 害怕的 我 是 不是 喜爱 的 女孩 朋友们 .

我担心我不喜欢女朋友。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [['raɪzɪŋ] .]
LADY CHILTERN [Rising .]
女士 奇尔顿 [崛起 .]

奇尔顿夫人 [起立]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I hope Mrs . Cheveley will stay here a little .
我 希望 太太 . 雪佛利 将要 停留 这里 一个 小的 .

我希望 Cheveley 夫人能在这里待一会儿。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
I should like to have a few minutes ' conversation with her .
我 应该 喜欢 到 有 一个 很少 分钟 - 对话 和 她 .

我想和她聊几分钟。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[haʊ] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
How very kind of you ,
如何 非常 种类 的 你 ,

你真是太好了，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] .
nothing would give me greater pleasure .
没有什么 会 给 我 更大的 乐趣 .

没有什么能给我带来更大的快乐。

['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
LADY **MARKBY** **.**
女士 马克比 .

马克比夫人。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv] ['meni] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skuːlˌdeɪz] [tuː; tə] [tɔːk]
no **doubt** **you** **both** **have** **many** **pleasant** **reminiscences** **of** **your** **schooldays** **to** **talk**
不 怀疑 你 两个都 有 许多 令人愉快的 回忆录 的 你的 学生时代 到 讲话
['oʊvər] [tə'geðər] .
over **together** **.**
超过 一起 .

毫无疑问，你们俩有很多关于学生时代的美好回忆可以一起谈论。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good **-** **bye** **,**
好的 - 再见 ,

再见，

[dɪr] ['gɜːrtruːd] !
dear **Gertrude** **!**
亲爱的 格特鲁德 !

亲爱的格特鲁德!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['leɪdi] [bɑːnɝz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Shall **I** **see** **you** **at** **Lady** **Bonar's** **to** **-** **night** **?**
将 我 看 你 在 女士 博纳的 到 - 夜晚 ?

我今晚可以在博纳夫人家见到你吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['dʒiːniəs] .
She **has** **discovered** **a** **wonderful** **new** **genius** **.**
她 有 发现 一个 精彩的 新的 天才 .

她发现了一位出色的新天才。

[hiː; hi] [dʌz] . . .
He **does** **.** **.** **.**
他 做 . . .

他确实.....

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
nothing **at** **all** **,**
没有什么 在 全部 ,

什么也没有，

[aɪ] [bɪ'liːv] .
I **believe** **.**
我 相信 .

我相信。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] ,
That **is** **a** **great** **comfort** **,**
那 是 一个 伟大的 舒适 ,

这真是莫大的安慰，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
is **it** **not** **?**
是 它 不是 ?

不是吗?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['rɑ:bərt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Robert and I are dining at home by ourselves to - night ,
罗伯特 和 我 是 用餐 在 家 经过 我们自己 到 - 夜晚 ,

罗伯特和我今晚在家吃饭，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['eniwer] ['æftərwərdz] .
and I don't think I shall go anywhere afterwards .
和 我 不 思考 我 将 去 任何地方 然后 .

我想之后我哪儿也不会去。

['rɑ:bərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
will have to be in the House .
将要 有 到 是 在 这 房子 .

必须在众议院。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:n] .
But there is nothing interesting on .
但 那里 是 没有什么 有趣的 在 .

但没有什么有趣的事情。

['leɪdi] ['mɑ:rkbi] .
LADY MARKBY .
女士 马克比 .

马克比夫人。

['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [jɔ:r'selvz] ?
Dining at home by yourselves ?
用餐 在 家 经过 你们自己 ?

自己在家吃饭吗?

[ɪz] [ðæt] [kwaɪt] ['pru:d(ə)nt] ?
Is that quite prudent ?
是 那 相当 谨慎 ?

这是否非常谨慎?

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[aɪ] [fər'gɑ:t] ,
I forgot ,
我 忘了 ,

我忘了，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
your husband is an exception .
你的 丈夫 是 一个 例外 .

你的丈夫是个例外。

[maɪn] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
Mine is the general rule ,
矿 是 这 一般的 规则 ,

我的一般规则是，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
and nothing ages a woman so rapidly as having married the general rule .
和 没有什么 年龄 一个 女士 所以 快速 作为 拥有 已婚 这 一般的 规则 .

一般来说，没有什么比结婚更能让女人衰老的了。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] .]
[Exit LADY MARKBY .]
[出口 女士 马克比 .]

[马克比夫人下。]

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] ,
Wonderful woman ,
精彩的 女士 ,

很棒的女人，

['leɪdi] ['mɑːrkbi] ,
Lady Markby ,
女士 马克比 ,

马克比夫人，

['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
isn't she ?
不是 她 ?

不是吗?

[tɔːks] [mɔːr] [ænd; ənd] [sez] [les] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [aɪ] ['evər] [met] .
Talks more and says less than anybody I ever met .
会谈 更多的 和 说道 较少的 比 任何人 我 曾经 遇见 .

比我见过的任何人都说得多，说得少。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] .
She is made to be a public speaker .
她 是 制成 到 是 一个 民众 扬声器 .

她天生就适合当一名公众演说家。

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Much more so than her husband ,
很多 更多的 所以 比 她 丈夫 ,

比她的丈夫更甚的是，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,
though he is a typical Englishman ,
尽管 他 是 一个 典型的 英国人 ,

虽然他是一个典型的英国人，

['ɔːlweɪz] [dʌl] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['vaɪələnt] .
always dull and usually violent .
总是 乏味的 和 通常 暴力 .

总是沉闷且通常充满暴力。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[meɪks] [noʊ] ['ænsər] ,
[Makes no answer ,
[制作 不 回答 ,

[没有回答，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .
but remains standing .
但 遗迹 常设 .

但仍然屹立着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There is a pause .
那里 是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [miːt] .
Then the eyes of the two women meet .
然后 这 眼睛 的 这 二 女性 见面 .

然后两个女人的目光相遇了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [lʊks] [stɜːrn][ænd; ənd] [peɪl] .
LADY CHILTERN looks stern and pale .
女士 奇尔顿 看起来 船尾 和 苍白 .

奇尔顿夫人看上去表情严肃，脸色苍白。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʃɛvli] [siːm] ['ræðər] [ə'mjuːzd] .]
CHEVELEY seem rather amused .]
雪佛兰 似乎 相当 觉得好笑 .]

CHEVELEY 看起来相当开心。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs . Cheveley ,
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ðæt] ,
I think it is right to tell you quite frankly that ,
我 思考 它 是 正确的 到 告诉 你 相当 坦率地说 那 ,

我认为应该坦率地告诉你，

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,
had I known who you really were ,
有 我 已知 WHO 你 真的 是 ,

如果我知道你的真实身份，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] .
I should not have invited you to my house last night .
我 应该 不是 有 受邀 你 到 我的 房子 最后的 夜晚 .

我昨晚不应该邀请你来我家。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʃɛvli]
CHEVELEY
雪佛兰

切维利

[[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [smaɪl] .] ['riːəli] ?
[With an impertinent smile .] Really ?
[和 一个 无礼 微笑 .] 真的 ?

[带着无礼的微笑] 真的吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
I could not have done so .
我 可以 不是 有 完毕 所以 .

我不可能这么做。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] ,
I see that after all these years you have not changed a bit ,
我 看 那 后 全部 这些 年 你 有 不是 已更改 一个 少量 ,

我看你这么多年一点都没变，

['gɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

格特鲁德。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
I never change .
我 绝不 改变 .

我永不改变。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [['elɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .]
MRS . CHEVELEY [Elevating her eyebrows .]
太太 . 雪佛兰 [提升 她 眉毛 .]

切维利夫人 [扬起眉毛。]

[ðen] [laɪf][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?
Then life has taught you nothing ?
然后 生活 有 教授 你 没有什么 ?

那么生活什么也没教会你吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst]
It has taught me that a person who has once been guilty of a dishonest
它 有 教授 我 那 一个 人 WHO 有 一次 到过 有罪的 的 一个 不诚实
[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
and dishonourable action may be guilty of it a second time ,
和 不光彩的 行动 可能 是 有罪的 的 它 一个 第二 时间 ,

它告诉我，一个人如果曾经犯过不诚实和不光彩的行为，那么他可能会再次犯同样的错误，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌnd] .
and **should** **be** **shunned** **.**
和 应该 是 被排斥 .

而应予以回避。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'plai] [ðæt] [ruːl] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ?
Would **you** **apply** **that** **rule** **to** **every** **one** **?**
会 你 申请 那 规则 到 每一个 一 ?

你会将这条规则应用到每个人身上吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
to **every** **one** **,**
到 每一个 一 ,

对每个人来说,

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .
without **exception** **.**
没有 例外 .

无一例外。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Then **I** **am** **sorry** **for** **you** **,**
然后 我 是 对不起 为了 你 ,

那我真为你难过,

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude **,**
格特鲁德 ,

格特鲁德,

['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
very **sorry** **for** **you** **.**
非常 对不起 为了 你 .

非常抱歉。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] ,
You **see** **now** **,**
你 看 现在 ,

你现在看到了,

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

I	was	sure	,
我	曾是	当然	,

我确信，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

that	for	many	reasons	any	further	acquaintance	between	us	during	your	stay	in	London	is	quite	impossible	?
那	为了	许多	原因	任何	更远	熟人	之间	我们	期间	你的	停留	在	伦敦	是	相当	不可能的	?

由于多种原因，您在伦敦逗留期间我们之间不可能再有任何进一步的认识?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .]

MRS	.	CHEVELEY	[	Leaning	back	in	her	chair	.	]
太太	.	雪佛兰	[	倾斜	后退	在	她	椅子	.	]

切维利太太 [靠在椅子上。]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

['gɜːrtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

格特鲁德，

[aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [mə'rælәti] [ə; eɪ][bɪt] .

I	don't	mind	your	talking	morality	a	bit	.
我	不	头脑	你的	说	道德	一个	少量	.

我并不介意你谈论道德。

[mə'rælәti] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wiː; wi][ə'dɑːpt] [tɔːrdz] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] ['pɜːrsənəli] [dɪs'laɪk] .

Morality	is	simply	the	attitude	we	adopt	towards	people	whom	we	personally	dislike	.
道德	是	简单地	这	态度	我们	采纳	向	人们	谁	我们	亲自	不喜欢	.

道德只是我们对待自己不喜欢的人的态度。

[juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .

You	dislike	me	.
你	不喜欢	我	.

你不喜欢我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	am	quite	aware	of	that	.
我	是	相当	意识到的	的	那	.

我很清楚这一点。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'testid] [juː; jʊ] .

And	I	have	always	detested	you	.
和	我	有	总是	令人厌恶的	你	.

我一直都很讨厌你。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

And	yet	I	have	come	here	to	do	you	a	service	.
和	然而	我	有	来	这里	到	做	你	一个	服务	.

但我来这里是为了给你们提供帮助。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[[kən'temptʃuəsli] .]
[Contemptuously .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地。]

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['rendər] [maɪ] ['hʌzbənd] [læst] [naɪt] ,
Like the service you wished to render my husband last night ,
喜欢 这 服务 你 希望 到 使成为 我的 丈夫 最后的 夜晚 ,

就像你昨晚想为我丈夫提供的服务一样，

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[θæŋk] ['hev(ə)n] ,
Thank heaven ,
感谢 天堂 ,

谢天谢地，

[aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] .
I saved him from that .
我 已保存 他 从 那 .

我救了他。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['letər]
[Starting to her feet .] It was you who made him write that insolent letter
[开始 到 她 脚 .] 它 曾是 你 WHO 制成 他 写 那 傲慢的 信
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

（跳起来）是你让他给我写那封无礼的信的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ?
It was you who made him break his promise ?
它 曾是 你 WHO 制成 他 休息 他的 承诺 ?

是你让他违背诺言的?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you must make him keep it .
然后 你 必须 制作 他 保持 它 .

那你就必须让他保留它。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] - [noʊ] [mɔːr] .

I	give	you	till	to	-	morrow	morning	-	no	more	.
我	给	你	直到	到	-	明天	早晨	-	不	更多的	.

我给你到明天早上的时间——不能再多了。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [ˈsɑːləmli] [baɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs]

If	by	that	time	your	husband	does	not	solemnly	bind	himself	to	help	me	in	this
如果	经过	那	时间	你的	丈夫	做	不是	庄严地	绑定	他自己	到	帮助	我	在	这

[greɪt] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] -

great	scheme	in	which	I	am	interested	-
伟大的	方案	在	哪个	我	是	感兴趣的	-

如果到那时你的丈夫还没有郑重承诺帮助我完成我感兴趣的这个伟大计划——

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ðɪs] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] -

This	fraudulent	speculation	-
这	欺诈	推测	-

这种欺诈性的猜测——

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Call	it	what	you	choose	.
称呼	它	什么	你	选择	.

随便你怎么称呼它。

[aɪ][hoʊld][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

I	hold	your	husband	in	the	hollow	of	my	hand	,
我	抓住	你的	丈夫	在	这	空洞的	的	我的	手	,

我把你的丈夫握在我的手心，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	if	you	are	wise	you	will	make	him	do	what	I	tell	him	.
和	如果	你	是	明智的	你	将要	制作	他	做	什么	我	告诉	他	.

如果你够聪明的话，你会让他按照我说的做。

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .

[	Rising	and	going	towards	her	.	]	You	are	impertinent	.
[	崛起	和	去	向	她	.	]	你	是	无礼	.

（站起身向她走去）你太无礼了。

[wʌt] [hæz; həz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	has	my	husband	to	do	with	you	?
什么	有	我的	丈夫	到	做	和	你	?

我老公跟你有什么关系?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] ?

With	a	woman	like	you	?
和	一个	女士	喜欢	你	?

和你这样的女人在一起?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʃɛvli]
CHEVELEY
雪佛兰

切维利

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .]
[With a bitter laugh .]
[和 一个 苦的 笑 .]

[苦笑一声。]

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [laɪk] [miːts] [wɪð; wɪθ] [laɪk] .
In this world like meets with like .
在 这 世界 喜欢 满足 和 喜欢 .

在这个世界上，同类的人会相遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [hɪm'self] ['frɔːdʒələnt] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [ðæt] [wiː; wi] [per] [soʊ]
It is because your husband is himself fraudulent and dishonest that we pair so
它 是 因为 你的 丈夫 是 他自己 欺诈 和 不诚实 那 我们 一对 所以
[wel] [tə'geðər] .
well together .
出色地 一起 .

正因为你丈夫本身就是一个欺诈和不诚实的人，我们才能够如此般配。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər]['kæzəmz] .
Between you and him there are chasms .
之间 你 和 他 那里 是 深渊 .

你和他之间有鸿沟。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['kloʊzər][ðæn; ðən] [frendz] .
He and I are closer than friends .
他 和 我 是 更近 比 朋友们 .

我和他比朋友还亲密。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['enəmi] [lɪŋkt] [tə'geðər] .
We are enemies linked together .
我们 是 敌人 链接 一起 .

我们是连在一起的敌人。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪn][baɪndz][ˌjuː 'es] .
The same sin binds us .
这 相同的 罪 结合 我们 .

同样的罪恶束缚着我们。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [klæs] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?
How dare you class my husband with yourself ?
如何 敢 你 班级 我的 丈夫 和 你自己 ?

你怎么敢把我丈夫和你相提并论?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][ɔːr][ˌem 'iː] ?
How dare you threaten him or me ?
如何 敢 你 威胁 他 或者 我 ?

你怎么敢威胁他或我?

[liːv] [maɪ] [haʊs] .
Leave my house .
离开 我的 房子 .

离开我的房子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .
You are unfit to enter it .
你 是 不合格 到 进入 它 .

你不适合进入它。

[[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] ['entərz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
[SIR ROBERT CHILTERN enters from behind .
[先生 罗伯特 奇尔顿 进入 从 在后面 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士从后面进来。

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læst] [wɜːrdz] ,
He hears his wife's last words ,
他 听到 他的 妻子的 最后的 字 ,

他听到妻子的遗言，

[ænd; ənd] [siːz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] .
and sees to whom they are addressed .
和 看到 到 谁 他们 是 已解决 .

并查看它们是发给谁的。

[hiː; hi] [grəuz] ['dedli] [peɪl] .]
He grows deadly pale .]
他 生长 致命 苍白 .]

他的脸色变得苍白。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jʊr; jər] [haʊs] !
Your house !
你的 房子 !

你的房子！

[ə; eɪ] [haʊs] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] .
A house bought with the price of dishonour .
一个 房子 买 和 这 价格 的 羞辱 .

用不光彩的代价买来的房子。

[ə; eɪ] [haʊs] ,
A house ,
一个 房子 ,

一栋房子，

['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [frɔːd] .
everything in which has been paid for by fraud .
一切 在 哪个 有 到过 有薪酬的 为了 经过 欺诈罪 .

一切都是通过欺诈手段支付的。

[[tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .]
[Turns round and sees SIR ROBERT CHILTERN .]
[转弯 圆形的 和 看到 先生 罗伯特 奇尔顿 .]

[转身看见罗伯特·奇尔特恩爵士。]

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] !
Ask him what the origin of his fortune is !
问 他 什么 这 起源 的 他的 财富 是 !

问问他财富的来源是什么！

[get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkər] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['siːkrət] .

Get	**him**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**he**	**sold**	**to**	**a**	**stockbroker**	**a**	**Cabinet**	**secret**	**.**
得到	他	到	告诉	你	如何	他	卖	到	一个	股票经纪人	一个	内阁	秘密	.

让他告诉你他是如何向股票经纪人出售内阁机密的。

[lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Learn	**from**	**him**	**to**	**what**	**you**	**owe**	**your**	**position**	**.**
学习	从	他	到	什么	你	欠	你的	位置	.

向他学习你对你所在职位所负的责任。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] !

It	**is**	**not**	**true**	**!**
它	是	不是	真的	!

这不是真的!

['rɑːbərt] !

Robert	**!**
罗伯特	!

罗伯特!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] !

It	**is**	**not**	**true**	**!**
它	是	不是	真的	!

这不是真的!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] .]

[	**Pointing**	**at**	**him**	**with**	**outstretched**	**finger**	**.**	**]**
[	指向	在	他	和	伸展	手指	.	]

[伸出手指指向他。]

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	**at**	**him**	**!**
看	在	他	!

看看他!

[kæn; kən][hiː; hi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**he**	**deny**	**it**	**?**
能	他	否定	它	?

他能否认吗?

[dʌz] [hiː; hi] [der] [tuː; tə] ?

Does	**he**	**dare**	**to**	**?**
做	他	敢	到	?

他敢吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去!

[goʊ][æt; ət][wʌns] .
Go **at** **once** **.**
去 在 一次 .

马上去吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][wɜːrst] [naʊ] .
You **have** **done** **your** **worst** **now** **.**
你 有 完毕 你的 最差 现在 .

你已经做了最坏的事。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[maɪ][wɜːrst] ?
My **worst** **?**
我的 最差 ?

我最糟糕的?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I **have** **not** **yet** **finished** **with** **you** **,**
我 有 不是 然而 完成的 和 你 ,

我和你还没完呢，

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
with **either** **of** **you** **.**
和 任何一个 的 你 .

和你们任何一个人。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] .
I **give** **you** **both** **till** **to** **-** **morrow** **at** **noon** **.**
我 给 你 两个都 直到 到 - 明天 在 中午 .

我给你们两个时间到明天中午。

[ɪf] [baɪ] [ðen] [juː; jʊ][dəunt][duː] [wʌt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
If **by** **then** **you** **don't** **do** **what** **I** **bid** **you** **to** **do** **,**
如果 经过 然后 你 不 做 什么 我 出价 你 到 做 ,

如果到那时你还不按我说的做，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
the **whole** **world** **shall** **know** **the** **origin** **of** **Robert** **Chiltern** **.**
这 所有的 世界 将 知道 这 起源 的 罗伯特 奇尔顿 .

全世界都会知道罗伯特·奇尔特恩的来历。

[[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [straɪks] [ðə; ði] [bel] .
[**SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **strikes** **the** **bell** **.**
[先生 罗伯特 奇尔顿 罢工 这 钟 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士敲响钟声。

['entər]['meɪs(ə)n] .]
Enter **MASON** **.** **]**
进入 石匠 .]

梅森上。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ʃoʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [aʊt] .
Show **Mrs** **.** **Cheveley** **out** **.**
展示 太太 . 雪佛利 出去 .

送切维利夫人出去。

[['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ['stɑːrts] ;
[MRS . CHEVELEY starts ;
[太太 . 雪佛兰 开始 ;

[切维利夫人开始说话;

[ðen] ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
then bows with somewhat exaggerated politeness to LADY CHILTERN ,
然后 弓 和 有些 夸张的 礼貌 到 女士 奇尔顿 ,

然后向奇尔顿夫人略带夸张的礼节鞠躬,

[huː] [meɪks] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] .
who makes no sign of response .
WHO 制作 不 符号 的 回复 .

他没有做出任何回应。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [baɪ][sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] ,
As she passes by SIR ROBERT CHILTERN ,
作为 她 通过 经过 先生 罗伯特 奇尔顿 ,

当她经过罗伯特·奇尔特恩爵士时,

[huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
who is standing close to the door ,
WHO 是 常设 关闭 到 这 门 ,

站在门口的人,

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊks] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
she pauses for a moment and looks him straight in the face .
她 停顿 为了 一个 片刻 和 看起来 他 直的 在 这 脸 .

她停顿了一下,直视着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [goʊz] [aʊt] ,
She then goes out ,
她 然后 去 出去 ,

然后她就出去了,

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
followed by the servant ,
随后 经过 这 仆人 ,

仆人紧随其后,

[huː] [kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
who closes the door after him .
WHO 关闭 这 门 后 他 .

他随手关上了门。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːr; ər] [left] [ə'loʊn] .
The husband and wife are left alone .
这 丈夫 和 妻子 是 左边 独自的 .

只剩下丈夫和妻子两人孤身一人。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [stændz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .
LADY CHILTERN stands like some one in a dreadful dream .
女士 奇尔顿 站立 喜欢 一些 一 在 一个 可怕 梦 .

奇尔顿夫人站在那里,就像身处可怕的梦境中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Then she turns round and looks at her husband .
然后 她 转弯 圆形的 和 看起来 在 她 丈夫 .

然后她转过身看着她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [aɪz] ,
She looks at him with strange eyes ,
她 看起来 在 他 和 奇怪的 眼睛 ,

她用奇怪的眼神看着他,

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .]

as	though	she	were	seeing	him	for	the	first	time	.	]
作为	尽管	她	是	看到	他	为了	这	第一的	时间	.	]

就好像她是第一次见到他一样。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第8/13页

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ju:; jʊ][soʊld][ə; eɪ]['kæbɪnət]['si:krət][fɔ:r; fər] ['mʌni] !
You sold a Cabinet secret for money !
你 卖 一个 内阁 秘密 为了 钱 !

你为了钱出卖了内阁机密!

[ju:; jʊ][bɪ'gæn][jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ] [frɔ:d] !
You began your life with fraud !
你 开始 你的 生活 和 欺诈罪 !

你的一生都是以欺诈开始的!

[ju:; jʊ] [bɪlt] [ʌp][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɑ:n] [dɪs'ɑ:nər] !
You built up your career on dishonour !
你 建造 向上 你的 职业 在 羞辱 !

你的事业是建立在耻辱之上的!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] !
tell me it is not true !
告诉 我 它 是 不是 真的 !

告诉我这不是真的!

[laɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
Lie to me !
说谎 到 我 !

骗我!

[laɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
Lie to me !
说谎 到 我 !

骗我!

[tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] !
Tell me it is not true !
告诉 我 它 是 不是 真的 !

告诉我这不是真的!

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [sed] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] .
What this woman said is quite true .
什么 这 女士 说 是 相当 真的 .

这位女士说的确实没错。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude **,**
格特鲁德 ,

格特鲁德，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
listen **to** **me** **.**
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] .
You **don't** **realise** **how** **I** **was** **tempted** **.**
你 不 意识到 如何 我 曾是 受诱惑 .

你不知道我当时有多么受诱惑。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Let **me** **tell** **you** **the** **whole** **thing** **.**
让 我 告诉 你 这 所有的 事物 .

让我把事情的经过告诉你。

[[goʊz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .]
[**Goes** **towards** **her** **.** **]**
[去 向 她 .]

[走向她。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .
Don't **come** **near** **me** **.**
不 来 靠近 我 .

别靠近我。

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
Don't **touch** **me** **.**
不 触碰 我 .

别碰我。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɔɪld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] .
I **feel** **as** **if** **you** **had** **soiled** **me** **for** **ever** **.**
我 感觉 作为 如果 你 有 脏的 我 为了 曾经 .

我感觉好像你永远玷污了我。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ][mæsk][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
what **a** **mask** **you** **have** **been** **wearing** **all** **these** **years** **!**
什么 一个 面具 你 有 到过 穿着 全部 这些 年 !

这些年来你一直戴着什么样的面具!

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['peɪntɪd] [mæsk] !
A **horrible** **painted** **mask** **!**
一个 可怕 绘 面具 !

可怕的彩绘面具!

[juː; jʊ][soʊld] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
You **sold** **yourself** **for** **money** **.**
你 卖 你自己 为了 钱 .

你为了钱出卖了自己。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] [wɜːr; wər] ['betər] .
a **common** **thief** **were** **better** **.**
一个 常见的 贼 是 更好的 .

普通小偷就更好了。

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] !
You **put** **yourself** **up** **to** **sale** **to** **the** **highest** **bidder** **!**
你 放 你自己 向上 到 销售 到 这 最高 竞标者 !

你把自己卖给了出价最高的人!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
You **were** **bought** **in** **the** **market** **.**
你 是 买 在 这 市场 .

你是在市场上被买来的。

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
You **lied** **to** **the** **whole** **world** **.**
你 撒谎了 到 这 所有的 世界 .

你对全世界撒了谎。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **yet** **you** **will** **not** **lie** **to** **me** **.**
和 然而 你 将要 不是 说谎 到 我 .

但你不会对我撒谎。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .]
[**Rushing** **towards** **her** **.** **]**
[冲刺 向 她 .]

[向她冲去。]

['gɜːrtruːd] !
Gertrude **!**
格特鲁德 !

格特鲁德!

['gɜːrtruːd] !
Gertrude **!**
格特鲁德 !

格特鲁德!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .]
[**Thrusting** **him** **back** **with** **outstretched** **hands** **.** **]**
[推进 他 后退 和 伸展 双手 .]

[伸出双手将他推回去。]

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[dəunt] [spiːk] !
don't **speak** **!**
不 说话 !

别说话！

[seɪ] ['nʌθɪŋ] !
Say **nothing** **!**
说 没有什么 !

什么也不说！

[jʊr; jər] [vɔɪs] [weiks] ['terəb(ə)l] ['memərɪz] - ['memərɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] -
Your **voice** **wakes** **terrible** **memories** **-** **memories** **of** **things** **that** **made** **me** **love** **you** **-**
你的 嗓音 醒来 糟糕的 回忆 - 回忆 的 事物 那 制成 我 爱 你 -
['memərɪz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] - ['memərɪz] [ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə]
memories **of** **words** **that** **made** **me** **love** **you** **-** **memories** **that** **now** **are** **horrible** **to**
回忆 的 字 那 制成 我 爱 你 - 回忆 那 现在 是 可怕 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

你的声音唤醒了我可怕的回忆——那些让我爱上你的事的回忆——那些让我爱上你的话语的回忆——那些现在对我来说很可怕的回忆。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['wəːʃip] [juː; jʊ] !
And **how** **I** **worshipped** **you** **!**
和 如何 我 崇拜 你 !

我多么崇拜你！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [laɪf] ,
You **were** **to** **me** **something** **apart** **from** **common** **life** **,**
你 是 到 我 某物 除 从 常见的 生活 ,

你对我来说是超越寻常生活的存在，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [pjʊr] ,
a **thing** **pure** **,**
一个 事物 纯的 ,

纯粹的事物，

['noʊb(ə)l] ,
noble **,**
高贵 ,

高贵，

['ɑːnɪst] ,
honest **,**
诚实的 ,

诚实的，

[wɪ'ðaʊt] [steɪn] .
without **stain** **.**
没有 弄脏 .

无污点。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['faɪnər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The **world** **seemed** **to** **me** **finer** **because** **you** **were** **in** **it** **,**
这 世界 似乎 到 我 更精细 因为 你 是 在 它 ,

因为有你，世界对我来说更加美好，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [mɔːr] ['riːəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lɪvd] .

and	goodness	more	real	because	you	lived	.
和	善良	更多的	真实的	因为	你	居住地	.

因为你的存在，善良才更加真实。

[ænd; ənd] [naʊ] - [oʊ] ,

And	now	-	oh	,
和	现在	-	哦	,

现在——哦，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [aɪ'diːəl] !

when	I	think	that	I	made	of	a	man	like	you	my	ideal	!
什么时候	我	思考	那	我	制成	的	一个	男人	喜欢	你	我的	理想的	!

当我想到我把像你这样的男人当成了我的理想时!

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !

the	ideal	of	my	life	!
这	理想的	的	我的	生活	!

我一生的理想!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [mɪs'teɪk] .

There	was	your	mistake	.
那里	曾是	你的	错误	.

这是你的错误。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['erər] .

There	was	your	error	.
那里	曾是	你的	错误	.

这是你的错误。

[ðə; ði] ['erər] [ɔːl] ['wɪmɪn] [kə'mɪt] .

The	error	all	women	commit	.
这	错误	全部	女性	犯罪	.

所有女人都会犯的错误。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

Why	can't	you	women	love	us	,
为什么	不能	你	女性	爱	我们	,

你们女人为什么不能爱我们，

[fɔːlts] [ænd; ənd] [ɔːl] ?

faults	and	all	?
故障	和	全部	?

有缺点吗?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['mɑːnstrəs] ['pedɪstəlz] ?

Why	do	you	place	us	on	monstrous	pedestals	?
为什么	做	你	地方	我们	在	滔天	基座	?

为什么你们要把我们放在可怕的神坛上?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

We	have	all	feet	of	clay	,
我们	有	全部	脚	的	黏土	,

我们都有弱点，

['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ;

women	as	well	as	men	;
女性	作为	出色地	作为	男人	;

女性和男性一样；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [men] [lʌv] ['wɪmɪn] ,

but	when	we	men	love	women	,
但	什么时候	我们	男人	爱	女性	,

但当我们男人爱女人时，

[wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] ,

we	love	them	knowing	their	weaknesses	,
我们	爱	他们	会心	他们的	弱点	,

我们喜欢他们了解自己的弱点，

[ðer; ðər] ['fɑ:liz] ,

their	follies	,
他们的	愚行	,

他们的愚蠢，

[ðer; ðər] [ˌimpə'fekʃəns] ,

their	imperfections	,
他们的	瑕疵	,

他们的不完美，

[lʌv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ,

love	them	all	the	more	,
爱	他们	全部	这	更多的	,

更加爱他们，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

可能是，

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .

for	that	reason	.
为了	那	原因	.

因此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ,

It	is	not	the	perfect	,
它	是	不是	这	完美的	,

它并不完美，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

but	the	imperfect	,
但	这	不完善	,

但不完美，

[hu:] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [lʌv] .

who	have	need	of	love	.
WHO	有	需要	的	爱	.

需要爱的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] ,

It	is	when	we	are	wounded	by	our	own	hands	,
它	是	什么时候	我们	是	受伤	经过	我们的	自己的	双手	,

当我们被自己的手所伤时，

[ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

or	by	the	hands	of	others	,
或者	经过	这	双手	的	其他的	,

或被他人之手，

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [kjʊr] [ˌju: 'es] - [els] [wʌt] [ju:z] [ɪz] [lʌv] [æt; ət] [ɔ:l] ?

that	love	should	come	to	cure	us	-	else	what	use	is	love	at	all	?
那	爱	应该	来	到	治愈	我们	-	别的	什么	使用	是	爱	在	全部	?

爱应该来治愈我们——否则爱还有什么用呢?

[ɔːl] [sɪnz] ,
All sins ,
全部 罪孽 ,

一切罪孽，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ɪt'self] ,
except a sin against itself ,
除了 一个 罪 反对 本身 ,

除非是对自己犯下的罪孽，

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] .
Love should forgive .
爱 应该 原谅 .

爱应该宽恕。

[ɔːl] [laɪvz; lɪvz] ,
All lives ,
全部 生活 ,

所有生命，

[seɪv] ['lʌvləs] [laɪvz; lɪvz] ,
save loveless lives ,
节省 无爱 生活 ,

拯救无爱的生命，

[truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːrd(ə)n] .
true Love should pardon .
真的 爱 应该 赦免 .

真爱应该宽恕。

[ə; eɪ] ['mænz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
A man's love is like that .
一个 男人的 爱 是 喜欢 那 .

男人的爱就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪdər] ,
It is wider ,
它 是 更广泛 ,

它更宽，

['lɑːrdʒər] ,
larger ,
更大的 ,

更大，

[mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
more human than a woman's .
更多的 人类 比 一个 女性的 .

比女人更有人性。

['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][men] .
Women think that they are making ideals of men .
女性 思考 那 他们 是 制作 理想 的 男人 .

女人认为她们正在塑造男人的理想形象。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [fɔːls] ['aɪdəlz] ['mɪrli] .
What they are making of us are false idols merely .
什么 他们 是 制作 的 我们 是 错误的 偶像 仅仅 .

他们把我们当做虚假的偶像。

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [fɔːls] ['aɪdl][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
You made your false idol of me ,
你 制成 你的 错误的 偶像 的 我 ,

你把我当作虚假的偶像，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
and **I** **had** **not** **the** **courage** **to** **come** **down** **,**
和 我 有 不是 这 勇气 到 来 向下 ,

而我没有勇气下来，

[ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['wuːndz] ,
show **you** **my** **wounds** **,**
展示 你 我的 伤口 ,

向你展示我的伤口，

[tel] [juː; jʊ][maɪ] ['wiknəsɪz] .
tell **you** **my** **weaknesses** **.**
告诉 你 我的 弱点 .

告诉你我的弱点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [luːz] [jʊr; jər] [lʌv] ,
I **was** **afraid** **that** **I** **might** **lose** **your** **love** **,**
我 曾是 害怕的 那 我 可能 失去 你的 爱 ,

我害怕失去你的爱，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
as **I** **have** **lost** **it** **now** **.**
作为 我 有 丢失的 它 现在 .

因为我现在已经失去了它。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And **so** **,**
和 所以 ,

所以，

[læst] [naɪt] [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] - [jes] ,
last **night** **you** **ruined** **my** **life** **for** **me** **-** **yes** **,**
最后的 夜晚 你 毁坏 我的 生活 为了 我 - 是的 ,

昨晚你毁了我的生活——是的，

['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !
ruined **it** **!**
毁坏 它 !

毁了它！

[wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
What **this** **woman** **asked** **of** **me** **was** **nothing** **compared** **to** **what** **she** **offered** **to**
什么 这 女士 问 的 我 曾是 没有什么 比较的 到 什么 她 提供 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

这个女人向我要求的和她给予我的相比根本不算什么。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [sɪ'kjʊrəti] ,
She **offered** **security** **,**
她 提供 安全 ,

她提供了安全保障，

[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

和平，

[stə'bɪlәti] .
stability **.**
稳定 .

稳定。

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

The	sin	of	my	youth	,
这	罪	的	我的	青年	,

我年轻时的罪孽，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['berid] ,

that	I	had	thought	was	buried	,
那	我	有	想法	曾是	埋葬	,

我以为它已被埋葬，

[roʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

rose	up	in	front	of	me	,
玫瑰	向上	在	正面	的	我	,

在我面前升起，

['hɪdiəs] ,

hideous	,
可怕	,

可怕，

['hɔːrəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

可怕，

[wɪð; wɪθ][ɪts][hændz][æt; ət][maɪ] [θroʊt] .

with	its	hands	at	my	throat	.
和	它是	双手	在	我的	喉	.

用手掐住我的喉咙。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ,

I	could	have	killed	it	for	ever	,
我	可以	有	被杀	它	为了	曾经	,

我本可以永远杀死它，

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [tuːm] ,

sent	it	back	into	its	tomb	,
发送	它	后退	进入	它是	墓	,

把它送回坟墓，

[dɪ'strɔɪd] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

destroyed	its	record	,
损毁	它是	记录	,

毁掉了它的记录，

[bəːnd] [ðə; ði][wʌn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

burned	the	one	witness	against	me	.
烧伤	这	一	证人	反对	我	.

烧死了对我不利的唯一证人。

[juː; jʊ] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .

You	prevented	me	.
你	阻止	我	.

你阻止了我。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

No	one	but	you	,
不	一	但	你	,

除了你，没有别人

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	it	.
你	知道	它	.

你知道的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈgreɪs] ,

And	now	what	is	there	before	me	but	public	disgrace	,
和	现在	什么	是	那里	前	我	但	民众	耻辱	,

现在我面临的只是公众的耻辱，

[ˈruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

废墟，

[ˈterəb(ə)l] [ʃeɪm] ,

terrible	shame	,
糟糕的	耻辱	,

极其羞耻，

[ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	mockery	of	the	world	,
这	嘲讽	的	这	世界	,

世人的嘲笑，

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [dɪsˈɔnəd] [laɪf] ,

a	lonely	dishonoured	life	,
一个	孤独	蒙羞	生活	,

孤独而耻辱的一生，

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [dɪsˈɔnəd] [deθ] ,

a	lonely	dishonoured	death	,
一个	孤独	蒙羞	死亡	,

孤独而耻辱的死亡，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

可能是，

[sʌm; səm] [deɪ] ?

some	day	?
一些	天	?

有一天?

[let] [ˈwɪmɪn] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv] [men] !

Let	women	make	no	more	ideals	of	men	!
让	女性	制作	不	更多的	理想	的	男人	!

让女人不再对男人抱有理想!

[let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈɔːltəz] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

let	them	not	put	them	on	alters	and	bow	before	them	,
让	他们	不是	放	他们	在	改变	和	弓	前	他们	,

不要让他们把这些放在祭坛上并在它们面前鞠躬，

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [ˈruːɪn] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [juː; jʊ] - [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ]

or	they	may	ruin	other	lives	as	completely	as	you	-	you	whom	I	have	so
或者	他们	可能	废墟	其他	生活	作为	完全地	作为	你	-	你	谁	我	有	所以

[ˈwaɪldli] [lʌvd] - [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [maɪn] !

wildly	loved	-	have	ruined	mine	!
疯狂地	喜爱	-	有	毁坏	矿	!

或者他们可能会彻底毁掉其他人的生活，就像你——我如此疯狂地爱着的你——毁掉我的生活一样!

[[hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

[	He	passes	from	the	room	.
[	他	通过	从	这	房间	.

[他走出了房间。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ['rʌʃɪz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
LADY CHILTERN rushes towards him ,
女士 奇尔顿 冲刺 向 他 ,

奇尔顿夫人冲向他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [kloʊzd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
but the door is closed when she reaches it .
但 这 门 是 关闭 什么时候 她 到达 它 .

但当她到达时门已经关上了。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,
Pale with anguish ,
苍白 和 痛苦 ,

脸色苍白，痛苦不堪，

[bɪ'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

困惑，

['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

无助，

[ʃi:; ʃi] [sweɪz] [laɪk] [ə; eɪ][plænt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
she sways like a plant in the water .
她 摇摆 喜欢 一个 植物 在 这 水 .

她像水中的植物一样摇曳。

[hɜ:r; hər][hændz] ,
Her hands ,
她 双手 ,

她的手，

[ˌaʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

伸展开来，

[stem] [tu:; tə]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
stem to tremble in the air like blossoms in the mind .
干 到 颤抖 在 这 空气 喜欢 花朵 在 这 头脑 .

茎在空中颤动，如同心中的花朵。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [flɪŋz] [hɜ:r'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] ['beriz] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Then she flings herself down beside a sofa and buries her face .
然后 她 投掷 她自己 向下 旁 一个 沙发 和 埋葬 她 脸 .

然后她猛地坐到沙发旁边，把脸埋了进去。

[hɜ:r; hər]['sɒbz][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .]
Her sobs are like the sobs of a child .]
她 啜泣 是 喜欢 这 啜泣 的 一个 孩子 .]

她的抽泣声就像孩子的抽泣声。]

[ækt] [drɑ:p]
ACT DROP
行为 降低

ACT 下降

[θɜ:rd] [ækt]
THIRD ACT
第三 行为

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪn] [lɔːrd] [gɔrɪŋz] [haʊs] .
The Library in Lord Goring's house .
这 图书馆 在 主 戈林 房子 .

戈林勋爵家里的图书馆。

[æn; ən]['ædəm] [ruːm] .
An Adam room .
一个 亚当 房间 .

亚当房间。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
On the right is the door leading into the hall .
在 这 正确的 是 这 门 领导 进入 这 大厅 .

右边是通往大厅的门。

[ɑːn][ðə; ði] [left] ,
On the left ,
在 这 左边 ,

在左侧，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
the door of the smoking - room .
这 门 的 这 吸烟 - 房间 .

吸烟室的门。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
A pair of folding doors at the back open into the drawing - room .
一个 一对 的 折叠式的 门 在 这 后退 打开 进入 这 绘画 - 房间 .

后面的一对折叠门通向客厅。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [lɪt] .
The fire is lit .
这 火 是 点燃 .

火已点燃。

['fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

[ðə; ði] ['bʌtlər] ,
the butler ,
这 管家 ,

管家，

[ɪz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
is arranging some newspapers on the writing - table .
是 安排 一些 报纸 在 这 写作 - 桌子 .

正在整理写字台上的一些报纸。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['fɪps] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] .
The distinction of Phipps is his impassivity .
这 区别 的 菲普斯 是 他的 冷漠 .

菲普斯的与众不同之处在于他的冷漠。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] [baɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bʌtlər] .
He has been termed by enthusiasts the Ideal Butler .
他 有 到过 称为 经过 爱好者 这 理想的 巴特勒 .

他被爱好者称为“理想管家”。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] .

The	Sphinx	is	not	so	incommunicable	.
这	狮身人面像	是	不是	所以	无法沟通	.

狮身人面像并不是那么难以沟通。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] .

He	is	a	mask	with	a	manner	.
他	是	一个	面具	和	一个	方式	.

他是一个有礼貌的面具。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] ,

Of	his	intellectual	or	emotional	life	,
的	他的	知识分子	或者	情绪	生活	,

他的思想或情感生活，

['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

history	knows	nothing	.
历史	知道	没有什么	.

历史一无所知。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][fɔːrm] .

He	represents	the	dominance	of	form	.
他	代表	这	支配地位	的	形式	.

他代表了形式的主导地位。

[['entər] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] .

[	Enter	LORD	GORING	in	evening	dress	with	a	buttonhole	.
[	进入	主	刺伤	在	晚上	裙子	和	一个	纽扣孔	.

[戈林勋爵身着带扣眼的晚礼服上。

[hiː; hi][ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['ɪnvə'nes] [keɪp] .

He	is	wearing	a	silk	hat	and	Inverness	cape	.
他	是	穿着	一个	丝绸	帽子	和	因弗内斯	岬	.

他戴着一顶丝绸帽子，披着因弗内斯斗篷。

[waɪt] - [glʌvd] ,

White	-	gloved	,
白色的	-	戴手套	,

戴着白手套，

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['luːɪs] [siːz] [keɪn] .

he	carries	a	Louis	Seize	cane	.
他	携带	一个	路易斯	抢占	甘蔗	.

他拿着一根路易斯·塞兹手杖。

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['fɑːpəriz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

His	are	all	the	delicate	fopperies	of	Fashion	.
他的	是	全部	这	精美的	滑稽剧	的	时尚	.

他的所有服饰都是时尚界的精致饰品。

[wʌn] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][stændz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɑːdərn][laɪf] ,

One	sees	that	he	stands	in	immediate	relation	to	modern	life	,
一	看到	那	他	站立	在	即时	关系	到	现代的	生活	,

我们看到他与现代生活有着密切的联系，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ,

makes	it	indeed	,
制作	它	的确	,

确实如此，

[ænd; ənd][soʊ]['mæstərz][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	masters	it	.
和	所以	大师	它	.

并掌握它。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wel] - [drest] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θɔːt] .]

He	is	the	first	well	-	dressed	philosopher	in	the	history	of	thought	.	]
他	是	这	第一的	出色地	-	穿着	哲学家	在	这	历史	的	想法	.	]

他是思想史上第一位衣着讲究的哲学家。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[gɑːt][maɪ]['sekənd] ['bʌtnhoʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Got	my	second	buttonhole	for	me	,
得到	我的	第二	纽扣孔	为了	我	,

给我拿了第二个扣眼，

['fɪps] ?

Phipps	?
菲普斯	?

菲普斯?

['fɪps] .

PHIPPS	.
菲普斯	.

菲普斯。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .

my	lord	.
我的	主	.

大人。

[[teɪks] [hɪz; ɪz][hæt] ,

[	Takes	his	hat	,
[	需要	他的	帽子	,

[拿起帽子，

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

甘蔗，

[ænd; ənd] [keɪp] ,

and	cape	,
和	岬	,

和斗篷，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [nuː] ['bʌtnhoʊl] [ɑːn]['sælvər] .]

and	presents	new	buttonhole	on	salver	.	]
和	礼物	新的	纽扣孔	在	托盘	.	]

并在托盘上呈现新的扣眼。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['ræðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θɪŋ] ,

Rather	distinguished	thing	,
相当	杰出的	事物	,

相当杰出的东西，

['fɪps] .
Phipps .
菲普斯 .

菲普斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət]['prez(ə)nt] [huː]
I am the only person of the smallest importance in London at present who
我 是 这 仅有的 人 的 这 最小 重要性 在 伦敦 在 展示 WHO
[werz] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] .
wears a buttonhole .
穿着 一个 纽扣孔 .

我是目前伦敦唯一一个佩戴纽扣孔的无足轻重的人物。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,
I have observed that ,
我 有 观察到 那 ,

我观察到，

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [oʊld] ['bʌtnhoʊl] .] [juː; jʊ] [siː] ,
[Taking out old buttonhole .] You see ,
[采取 出去 老的 纽扣孔 .] 你 看 ,

[取出旧扣眼。] 你看，

['fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

['fæʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [werz] [wʌn'self] .
Fashion is what one wears oneself .
时尚 是 什么 一 穿着 自己 .

时尚就是自己穿的衣服。

[wʌt] [ɪz] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪz] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wer] .
What is unfashionable is what other people wear .
什么 是 过时的 是 什么 其他 人们 穿 .

不时髦的是其他人穿的衣服。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[dʒʌst][æz; əz] [vʌl'gærəti] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
Just as vulgarity is simply the conduct of other people .
只是 作为 粗俗 是 简单地 这 执行 的 其他 人们 .

正如粗俗只是其他人的行为一样。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['bʌtnhoʊl] .]
[Putting in a new buttonhole .]
[推杆 在 一个 新的 纽扣孔 .]

[装上新的扣眼。]

[ænd; ənd] ['fɔːlsˌhʊdz] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
And falsehoods the truths of other people .
和 谎言 这 真相 的 其他 人们 .

谎言与他人的真相相悖。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] .
Other people are quite dreadful .
其他 人们 是 相当 可怕 .

其他人相当可怕。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][sə'saɪəti][ɪz] [wʌn'self] .
The only possible society is oneself .
这 仅有的 可能的 社会 是 自己 .

唯一可能的社会就是自己。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn'self] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['roʊmæns] ,
To love oneself is the beginning of a lifelong romance ,
到 爱 自己 是 这 开始 的 一个 终身 浪漫 ,

爱自己是一生浪漫的开始，

['fɪps] .
Phipps .
菲普斯 .

菲普斯。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] ['bʌtnhoʊl] ,
[Looking at himself in the glass .] Don't think I quite like this buttonhole ,
[寻找 在 他自己 在 这 玻璃 .] 不 思考 我 相当 喜欢 这 纽扣孔 ,

（对着镜子看着自己）我觉得我不太喜欢这个扣眼，

['fɪps] .
Phipps .
菲普斯 .

菲普斯。

[meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [oʊld] .
Makes me look a little too old .
制作 我 看 一个 小的 也 老的 .

让我看起来有点太老了。

[meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Makes me almost in the prime of life ,
制作 我 几乎 在 这 主要的 的 生活 ,

让我几乎处于人生的黄金时期，

[eɪ] ,
eh ,
嗯 ,

呃，

['fɪps] ?
Phipps ?
菲普斯 ?

菲普斯?

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[aɪ][dəunt] [əb'zɜːrv] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ə'pɪrəns] .
I don't observe any alteration in your lordship's appearance .
我 不 观察 任何 改造 在 你的 领主的 外貌 .

我没有发现大人的面容有任何变化。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][dəunt] ,
You don't ,
你 不 ,

你不知道，

['fɪps] ?
Phipps ?
菲普斯 ?

菲普斯?

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .
I am not quite sure .
我 是 不是 相当 当然 .

我不太确定。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ə; eɪ] [mɔːr] ['trɪviəl] ['bʌtnhoʊl] ,
For the future a more trivial buttonhole ,
为了 这 未来 一个 更多的 琐碎的 纽扣孔 ,

为了将来一个更琐碎的扣眼，

['fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋz] .
on Thursday evenings .
在 周四 晚上 .

在星期四晚上。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrɪst] ,
I will speak to the florist ,
我 将要 说话 到 这 花店 ,

我会和花店老板谈谈，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] ['leɪtli] ,
She has had a loss in her family lately ,
她 有 有 一个 损失 在 她 家庭 最近 ,

她最近家里有人去世了，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌtrɪvi'æləti] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ɪn]
which perhaps accounts for the lack of triviality your lordship complains of in
哪个 也许 账户 为了 这 缺少 的 琐碎 你的 领主 抱怨 的 在
[ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] .
the buttonhole .
这 纽扣孔 .

这也许可以解释为什么大人抱怨扣眼里缺乏琐碎之处。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər]
Extraordinary thing about the lower classes in England - they are always losing their
非凡的 事物 关于 这 降低 课程 在 英格兰 - 他们 是 总是 输 他们的
[rɪ'leɪʃnz] .
relations .
关系 .

英国下层阶级的奇怪之处是——他们总是失去亲人。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔ:rd] !
my lord !
我的 主 !

大人！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
They are extremely fortunate in that respect .
他们 是 极其 幸运 在 那 尊重 .

从这个方面来说，他们非常幸运。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[tɜ:rnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
[Turns round and looks at him .
[转弯 圆形的 和 看起来 在 他 .

[转过身看着他。

['fɪps] [rɪ'meɪnz] [ɪm'pæsɪv] .]
PHIPPS remains impassive .]
菲普斯 遗迹 冷漠 .]

菲普斯依然面无表情。]

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

['eni] ['letərz] ,
Any letters ,
任何 信件 ,

任何字母，

['fɪps] ?
Phipps ?
菲普斯 ?

菲普斯?

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[θriː] ,
Three ,
三 ,

三，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[[hændz] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .]
[Hands letters on a salver .]
[手 信件 在 一个 托盘 .]

[将信件放在托盘上递给他。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[teɪks] ['letərz] .]
[Takes letters .]
[需要 信件 .]

[接信。]

[wɑːnt][maɪ][kæb] [raʊnd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Want my cab round in twenty minutes .
想 我的 出租车 圆形的 在 二十 分钟 .

二十分钟后我要出租车过来。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[[goʊz] [tɔːrdz] [dɔːr] .]
[Goes towards door .]
[去 向 门 .]

[走向门口。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[hoʊldz][ʌp] ['letər] [ɪn][pɪŋk] ['envəloʊp] .]
[Holds up letter in pink envelope .]
[持有 向上 信 在 粉色的 信封 .]

[举起粉色信封里的信。]

[əˈhemˌəˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

啊哼！

['fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

[wen] [dɪd] [ðɪs] ['letər] [ə'raɪv] ?
when did this letter arrive ?
什么时候 做过 这 信 到达 ?

这封信什么时候到达的?

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][hænd][dʒʌst]['æftər][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] .
It was brought by hand just after your lordship went to the club .
它 曾是 带来 经过 手 只是 后 你的 领主 去 到 这 俱乐部 .

这是大人去俱乐部后刚刚亲手送来的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

那就行了。

[['eksɪt] ['fɪps] .]
[Exit PHIPPS .]
[出口 菲普斯 .]

[菲普斯下。]

['leɪdi] - ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] ['leɪdi] - [pɪŋk] ['noʊtpeɪpər] .
Lady Chiltern's handwriting on Lady Chiltern's pink notepaper .
女士 - 手写 在 女士 - 粉色的 便笺 .

奇尔特恩夫人的粉色信纸上是奇尔特恩夫人的笔迹。

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] .
That is rather curious .
那 是 相当 好奇的 .

这确实有点奇怪。

[aɪ] [θɔːt] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] .
I thought Robert was to write .
我 想法 罗伯特 曾是 到 写 .

我以为罗伯特会写。

['wʌndər] [wʌt] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Wonder what Lady Chiltern has got to say to me ?
想知道 什么 女士 奇尔顿 有 得到 到 说 到 我 ?

不知道奇尔特恩夫人要对我说什么?

[[sɪts] [æt; ət] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd]['əupənz] ['letər] ,
[Sits at bureau and opens letter ,
[坐 在 局 和 打开 信 ,

[坐在办公桌前打开信，

[ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .]
and reads it .]
和 阅读 它 .]

并阅读它。]

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
' I want you .
- 我 想 你 .

“我想要你。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
I trust you .
我 相信 你 .

我相信你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am coming to you .
我 是 未来 到 你 .

我正向你走来。

['gɜːrtruːd] . -
Gertrude . '
格特鲁德 . -

格特鲁德。’

[[pʊts] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
[Puts down the letter with a puzzled look .
[放置 向下 这 信 和 一个 困惑 看 .

[一脸疑惑地放下信。

[ðen] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Then takes it up ,
然后 需要 它 向上 ,

然后拿起它，

[ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['sloʊli] .]
and reads it again slowly .]
和 阅读 它 再次 缓慢地 .]

并慢慢地读了一遍。]

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
' I want you .
- 我 想 你 .

“我想要你。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
I trust you .
我 相信 你 .

我相信你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I am coming to you . '
我 是 未来 到 你 . -

我正在向你走来。’

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] !
So she has found out everything !
所以 她 有 成立 出去 一切 !

原来她已经知道一切了！

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[[pulz] [aʊt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .]

[	Pulls	out	watch	and	looks	at	it	.	]
[	拉	出去	手表	和	看起来	在	它	.	]

[拿出手表看了看。]

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [kɔːl] !

But	what	an	hour	to	call	!
但	什么	一个	小时	到	称呼	!

但打电话的时间太晚了!

[ten] [ə'klɔk, əu-] !

Ten	o'clock	!
十	点钟	!

十点!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] .

I	shall	have	to	give	up	going	to	the	Berkshires	.
我	将	有	到	给	向上	去	到	这	伯克希尔	.

我不得不放弃去伯克希尔。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

it	is	always	nice	to	be	expected	,
它	是	总是	好的	到	是	预期的	,

被期待总是好的,

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

and	not	to	arrive	.
和	不是	到	到达	.

却无法到达。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætʃələz] - ,

I	am	not	expected	at	the	Bachelors	'	,
我	是	不是	预期的	在	这	单身汉	-	,

单身汉聚会上不会有人邀请我,

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [ðer; ðər] .

so	I	shall	certainly	go	there	.
所以	我	将	当然	去	那里	.

所以我一定会去那里。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [stænd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

I	will	make	her	stand	by	her	husband	.
我	将要	制作	她	站立	经过	她	丈夫	.

我会让她支持她的丈夫。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .

That	is	the	only	thing	for	her	to	do	.
那	是	这	仅有的	事物	为了	她	到	做	.

这是她唯一能做的事。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [duː] .

That	is	the	only	thing	for	any	woman	to	do	.
那	是	这	仅有的	事物	为了	任何	女士	到	做	.

这是每个女人唯一能做的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [meɪks] [ˈmærɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	the	growth	of	the	moral	sense	in	women	that	makes	marriage	such	a
它	是	这	生长	的	这	道德	感觉	在	女性	那	制作	婚姻	这样的	一个

[ˈhoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

正是女性道德感的增长，才使得婚姻变得如此无望，

[wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

one	-	sided	institution	.
一	-	侧面	机构	.

片面的制度。

[ten] [əˈklɔk, əu-] .

Ten	o'clock	.
十	点钟	.

十点。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

She	should	be	here	soon	.
她	应该	是	这里	很快	.

她应该很快就到了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈfɪps] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .

I	must	tell	Phipps	I	am	not	in	to	any	one	else	.
我	必须	告诉	菲普斯	我	是	不是	在	到	任何	一	别的	.

我必须告诉菲普斯我对其他任何人都没有兴趣。

[[goʊz] [tɔːrdz] [bel]]

[	Goes	towards	bell	]
[	去	向	钟	]

[走向铃铛]

[[ˈentər] [ˈfɪps] .]

[	Enter	PHIPPS	.	]
[	进入	菲普斯	.	]

[菲普斯上。]

[ˈfɪps] .

PHIPPS	.
菲普斯	.

菲普斯。

[lɔːrd] [ˈkævərʃəm] .

Lord	Caversham	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [wɪl] [ˈperənts] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ?

why	will	parents	always	appear	at	the	wrong	time	?
为什么	将要	父母	总是	出现	在	这	错误的	时间	?

为什么父母总会在错误的时间出现?

[sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [mis'teik] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
Some extraordinary mistake in nature ,
一些 非凡的 错误 在 自然 ,

自然界中存在着某种非同寻常的错误，

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[['entər] [lɔːrd] ['kævərʃəm] .] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
[Enter LORD CAVERSHAM .] Delighted to see you ,
[进入 主 卡弗舍姆 .] 高兴极了 到 看 你 ,

[卡弗沙姆勋爵上。]很高兴见到您，

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .
my dear father .
我的 亲爱的 父亲 .

我亲爱的父亲。

[[goʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .]
[Goes to meet him .]
[去 到 见面 他 .]

[去见他。]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[teɪk] [maɪ] [kloʊk] [ɔːf] .
Take my cloak off .
拿 我的 披风 离开 .

脱掉我的斗篷。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ,
Is it worth while ,
是 它 值得 尽管 ,

值得吗?

['fɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ,
Of course it is worth while ,
的 课程 它 是 值得 尽管 ,

当然值得，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ?
Which is the most comfortable chair ?
哪个 是 这 最多 舒服的 椅子 ?

哪把椅子最舒服?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðɪs] [wʌn] ,
This one ,
这 一 ,

这个，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃer] [aɪ][juːz][maɪ'self] ,
It is the chair I use myself ,
它 是 这 椅子 我 使用 我 ,

这是我自己用的椅子，

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtər] .
when I have visitors .
什么时候 我 有 访客 .

当我有访客时。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[θæŋk] [jiː; ji] .
Thank ye .
感谢 是的 .

谢谢你。

[noʊ] [drɑːft] ,
No draught ,
不 草稿 ,

没有气流，

[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?
in this room ?
在 这 房间 ?

在这个房间里?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Glad to hear it .
高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[kɑːnt] [stænd] [dræfts] .
Can't stand draughts .
不能 站立 起草 .

不能忍受通风。

[noʊ] [dræfts] [æt; ət] [hoʊm] .
No draughts at home .
不 起草 在 家 .

家里没有穿堂风。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gʊd] ['meni] ['briːzɪz] ,
Good many breezes ,
好的 许多 微风 ,

微风徐徐，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
Don't understand what you mean .
不 理解 什么 你 意思是 .

不明白你的意思。

[wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Want	**to**	**have**	**a**	**serious**	**conversation**	**with**	**you**	**,**
想	到	有	一个	严肃的	对话	和	你	,

想和你认真谈谈，

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

先生。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] !

My	**dear**	**father**	**!**
我的	亲爱的	父亲	!

我亲爱的父亲!

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

At	**this**	**hour**	**?**
在	这	小时	?

这个时候?

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

LORD	**CAVERSHAM**	**.**
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[sɜːr] ,

sir	**,**
先生	,

先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ten][ə'klɔk, əu-] .

it	**is**	**only**	**ten**	**o'clock**	**.**
它	是	仅有的	十	点钟	.

现在才十点钟。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] ?

What	**is**	**your**	**objection**	**to**	**the**	**hour**	**?**
什么	是	你的	异议	到	这	小时	?

您对这个时间有什么异议?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['aʊər][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['aʊər] !

I	**think**	**the**	**hour**	**is**	**an**	**admirable**	**hour**	**!**
我	思考	这	小时	是	一个	令人钦佩的	小时	!

我认为这是一个令人钦佩的时刻!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
the **fact** **is** **,**
这 事实 是 ,

事实是，

['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

父亲，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] .
this **is** **not** **my** **day** **for** **talking** **seriously** **.**
这 是 不是 我的 天 为了 说 严重地 .

今天不是我认真谈话的日子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ,
I **am** **very** **sorry** **,**
我 是 非常 对不起 ,

非常抱歉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [deɪ] .
but **it** **is** **not** **my** **day** **.**
但 它 是 不是 我的 天 .

但今天不是我的日子。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,
What **do** **you** **mean** **,**
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思，

[sɜːr] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
During **the** **Season** **,**
期间 这 季节 ,

在赛季期间，

['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

父亲，

[aɪ]['oʊnli] [tɔːk] ['sɪriəsli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ,
I **only** **talk** **seriously** **on** **the** **first** **Tuesday** **in** **every** **month** **,**
我 仅有的 讲话 严重地 在 这 第一的 周二 在 每一个 月 ,

我只在每个月第一个星期二认真地说话，

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] .
from **four** **to** **seven** **.**
从 四 到 七 .

从四点到七点。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tuːzdeɪ] ,
make **it** **Tuesday** **,**
制作 它 周二 ,

定在星期二，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tuːzdeɪ] .
make **it** **Tuesday** **.**
制作 它 周二 .

定为星期二。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər]['sev(ə)n] ,
But **it** **is** **after** **seven** **,**
但 它 是 后 七 ,

但已经七点多了，

['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

父亲，

[ænd; ənd][maɪ]['dɑːktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər]['sev(ə)n] .
and **my** **doctor** **says** **I** **must** **not** **have** **any** **serious** **conversation** **after** **seven** **.**
和 我的 医生 说道 我 必须 不是 有 任何 严肃的 对话 后 七 .

我的医生告诉我七点之后不能进行任何严肃的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
It **makes** **me** **talk** **in** **my** **sleep** **.**
它 制作 我 讲话 在 我的 睡觉 .

它让我在睡梦中说话。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[tɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ,
Talk **in** **your** **sleep** **,**
讲话 在 你的 睡觉 ,

睡梦中说话，

[sɜːr] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
What **does** **that** **matter** **?**
什么 做 那 事情 ?

那有什么关系?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] .
You **are** **not** **married** **.**
你 是 不是 已婚 .

你还没结婚。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

父亲,

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] .
I **am** **not** **married** **.**
我 是 不是 已婚 .

我还没结婚。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[hʌm] !
Hum **!**
哼 !

哼!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
That **is** **what** **I** **have** **come** **to** **talk** **to** **you** **about** **,**
那 是 什么 我 有 来 到 讲话 到 你 关于 ,

这就是我来和你谈论的事情,

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [get] ['mærid] ,
You **have** **got** **to** **get** **married** **,**
你 有 得到 到 得到 已婚 ,

你必须结婚,

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
and **at** **once** **.**
和 在 一次 .

并且立即。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

when	I	was	your	age	,
什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

当我像你这么大的时候，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

I	had	been	an	inconsolable	widower	for	three	months	,
我	有	到过	一个	无法安慰	鳏夫	为了	三	几个月	,

我丧偶三个月了，悲痛欲绝，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['peɪɪŋ] [maɪ] [ə'dresiz] [tuː; tə][jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l] ['mʌðər] .

and	was	already	paying	my	addresses	to	your	admirable	mother	.
和	曾是	已经	付费	我的	地址	到	你的	令人钦佩的	母亲	.

并且已经向你令人钦佩的母亲表达了我的心意。

['dæm, 'deɪm] ,

Damme	,
达姆	,

达姆，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][get] ['mærid] .

it	is	your	duty	to	get	married	.
它	是	你的	责任	到	得到	已婚	.

结婚是你的责任。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

You	can't	be	always	living	for	pleasure	.
你	不能	是	总是	活的	为了	乐趣	.

你不能总是为了享乐而活着。

['evri] [mæn][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mærid] ['naʊədeɪz] .

Every	man	of	position	is	married	nowadays	.
每一个	男人	的	位置	是	已婚	如今	.

如今，每个有地位的男人都已结婚。

['bætʃələz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

Bachelors	are	not	fashionable	any	more	.
单身汉	是	不是	时髦	任何	更多的	.

单身汉不再流行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [lɑːt] .

They	are	a	damaged	lot	.
他们	是	一个	损坏的	很多	.

他们受到了很大伤害。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Too	much	is	known	about	them	.
也	很多	是	已知	关于	他们	.

人们对他们了解得太多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][waɪf] ,

You	must	get	a	wife	,
你	必须	得到	一个	妻子	,

你必须娶个老婆，

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[lʊk] [wer] [jʊr; jər] [frend] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][baɪ]['prɒʊbəti] ,
Look **where** **your** **friend** **Robert** **Chiltern** **has** **got** **to** **by** **probity** **,**
看 在哪里 你的 朋友 罗伯特 奇尔顿 有 得到 到 经过 廉洁 ,

看看你的朋友罗伯特·奇尔特恩凭借正直取得了什么成就，

[hɑːrd] [wɜːrk] ,
hard **work** **,**
难的 工作 ,

努力工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
and **a** **sensible** **marriage** **with** **a** **good** **woman** **.**
和 一个 明智的 婚姻 和 一个 好的 女士 .

并与一位好女人拥有一段明智的婚姻。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
Why **don't** **you** **imitate** **him** **,**
为什么 不 你 模拟 他 ,

你为什么不模仿他呢，

[sɜːr] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] ?
Why **don't** **you** **take** **him** **for** **your** **model** **?**
为什么 不 你 拿 他 为了 你的 模型 ?

你为什么不以他为你的模特呢?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
I **think** **I** **shall** **,**
我 思考 我 将 ,

我想我会的，

['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ,
I **wish** **you** **would** **,**
我 希望 你 会 ,

我希望你

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .

Then	I	should	be	happy	.
然后	我	应该	是	快乐的	.

那我应该高兴。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

At	present	I	make	your	mother's	life	miserable	on	your	account	.
在	展示	我	制作	你的	母亲的	生活	悲惨的	在	你的	帐户	.

现在我因为你而让你母亲的生活变得痛苦不堪。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɑːrtləs] ,

You	are	heartless	,
你	是	狠心	,

你真无情，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[kwaɪt] ['hɑːrtləs]

quite	heartless
相当	狠心

相当无情

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,

I	hope	not	,
我	希望	不是	,

我希望不是，

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

And	it	is	high	time	for	you	to	get	married	.
和	它	是	高的	时间	为了	你	到	得到	已婚	.

现在正是你结婚的好时机。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

You	are	thirty	-	four	years	of	age	,
你	是	三十	-	四	年	的	年龄	,

你今年三十四岁，

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][æd'mɪt][tuː; tə] ['θɜːrti] - [tuː] - ['θɜːrti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
but I only admit to thirty - two - thirty - one and a half when I have a
但 我 仅有的 承认 到 三十 - 二 - 三十 - 一 和 一个 一半 什么时候 我 有 一个
['riːəli] [gʊd] ['bʌtnhoʊl] .
really good buttonhole .
真的 好的 纽扣孔 .

但只有当我有一个非常好的扣眼时，我才会承认三十二到三十一岁半。

[ðɪs] ['bʌtnhoʊl] [ɪz][nɑːt] . . .
This buttonhole is not . . .
这 纽扣孔 是 不是 . . .

这个扣眼不是.....

['trɪviəl] [ɪ'nʌf] .
trivial enough .
琐碎的 足够的 .

够琐碎的了。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [fɔːr] ,
I tell you you are thirty - four ,
我 告诉 你 你 是 三十 - 四 ,

我告诉你，你已经三十四岁了，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,
And there is a draught in your room ,
和 那里 是 一个 草稿 在 你的 房间 ,

你的房间里有穿堂风，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[wɪtʃ] [meɪks] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wɜːrs] .
which makes your conduct worse .
哪个 制作 你的 执行 更糟 .

这会使你的行为变得更糟。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [drɑːft] ,
Why did you tell me there was no draught ,
为什么 做过 你 告诉 我 那里 曾是 不 草稿 ,

你为什么告诉我没有气流，

[sɜːr] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [drɑːft] ,
I **feel** **a** **draught** **,**
我 感觉 一个 草稿 ,

我感到一阵穿堂风，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] .
I **feel** **it** **distinctly** **.**
我 感觉 它 明显地 .

我感觉很清晰。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[soʊ][duː][aɪ] ,
So **do** **I** **,**
所以 做 我 ,

我也是，

['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [drɑːft] .
It **is** **a** **dreadful** **draught** **.**
它 是 一个 可怕 草稿 .

这是可怕的气流。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I **will** **come** **and** **see** **you** **to** **-** **morrow** **,**
我 将要 来 和 看 你 到 - 明天 ,

我明天会来看你，

['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
We **can** **talk** **over** **anything** **you** **like** **.**
我们 能 讲话 超过 任何事物 你 喜欢 .

我们可以谈论任何您想谈论的事情。

[let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊk] ,
Let **me** **help** **you** **on** **with** **your** **cloak** **,**
让 我 帮助 你 在 和 你的 披风 ,

让我帮你穿上斗篷，

['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] ,
I have called this evening for a definite purpose ,
我 有 称为 这 晚上 为了 一个 定 目的 ,

我今晚来是有明确目的的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə][maɪ] [helθ] [ɔːr] [jɔːrz] .
and I am going to see it through at all costs to my health or yours .
和 我 是 去 到 看 它 通过 在 全部 成本 到 我的 健康 或者 你的 .

我将不惜一切代价，为了我或您的健康，坚持到底。

[pʊt] [daʊn] [maɪ] [kloʊk] ,
Put down my cloak ,
放 向下 我的 披风 ,

放下我的斗篷，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
But let us go into another room .
但 让 我们 去 进入 其他 房间 .

但是让我们去另一个房间。

[[rɪŋz] [bel] .]
[Rings bell .]
[戒指 钟 .]

[铃声响起。]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [drɑːft] [hɪr] .
There is a dreadful draught here .
那里 是 一个 可怕 草稿 这里 .

这里有可怕的气流。

[['entər] ['fɪps] .]
[Enter PHIPPS .]
[进入 菲普斯 .]

[菲普斯上。]

['fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ?
is there a good fire in the smoking - room ?
是 那里 一个 好的 火 在 这 吸烟 - 房间 ?

吸烟室里的火好吗?

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ,
Come in there ,
来 在 那里 ,

进来吧，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[jʊr; jər] [sniːzɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hɑːrtˌrendɪŋ] .
Your sneezes are quite heartrending .
你的 打喷嚏 是 相当 令人心碎 .

你打喷嚏的样子真让人心碎。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sniːz] [wen] [aɪ] [tʃuːz] ?

I	suppose	I	have	a	right	to	sneeze	when	I	choose	?
我	认为	我	有	一个	正确的	到	喷嚏	什么时候	我	选择	?

我想，我有权选择打喷嚏吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .]

[	Apologetically	.	]
[	带着歉意地	.	]

[抱歉地。]

[kwaɪt] [soʊ] ,

Quite	so	,
相当	所以	,

确实如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmpəθi] .
I was merely expressing sympathy .
我 曾是 仅仅 表达 同情 .

我只是表示同情。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dæm] ['sɪmpəθi] .
damn sympathy .
该死 同情 .

该死的同情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['naʊədeɪz] .
There is a great deal too much of that sort of thing going on nowadays .
那里 是 一个 伟大的 交易 也 很多 的 那 种类 的 事物 去 在 如今 .

如今，这种事情发生得太多了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I quite agree with you ,
我 相当 同意 和 你 ,

我非常同意你的观点，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
If there was less sympathy in the world there would be less trouble in the
如果 那里 曾是 较少的 同情 在 这 世界 那里 会 是 较少的 麻烦 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

如果世界上的同情心少一些，那么世界上的麻烦就会少一些。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .]
[Going towards the smoking - room .]
[去 向 这 吸烟 - 房间 .]

[走向吸烟室。]

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɑːks] ,
That is a paradox ,
那 是 一个 悖论 ,

这是一个悖论，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ] [heɪt] ['pærədɒksɪz] .
I hate paradoxes .
我 恨 悖论 .

我讨厌悖论。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[soʊ][duː][aɪ] ,
So do I ,
所以 做 我 ,

我也是，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌn] [miːts] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɑːks] ['naʊədeɪz] .
Everybody one meets is a paradox nowadays .
大家 一 满足 是 一个 悖论 如今 .

如今，我们遇到的每个人都是一个悖论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] .
It is a great bore .
它 是 一个 伟大的 钻孔 .

这真是太无聊了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sə'saɪəti][soʊ] ['ɑːbviəs] .
It makes society so obvious .
它 制作 社会 所以 明显的 .

它让社会变得如此明显。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
[Turning round ,
[转弯 圆形的 ,

[转过身，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .]
and looking at his son beneath his bushy eyebrows .]
和 寻找 在 他的 儿子 下面 他的 茂密的 眉毛 .]

并从浓密的眉毛下看着他的儿子。]

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Do you always really understand what you say ,
做 你 总是 真的 理解 什么 你 说 ,

你是否总是真正理解自己所说的话?

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .]
[After some hesitation .]
[后 一些 犹豫 .]

[犹豫了一下之后。]

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲,

[ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .
if I listen attentively .
如果 我 听 认真地 .

如果我认真听的话。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[[ɪn'dɪgnəntli] .] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] ! . . .
[Indignantly .] If you listen attentively ! . . .
[愤慨地 .] 如果 你 听 认真地 ! . . .

(愤愤不平地)如果你仔细听! .....

[kən'siːtɪd] [jʌŋ] ['pʌpi] !
Conceited young puppy !
自负 年轻的 小狗 !

自负的小狗!

[[goʊz] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
[Goes off grumbling into the smoking - room .
[去 离开 抱怨 进入 这 吸烟 - 房间 .

[抱怨着走进吸烟室。

['fɪps] ['entərz] .]
PHIPPS enters .]
菲普斯 进入 .]

菲普斯进来了。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['fɪps] ,
Phipps ,
菲普斯 ,

菲普斯，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .
there is a lady coming to see me this evening on particular business .
那里 是 一个 女士 未来 到 看 我 这 晚上 在 特别的 商业 .

今晚有一位女士来找我，有特殊事务。

[ʃoʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] .
Show her into the drawing - room when she arrives .
展示 她 进入 这 绘画 - 房间 什么时候 她 到达 .

当她到达时，请带她去客厅。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
It is a matter of the gravest importance ,
它 是 一个 事情 的 这 最严重的 重要性 ,

这是一件极其重要的事情，

['fɪps] .
Phipps .
菲普斯 .

菲普斯。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
No one else is to be admitted ,
不 一 别的 是 到 是 承认 ,

其他人不得入内，

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .

在任何情况下。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[[bel] [rɪŋz] .]
[Bell rings .]
[钟 戒指 .]

[铃声响起。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['leɪdi] .
that is probably the lady .
那 是 大概 这 女士 .

那可能就是那位女士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][maɪ'self] .
I shall see her myself .
我 将 看 她 我 .

我要亲自见她。

[[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔːrd] ['kævərʃəm] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
[Just as he is going towards the door LORD CAVERSHAM enters from the
[只是 作为 他 是 去 向 这 门 主 卡弗舍姆 进入 从 这
['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .]
smoking - room .]
吸烟 - 房间 .]

[正当他朝门口走去时，卡弗沙姆勋爵从吸烟室走了进来。]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [weɪt] [ə'tendəns] [ɑːn][juː; jʊ] ?
am I to wait attendance on you ?
是 我 到 等待 出席 在 你 ?

我要侍奉你吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[kən'sɪdərəbli] [pər'plekst] .]
[Considerably perplexed .]
[相当 困惑 .]

[相当困惑。]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,

一会儿，

['fɑːðər] . [duː][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
father . Do excuse me .
父亲 . 做 原谅 我 .

爸爸，请原谅我。

[[lɔːrd] ['kævərʃəm] [goʊz] [bæk] .]
[LORD CAVERSHAM goes back .]
[主 卡弗舍姆 去 后退 .]

[卡弗沙姆勋爵回去了。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[rɪ'membər] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
remember my instructions ,
记住 我的 指示 ,

记住我的指示，

['fɪps] - [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] .
Phipps - into that room .
菲普斯 - 进入 那 房间 .

菲普斯——进入那个房间。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
[LORD GORING goes into the smoking - room .
[主 刺伤 去 进入 这 吸烟 - 房间 .

[戈林勋爵走进吸烟室。

['hærəld] ,
HAROLD ,
哈罗德 ,

哈罗德，

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ʃoʊz] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [ɪn] .
the footman shows MRS . CHEVELEY in .
这 男仆 演出 太太 . 雪佛兰 在 .

男仆领着谢维利夫人进来。

['leimiə] - [laɪk] ,
Lamia - like ,
拉米亚 - 喜欢 ,

像拉米亚一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
she is in green and silver .
她 是 在 绿色的 和 银 .

她穿着绿色和银色的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [blæk] ['sætn] ,
She has a cloak of black satin ,
她 有 一个 披风 的 黑色的 缎 ,

她有一件黑缎斗篷，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ded] [roʊz] - [liːf] [sɪlk] .]
lined with dead rose - leaf silk .]
衬里 和 死的 玫瑰 - 叶子 丝绸 .]

内衬是枯萎的玫瑰叶丝绸。]

['hærəld] .
HAROLD .
哈罗德 .

哈罗德。

[wʌt] [neɪm] ,
What name ,
什么 姓名 ,

什么名字，

['mædəm] ?
madam ?
女士 ?

女士?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[tuː; tə] ['fɪps] ,
[To PHIPPS ,
[到 菲普斯 ,

[致菲普斯，

[huː] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .] [ɪz] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [nɑːt] [hɪr] ?
who advances towards her .] Is Lord Goring not here ?
WHO 进展 向 她 .] 是 主 戈林 不是 这里 ?

向她走来。]戈林勋爵不在这里吗?

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ?
I was told he was at home ?
我 曾是 讲述 他 曾是 在 家 ?

有人告诉我他在家?

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['kævərʃəm] ,
His lordship is engaged at present with Lord Caversham ,
他的 领主 是 已订婚的 在 展示 和 主 卡弗舍姆 ,

勋爵目前正在和卡弗沙姆勋爵会面，

['mædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[[tɜːrnz] [ə; eɪ][koʊld] ,
[Turns a cold ,
[转弯 一个 寒冷的 ,

[感冒了，

['glæsi] [aɪ] [ɑːn] ['hærəld] ,
glassy eye on HAROLD ,
玻璃状 眼睛 在 哈罗德 ,

目光呆滞地看着哈罗德，

[huː] [æt; ət][wʌns] [ri'taiəz] .]
who at once retires .]
WHO 在 一次 退休 .]

他立即退休。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[tuː; tə][hɜːr'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

[自言自语。]

[haʊ] ['veri] ['fɪliəl] !
How very filial !
如何 非常 孝 !

真是孝顺啊!

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,

His	**lordship**	**told**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**,**
他的	领主	讲述	我	到	问	你	,

大人让我问你，

['mædəm] ,

madam	**,**
女士	,

女士，

[tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**for**	**him**	**.**
到	是	种类	足够的	到	等待	在	这	绘画	-	房间	为了	他	.

好心地在客厅里等他。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðər] .

His	**lordship**	**will**	**come**	**to**	**you**	**there**	**.**
他的	领主	将要	来	到	你	那里	.

他的陛下将会到那里来见你。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .] [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] [iks'pekts] [ˌem 'i:] ?

[	**With**	**a**	**look**	**of**	**surprise**	**.**	**]**	**Lord**	**Goring**	**expects**	**me**	**?**
[	和	一个	看	的	惊喜	.	]	主	戈林	预期	我	?

（带着惊讶的表情）戈林大人正在等我吗?

['fɪps] .

PHIPPS	**.**
菲普斯	.

菲普斯。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

['mædəm] .

madam	**.**
女士	.

女士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ?

Are	**you**	**quite**	**sure**	**?**
是	你	相当	当然	?

你确定吗?

['fɪps] .

PHIPPS	**.**
菲普斯	.

菲普斯。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔ:ld]

His	**lordship**	**told**	**me**	**that**	**if**	**a**	**lady**	**called**
他的	领主	讲述	我	那	如果	一个	女士	称为

大人告诉我，如果一位女士打电话

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I	was	to	ask	her	to	wait	in	the	drawing	-	room	.
我	曾是	到	问	她	到	等待	在	这	绘画	-	房间	.

我要请她在客厅里等候。

[[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .]

[	Goes	to	the	door	of	the	drawing	-	room	and	opens	it	.	]
[	去	到	这	门	的	这	绘画	-	房间	和	打开	它	.	]

[走到客厅门口，打开了门。]

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][wɜːr; wər] ['veri] [prɪ'saɪs] .

His	lordship's	directions	on	the	subject	were	very	precise	.
他的	领主的	方向	在	这	主题	是	非常	精确的	.

大人对此事的指示非常明确。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[tuː; tə][hɜːr'self]] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

[	To	herself	]	How	thoughtful	of	him	!
[	到	她自己	]	如何	周到	的	他	!

[自言自语] 他真是太体贴了!

[tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['mɑːdərn] ['ɪntəlekt] .

To	expect	the	unexpected	shows	a	thoroughly	modern	intellect	.
到	预计	这	意外	演出	一个	彻底	现代的	智力	.

预料到意外的事情表明了一种彻底的现代智慧。

[[goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] .]

[	Goes	towards	the	drawing	-	room	and	looks	in	.	]
[	去	向	这	绘画	-	房间	和	看起来	在	.	]

[走向客厅，往里看。]

[ʊx; ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['drɪri] [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɔːlweɪz] [lʊks] .

How	dreary	a	bachelor's	drawing	-	room	always	looks	.
如何	凄凉	一个	学士	绘画	-	房间	总是	看起来	.

单身汉的客厅总是显得多么沉闷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltər][ɔːl] [ðɪs] .

I	shall	have	to	alter	all	this	.
我	将	有	到	改变	全部	这	.

我必须改变这一切。

[['fɪps] [brɪŋz] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .]

[	PHIPPS	brings	the	lamp	from	the	writing	-	table	.	]
[	菲普斯	带来	这	灯	从	这	写作	-	桌子	.	]

[菲普斯从写字台上拿了灯。]

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [læmp] .

I	don't	care	for	that	lamp	.
我	不	关心	为了	那	灯	.

我不喜欢那盏灯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] ['glerɪŋ] .
It **is** **far** **too** **glaring** **.**
它 是 远的 也 刺眼 .

这实在太过明显了。

[laɪt] [sʌm; səm] ['kændlz] .
Light **some** **candles** **.**
光 一些 蜡烛 .

点一些蜡烛。

['fɪps] .
PHIPPS **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[[rɪ'pleɪsɪz] [læmp] .]
[**Replaces** **lamp** **.** **]**
[替换 灯 .]

[更换灯泡。]

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly **,**
当然 ,

当然，

['mædəm] .
madam **.**
女士 .

女士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['kændlz] [hæv; həv] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃeɪdz] .
I **hope** **the** **candles** **have** **very** **becoming** **shades** **.**
我 希望 这 蜡烛 有 非常 成为 色调 .

我希望蜡烛的色调非常合适。

['fɪps] .
PHIPPS **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
We **have** **had** **no** **complaints** **about** **them** **,**
我们 有 有 不 投诉 关于 他们 ,

我们对他们没有任何抱怨，

['mædəm] ,
madam **,**
女士 ,

女士，

[æz; əz] [jet] .
as **yet** **.**
作为 然而 .

到目前为止。

[['paːsiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .]
[**Passes** **into** **the** **drawing** **-** **room** **and** **begins** **to** **light** **the** **candles** **.** **]**
[通过 进入 这 绘画 - 房间 和 开始 到 光 这 蜡烛 .]

[走进客厅，开始点蜡烛。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[tuː; tə][hɜːr'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

[自言自语。]

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['wʊmən] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
I wonder what woman he is waiting for to - night .
我 想知道 什么 女士 他 是 等待 为了 到 - 夜晚 .

我不知道今晚他在等待哪个女人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
It will be delightful to catch him .
它 将要 是 愉快 到 抓住 他 .

抓住他将会是一件令人高兴的事。

[men] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [soʊ] ['sɪli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] .
Men always look so silly when they are caught .
男人 总是 看 所以 愚蠢的什么时候 他们 是 捕捉 .

男人被抓的时候总是看起来很傻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
And they are always being caught .
和 他们 是 总是 存在 捕捉 .

但他们总是被抓住。

[[lʊks] [ə'baʊt] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .]
[Looks about room and approaches the writing - table .]
[看起来 关于 房间 和 方法 这 写作 - 桌子 .]

[环顾房间并走向写字台。]

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] !
What a very interesting room !
什么 一个 非常 有趣的 房间 !

多么有趣的房间啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] !
What a very interesting picture !
什么 一个 非常 有趣的 图片 !

多么有趣的图片啊!

['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [laɪk] .
Wonder what his correspondence is like .
想知道 什么 他的 一致 是 喜欢 .

不知道他的信件内容是怎样的。

[[teɪks] [ʌp] ['letərz] .]
[Takes up letters .]
[需要 向上 信件 .]

[拿起信件。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] !
what a very uninteresting correspondence !
什么 一个 非常 无聊 一致 !

真是无趣的信件!

[bɪlz] [ænd; ənd][kɑːrdz] ,
Bills and cards ,
账单 和 牌 ,

账单和卡片，

['dɛts] [ænd; ənd] ['daʊədʒər] !
debts and dowagers !
债务 和 老妇人 !

债务和寡妇!

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [pɪŋk] ['peɪpər] ?
Who on earth writes to him on pink paper ?
WHO 在 地球 写 到 他 在 粉色的 纸 ?

究竟是谁用粉红色的纸给他写信?

[haʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [pɪŋk] ['peɪpər] !
How silly to write on pink paper !
如何 愚蠢的 到 写 在 粉色的 纸 !

在粉红色的纸上写字真是太傻了!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['roʊmæns] .
It looks like the beginning of a middle - class romance .
它 看起来 喜欢 这 开始 的 一个 中间 - 班级 浪漫 .

这看起来像是一段中产阶级浪漫史的开始。

['roʊmæns] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .
Romance should never begin with sentiment .
浪漫 应该 绝不 开始 和 情绪 .

浪漫永远不应该从感情开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
It should begin with science and end with a settlement .
它 应该 开始 和 科学 和 结尾 和 一个 沉降 .

它应该以科学开始，以解决结束。

[[pʊts] ['letər] [daʊn] ,
[Puts letter down ,
[放置 信 向下 ,

[放下信，

[ðen] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .]
then takes it up again .]
然后 需要 它 向上 再次 .]

然后又拿起它。]

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] .
I know that handwriting .
我 知道 那 手写 .

我认得那个笔迹。

[ðæt] [ɪz] ['gɜːrtruːd] - .
That is Gertrude Chiltern's .
那 是 格特鲁德 - .

那是 Gertrude Chiltern 的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
I remember it perfectly .
我 记住 它 完美 .

我清楚地记得。

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɪn] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,
The ten commandments in every stroke of the pen ,
这 十 诫命 在 每一个 中风 的 这 笔 ,

笔下的每一笔都蕴含着十诫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	the	moral	law	all	over	the	page	.
和	这	道德	法律	全部	超过	这	页	.

以及整页的道德法则。

['wʌndər] [wʌt] ['gɜːrtruːd] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ?

Wonder	what	Gertrude	is	writing	to	him	about	?
想知道	什么	格特鲁德	是	写作	到	他	关于	?

想知道格特鲁德给他写信是为了什么吗?

['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Something	horrid	about	me	,
某物	可怕的	关于	我	,

我身上有些可怕的东西，

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[haʊ] [aɪ] [dɪ'test] [ðæt] ['wʊmən] !

How	I	detest	that	woman	!
如何	我	厌恶	那	女士	!

我多么讨厌那个女人!

[[riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .]

[	Reads	it	.	]
[	阅读	它	.	]

[读。]

- [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

'	I	trust	you	.
-	我	相信	你	.

'我相信你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	coming	to	you	.
我	是	未来	到	你	.

我正向你走来。

['gɜːrtruːd] . -

Gertrude	.	'
格特鲁德	.	-

格特鲁德。'

- [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

'	I	trust	you	.
-	我	相信	你	.

'我相信你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

I	am	coming	to	you	.	'
我	是	未来	到	你	.	-

我正在向你走来。'

[[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kʌmz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
[A look of triumph comes over her face .
[一个 看 的 胜利 来 超过 她 脸 .

[她脸上露出胜利的表情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['letər] ,
She is just about to steal the letter ,
她 是 只是 关于 到 偷 这 信 ,

她正要偷走这封信，

[wen] ['fɪps] [kʌmz] [ɪn] .]
when PHIPPS comes in .]
什么时候 菲普斯 来 在 .]

当菲普斯进来的时候。]

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər] [lɪt] ,
The candles in the drawing - room are lit ,
这 蜡烛 在 这 绘画 - 房间 是 点燃 ,

客厅里的蜡烛点亮了，

['mædəm] ,
madam ,
女士 ,

女士，

[æz; əz][juː; jʊ] [də'rektɪd] .
as you directed .
作为 你 指导 .

按照你的指示。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[['raɪzɪz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [slɪps] [ðə; ði] ['letər] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] - [keɪst] ['blɔtiŋ] - [bʊk] [ðæt] [ɪz]
[Rises hastily and slips the letter under a large silver - cased blotting - book that is
[上升 草草 和 滑倒 这 信 在下面 一个 大的 银 - 有壳 印迹法 - 书 那 是
['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .]
lying on the table .]
说谎 在 这 桌子 .]

[急忙站起来，把信塞进桌上一本银色封面的大吸墨纸下面。]

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ,
I trust the shades will be to your liking ,
我 相信 这 色调 将要 是 到 你的 喜欢 ,

我相信你会喜欢这些色调，

['mædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .
They are the most becoming we have .
他们 是 这 最多 成为 我们 有 .

它们是我们最合适的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['juːzɪz] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
They are the same as his lordship uses himself when he is dressing for dinner
他们 是 这 相同的 作为 他的 领主 用途 他自己 什么时候 他 是 敷料 为了 晚餐
.
:
.

它们和老爷吃饭时穿的衣服一样。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .]
[With a smile .]
[和 一个 微笑 .]

[微笑着。]

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .
Then I am sure they will be perfectly right .
然后 我 是 当然 他们 将要 是 完美 正确的 .

那么我确信他们是完全正确的。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

['mædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
[MRS . CHEVELEY goes into the drawing - room .
[太太 . 雪佛兰 去 进入 这 绘画 - 房间 .

[切维利夫人走进客厅。

['fɪps] [kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ri'taiəz] .
PHIPPS closes the door and retires .
菲普斯 关闭 这 门 和 退休 .

菲普斯关上门，退了下去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ðen] ['sloʊli] ['oʊpənd] ,
The door is then slowly opened ,
这 门 是 然后 缓慢地 打开 ,

然后门慢慢打开，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and MRS .
和 太太 .

和夫人。

['ʃɛvli] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [kriːps] ['stelθɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
CHEVELEY comes out and creeps stealthily towards the writing - table .
雪佛兰 来 出去 和 令人毛骨悚然 悄悄地 向 这 写作 - 桌子 .

谢维利走了出来，悄悄地走向写字台。

['sʌd(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
Suddenly voices are heard from the smoking - room .
突然 声音 是 听到 从 这 吸烟 - 房间 .

突然，吸烟室里传来说话声。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʃɛvli] [grəuz] [peɪl] ,
CHEVELEY grows pale ,
雪佛兰 生长 苍白 ,

谢维利脸色苍白，

[ænd; ənd]['stɑːps] .
and stops .
和 停止 .

然后停止。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [groʊ] ['laʊdər] ,
The voices grow louder ,
这 声音 生长 更大声 ,

声音越来越大，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and she goes back into the drawing - room ,
和 她 去 后退 进入 这 绘画 - 房间 ,

然后她回到客厅，

['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] .]
biting her lip .]
咬 她 唇 .]

咬着嘴唇。]

[['entər] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kævərʃəm] .]
[Enter LORD GORING and LORD CAVERSHAM .]
[进入 主 刺伤 和 主 卡弗舍姆 .]

[戈林勋爵与卡弗沙姆勋爵上。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] .]
[Expostulating .]
[抗议 .]

[规劝。]

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
My **dear** **father** **,**
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] ['mærid] ,
if **I** **am** **to** **get** **married** **,**
如果 我 是 到 得到 已婚 ,

如果我要结婚，

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [taɪm] ,
surely **you** **will** **allow** **me** **to** **choose** **the** **time** **,**
一定 你 将要 允许 我 到 选择 这 时间 ,

你一定会允许我选择时间，

[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

地方，

[ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ?
and **person** **?**
和 人 ?

和人?

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
Particularly **the** **person** **.**
特别 这 人 .

尤其是这个人。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['testɪli] .] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
[**Testily** **.** **]** **That** **is** **a** **matter** **for** **me** **,**
[暴躁地 .] 那 是 一个 事情 为了 我 ,

（恼怒地）那是我的事情，

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [tʃɔɪs] .
You **would** **probably** **make** **a** **very** **poor** **choice** **.**
你 会 大概 制作 一个 非常 贫穷的 选择 .

你可能会做出非常糟糕的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltid] ,
It **is** **I** **who** **should** **be** **consulted** **,**
它 是 我 WHO 应该 是 咨询 ,

我应该被咨询，

[nɑːt][juː; jʊ] .
not **you** **.**
不是 你 .

不是你。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑːpərti] [æt; ət] [steɪk] .
There **is** **property** **at** **stake** **.**
那里 是 财产 在 赌注 .

有财产处于危险之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] .
It **is** **not** **a** **matter** **for** **affection** **.**
它 是 不是 一个 事情 为了 感情 .

这不是感情的问题。

[əˈfekʃ(ə)n] [kʌmz] ['leɪtər][ɑːn][ɪn] ['mærid] [laɪf] .
Affection **comes** **later** **on** **in** **married** **life** **.**
感情 来 之后 在 在 已婚 生活 .

感情是在婚姻生活中逐渐形成的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɪn] ['mærid] [laɪf] [əˈfekʃ(ə)n] [kʌmz] [wen] ['piːp(ə)l] ['θɜːrəli] [dɪsˈlaɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
In **married** **life** **affection** **comes** **when** **people** **thoroughly** **dislike** **each** **other** **,**
在 已婚 生活 感情 来 什么时候 人们 彻底 不喜欢 每个 其他 ,

在婚姻生活中，当人们彻底讨厌对方时，爱情才会出现，

['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

父亲，

['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
doesn't **it** **?**
不 它 ?

不是吗?

[[pʊts] [ɑːn] [lɔːrd] - [kloʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .]
[**Puts** **on** **LORD** **CAVERSHAM'S** **cloak** **for** **him** **.** **]**
[放置 在 主 - 披风 为了 他 .]

[为他披上卡弗沙姆勋爵的斗篷。]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly **,**
当然 ,

当然，

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[aɪ] [miːn] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,
I **mean** **certainly** **not** **,**
我 意思是 当然 不是 ,

我的意思是绝对不是，

[er] .
air **.**
空气 .

空气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] - [naɪt] .
You are talking very foolishly to - night .
你 是 说 非常 愚蠢地 到 - 夜晚 .

你今晚的讲话非常愚蠢。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens] .
What I say is that marriage is a matter for common sense .
什么 我 说 是 那 婚姻 是 一个 事情 为了 常见的 感觉 .

我想说的是，婚姻是常识问题。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['kɑːmən] [sens] [ɑːr; ər][soʊ] ['kjʊriəsli] [pleɪn] ,
But women who have common sense are so curiously plain ,
但 女性 WHO 有 常见的 感觉 是 所以 奇怪的是 清楚的 ,

但有常识的女人却如此朴素，

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[ɑːnt] [ðeɪ] ?
aren't they ?
不是 他们 ?

不是吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['oʊnli] [spiːk] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] .
Of course I only speak from hearsay .
的 课程 我 仅有的 说话 从 传闻 .

当然，我只是道听途说。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[noʊ] ['wʊmən] ,
No woman ,
不 女士 ,

没有女人，

[pleɪn] [ɔːr] ['prɪti] ,
plain or pretty ,
清楚的 或者 漂亮的 ,

朴素或美丽，

[hæz; həz] ['eni] ['kɑːmən] [sens] [æt; ət][ɔːl] ,
has any common sense at all ,
有 任何 常见的 感觉 在 全部 ,

有常识，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

['kɑːmən] [sens] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] .
Common sense is the privilege of our sex .
常见的 感觉 是 这 特权 的 我们的 性别 .

常识是我们女性的特权。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

确实如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][men][ɑːr; ər][soʊ][self] - ['sækrifaisɪŋ] [ðæt][wiː; wi]['nevər][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
And we men are so self - sacrificing that we never use it ,
和 我们 男人 是 所以 自己 - 牺牲 那 我们 绝不 使用 它 ,

而我们男人太有自我牺牲精神了，我们从不使用这个技能，

[duː][wiː; wi] ,
do we ,
做 我们 ,

我们是否

['fɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
I use it ,
我 使用 它 ,

我使用它，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ][juːz] ['nʌθɪŋ] [els] .
I use nothing else .
我 使用 没有什么 别的 .

我没有用其他东西。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[soʊ][maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] .
So my mother tells me .
所以 我的 母亲 讲述 我 .

我妈妈是这样告诉我的。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['hæpinəs] .
It is the secret of your mother's happiness .
它 是 这 秘密 的 你的 母亲的 幸福 .

这是你母亲幸福的秘诀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hɑːrtləs] ,
You are very heartless ,
你 是 非常 狠心 ,

你太无情了，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

['veri] ['hɑːrtləs] .
very heartless .
非常 狠心 .

很无情。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[[goʊz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
[Goes out for a moment .
[去 出去 为了 一个 片刻 .

[出去一会儿。

[ðen] [rɪ'tɜːrn] ,
Then returns ,
然后 返回 ,

然后返回，

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] ,
looking rather put out ,
寻找 相当 放 出去 ,

看上去有点不高兴，

[wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .]
with SIR ROBERT CHILTERN .]
和 先生 罗伯特 奇尔顿 .]

与罗伯特·奇尔特恩爵士一起。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ] [dɪr] ['ɑːrθər] ,
My dear Arthur ,
我的 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] !
what a piece of good luck meeting you on the doorstep !
什么 一个 片 的 好的 运气 会议 你 在 这 家门口 !

在门口遇见你真是太幸运了！

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

Your	**servant**	**had**	**just**	**told**	**me**	**you**	**were**	**not**	**at**	**home**	**.**
你的	仆人	有	只是	讲述	我	你	是	不是	在	家	.

你的仆人刚刚告诉我你不在家。

[haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !

How	**extraordinary**	**!**
如何	非凡的	!

多么非凡啊!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

The	**fact**	**is**	**,**
这	事实	是	,

事实是,

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	**am**	**horribly**	**busy**	**to**	**-**	**night**	**,**
我	是	糟糕透了	忙碌的	到	-	夜晚	,

我今晚非常忙,

['rɑːbərt] ,

Robert	**,**
罗伯特	,

罗伯特,

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	**I**	**gave**	**orders**	**I**	**was**	**not**	**at**	**home**	**to**	**any**	**one**	**.**
和	我	给予	订单	我	曾是	不是	在	家	到	任何	一	.

我还命令任何人我不在家。

['iːv(ə)n] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Even	**my**	**father**	**had**	**a**	**comparatively**	**cold**	**reception**	**.**
甚至	我的	父亲	有	一个	比较	寒冷的	接待	.

甚至我的父亲也受到了比较冷淡的对待。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɑːft] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

He	**complained**	**of**	**a**	**draught**	**the**	**whole**	**time**	**.**
他	抱怨	的	一个	草稿	这	所有的	时间	.

他一直抱怨有穿堂风。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

you	**must**	**be**	**at**	**home**	**to**	**me**	**,**
你	必须	是	在	家	到	我	,

你对我来说一定像在家一样,

['ɑːrθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][best] [frend] .
You are my best friend .
你 是 我的 最好的 朋友 .

你是我最好的朋友。

[pərˈhæps][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['oʊnli] [frend] .
Perhaps by to - morrow you will be my only friend .
也许 经过 到 - 明天 你 将要 是 我的 仅有的 朋友 .

也许到了明天你就是我唯一的朋友了。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['evriθɪŋ] .
My wife has discovered everything .
我的 妻子 有 发现 一切 .

我的妻子发现了一切。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] !
I guessed as much !
我 猜对了 作为 很多 !

我猜也是这样!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Looking at him .]
[寻找 在 他 .]

[看着他。]

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .]
[After some hesitation .]
[后 一些 犹豫 .]

[犹豫了一下之后。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['mɪrli] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

merely	by	something	in	the	expression	of	your	face	as	you	came	in	.
仅仅	经过	某物	在	这	表达	的	你的	脸	作为	你	来了	在	.

仅凭你进来时的面部表情就能判断出来。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] ?

Who	told	her	?
WHO	讲述	她	?

谁告诉她的?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [hɜːr'self] .

Mrs	.	Cheveley	herself	.
太太	.	雪佛利	她自己	.

切维利夫人本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [maɪ] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [loʊ]

And	the	woman	I	love	knows	that	I	began	my	career	with	an	act	of	low
和	这	女士	我	爱	知道	那	我	开始	我的	职业	和	一个	行为	的	低的

[dɪs'ɑːnɪsti] ,

dishonesty	,
不诚实	,

我爱的女人知道我的职业生涯是从卑鄙的不诚实行为开始的，

[ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ʌp][maɪ][laɪf][ə'pɑːn][sændz][ʌv; əv] [ʃeɪm] - [ðæt] [aɪ][soʊld] ,

that	I	built	up	my	life	upon	sands	of	shame	-	that	I	sold	,
那	我	建造	向上	我的	生活	之上	沙子	的	耻辱	-	那	我	卖	,

我把我的生活建立在耻辱之上——我出卖了，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hʌkstər] ,

like	a	common	huckster	,
喜欢	一个	常见的	兜售者	,

就像一个普通的骗子，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

the	secret	that	had	been	intrusted	to	me	as	a	man	of	honour	.
这	秘密	那	有	到过	受托人	到	我	作为	一个	男人	的	荣誉	.

作为一个有荣誉感的人，这个秘密被托付给我。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [pʊr] [lɔːrd] ['rædli] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

I	thank	heaven	poor	Lord	Radley	died	without	knowing	that	I	betrayed	him	.
我	感谢	天堂	贫穷的	主	拉德利	死亡	没有	会心	那	我	背叛	他	.

感谢上天，可怜的拉德利勋爵死时并不知道我背叛了他。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hɔːrəbli] ['temptɪd] ,

I	would	to	God	I	had	died	before	I	had	been	so	horribly	tempted	,
我	会	到	上帝	我	有	死亡	前	我	有	到过	所以	糟糕透了	受诱惑	,

我真希望在受到如此可怕的诱惑之前就死去，

[ɔːr][hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] .

or	had	fallen	so	low	.
或者	有	倒下	所以	低的	.

或者已经跌得如此之低。

[['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]

[	Burying	his	face	in	his	hands	.	]
[	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.	]

[用双手捂住脸。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [vi'enə] [jet] ,
[After a pause .] You have heard nothing from Vienna yet ,
[后 一个 暂停 .] 你 有 听到 没有什么 从 维也纳 然而 ,

[停顿了一下] 你还没有听到维也纳的任何消息，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['waɪər] ?
in answer to your wire ?
在 回答 到 你的 金属丝 ?

回复你的电报?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Looking up .]
[寻找 向上 .]

[抬头]

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['sekrəteri] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .
I got a telegram from the first secretary at eight o'clock to - night .
我 得到 一个 电报 从 这 第一的 秘书 在 八 点钟 到 - 夜晚 .

今天晚上八点钟我收到了第一书记的电报。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
Nothing is absolutely known against her .
没有什么 是 绝对地 已知 反对 她 .

目前还没有任何证据表明她有罪。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .
she occupies a rather high position in society .
她 占据 一个 相当 高的 位置 在 社会 .

她在社会上占有相当高的地位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən]['siːkrət] [ðæt] ['bærən]['ɑːrnˌhaɪm] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n]

It	is	a	sort	of	open	secret	that	Baron	Arnheim	left	her	the	greater	portion
它	是	一个	种类	的	打开	秘密	那	男爵	阿纳姆	左边	她	这	更大的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] .

of	his	immense	fortune	.
的	他的	巨大	财富	.

阿恩海姆男爵将其巨额财产的大部分留给了她，这几乎是公开的秘密。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .

Beyond	that	I	can	learn	nothing	.
超过	那	我	能	学习	没有什么	.

除此之外我什么也学不到。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ,

She	doesn't	turn	out	to	be	a	spy	,
她	不	转动	出去	到	是	一个	间谍	,

她并不是一名间谍，

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[spaɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['naʊədeɪz] .

spies	are	of	no	use	nowadays	.
间谍	是	的	不	使用	如今	.

如今间谍已经毫无用处了。

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .

Their	profession	is	over	.
他们的	职业	是	超过	.

他们的职业生涯结束了。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn'sted] .

The	newspapers	do	their	work	instead	.
这	报纸	做	他们的	工作	反而	.

报纸代替他们做他们的工作。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋli] [wel] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	thunderingly	well	they	do	it	.
和	雷鸣般地	出色地	他们	做	它	.

他们做得非常好。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .
I am parched with thirst .
我 是 干渴 和 口渴 .

我口渴难耐。

[meɪ] [aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ?
May I ring for something ?
可能 我 戒指 为了 某物 ?

我可以打电话询问一些事情吗?

[sʌm; səm] [hɑːk] [ænd; ənd] ['seltzər] ?
Some hock and seltzer ?
一些 跺脚 和 苏打水 ?

来点霍克啤酒和苏打水吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sɜːrt(ə)nli] . [let] [ˌem 'iː] .
Certainly . Let me .
当然 . 让 我 .

当然可以。让我来吧。

[[rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .]
[Rings the bell .]
[戒指 这 钟 .]

[按铃。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
I don't know what to do ,
我 不 知道 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
I don't know what to do ,
我 不 知道 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] [frend] .

and	you	are	my	only	friend	.
和	你	是	我的	仅有的	朋友	.

而你是我唯一的朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ðə; ði][wʌn] [frend] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .

But	what	a	friend	you	are	-	the	one	friend	I	can	trust	.
但	什么	一个	朋友	你	是	-	这	一	朋友	我	能	相信	.

但你是一位多么好的朋友啊——我唯一可以信赖的朋友。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] ,

I	can	trust	you	absolutely	,
我	能	相信	你	绝对地	,

我绝对信任你，

[kɑːnt] [aɪ] ?

can't	I	?
不能	我	?

我不能吗?

[['entər] ['fɪps] .]

[	Enter	PHIPPS	.	]
[	进入	菲普斯	.	]

[菲普斯上。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] ,

My	dear	Robert	,
我的	亲爱的	罗伯特	,

亲爱的罗伯特，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[[tuː; tə] ['fɪps] .]

[	To	PHIPPS	.	]
[	到	菲普斯	.	]

[对菲普斯说。]

[brɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːk] [ænd; ənd] ['seltzər] .

Bring	some	hock	and	seltzer	.
带来	一些	跺脚	和	苏打水	.

带一些啤酒和苏打水。

['fɪps] .

PHIPPS	.
菲普斯	.

菲普斯。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ænd; ənd] ['fɪps] !
And **Phipps** **!**
和 菲普斯 !

还有菲普斯!

['fɪps] .
PHIPPS **.**
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[maɪ][lɔːrd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Will **you** **excuse** **me** **for** **a** **moment** **,**
将要 你 原谅 我 为了 一个 片刻 ,

你能不能让我休息一下,

['rɑːbərt] ?
Robert **?**
罗伯特 ?

罗伯特?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ]['sɜːrvənt] .
I **want** **to** **give** **some** **directions** **to** **my** **servant** **.**
我 想 到 给 一些 方向 到 我的 仆人 .

我想给我的仆人一些指示。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wen] [ðæt] ['leɪdi] [kɔːlz] ,
When that lady calls ,
什么时候 那 女士 呼叫 ,

当那位女士打电话时，

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
tell her that I am not expected home this evening .
告诉 她 那 我 是 不是 预期的 家 这 晚上 .

告诉她我今晚不回家。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
Tell her that I have been suddenly called out of town .
告诉 她 那 我 有 到过 突然 称为 出去 的 镇 .

告诉她我突然被叫出城了。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[ðə; ðiː]['leɪdi][ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
The lady is in that room ,
这 女士 是 在 那 房间 ,

那位女士在那个房间里，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,
You told me to show her into that room ,
你 讲述 我 到 展示 她 进入 那 房间 ,

你让我带她去那个房间，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .
You did perfectly right .
你 做过 完美 正确的 .

你做得非常正确。

[['eksɪt] ['fɪps] .]
[Exit PHIPPS .]
[出口 菲普斯 .]

[菲普斯下。]

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .
What a mess I am in .
什么 一个 混乱 我 是 在 .

我真是一团糟。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I think I shall get through it .
我 思考 我 将 得到 通过 它 .

我想我会度过难关的。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lektʃər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
I'll give her a lecture through the door .
患病的 给 她 一个 演讲 通过 这 门 .

我会隔着门教训她一顿。

['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,
Awkward thing to manage ,
尴尬的 事物 到 管理 ,

很难处理的事情，

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː] .
tell me what I should do .
告诉 我 什么 我 应该 做 .

告诉我我该怎么做。

[maɪ][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['krʌmbld] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] .
My life seems to have crumbled about me .
我的 生活 似乎 到 有 崩溃了 关于 我 .

我的生活似乎已经崩溃了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːr] .
I am a ship without a rudder in a night without a star .
我 是 一个 船 没有 一个 舵 在 一个 夜晚 没有 一个 星星 .

我是一艘没有舵的船，航行在没有星星的夜晚。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [waɪf] ,
you love your wife ,
你 爱 你的 妻子 ,

你爱你的妻子，

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

不是吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I **love** **her** **more** **than** **anything** **in** **the** **world** **.**
我 爱 她 更多的 比 任何事物 在 这 世界 .

我爱她胜过世上的一切。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
I **used** **to** **think** **ambition** **the** **great** **thing** **.**
我 用过的 到 思考 志向 这 伟大的 事物 .

我曾经认为雄心壮志是一件伟大的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
It **is** **not** **.**
它 是 不是 .

它不是。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Love **is** **the** **great** **thing** **in** **the** **world** **.**
爱 是 这 伟大的 事物 在 这 世界 .

爱情是世界上最伟大的事物。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] ,
There **is** **nothing** **but** **love** **,**
那里 是 没有什么 但 爱 ,

除了爱，别无其他，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
and **I** **love** **her** **.**
和 我 爱 她 .

我爱她。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'feɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
But **I** **am** **defamed** **in** **her** **eyes** **.**
但 我 是 诽谤 在 她 眼睛 .

但在她眼里我却是一个丑陋的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'noʊb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
I **am** **ignoble** **in** **her** **eyes** **.**
我 是 卑鄙的 在 她 眼睛 .

在她眼里我是卑微的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
There **is** **a** **wide** **gulf** **between** **us** **now** **.**
那里 是 一个 宽的 海湾 之间 我们 现在 .

现在我们之间的差距很大。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
She **has** **found** **me** **out** **,**
她 有 成立 我 出去 ,

她发现了我，

['ɑːrθər] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
she **has** **found** **me** **out** **.**
她 有 成立 我 出去 .

她已经发现我了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [dʌn] [sʌm; səm] ['fɑːli] - [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
Has **she** **never** **in** **her** **life** **done** **some** **folly** **-** **some** **indiscretion** **-** **that** **she** **should**
有 她 绝不 在 她 生活 完毕 一些 蠢事 - 一些 轻率 - 那 她 应该
[nɑːt] [fər'gɪv] [jʊr; jər][sɪn] ?
not **forgive** **your** **sin** **?**
不是 原谅 你的 罪 ?

她一生中难道没有做过什么愚蠢的事、什么轻率的事，以致她不能原谅你的罪过吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ] [waɪf] !
My **wife** **!**
我的 妻子 !

我的妻子!

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['wiːknəs] [ɔːr] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] .
She **does** **not** **know** **what** **weakness** **or** **temptation** **is** **.**
她 做 不是 知道 什么 弱点 或者 诱惑 是 .

她不知道什么是软弱，什么是诱惑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kleɪ] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
I **am** **of** **clay** **like** **other** **men** **.**
我 是 的 黏土 喜欢 其他 男人 .

我和其他人一样都是泥土。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [əˈpɑːrt][æz; əz] [gʊd] ['wɪmɪn] [duː] - ['pɪtiləs] [ɪn][hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] - [koʊld][ænd; ənd][stɜːrn]
She **stands** **apart** **as** **good** **women** **do** **-** **pitiless** **in** **her** **perfection** **-** **cold** **and** **stern**
她 站立 除 作为 好的 女性 做 - 无情 在 她 完美 - 寒冷的 和 船尾
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['mɜːrsi] .
and **without** **mercy** **.**
和 没有 怜悯 .

她就像善良的女人一样与众不同——完美却无情——冷酷、严厉、毫无怜悯之心。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
But **I** **love** **her** **,**
但 我 爱 她 ,

但我爱她，

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃaɪldləs] ,

We	are	childless	,
我们	是	无子女	,

我们没有孩子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] ,

and	I	have	no	one	else	to	love	,
和	我	有	不	一	别的	到	爱	,

我没有其他人可以爱，

[noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

no	one	else	to	love	me	.
不	一	别的	到	爱	我	.

没有人爱我。

[pər'hæps] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Perhaps	if	God	had	sent	us	children	she	might	have	been	kinder	to	me	.
也许	如果	上帝	有	发送	我们	孩子们	她	可能	有	到过	幼儿园	到	我	.

如果上帝赐给我们孩子，她也许会对我更仁慈。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] .

But	God	has	given	us	a	lonely	house	.
但	上帝	有	给定	我们	一个	孤独	房子	.

但上帝却给了我们一座孤独的房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] .

And	she	has	cut	my	heart	in	two	.
和	她	有	切	我的	心	在	二	.

她把我的心撕成了两半。

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	let	us	talk	of	it	.
不	让	我们	讲话	的	它	.

别让我们谈论它。

[aɪ][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	was	brutal	to	her	this	evening	.
我	曾是	野蛮	到	她	这	晚上	.

今晚我对她太粗暴了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wen] ['sɪnərz] [tɔːk] [tuː; tə] [seɪnts] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['bruːt(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

But	I	suppose	when	sinners	talk	to	saints	they	are	brutal	always	.
但	我	认为	什么时候	罪人	讲话	到	圣徒	他们	是	野蛮	总是	.

但我想，当罪人与圣人交谈时，他们总是很残忍。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɪdiəsli] [truː] ,

I	said	to	her	things	that	were	hideously	true	,
我	说	到	她	事物	那	是	极其可怕	真的	,

我对她说了一些可怕的事实，

[ɑːn][maɪ][saɪd] ,

on	my	side	,
在	我的	边	,

在我这边，

[frʌm; frəm][maɪ][stænd] - [pɔɪnt] ,

from	my	stand	-	point	,
从	我的	站立	-	观点	,

从我的角度来看，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [men] .

from	the	standpoint	of	men	.
从	这	立场	的	男人	.

从男人的角度来看。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ʌv; əv][ðæt]
But don't let us talk of that
但 不 让 我们 讲话 的 那

但别让我们谈论这个

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
Your wife will forgive you .
你的 妻子 将要 原谅 你 .

你的妻子会原谅你的。

[pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [fər'gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
Perhaps at this moment she is forgiving you .
也许 在 这 片刻 她 是 宽恕 你 .

或许此刻她正在原谅你。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
She loves you ,
她 爱 你 ,

她爱你，

['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fər'gɪv] ?
Why should she not forgive ?
为什么 应该 她 不是 原谅 ?

她为什么不应该原谅?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] !
God grant it !
上帝 授予 它 !

上帝保佑!

[gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] !
God grant it !
上帝 授予 它 !

上帝保佑!

[['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]
[Buries his face in his hands .]
[埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .]

[用双手捂住脸。]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
But there is something more I have to tell you ,
但 那里 是 某物 更多的 我 有 到 告诉 你 ,

但我还有件事要告诉你，

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[['entər] ['fɪps] [wɪð; wɪθ] [drɪŋks] .]
[Enter PHIPPS with drinks .]
[进入 菲普斯 和 饮料 .]

[菲普斯携饮料上。]

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[[hændz] [hɑːk] [ænd; ənd] ['seltzər] [tuː; tə][sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .] [hɑːk] [ænd; ənd] ['seltzər] ,
[Hands hock and seltzer to SIR ROBERT CHILTERN .] Hock and seltzer ,
[手 跺脚 和 苏打水 到 先生 罗伯特 奇尔顿 .] 霍克 和 苏打水 ,

[将霍克酒和苏打水递给罗伯特·奇尔特恩爵士。]霍克酒和苏打水，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪz][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [hɪr] ,
Is your carriage here ,
是 你的 运输 这里 ,

你的马车到了吗?

['rɑːbərt] ?
Robert ?
罗伯特 ?

罗伯特?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [klʌb] .
I walked from the club .
我 步行 从 这 俱乐部 .

我从俱乐部走了出来。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[sɜːr]['rɑːbərt] [wɪl] [teɪk] [maɪ][kæb] ,
Sir Robert will take my cab ,
先生 罗伯特 将要 拿 我的 出租车 ,

罗伯特爵士会坐我的马车，

['fɪps] .
Phipps .
菲普斯 .

菲普斯。

['fɪps] .
PHIPPS .
菲普斯 .

菲普斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?
you don't mind my sending you away ?
你 不 头脑 我的 发送 你 离开 ?

你不介意我送你走吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [steɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
you must let me stay for five minutes .
你 必须 让 我 停留 为了 五 分钟 .

你必须让我待五分钟。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I have made up my mind what I am going to do to - night in the House .
我 有 制成 向上 我的 头脑 什么 我 是 去 到 做 到 - 夜晚 在 这 房子 .

我已经决定了今晚在议会要做什么。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][kə'næl][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

The	debate	on	the	Argentine	Canal	is	to	begin	at	eleven	.
这	辩论	在	这	阿根廷	运河	是	到	开始	在	十一	.

关于阿根廷运河的辩论将于上午十一点开始。

[[ə; eɪ] [tʃer] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .]

[	A	chair	falls	in	the	drawing	-	room	.	]
[	一个	椅子	瀑布	在	这	绘画	-	房间	.	]

[客厅里一把椅子倒了。]

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

I	heard	a	chair	fall	in	the	next	room	.
我	听到	一个	椅子	落下	在	这	下一个	房间	.

我听到隔壁房间里有一把椅子倒下的声音。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .

Some	one	has	been	listening	.
一些	一	有	到过	聆听	.

有人一直在听。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

[noʊ] ;

no	;
不	;

不;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

there	is	no	one	there	.
那里	是	不	一	那里	.

那里没有人。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] .

There	**is**	**some**	**one**	**.**
那里	是	一些	一	.

有一个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	**are**	**lights**	**in**	**the**	**room**	**,**
那里	是	灯	在	这	房间	,

房间里有灯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][əˈdʒɑːr] .

and	**the**	**door**	**is**	**ajar**	**.**
和	这	门	是	半开	.

门半开着。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Some	**one**	**has**	**been**	**listening**	**to**	**every**	**secret**	**of**	**my**	**life**	**.**
一些	一	有	到过	聆听	到	每一个	秘密	的	我的	生活	.

有人一直在听我生活中的每一个秘密。

[ˈɑːrθər] ,

Arthur	**,**
亚瑟	,

亚瑟，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

what	**does**	**this**	**mean**	**?**
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ˈrɑːbərt] ,

Robert	**,**
罗伯特	,

罗伯特，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪkˈsaɪtɪd] ,

you	**are**	**excited**	**,**
你	是	兴奋的	,

你很兴奋，

[ˈʌnˈnəːvd] .

unnerved	**.**
不安	.

感到不安。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

I	**tell**	**you**	**there**	**is**	**no**	**one**	**in**	**that**	**room**	**.**
我	告诉	你	那里	是	不	一	在	那	房间	.

我告诉你那个房间里没有人。

[sɪt] [daʊn] ,

Sit	**down**	**,**
坐	向下	,

坐下，

[ˈrɑːbərt] .

Robert	**.**
罗伯特	.

罗伯特。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ?
Do you give me your word that there is no one there ?
做 你 给 我 你的 单词 那 那里 是 不 一 那里 ?

你能向我保证那里没有人吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ?
Your word of honour ?
你的 单词 的 荣誉 ?

你保证?

[[sɪts] [daʊn] .]
[Sits down .]
[坐 向下 .]

[坐下。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起立。]

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[let][ˌem 'iː] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
let me see for myself .
让 我 看 为了 我 .

让我亲眼看看。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ?
If there is no one there why should I not look in that room ?
如果 那里 是 不 一 那里 为什么 应该 我 不是 看 在 那 房间 ?

如果那里没有人，我为什么不去看看那个房间?

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] .
you must let me go into that room and satisfy myself .
你 必须 让 我 去 进入 那 房间 和 满足 我 .

你必须让我进那个房间，让我自己满足自己。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['iːvzdrɑːpər] [hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] ['laɪfs] ['siːkrət] .
Let me know that no eavesdropper has heard my life's secret .
让 我 知道 那 不 偷听者 有 听到 我的 生活的 秘密 .

让我知道没有窃听者听到我的生活秘密。

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [θruː] .
you don't realise what I am going through .
你 不 意识到 什么 我 是 去 通过 .

你不知道我正在经历什么。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[ðɪs] [mʌst; məst][stɑːp] .
this must stop .
这 必须 停止 .

这种现象必须停止。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [ruːm] - [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

I	have	told	you	that	there	is	no	one	in	that	room	-	that	is	enough	.
我	有	讲述	你	那	那里	是	不	一	在	那	房间	-	那	是	足够的	.

我已经告诉过你那个房间里没有人——这就足够了。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .]

[	Rushes	to	the	door	of	the	room	.	]
[	冲刺	到	这	门	的	这	房间	.	]

[冲向房间门口。]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .

It	is	not	enough	.
它	是	不是	足够的	.

这还不够。

[aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

I	insist	on	going	into	this	room	.
我	坚持	在	去	进入	这	房间	.

我坚持要进这个房间。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

You	have	told	me	there	is	no	one	there	,
你	有	讲述	我	那里	是	不	一	那里	,

你告诉我那里没有人，

[soʊ] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] ?

so	what	reason	can	you	have	for	refusing	me	?
所以	什么	原因	能	你	有	为了	拒绝	我	?

那么你有什么理由拒绝我呢?

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ,

For	God's	sake	,
为了	神的	清酒	,

看在上帝的份上，

[dəunt] !

don't	!
不	!

不!

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] .

There	is	some	one	there	.
那里	是	一些	一	那里	.

那儿有人。

[sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] .

Some	one	whom	you	must	not	see	.
一些	一	谁	你	必须	不是	看	.

某个你一定不能见到的人。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] [ruːm] .
I forbid you to enter that room .
我 禁止 你 到 进入 那 房间 .

我禁止你进入那个房间。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] . [stænd] [bæk] .
SIR ROBERT CHILTERN . Stand back .
先生 罗伯特 奇尔顿 . 站立 后退 .

罗伯特·奇尔顿爵士：往后退。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .
My life is at stake .
我的 生活 是 在 赌注 .

我的生命岌岌可危。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [ɪz] [ðer; ðər] .
And I don't care who is there .
和 我 不 关心 WHO 是 那里 .

我不在乎谁在那里。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [maɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃeɪm] .
I will know who it is to whom I have told my secret and my shame .
我 将要 知道 WHO 它 是 到 谁 我 有 讲述 我的 秘密 和 我的 耻辱 .

我会知道我向谁吐露了我的秘密和耻辱。

[['entərz] [ruːm] .]
[Enters room .]
[进入 房间 .]

[进入房间。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[greɪt] ['hevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 !

伟大的天堂!

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] !
his own wife !
他的 自己的 妻子 !

他自己的妻子!

[[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [kʌmz] [bæk] ,
[SIR ROBERT CHILTERN comes back ,
[先生 罗伯特 奇尔顿 来 后退 ,

[罗伯特·奇尔特恩爵士回来了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd]['æŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .]

with	a	look	of	scorn	and	anger	on	his	face	.]
和	一个	看	的	轻蔑	和	愤怒	在	他的	脸	.]

脸上带着轻蔑和愤怒的表情。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [hɪr]

What	explanation	have	you	to	give	me	for	the	presence	of	that	woman	here
什么	解释	有	你	到	给	我	为了	这	在场	的	那	女士	这里

?

?
?

你能给我什么解释来解释为什么那个女人会出现在这里?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi][ɪz] ['steɪnləs] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ɔːl]

I	swear	to	you	on	my	honour	that	that	lady	is	stainless	and	guiltless	of	all
我	发誓	到	你	在	我的	荣誉	那	那	女士	是	防锈的	和	无罪	的	全部

[əˈfens] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

offence	towards	you	.
罪行	向	你	.

我以我的名誉向你发誓，那位女士是无辜的，没有对你做出任何冒犯。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃɪltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ,

She	is	a	vile	,
她	是	一个	卑鄙的	,

她是个卑鄙的人，

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [θɪŋ] !

an	infamous	thing	!
一个	臭名昭著的	事物	!

一件臭名昭著的事!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ,

Don't	say	that	,
不	说	那	,

别这么说，

['rɑːbərt] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] .
It was for your sake she came here .
它 曾是 为了 你的 清酒 她 来了 这里 .

她是为了你才来这里的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] .
It was to try and save you she came here .
它 曾是 到 尝试 和 节省 你 她 来了 这里 .

她来这里是为了试图拯救你。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
She loves you and no one else .
她 爱 你 和 不 一 别的 .

她只爱你，不爱别人。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
You are mad .
你 是 疯狂的 .

你疯了。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [in'triːgz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What have I to do with her intrigues with you ?
什么 有 我 到 做 和 她 阴谋 和 你 ?

她对你有阴谋，跟我有什么关系?

[let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] !
Let her remain your mistress !
让 她 保持 你的 情妇 !

让她继续做你的情妇吧!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
You are well suited to each other .
你 是 出色地 适合 到 每个 其他 .

你们很适合彼此。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] - [juː; jʊ] ,
corrupt and shameful - you ,
腐败 和 可耻 - 你 ,

腐败和可耻的——你，

[fɔːls] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
false as a friend ,
错误的 作为 一个 朋友 ,

像朋友一样虚伪，

['tretʃərəs] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ['iːv(ə)n] -
treacherous as an enemy even -
奸诈 作为 一个 敌人 甚至 -

甚至像敌人一样奸诈——

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ,
It is not true ,
它 是 不是 真的 ,

事实并非如此，

['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] ,
Before heaven ,
前 天堂 ,

在天堂之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
it is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是事实。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [jɔːrz] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] .
In her presence and in yours I will explain all .
在 她 在场 和 在 你的 我 将要 解释 全部 .

在她和你的面前，我会解释一切。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[let] [ˌem 'iː] [pæs] ,
Let me pass ,
让 我 经过 ,

让我过去，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
You have lied enough upon your word of honour .
你 有 撒谎了 足够的 之上 你的 单词 的 荣誉 .

你已经对你的誓言撒了足够多的谎。

[[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [goʊz] [aʊt] .
[SIR ROBERT CHILTERN goes out .
[先生 罗伯特 奇尔顿 去 出去 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士出去。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
LORD GORING rushes to the door of the drawing - room ,
主 刺伤 冲刺 到 这 门 的 这 绘画 - 房间 ,

戈林勋爵冲到客厅门口，

[wen] ['mɪsɪz] .
when MRS .
什么时候 太太 .

当夫人。

['ʃɛvli]	[kʌmz]	[aʊt]	,
CHEVELEY	**comes**	**out**	**,**
雪佛兰	来	出去	,

CHEVELEY 出来了，

['lʊkɪŋ]	['reɪdiənt]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ə'mju:zd]	.]
looking	**radiant**	**and**	**much**	**amused**	**.]**
寻找	辐射状	和	很多	觉得好笑	.]

看上去容光焕发，非常有趣。]

['mɪsɪz] .	['ʃɛvli]	.
MRS	**. CHEVELEY**	**.**
太太	. 雪佛兰	.

切维利夫人。

[[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mɑ:k]	['kə:tsi]	]	[gʊd]	['i:vnɪŋ]	,
[With	**a**	**mock**	**curtsey**	**]**	**Good**	**evening**	**,**
[和	一个	嘲笑	屈膝礼	]	好的	晚上	,

[假装行屈膝礼]晚上好，

[lɔ:rd]	['gɔrɪŋ]	!
Lord	**Goring**	**!**
主	戈林	!

戈林大人！

[lɔ:rd]	['gɔrɪŋ]	.
LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['mɪsɪz] .	['ʃɛvli]	!
Mrs	**. Cheveley**	**!**
太太	. 雪佛利	!

切维利夫人！

[greɪt]	['hevəns]	!	.	.	.
Great	**heavens**	**!**	**.**	**.**	**.**
伟大的	天	!	.	.	.

天哪！.....

[meɪ]	[aɪ]	[æsk]	[wʌt]	[ju:; jʊ]	[wɜ:r; wər]	['du:ɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	['drɔ:ɪŋ]	-	[ru:m]	?
May	**I**	**ask**	**what**	**you**	**were**	**doing**	**in**	**my**	**drawing**	**-**	**room**	**?**
可能	我	问	什么	你	是	正在做	在	我的	绘画	-	房间	?

我可以问一下你在我的客厅里做什么吗?

['mɪsɪz] .	['ʃɛvli]	.
MRS	**. CHEVELEY**	**.**
太太	. 雪佛兰	.

切维利夫人。

['mɪrli]	['lɪsnɪŋ]	.
Merely	**listening**	**.**
仅仅	聆听	.

只是听而已。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɜ:rfɪkt]	['pæʃ(ə)n]	[fɔ:r; fər]	['lɪsnɪŋ]	[θru:]	['ki:ˌhəʊlz]	.
I	**have**	**a**	**perfect**	**passion**	**for**	**listening**	**through**	**keyholes**	**.**
我	有	一个	完美的	热情	为了	聆听	通过	钥匙孔	.

我非常热衷于通过钥匙孔聆听。

[wʌn]	['ɔ:lweɪz]	['hi:rz]	[sʌtʃ]	['wʌndərf(ə)l]	[θɪŋz]	[θru:]	[ðem; ðəm]	.
One	**always**	**hears**	**such**	**wonderful**	**things**	**through**	**them**	**.**
一	总是	听到	这样的	精彩的	事物	通过	他们	.

人们总是通过他们听到如此美妙的事情。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['ræðər] [laɪk] ['temptɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ?
Doesn't that sound rather like tempting Providence ?
不 那 声音 相当 喜欢 诱人的 普罗维登斯 ?

这听起来是不是有点像在诱惑上帝?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['ʃʊrli] ['prɑːvɪdəns] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
surely Providence can resist temptation by this time .
一定 普罗维登斯 能 抵抗 诱惑 经过 这 时间 .

到那时，上帝肯定能够抵制诱惑。

[[meɪks] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɔːf] ,
[Makes a sign to him to take her cloak off ,
[制作 一个 符号 到 他 到 拿 她 披风 离开 ,

[示意他脱下她的斗篷，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] .]
which he does .]
哪个 他 做 .]

他确实这么做了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] .
I am glad you have called .
我 是 高兴的 你 有 称为 .

我很高兴你打来电话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
I am going to give you some good advice .
我 是 去 到 给 你 一些 好的 建议 .

我要给你一些好的建议。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[preɪ] [dəunt] .
pray don't .
祈祷 不 .

祈祷不要。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

One	should	never	give	a	woman	anything	that	she	can't	wear	in	the	evening	.
一	应该	绝不	给	一个	女士	任何事物	那	她	不能	穿	在	这	晚上	.

永远不要送给女人任何她晚上不能穿的衣服。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlfl] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

I	see	you	are	quite	as	wilful	as	you	used	to	be	.
我	看	你	是	相当	作为	故意	作为	你	用过的	到	是	.

我看你还是跟以前一样任性。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[fɑ:r] [mɔ:r] !

Far	more	!
远的	更多的	!

更多!

[aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] .

I	have	greatly	improved	.
我	有	非常	改进	.

我有很大进步。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] .

I	have	had	more	experience	.
我	有	有	更多的	经验	.

我有更多的经验。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

Too	much	experience	is	a	dangerous	thing	.
也	很多	经验	是	一个	危险的	事物	.

经验太多是一件危险的事。

[preɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Pray	have	a	cigarette	.
祈祷	有	一个	卷烟	.

请抽根烟。

[hæf] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] [smoʊk] [sɪgə'rets] .

Half	the	pretty	women	in	London	smoke	cigarettes	.
一半	这	漂亮的	女性	在	伦敦	抽烟	香烟	.

伦敦有一半的漂亮女人都吸烟。

['pɜ:rsənəli] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

Personally	I	prefer	the	other	half	.
亲自	我	更喜欢	这	其他	一半	.

我个人更喜欢另一半。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

[aɪ] ['nevər] [smoʊk] .
I **never** **smoke** **.**
我 绝不 抽烟 .

我从不吸烟。

[maɪ] ['dresmeɪkər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
My **dressmaker** **wouldn't** **like** **it** **,**
我的 裁缝 不会 喜欢 它 ,

我的裁缝不会喜欢它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːrst]['duːti][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] ,
and **a** **woman's** **first** **duty** **in** **life** **is** **to** **her** **dressmaker** **,**
和 一个 女性的 第一的 责任 在 生活 是 到 她 裁缝 ,

女人一生中最重要的责任就是对她的裁缝，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't **it** **?**
不是 它 ?

不是吗?

[wʌt] [ðə; ði] ['sekənd] ['duːti][ɪz] ,
What **the** **second** **duty** **is** **,**
什么 这 第二 责任 是 ,

第二项职责是什么，

[noʊ][wʌn][hæz; həz][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvərd] .
no **one** **has** **as** **yet** **discovered** **.**
不 一 有 作为 然而 发现 .

至今尚无人发现。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː]['rɑːbərt] - ['letər] ,
You **have** **come** **here** **to** **sell** **me** **Robert** **Chiltern's** **letter** **,**
你 有 来 这里 到 卖 我 罗伯特 - 信 ,

你来这里是为了卖给我罗伯特·奇尔特恩的信，

['hævnt] [juː; jʊ] ?
haven't **you** **?**
还没有 你 ?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃevli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
To **offer** **it** **to** **you** **on** **conditions** **.**
到 提供 它 到 你 在 状况 .

有条件地提供给你。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ?
How **did** **you** **guess** **that** **?**
如何 做过 你 猜测 那 ?

你是怎么猜到的?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbʤekt] .
Because you haven't mentioned the subject .
因为 你 还没有 提及 这 主题 .

因为你还没有提到这个话题。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Have you got it with you ?
有 你 得到 它 和 你 ?

你拿到了吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [dres] [hæz; həz][noʊ] ['pɑːkəts] .
A well - made dress has no pockets .
一个 出色地 - 制成 裙子 有 不 口袋 .

做工精良的衣服没有口袋。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
What is your price for it ?
什么 是 你的 价格 为了 它 ?

它的售价是多少?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[haʊ] [əb'sɜːrdli] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How absurdly English you are !
如何 荒谬地 英语 你 是 !

你真是太英国化了!

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [kæn; kən] [sɑːlv] ['evri] ['prɑːbləm][ɪn][laɪf] .
The English think that a cheque - book can solve every problem in life .
这 英语 思考 那 一个 查看 - 书 能 解决 每一个 问题 在 生活 .

英国人认为一本支票簿可以解决生活中的所有问题。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[maɪ] [dɪr] ['ɑːrθər] ,
my **dear** **Arthur** **,**
我的 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I **have** **very** **much** **more** **money** **than** **you** **have** **,**
我 有 非常 很多 更多的 钱 比 你 有 ,

我的钱比你多得多，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .
and **quite** **as** **much** **as** **Robert** **Chiltern** **has** **got** **hold** **of** **.**
和 相当 作为 很多 作为 罗伯特 奇尔顿 有 得到 抓住 的 .

和罗伯特·奇尔特恩掌握的一样多。

['mʌni] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
Money **is** **not** **what** **I** **want** **.**
钱 是 不是 什么 我 想 .

我想要的不是钱。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðen] ,
What **do** **you** **want** **then** **,**
什么 做 你 想 然后 ,

那你想要什么呢?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ?
Mrs **.** **Cheveley** **?**
太太 . 雪佛利 ?

切维利夫人?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ['lɔːrə] ?
Why **don't** **you** **call** **me** **Laura** **?**
为什么 不 你 称呼 我 劳拉 ?

你为什么不叫我劳拉?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] .
I **don't** **like** **the** **name** **.**
我 不 喜欢 这 姓名 .

我不喜欢这个名字。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **used** **to** **adore** **it** **.**
你 用过的 到 崇拜 它 .

你曾经很崇拜它。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] :
Yes **:**
是的 :

是的:

[ðæts] [waɪ] .
that's **why** **.**
那就是 为什么 .

这就是原因。

[['mɪsɪz] .
[**MRS** **.**
[太太 .

[太太。

['ʃɛvli] ['məuʃənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
CHEVELEY **motions** **to** **him** **to** **sit** **down** **beside** **her** **.**
雪佛兰 运动 到 他 到 坐 向下 旁 她 .

谢维利示意他坐在她旁边。

[hiː; hi] [smaɪlz] ,
He **smiles** **,**
他 微笑 ,

他微笑着说,

[ænd; ənd] [dʌz] [soʊ] .]
and **does** **so** **.** **]**
和 做 所以 .]

并这样做。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

['ɑːrθər] ,
Arthur **,**
亚瑟 ,

亚瑟,

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wʌns] .
you **loved** **me** **once** **.**
你 喜爱 我 一次 .

你曾经爱过我。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
And you asked me to be your wife .
和 你 问 我 到 是 你的 妻子 .

你向我请求做你的妻子。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
That was the natural result of my loving you .
那 曾是 这 自然的 结果 的 我的 爱 你 .

那是我爱你的自然结果。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː]['oʊvər][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sɔː] ,
And you threw me over because you saw ,
和 你 扔 我 超过 因为 你 锯 ,

你把我扔了，因为你看到了，

[ɔːr] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] ,
or said you saw ,
或者 说 你 锯 ,

或者说你看到了，

[pʊr] [oʊld] [lɔːrd] ['mɔːtleik] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
poor old Lord Mortlake trying to have a violent flirtation with me in the
贫穷的 老的 主 莫特莱克 尝试 到 有 一个 暴力 调情 和 我 在 这
[kən'sɜːrvətɔːri] [æt; ət] ['tɛnbi] .
conservatory at Tenby .
温室 在 滕比 .

可怜的老莫特莱克勋爵在滕比的温室里试图与我进行激烈的调情。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['lɔɪər] ['setld] [ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn]['sɜːrt(ə)n]
I am under the impression that my lawyer settled that matter with you on certain
我 是 在下面 这 印象 那 我的 律师 定居 那 事情 和 你 在 肯定
[tɜːrmz] . . .
terms . . .
条款 . . .

我的印象是我的律师已经在某些条款下和你解决了这个问题……

[dik'teitid] [baɪ] [jɔːr'self] .
dictated by yourself .
口述 经过 你自己 .

由你自己决定。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] ;
At that time I was poor ;
在 那 时间 我 曾是 贫穷的 ;

那时我很穷;

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] .
you were rich .
你 是 富有的 .

你很富有。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

确实如此。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
That is why you pretended to love me .
那 是 为什么 你 假装 到 爱 我 .

这就是你假装爱我的原因。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .]
[Shrugging her shoulders .]
[耸肩 她 肩膀 .]

[耸耸肩。]

[pʊr] [oʊld] [lɔːrd] ['mɔːtleik] ,
Poor old Lord Mortlake ,
贫穷的 老的 主 莫特莱克 ,

可怜的老莫特莱克勋爵，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
who had only two topics of conversation ,
WHO 有 仅有的 二 主题 的 对话 ,

只有两个话题，

[hɪz; ɪz] [gaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] !
his gout and his wife !
他的 痛风 和 他的 妻子 !

他的痛风和他的妻子!

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I never could quite make out which of the two he was talking about .
我 绝不 可以 相当 制作 出去 哪个 的 这 二 他 曾是 说 关于 .

我一直没能弄清楚他到底在谈论哪一个。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
He used the most horrible language about them both .
他 用过的 这 最多 可怕 语言 关于 他们 两个都 .

他对他们俩都使用了最可怕的语言。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪli] ,
you **were** **silly** **,**
你 是 愚蠢的 ,

你太傻了，

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[lɔːrd] ['mɔːtleik] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .
Lord **Mortlake** **was** **never** **anything** **more** **to** **me** **than** **an** **amusement** **.**
主 莫特莱克 曾是 绝不 任何事物 更多的 到 我 比 一个 娱乐 .

莫特莱克勋爵对我来说只不过是一种消遣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌtərli] ['tiːdiəs] [ˌə'mjuːzmənts] [wʌn]['oʊnli][faindz][æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri]
One **of** **those** **utterly** **tedious** **amusements** **one** **only** **finds** **at** **an** **English** **country**
一 的 那些 完全地 乏味 娱乐 一 仅有的 发现 在 一个 英语 国家
[haʊs] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['sʌndeɪ] .
house **on** **an** **English** **country** **Sunday** **.**
房子 在 一个 英语 国家 星期日 .

这是人们只有在英国乡村的周日才能在英国乡村别墅里找到的极其乏味的娱乐活动之一。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ['mɔːrəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æt; ət]
I **don't** **think** **any** **one** **at** **all** **morally** **responsible** **for** **what** **he** **or** **she** **does** **at**
我 不 思考 任何 一 在 全部 道德上 负责任的 为了 什么 他 或者 她 做 在
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] .
an **English** **country** **house** **.**
一个 英语 国家 房子 .

我认为任何人对于自己在英国乡村别墅所做的事情都无需承担道义上的责任。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] .
I **know** **lots** **of** **people** **think** **that** **.**
我 知道 很多 的 人们 思考 那 .

我知道很多人都这么认为。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
I **loved** **you** **,**
我 喜爱 你 ,

我爱你，

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
My **dear** **Mrs** **.** **Cheveley** **,**
我的 亲爱的 太太 . 雪佛利 ,

亲爱的切维利夫人，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːr] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] .
you **have** **always** **been** **far** **too** **clever** **to** **know** **anything** **about** **love** **.**
你 有 总是 到过 远的 也 聪明的 到 知道 任何事物 关于 爱 .

你一直太聪明了，对爱情一无所知。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **did** **love** **you** **.**
我 做过 爱 你 .

我确实爱过你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
And **you** **loved** **me** **.**
和 你 喜爱 我 .

你也爱我。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;
You **know** **you** **loved** **me** **;**
你 知道 你 喜爱 我 ;

你知道你爱我；

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
and **love** **is** **a** **very** **wonderful** **thing** **.**
和 爱 是 一个 非常 精彩的 事物 .

爱情是一件非常奇妙的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I **suppose** **that** **when** **a** **man** **has** **once** **loved** **a** **woman** **,**
我 认为 那 什么时候 一个 男人 有 一次 喜爱 一个 女士 ,

我想，当一个男人爱上一个女人时，

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
he **will** **do** **anything** **for** **her** **,**
他 将要 做 任何事物 为了 她 ,

他愿意为她做任何事，

[ɪk'sept] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
except **continue** **to** **love** **her** **?**
除了 继续 到 爱 她 ?

除了继续爱她?

[[pʊts] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .]
[Puts her hand on his .]
[放置 她 手 在 他的 .]

[把手放在他的手上。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .]
[Taking his hand away quietly .]
[采取 他的 手 离开 悄悄 .]

[轻轻地把手拿开。]

[jes] :
Yes :
是的 :

是的:

[ɪk'sept] [ðæt] .
except that .
除了 那 .

除此之外。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] .
[After a pause .] I am tired of living abroad .
[后 一个 暂停 .] 我 是 疲劳的 的 活的 国外 .

[停顿了一下] 我厌倦了在国外生活。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I want to come back to London .
我 想 到 来 后退 到 伦敦 .

我想回到伦敦。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [hɪr] .
I want to have a charming house here .
我 想 到 有 一个 迷人 房子 这里 .

我想在这里拥有一栋迷人的房子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sə'lɑːn] .
I want to have a salon .
我 想 到 有 一个 沙龙 .

我想开一家沙龙。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ,
If one could only teach the English how to talk ,
如果 一 可以 仅有的 教 这 英语 如何 到 讲话 ,

如果能教英国人说话,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
and the Irish how to listen ,
和 这 爱尔兰 如何 到 听 ,

以及爱尔兰人如何倾听,

[sə'saɪəti] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sivilaizd] .
society here would be quite civilised .
社会 这里 会 是 相当 文明 .

这里的社会将会相当文明。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][steɪdʒ] .
I **have** **arrived** **at** **the** **romantic** **stage** **.**
我 有 到达的 在 这 浪漫的 阶段 .

我已经到达浪漫阶段了。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪltərnz] - ,
When **I** **saw** **you** **last** **night** **at** **the** **Chilterns** **'** **,**
什么时候 我 锯 你 最后的 夜晚 在 这 奇尔特恩斯 - ,

昨晚我在奇尔特恩家见到你时，

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæd; həd]['evər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,
I **knew** **you** **were** **the** **only** **person** **I** **had** **ever** **cared** **for** **,**
我 知道 你 是 这 仅有的 人 我 有 曾经 关心 为了 ,

我知道你是我唯一关心的人，

[ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] ,
if **I** **ever** **have** **cared** **for** **anybody** **,**
如果 我 曾经 有 关心 为了 任何人 ,

如果我曾经关心过任何人，

['ɑ:rθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And **so** **,**
和 所以 ,

所以，

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ,
on **the** **morning** **of** **the** **day** **you** **marry** **me** **,**
在 这 早晨 的 这 天 你 结婚 我 ,

在你嫁给我的那天早上，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['rɑ:bərt] - ['letər] .
I **will** **give** **you** **Robert** **Chiltern's** **letter** **.**
我 将要 给 你 罗伯特 - 信 .

我会把罗伯特·奇尔特恩的信给你。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɔ:fər] .
That **is** **my** **offer** **.**
那 是 我的 提供 .

这就是我的提议。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,
I **will** **give** **it** **to** **you** **now** **,**
我 将要 给 它 到 你 现在 ,

我现在就把它给你，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .
if **you** **promise** **to** **marry** **me** **.**
如果 你 承诺 到 结婚 我 .

如果你答应嫁给我。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['smaɪlɪŋ] .] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
[Smiling .] To - morrow .
[微笑 .] 到 - 明天 .

[微笑] 明天。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪriəs] ?
Are you really serious ?
是 你 真的 严肃的 ?

你是认真的吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[kwaɪt] ['sɪriəs] .
quite serious .
相当 严肃的 .

相当严重。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hʌzbənd] .
I should make you a very bad husband .
我 应该 制作 你 一个 非常 坏的 丈夫 .

我应该让你成为一个非常糟糕的丈夫。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ][dəunt][maɪnd][bæd] ['hʌzbəndz] .
I don't mind bad husbands .
我 不 头脑 坏的 丈夫们 .

我不介意有坏丈夫。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] .
I have had two .
我 有 有 二 .

我有两个。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .
They amused me immensely .
他们 觉得好笑 我 非常 .

他们让我非常开心。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] [jɔːr'self] [ɪ'mensli] ,
You mean that you amused yourself immensely ,
你 意思是 那 你 觉得好笑 你自己 非常 ,

你的意思是你玩得很开心，

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

不是吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mærid] [laɪf] ?
What do you know about my married life ?
什么 做 你 知道 关于 我的 已婚 生活 ?

你对我的婚姻生活了解多少?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['nʌθɪŋ] :
Nothing :
没有什么 :

没有什么:

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
but I can read it like a book .
但 我 能 读 它 喜欢 一个 书 .

但我可以像读一本书一样读它。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wʌt] [bʊk] ?
What book ?
什么 书 ?

什么书?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
The Book of Numbers .
这 书 的 数字 .

《民数记》。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ru:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
Do you think it is quite charming of you to be so rude to a woman in
做 你 思考 它 是 相当 迷人 的 你 到 是 所以 粗鲁的 到 一个 女士 在
[jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ?
your own house ?
你的 自己的 房子 ?

你认为在自己家里对一个女人如此粗鲁是很有魅力的行为吗?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪmɪn] ,
In the case of very fascinating women ,
在 这 案件 的 非常 迷人 女性 ,

对于非常迷人的女性来说，

[seks][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
sex is a challenge ,
性别 是 一个 挑战 ,

性爱是一种挑战，

[nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'fens] .
not a defence .
不是 一个 防御 .

不是辩护。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
I suppose that is meant for a compliment .
我 认为 那 是 意思是 为了 一个 赞扬 .

我想那是一种赞美。

[maɪ] [dɪr] ['ɑ:rθər] ,
My dear Arthur ,
我的 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['nevər] [dis'a:rmd] [baɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] .
women are never disarmed by compliments .
女性 是 绝不 解除武装 经过 赞美 .

女人永远不会因赞美而放下戒心。

[men] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .
Men always are .
男人 总是 是 .

男人总是这样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
That is the difference between the two sexes .
那 是 这 不同之处 之间 这 二 性别 .

这就是两性之间的差异。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['nevər] [dis'a:rmd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,
Women are never disarmed by anything ,
女性 是 绝不 解除武装 经过 任何事物 ,

女人永远不会被任何事物所解除武装，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
as far as I know them .
作为 远的 作为 我 知道 他们 .

据我所知。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['gretɪst] [frend] ,
[After a pause .] Then you are going to allow your greatest friend ,
[后 一个 暂停 .] 然后 你 是 去 到 允许 你的 最 朋友 ,

[停顿了一下] 那么你将允许你最好的朋友，

['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] ,
Robert Chiltern ,
罗伯特 奇尔顿 ,

罗伯特·奇尔特恩，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] ,
to be ruined ,
到 是 毁坏 ,

被毁掉，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['ri:əli] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ət'rækʃnz] [left] .
rather than marry some one who really has considerable attractions left .
相当 比 结婚 一些 一 WHO 真的 有 大量 景点 左边 .

而不是嫁给一个真正具有相当吸引力的人。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə][sʌm; səm] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
I thought you would have risen to some great height of self - sacrifice ,
我 想法 你 会 有 升起 到 一些 伟大的 高度 的 自己 - 牺牲 ,

我以为你会达到自我牺牲的伟大境界，

['ɑ:rθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
I think you should .
我 思考 你 应该 .

我认为你应该这么做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [pər'fɛkʃənz]

And	the	rest	of	your	life	you	could	spend	in	contemplating	your	own	perfections	.
和	这	休息	的	你的	生活	你	可以	花费	在	沉思	你的	自己的	完美	.

你可以用余生来思考自己的完美。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][duː] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	do	that	as	it	is	.
我	做	那	作为	它	是	.

我就是这么做的。

[ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [lɔː] .

And	self	-	sacrifice	is	a	thing	that	should	be	put	down	by	law	.
和	自己	-	牺牲	是	一个	事物	那	应该	是	放	向下	经过	法律	.

而自我牺牲是应该被法律禁止的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [wʌn]['sækrɪfaɪsɪz] [wʌn'self] .

It	is	so	demoralising	to	the	people	for	whom	one	sacrifices	oneself	.
它	是	所以	令人沮丧的	到	这	人们	为了	谁	一	牺牲	自己	.

这对于为自己牺牲的人们来说，是极其令人沮丧的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

They	always	go	to	the	bad	.
他们	总是	去	到	这	坏的	.

他们总是走向坏事。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [di'mɔrəlalz] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] !

As	if	anything	could	demoralise	Robert	Chiltern	!
作为	如果	任何事物	可以	打击士气	罗伯特	奇尔顿	!

好像任何事情都可能让罗伯特·奇尔特恩意志消沉!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kærəktər] .

You	seem	to	forget	that	I	know	his	real	character	.
你	似乎	到	忘记	那	我	知道	他的	真实的	特点	.

你似乎忘了我了解他的真实性格。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] .

What	you	know	about	him	is	not	his	real	character	.
什么	你	知道	关于	他	是	不是	他的	真实的	特点	.

你对他的了解并不是他的真实性格。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈfɑːli] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
It **was** **an** **act** **of** **folly** **done** **in** **his** **youth** **,**
它 曾是 一个 行为 的 蠢事 完毕 在 他的 青年 ,

这是他年轻时犯下的愚蠢行为，

[dɪsˈɑːnərəbl] ,
dishonourable **,**
不光彩的 ,

不光彩的，

[aɪ][ædˈmɪt] ,
I **admit** **,**
我 承认 ,

我承认，

[ˈʃeɪmfl] ,
shameful **,**
可耻 ,

可耻，

[aɪ][ædˈmɪt] ,
I **admit** **,**
我 承认 ,

我承认，

[ʌnˈwɜːrðiˌ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
unworthy **of** **him** **,**
不配 的 他 ,

配不上他，

[aɪ][ædˈmɪt] ,
I **admit** **,**
我 承认 ,

我承认，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] . . .
and **therefore** **.** **.** **.**
和 所以 . . .

因此.....

[nɑːt][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktər] .
not **his** **true** **character** **.**
不是 他的 真的 特点 .

不是他的真实性格。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[haʊ] [juː; jʊ] [men] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
How **you** **men** **stand** **up** **for** **each** **other** **!**
如何 你 男人 站立 向上 为了 每个 其他 !

你们男人多么互相支持啊!

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [wɔːr] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
How **you** **women** **war** **against** **each** **other** **!**
如何 你 女性 战争 反对 每个 其他 !

你们女人之间怎么互相争斗啊!

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['bɪtərli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[痛苦地。]

[aɪ]['oʊnli][wɔːr] [ə'genst] [wʌn] ['wʊmən] ,
I only war against one woman ,
我 仅有的 战争 反对 一 女士 ,

我只和一个女人作战，

[ə'genst] ['gɜːrtruːd] ['tʃiltəːn] .
against Gertrude Chiltern .
反对 格特鲁德 奇尔顿 .

反对格特鲁德·奇尔特恩。

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] .
I hate her .
我 恨 她 .

我恨她。

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
I hate her now more than ever .
我 恨 她 现在 更多的 比 曾经 .

我现在比以前更恨她了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi]['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,
Because you have brought a real tragedy into her life ,
因为 你 有 带来 一个 真实的 悲剧 进入 她 生活 ,

因为你给她的生活带来了真正的悲剧，

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .]
[With a sneer .]
[和 一个 冷笑 .]

[带着冷笑。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['riːəl]['trædʒədi][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
there is only one real tragedy in a woman's life .
那里 是 仅有的 一 真实的 悲剧 在 一个 女性的 生活 .

女人一生中只有一次真正的悲剧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər][pæst][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

The	fact	that	her	past	is	always	her	lover	,
这	事实	那	她	过去的	是	总是	她	情人	,

事实上，她的过去永远是她的爱人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [ɪn'veriəbli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	her	future	invariably	her	husband	.
和	她	未来	总是	她	丈夫	.

而她的未来必然是她的丈夫。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] .

Lady	Chiltern	knows	nothing	of	the	kind	of	life	to	which	you	are	alluding	.
女士	奇尔顿	知道	没有什么	的	这	种类	的	生活	到	哪个	你	是	暗示	.

奇尔特恩夫人对你所指的那种生活一无所知。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [saɪz] [ɪn] [glʌvz] [ɪz] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ['nevər] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

A	woman	whose	size	in	gloves	is	seven	and	three	-	quarters	never	knows	much	about
一个	女士	谁	尺寸	在	手套	是	七	和	三	-	四分之一	绝不	知道	很多	关于

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

一个戴七又四分之三号手套的女人从来不知道什么事情。

[juː; jʊ] [noʊ] ['gɜːrtruːd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn]['sev(ə)n][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ?

You	know	Gertrude	has	always	worn	seven	and	three	-	quarters	?
你	知道	格特鲁德	有	总是	磨损	七	和	三	-	四分之一	?

你知道格特鲁德一直都穿七又四分之三的衣服吗?

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['mɔːrəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

That	is	one	of	the	reasons	why	there	was	never	any	moral	sympathy	between	us
那	是	一	的	这	原因	为什么	那里	曾是	绝不	任何	道德	同情	之间	我们

. . . .

:	:	:	:

. . . .

这就是我们之间从来没有任何道德同情的原因之一.....

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

亚瑟，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['ɪntərvjuː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æt; ət][æn; ən][end] .

I	suppose	this	romantic	interview	may	be	regarded	as	at	an	end	.
我	认为	这	浪漫的	面试	可能	是	认为	作为	在	一个	结尾	.

我想这次浪漫的采访可以算是结束了。

[juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] ,

You	**admit**	**it**	**was**	**romantic**	**,**
你	承认	它	曾是	浪漫的	,

你承认这很浪漫，

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	**you**	**?**
不	你	?

不是吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz]

For	**the**	**privilege**	**of**	**being**	**your**	**wife**	**I**	**was**	**ready**	**to**	**surrender**	**a**	**great**	**prize**
为了	这	特权	的	存在	你的	妻子	我	曾是	准备好	到	投降	一个	伟大的	奖

,

,

,

为了成为你的妻子，我愿意放弃一份巨大的奖赏，

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][maɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪr] .

the	**climax**	**of**	**my**	**diplomatic**	**career**	**.**
这	高潮	的	我的	外交	职业	.

我的外交生涯的巅峰。

[juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] .

You	**decline**	**.**
你	衰退	.

你拒绝了。

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

非常好。

[ɪf] [sɜːr]['rɑːbərt] ['dʌznt] [ʌp'hoʊld][maɪ]['ɑːrdʒəntaɪn] [skiːm] ,

If	**Sir**	**Robert**	**doesn't**	**uphold**	**my**	**Argentine**	**scheme**	**,**
如果	先生	罗伯特	不	坚持	我的	阿根廷	方案	,

如果罗伯特爵士不支持我的阿根廷计划，

[aɪ][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .

I	**expose**	**him**	**.**
我	暴露	他	.

我揭发他。

[vɔɪl] [taʊt] .

VOILE	**TOUT**	**.**
瞧!	兜售者	.

薄纱全包。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] .

You	**mustn't**	**do**	**that**	**.**
你	不得	做	那	.

你不能这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [vaɪl] ,

It	**would**	**be**	**vile**	**,**
它	会	是	卑鄙的	,

这将是卑鄙的，

['hɔːrəb(ə)l] ,
horrible ,
可怕 ,

可怕，

['ɪnfəməs] .
infamous .
臭名昭著的 .

臭名昭著。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .]
[Shrugging her shoulders .]
[耸肩 她 肩膀 .]

[耸耸肩。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dəunt][juːz][bɪg][wɜːrdz] .
don't use big words .
不 使用 大的 字 .

不要使用大词。

[ðeɪ] [miːn] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
They mean so little .
他们 意思是 所以 小的 .

它们的意义微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .
It is a commercial transaction .
它 是 一个 商业的 交易 .

这是一项商业交易。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is no good mixing up sentimentality in it .
那里 是 不 好的 混合 向上 感伤 在 它 .

把多愁善感混入其中是没有好处的。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] .
I offered to sell Robert Chiltern a certain thing .
我 提供 到 卖 罗伯特 奇尔顿 一个 肯定 事物 .

我主动提出向罗伯特·奇尔特恩出售某件东西。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] [praɪs] ,
If he won't pay me my price ,
如果 他 惯于 支付 我 我的 价格 ,

如果他不付钱给我，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪs] .
he will have to pay the world a greater price .
他 将要 有 到 支付 这 世界 一个 更大的 价格 .

他将不得不为世界付出更大的代价。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	is	no	more	to	be	said	.
那里	是	不	更多的	到	是	说	.

没什么可说的了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?

Won't	you	shake	hands	?
惯于	你	摇	双手	?

你不握手吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

With	you	?
和	你	?

与你?

[noʊ] . [jʊr; jər][træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [meɪ] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

No	.	Your	transaction	with	Robert	Chiltern	may	pass	as	a	loathsome	commercial
不	.	你的	交易	和	罗伯特	奇尔顿	可能	经过	作为	一个	令人厌恶的	商业的

[træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [eɪdʒ] ;

transaction	of	a	loathsome	commercial	age	;
交易	的	一个	令人厌恶的	商业的	年龄	;

不可以。您与罗伯特·奇尔特恩的交易可能会被视为令人厌恶的商业时代的令人厌恶的商业交易;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr]

but	you	seem	to	have	forgotten	that	you	came	here
但	你	似乎	到	有	被遗忘的	那	你	来了	这里

但你似乎忘记了你来过这里

[tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

to	-	night	to	talk	of	love	,
到	-	夜晚	到	讲话	的	爱	,

今晚谈论爱情,

[juː; jʊ] [huːz] [lɪps] ['desɪˌkreɪtid] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [lʌv] ,

you	whose	lips	desecrated	the	word	love	,
你	谁	嘴唇	亵渎	这	单词	爱	,

你的嘴唇亵渎了“爱”这个词,

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['kloʊsli] [siːld] ,

you	to	whom	the	thing	is	a	book	closely	sealed	,
你	到	谁	这	事物	是	一个	书	密切	密封	,

对于你来说,这就像一本被严密封闭的书,

[went] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

went	this	afternoon	to	the	house	of	one	of	the	most	noble	and	gentle
去	这	下午	到	这	房子	的	一	的	这	最多	高贵	和	温和的

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

women	in	the	world	to	degrade	her	husband	in	her	eyes	,
女性	在	这	世界	到	降级	她	丈夫	在	她	眼睛	,

今天下午，她来到了世界上最高贵、最温柔的女人之一的家里，贬低了她丈夫的形象，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

to	try	and	kill	her	love	for	him	,
到	尝试	和	杀	她	爱	为了	他	,

试图扼杀她对他的爱，

[tuː; tə][pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

to	put	poison	in	her	heart	,
到	放	毒	在	她	心	,

把毒药注入她的心，

[ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

and	bitterness	in	her	life	,
和	苦味	在	她	生活	,

以及她生活中的苦涩，

[tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər]['aɪdl] ,

to	break	her	idol	,
到	休息	她	偶像	,

打破她的偶像，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

可能是，

[spɔɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] .

spoil	her	soul	.
剧透	她	灵魂	.

宠坏她的灵魂。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

That	I	cannot	forgive	you	.
那	我	不能	原谅	你	.

我无法原谅你。

[ðæt] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

That	was	horrible	.
那	曾是	可怕	.

那太可怕了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [fər'gɪvnəs] .

For	that	there	can	be	no	forgiveness	.
为了	那	那里	能	是	不	饶恕	.

对此，我们无法宽恕。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you are unjust to me .
你 是 不公正 到 我 .

你对我不公平。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you are quite unjust to me .
你 是 相当 不公正 到 我 .

你对我很不公平。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [tɔːnt] ['gɜːrtruːd] [æt; ət][ɔːl] .
I didn't go to taunt Gertrude at all .
我 没有 去 到 嘲讽 格特鲁德 在 全部 .

我根本没有去嘲讽格特鲁德。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wen] [aɪ] ['entərd] .
I had no idea of doing anything of the kind when I entered .
我 有 不 主意 的 正在做 任何事物 的 这 种类 什么时候 我 进入 .

当我进来的时候，我根本没想过要做这样的事。

[aɪ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] ['sɪmpli] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,
I called with Lady Markby simply to ask whether an ornament ,
我 称为 和 女士 马克比 简单地 到 问 无论 一个 装饰品 ,

我和马克比夫人一起去拜访，只是想问问是否有一个装饰品，

[ə; eɪ]['dʒuːəl] ,
a jewel ,
一个 宝石 ,

一颗宝石，

[ðæt] [aɪ] [lɔːst] ['sʌmwer] [læst] [naɪt] ,
that I lost somewhere last night ,
那 我 丢失的 某处 最后的 夜晚 ,

我昨晚在某处丢失了它，

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪltərnz] - .
had been found at the Chilterns - .
有 到过 成立 在 这 奇尔特恩斯 - .

在奇尔特恩斯发现了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
If you don't believe me ,
如果 你 不 相信 我 ,

如果你不相信我，

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['leɪdi] ['mɑːrkbi] .
you can ask Lady Markby .
你 能 问 女士 马克比 .

你可以问问马克比夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
She will tell you it is true .
她 将要 告诉 你 它 是 真的 .

她会告诉你这是真的。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrkbi] [hæd; həd] [left] ,
The **scene** **that** **occurred** **happened** **after** **Lady** **Markby** **had** **left** **,**
这 场景 那 发生 发生 后 女士 马克比 有 左边 ,

事情发生在马克比夫人离开后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [fɔːrst] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd] [sniəz] .
and **was** **really** **forced** **on** **me** **by** **Gertrude's** **rudeness** **and** **sneers** **.**
和 曾是 真的 强制 在 我 经过 格特鲁德的 粗鲁 和 冷笑 .

而这确实是因为 Gertrude 的粗鲁和嘲笑才迫使我这么做的。

[aɪ] [kɔːld] ,
I **called** **,**
我 称为 ,

我打了电话，

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

- [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] - [bʌt; bət] [ˈriːəli] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [broʊtʃ]
- **a** **little** **out** **of** **malice** **if** **you** **like** **-** **but** **really** **to** **ask** **if** **a** **diamond** **brooch**
- 一个 小的 出去 的 恶意 如果 你 喜欢 - 但 真的 到 问 如果 一个 钻石 胸针
[ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
of **mine** **had** **been** **found** **.**
的 矿 有 到过 成立 .

- 如果你愿意的话，这有点出于恶意 - 但实际上是想问是否找到了我的钻石胸针。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
That **was** **the** **origin** **of** **the** **whole** **thing** **.**
那 曾是 这 起源 的 这 所有的 事物 .

这就是整件事的起因。

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [sneɪk] - [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈruːbi] ?
A **diamond** **snake** **-** **brooch** **with** **a** **ruby** **?**
一个 钻石 蛇 - 胸针 和 一个 红宝石 ?

镶有红宝石的钻石蛇形胸针?

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
How **do** **you** **know** **?**
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .
Because **it** **is** **found** **.**
因为 它 是 成立 .

因为找到了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In **point** **of** **fact** **,**
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I **found** **it** **myself** **,**
我 成立 它 我 ,

我自己找到的，

[ænd; ənd] ['stuːpɪdli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
and **stupidly** **forgot** **to** **tell** **the** **butler** **anything** **about** **it** **as** **I** **was** **leaving** **.**
和 愚蠢地 忘了 到 告诉 这 管家 任何事物 关于 它 作为 我 曾是 离开 .

并且在我离开时愚蠢地忘记告诉管家这件事。

[[goʊz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːrz] .]
[**Goes** **over** **to** **the** **writing** **-** **table** **and** **pulls** **out** **the** **drawers** **.** **]**
[去 超过 到 这 写作 - 桌子 和 拉 出去 这 抽屉 .]

[走到写字台前，拉出抽屉。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [drɔːr] .
It **is** **in** **this** **drawer** **.**
它 是 在 这 抽屉 .

它在这个抽屉里。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ðæt] [wʌn] .
that **one** **.**
那 一 .

那个。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [broʊtʃ] ,
This **is** **the** **brooch** **,**
这 是 这 胸针 ,

这是胸针，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't **it** **?**
不是 它 ?

不是吗?

[[hoʊldz] [ʌp] [ðə; ði] [broʊtʃ] .]
[**Holds** **up** **the** **brooch** **.** **]**
[持有 向上 这 胸针 .]

[举起胸针。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	am	so	glad	to	get	it	back	.
我	是	所以	高兴的	到	得到	它	后退	.

我很高兴能把它找回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . .

It	was	.	.
它	曾是	.	.

是..

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

a	present	.
一个	展示	.

一份礼物。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	wear	it	?
惯于	你	穿	它	?

你不穿它吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然,

[ɪf] [juː; jʊ][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

if	you	pin	it	in	.
如果	你	别针	它	在	.

如果你把它固定住。

[[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [klɑːsps][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .]

[	LORD	GORING	suddenly	clasps	it	on	her	arm	.	]
[	主	刺伤	突然	扣环	它	在	她	手臂	.	]

[戈林勋爵突然把它紧紧地握在她的手臂上。]

[waɪ] [duː][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] ?

Why	do	you	put	it	on	as	a	bracelet	?
为什么	做	你	放	它	在	作为	一个	手镯	?

为什么把它戴成手链呢?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hiː; hi][wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] .

I	never	knew	it	could	he	worn	as	a	bracelet	.
我	绝不	知道	它	可以	他	磨损	作为	一个	手镯	.

我从来不知道它可以作为手镯佩戴。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [ɑːrm] .]
[Holding out her handsome arm .]
[保持 出去 她 英俊的 手臂 .]

[伸出她英俊的手臂。]

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [wel] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['breɪslət] ,
but it looks very well on me as a bracelet ,
但 它 看起来 非常 出色地 在 我 作为 一个 手镯 ,

但它戴在我手上看起来很不错，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

不是吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [læst] .
much better than when I saw it last .
很多 更好的 比 什么时候 我 锯 它 最后的 .

比我上次看到的时候好多了。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ?
When did you see it last ?
什么时候 做过 你 看 它 最后的 ?

你最后一次看到它是什么时候?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['kɑːmli] .]
[Calmly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
ten **years** **ago** **,**
十 年 前 ,

十年前，

[ɑːn] ['leɪdi] ['bəːkʃiə] ,
on **Lady** **Berkshire** **,**
在 女士 伯克郡 ,

在伯克希尔夫人身上，

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
from **whom** **you** **stole** **it** **.**
从 谁 你 偷窃 它 .

你从谁那里偷了它。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['staːtiŋ] .]
[**Starting** **.** **]**
[开始 .]

[开始。]

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] ['ɔːrnəmənt] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
I **mean** **that** **you** **stole** **that** **ornament** **from** **my** **cousin** **,**
我 意思是 那 你 偷窃 那 装饰品 从 我的 表哥 ,

我的意思是你从我表妹那里偷了那个装饰品，

['meri] ['bəːkʃiə] ,
Mary **Berkshire** **,**
玛丽 伯克郡 ,

玛丽·伯克希尔，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .
to **whom** **I** **gave** **it** **when** **she** **was** **married** **.**
到 谁 我 给予 它 什么时候 她 曾是 已婚 .

她结婚时我把它给了她。

[sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɜːrvənt] ,
Suspicion **fell** **on** **a** **wretched** **servant** **,**
怀疑 跌倒 在 一个 可怜 仆人 ,

怀疑落到一个可怜的仆人身上，

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
who **was** **sent** **away** **in** **disgrace** **.**
WHO 曾是 发送 离开 在 耻辱 .

他被羞辱地送走了。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] .
I **recognised** **it** **last** **night** **.**
我 已确认 它 最后的 夜晚 .

我昨晚就认出了它。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːf] .

I	determined	to	say	nothing	about	it	till	I	had	found	the	thief	.
我	决定	到	说	没有什么	关于	它	直到	我	有	成立	这	贼	.

我决定在找到小偷之前不说这件事。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːf] [naʊ] ,

I	have	found	the	thief	now	,
我	有	成立	这	贼	现在	,

我现在已经找到小偷了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] .

and	I	have	heard	her	own	confession	.
和	我	有	听到	她	自己的	忏悔	.

我也听到了她自己的忏悔。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]

[	Tossing	her	head	.	]
[	抛掷	她	头	.	]

[摇摇头。]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

It	is	not	true	.
它	是	不是	真的	.

这不是事实。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

You	know	it	is	true	.
你	知道	它	是	真的	.

你知道这是真的。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[θiːf] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

thief	is	written	across	your	face	at	this	moment	.
贼	是	书面	穿过	你的	脸	在	这	片刻	.

此刻你的脸上写满了小偷的神色。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《理想丈夫》(An Ideal Husband)
第11/13页

[aɪ] [wɪl] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
I will deny the whole affair from beginning to end .
我 将要 否定 这 所有的 事务 从 开始 到 结尾 .

我将彻底否认整个事件。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] ['retʃɪd] [θɪŋ] ,
I will say that I have never seen this wretched thing ,
我 将要 说 那 我 有 绝不 已见 这 可怜 事物 ,

我会说我从来没有见过这种可怜的东西，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] .
that it was never in my possession .
那 它 曾是 绝不 在 我的 拥有 .

它从未在我手中。

[['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɔːf] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
[MRS . CHEVELEY tries to get the bracelet off her arm ,
[太太 . 雪佛兰 尝试 到 得到 这 手镯 离开 她 手臂 ,

[CHEVELEY 夫人试图把手镯从手臂上摘下来，

[bʌt; bət] [feilz] .
but fails .
但 失败 .

但失败了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [lʊks] [ɑːn] [əˈmjuːzd] .
LORD GORING looks on amused .
主 刺伤 看起来 在 觉得好笑 .

戈林勋爵觉得很有趣。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['fɪŋgərz] [ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
Her thin fingers tear at the jewel to no purpose .
她 薄的 手指 撕 在 这 宝石 到 不 目的 .

她纤细的手指徒劳地撕扯着宝石。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [breɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .]
A curse breaks from her .]
一个 诅咒 休息 从 她 .]

诅咒从她身上消失了。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
The drawback of stealing a thing ,
这 退税 的 偷窃 一个 事物 ,

偷东西的坏处，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs . Cheveley ,
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[ɪz] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [stiːlz] [ɪz] .

is	**that**	**one**	**never**	**knows**	**how**	**wonderful**	**the**	**thing**	**that**	**one**	**steals**	**is**	**.**
是	那	一	绝不	知道	如何	精彩的	这	事物	那	一	偷窃	是	.

一个人永远不知道他偷的东西有多么美好。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðæt] ['breɪslət] [ɔːf] ,

You	**can't**	**get**	**that**	**bracelet**	**off**	**,**
你	不能	得到	那	手镯	离开	,

你摘不下那只手镯，

[ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] .

unless	**you**	**know**	**where**	**the**	**spring**	**is**	**.**
除非	你	知道	在哪里	这	春天	是	.

除非你知道泉水在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] .

And	**I**	**see**	**you**	**don't**	**know**	**where**	**the**	**spring**	**is**	**.**
和	我	看	你	不	知道	在哪里	这	春天	是	.

我看你不知道春天在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

It	**is**	**rather**	**difficult**	**to**	**find**	**.**
它	是	相当	难的	到	寻找	.

很难找到。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	**.**	**CHEVELEY**	**.**
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[juː; jʊ] [bruːt] !

You	**brute**	**!**
你	蛮力	!

你这个畜生！

[juː; jʊ] ['kaʊərd] !

You	**coward**	**!**
你	懦夫	!

你这个懦夫！

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ˌʌn'klæsp][ðə; ði] ['breɪslət] ,

[	**She**	**tries**	**again**	**to**	**unclasp**	**the**	**bracelet**	**,**
[	她	尝试	再次	到	松	这	手镯	,

[她再次尝试解开手镯，

[bʌt; bət] [feɪlz] .]

but	**fails**	**.**	**]**
但	失败	.	]

但失败了。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[dəunt][juːz][bɪg][wɜːrdz] .

don't	**use**	**big**	**words**	**.**
不	使用	大的	字	.

不要使用大词。

[ðeɪ] [miːn] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
They mean so little .
他们 意思是 所以 小的 .

它们的意义微乎其微。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[ə'gen] [terz] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
[Again tears at the bracelet in a paroxysm of rage ,
[再次 眼泪 在 这 手镯 在 一个 发作 的 愤怒 ,

[再次愤怒地撕扯着手镯，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] .
with inarticulate sounds .
和 不善言辞 声音 .

发出含糊不清的声音。

[ðen] ['stɑːps] ,
Then stops ,
然后 停止 ,

然后停下来，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]
and looks at LORD GORING .]
和 看起来 在 主 刺伤 .]

并看着戈林勋爵。]

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrvənt] .
I am going to ring for my servant .
我 是 去 到 戒指 为了 我的 仆人 .

我要去按铃叫我的仆人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['sɜːrvənt] .
He is an admirable servant .
他 是 一个 令人钦佩的 仆人 .

他是一位令人钦佩的仆人。

['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] [rɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Always comes in the moment one rings for him .
总是 来 在 这 片刻 一 戒指 为了 他 .

只要有人打电话，他就会立即赶来。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
When he comes I will tell him to fetch the police .
什么时候 他 来 我 将要 告诉 他 到 拿来 这 警察 .

当他来的时候我会叫他去叫警察。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['tremblɪŋ] .]
[Trembling .]
[发抖 .]

[发抖。]

[ðə; ði] [pə'liːs] ?
The police ?
这 警察 ?

警察?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] [wɪl] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
To - morrow the Berkshires will prosecute you .
到 - 明天 这 伯克希尔 将要 起诉 你 .

明天伯克希尔家族就会起诉你。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
That is what the police are for .
那 是 什么 这 警察 是 为了 .

这就是警察的职责。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[ɪz] [naʊ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['terər] .
[Is now in an agony of physical terror .
[是 现在 在 一个 痛苦 的 身体的 恐怖 .

[现在正处于身体恐惧的痛苦之中。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] .
Her face is distorted .
她 脸 是 扭曲 .

她的脸扭曲了。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'raɪ] .
Her mouth awry .
她 嘴 错误 .

她的嘴巴歪了。

[ə; eɪ][mæsk][hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
A mask has fallen from her .
一个 面具 有 倒下 从 她 .

她的面具掉了。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː] ,
She it ,
她 它 ,

她,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

目前,

['dredf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .] [dəunt][du:] [ðæt] .
dreadful to look at .] Don't do that .
可怕 到 看 在 .] 不 做 那 .

看起来很可怕。]不要那样做。

[aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
I will do anything you want .
我 将要 做 任何事物 你 想 .

我会做任何你想做的事。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
Anything in the world you want .
任何事物 在 这 世界 你 想 .

世界上任何你想要的东西。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gɪv] [ˌem 'i:]['rɑ:bərt] - ['letər] .
Give me Robert Chiltern's letter .
给 我 罗伯特 - 信 .

把罗伯特·奇尔特恩的信给我。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止!

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止!

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .
Let me have time to think .
让 我 有 时间 到 思考 .

让我有时间思考。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gɪv] [ˌem 'i:]['rɑ:bərt] - ['letər] .
Give me Robert Chiltern's letter .
给 我 罗伯特 - 信 .

把罗伯特·奇尔特恩的信给我。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I have not got it with me .
我 有 不是 得到 它 和 我 .

我没有带它。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	give	it	to	you	to	-	morrow	.
我	将要	给	它	到	你	到	-	明天	.

我明天就把它给你。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] .

You	know	you	are	lying	.
你	知道	你	是	说谎	.

你知道你在撒谎。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .

Give	it	to	me	at	once	.
给	它	到	我	在	一次	.

马上给我。

[['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [pulz] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] ,

[	MRS	.	CHEVELEY	pulls	the	letter	out	,
[	太太	.	雪佛兰	拉	这	信	出去	,

[切维利夫人拿出信，

[ænd; ənd][hændz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	hands	it	to	him	.
和	双手	它	到	他	.

并把它递给他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɔːrəbli] [peɪl] .]

She	is	horribly	pale	.	]
她	是	糟糕透了	苍白	.	]

她的脸色苍白得可怕。]

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

This	is	it	?
这	是	它	?

就這樣嗎?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .]

[	In	a	hoarse	voice	.	]
[	在	一个	嘶哑	嗓音	.	]

[声音嘶哑。]

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[teɪks] [ðə; ði] ['letər] ,

[	Takes	the	letter	,
[	需要	这	信	,

[接过信，

[ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
examines **it** **,**
检查 它 ,

检查它，

[saɪz] ,
sighs **,**
叹息 ,

叹息，

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .]
and **burns** **it** **with** **the** **lamp** **.** **]**
和 烧伤 它 和 这 灯 .]

并用灯烧它。]

[fɔːr; fər][soʊ] [wel] - [drest] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
For **so** **well** **-** **dressed** **a** **woman** **,**
为了 所以 出色地 - 穿着 一个 女士 ,

对于一位衣着如此讲究的女人来说，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] ,
Mrs **.** **Cheveley** **,**
太太 . 雪佛利 ,

切维利女士，

[juː; jʊ][hæv; həv]['moʊmənts][ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .
you **have** **moments** **of** **admirable** **common** **sense** **.**
你 有 时刻 的 令人钦佩的 常见的 感觉 .

你有时表现出令人钦佩的常识。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I **congratulate** **you** **.**
我 祝贺 你 .

我向你表示祝贺。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['letər] ,
[**Catches** **sight** **of** **LADY** **CHILTERN'S** **letter** **,**
[捕获物 视线 的 女士 - 信 ,

[看到奇尔特恩夫人的信，

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [bʊk] .]
the **cover** **of** **which** **is** **just** **showing** **from** **under** **the** **blotting** **-** **book** **.** **]**
这 覆盖 的 哪个 是 只是 显示 从 在下面 这 印迹法 - 书 .]

它的封面刚好从吸墨纸下面露出来。]

[pliːz] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Please **get** **me** **a** **glass** **of** **water** **.**
请 得到 我 一个 玻璃 的 水 .

请给我一杯水。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

[	Goes	to	the	corner	of	the	room	and	pours	out	a	glass	of	water	.
[	去	到	这	角落	的	这	房间	和	倾倒	出去	一个	玻璃	的	水	.

[走到房间的角落，倒出一杯水。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] ['mɪsɪz] .

While	his	back	is	turned	MRS	.
尽管	他的	后退	是	转向	太太	.

当他转过身时，夫人。

['ʃɛvli] [stiːlz] ['leɪdi] - ['letər] .

CHEVELEY	steals	LADY	CHILTERN'S	letter	.
雪佛兰	偷窃	女士	-	信	.

切维利偷走了奇尔特恩夫人的信。

[wen] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːziz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .]

When	LORD	GORING	returns	the	glass	she	refuses	it	with	a	gesture	.]
什么时候	主	刺伤	返回	这	玻璃	她	拒绝	它	和	一个	手势	.]

当戈林勋爵归还玻璃杯时，她用手势拒绝了。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊk] ?

Will	you	help	me	on	with	my	cloak	?
将要	你	帮助	我	在	和	我的	披风	?

你能帮我穿上斗篷吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

With	pleasure	.
和	乐趣	.

荣幸。

[[pʊts] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɑːn] .]

[	Puts	her	cloak	on	.]
[	放置	她	披风	在	.]

[穿上斗篷。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .

MRS	.	CHEVELEY	.
太太	.	雪佛兰	.

切维利夫人。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hɑːrm]['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [ə'gen] .

I	am	never	going	to	try	to	harm	Robert	Chiltern	again	.
我	是	绝不	去	到	尝试	到	伤害	罗伯特	奇尔顿	再次	.

我永远不会再试图伤害罗伯特·奇尔特恩。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [tʃæns] ,
Fortunately you have not the chance ,
幸运的是 你 有 不是 这 机会 ,

幸运的是你没有机会，

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
Mrs . Cheveley .
太太 . 雪佛利 .

切维利夫人。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,
if even I had the chance ,
如果 甚至 我 有 这 机会 ,

如果我也有机会，

[aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .
I am going to render him a great service .
我 是 去 到 使成为 他 一个 伟大的 服务 .

我将为他提供巨大的帮助。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I am charmed to hear it .
我 是 迷住了 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] .
It is a reformation .
它 是 一个 改革 .

这是一场改革。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [soʊ] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
I **can't** **bear** **so** **upright** **a** **gentleman** **,**
我 不能 熊 所以 直立 一个 绅士 ,

我无法忍受如此正直的绅士，

[soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
so **honourable** **an** **English** **gentleman** **,**
所以 光荣的 一个 英语 绅士 ,

如此尊贵的英国绅士，

['biːɪŋ] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [di'siːvd] ,
being **so** **shamefully** **deceived** **,**
存在 所以 可耻地 受骗 ,

被如此可耻地欺骗，

[ænd; ənd] [soʊ] -
and **so** **-**
和 所以 -

所以 -

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['gɜːrtruːd] - ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [streɪd]
I **find** **that** **somehow** **Gertrude** **Chiltern's** **dying** **speech** **and** **confession** **has** **strayed**
我 寻找 那 不知何故 格特鲁德 - 垂死 演讲 和 忏悔 有 迷路了
['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
into **my** **pocket** **.**
进入 我的 口袋 .

我发现，不知何故，格特鲁德·奇尔特恩的临终遗言和忏悔录落入了我的口袋。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS **.** **CHEVELEY** **.**
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .]
[With a bitter note of triumph in her voice .]
[和 一个 苦的 笔记 的 胜利 在 她 嗓音 .]

[她的声音里带着一丝苦涩的胜利感。]

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [ðə; ði] [lʌv] - ['letər] [hɪz; ɪz][waɪf] [roʊt]
I mean that I am going to send Robert Chiltern the love - letter his wife wrote
我 意思是 那 我 是 去 到 发送 罗伯特 奇尔顿 这 爱 - 信 他的 妻子 写道
[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
to you to - night .
到 你 到 - 夜晚 .

我的意思是，我要把罗伯特·奇尔特恩他的妻子今晚写给你的情书发给他。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[lʌv] - ['letər] ?
Love - letter ?
爱 - 信 ?

情书?

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['læfɪŋ] .] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
[Laughing .] ' I want you .
[笑 .] - 我 想 你 .

[笑]'我想要你。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
I trust you .
我 相信 你 .

我相信你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am coming to you .
我 是 未来 到 你 .

我正向你走来。

['gɜːrtruːd] . -
Gertrude . '
格特鲁德 . -

格特鲁德。'

[[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
[LORD GORING rushes to the bureau and takes up the envelope ,
[主 刺伤 冲刺 到 这 局 和 需要 向上 这 信封 ,

[戈林勋爵冲进办公桌，拿起信封，

[faindz][ɪz] ['empti] ,
finds is empty ,
发现 是 空的 ,

发现是空的，

[ænd; ənd][tɜːrnz] [raʊnd] .]
and turns round .]
和 转弯 圆形的 .]

然后转过身来。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ] ['retʃɪd] ['wʊmən] ,
You wretched woman ,
你 可怜 女士 ,

你这个可怜的女人，

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θiːvɪŋ] ?
must you always be thieving ?
必须 你 总是 是 盗窃 ?

你一定要一直偷东西吗?

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] ['letər] .
Give me back that letter .
给 我 后退 那 信 .

把那封信还给我。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] .
I'll take it from you by force .
患病的 拿 它 从 你 经过 力量 .

我会用武力把它从你手中夺走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [maɪ] [ruːm] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
You shall not leave my room till I have got it .
你 将 不是 离开 我的 房间 直到 我 有 得到 它 .

在我拿到它之前，你不能离开我的房间。

[[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
[He rushes towards her ,
[他 冲刺 向 她 ,

[他冲向她，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] .
but MRS .
但 太太 .

但夫人。

['ʃɛvli] [æt; ət] [wʌns] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
CHEVELEY at once puts her hand on the electric bell that is on the table .
雪佛兰 在 一次 放置 她 手 在 这 电的 钟 那 是 在 这 桌子 .

CHEVELEY 立刻把手放在桌子上的电铃上。

[ðə; ði] [bel] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [rɪ'vɜːrbərətɪv] ,
The bell sounds with shrill reverberations ,
这 钟 声音 和 尖锐 回响 ,

钟声清脆回响，

[ænd; ənd] ['fɪps] ['entərz] .]
and PHIPPS enters .]
和 菲普斯 进入 .]

菲普斯进来了。]

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] .
MRS . CHEVELEY .
太太 . 雪佛兰 .

切维利夫人。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ['mɪrli] [ræŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
[After a pause .] Lord Goring merely rang that you should show me out .
[后 一个 暂停 .] 主 戈林 仅仅 响铃 那 你 应该 展示 我 出去 .

[停顿了一下] 戈林勋爵只是打电话叫你带我出去。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] !
Lord Goring !
主 戈林 !

戈林大人！

[[goʊz] [aʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fɪps] .
[Goes out followed by PHIPPS .
[去 出去 随后 经过 菲普斯 .

[菲普斯跟着出去了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] .
Her face it illumined with evil triumph .
她 脸 它 照明 和 邪恶的 胜利 .

她的脸上闪耀着邪恶的胜利之光。

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There is joy in her eyes .
那里 是 喜悦 在 她 眼睛 .

她的眼里充满了喜悦。

[juːθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Youth seems to have come back to her .
青年 似乎 到 有 来 后退 到 她 .

青春仿佛又回到了她的身边。

[hɜːr; hər] [læst] [glæns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['æroʊ] .
Her last glance is like a swift arrow .
她 最后的 瞥一眼 是 喜欢 一个 迅速 箭 .

她的最后一眼就像一支迅捷的箭。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [baɪts] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
LORD GORING bites his lip ,
主 刺伤 咬 他的 唇 ,

戈林勋爵咬着嘴唇，

[ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['sɪgəret] .]
and lights his a cigarette .]
和 灯 他的 一个 卷烟 .]

并点燃了一支香烟。]

[ækt] [drɑːps]
ACT DROPS
行为 滴

ACT 下降

[fɔːrθ] [ækt]
FOURTH ACT
第四 行为

第四幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[seɪm] [æz; əz][ækt][iː] .
Same as Act II .
相同的 作为 行为 二 .

与第二幕相同。

[[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
[LORD GORING is standing by the fireplace with his hands in his pockets .
[主 刺伤 是 常设 经过 这 壁炉 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

[戈林勋爵双手插在口袋里，站在壁炉旁。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [bɔːrd] .]
He is looking rather bored .]
他 是 寻找 相当 无聊的 .]

他看上去相当无聊。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[pulz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
[Pulls out his watch ,
[拉 出去 他的 手表 ,

[拿出手表，

[in'spekts] [ˌaɪ 'tiː] ,
inspects it ,
检查 它 ,

检查它，

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .]
and rings the bell .]
和 戒指 这 钟 .]

并按响了铃声。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] .
It is a great nuisance .
它 是 一个 伟大的 滋扰 .

这真是太麻烦了。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
I can't find any one in this house to talk to .
我 不能 寻找 任何 一 在 这 房子 到 讲话 到 .

我在这所房子里找不到任何可以交谈的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
And I am full of interesting information .
和 我 是 满的 的 有趣的 信息 .

我充满了有趣的信息。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
I feel like the latest edition of something or other .
我 感觉 喜欢 这 最新的 版 的 某物 或者 其他 .

我感觉自己像是某种东西的最新版本。

[['entər] ['sɜːrvənt] .]
[Enter servant .]
[进入 仆人 .]

[仆人上。]

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[sɜːr]['rɑːbərt][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,
Sir Robert is still at the Foreign Office ,
先生 罗伯特 是 仍然 在 这 外国的 办公室 ,

罗伯特爵士仍在外交部任职，

[maɪ][lɔːrd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

大人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] [nɑːt] [daʊn] [jet] ?
Lady **Chiltern** **not** **down** **yet** **?**
女士 奇尔顿 不是 向下 然而 ?

奇尔特恩夫人还没下来吗?

[dʒeɪmz] .
JAMES **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] .
Her **ladyship** **has** **not** **yet** **left** **her** **room** **.**
她 夫人 有 不是 然而 左边 她 房间 .

夫人还没有离开她的房间。

[mɪs] ['tʃiltəːn] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['raɪdɪŋ] .
Miss **Chiltern** **has** **just** **come** **in** **from** **riding** **.**
错过 奇尔顿 有 只是 来 在 从 骑术 .

奇尔特恩小姐刚刚骑马回来。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[tuː; tə] [hɪm'self] .]
[**To** **himself** **.** **]**
[到 他自己 .]

[自言自语。]

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
that **is** **something** **.**
那 是 某物 .

那是某种东西。

[dʒeɪmz] .
JAMES **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][sɜːr]['rɑːbərt] .
Lord **Caversham** **has** **been** **waiting** **some** **time** **in** **the** **library** **for** **Sir** **Robert** **.**
主 卡弗舍姆 有 到过 等待 一些 时间 在 这 图书馆 为了 先生 罗伯特 .

卡弗沙姆勋爵已经在图书馆等候罗伯特爵士有一段时间了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [hɪr] .
I **told** **him** **your** **lordship** **was** **here** **.**
我 讲述 他 你的 领主 曾是 这里 .

我告诉他大人您来了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [gɔːn] ?
Would you kindly tell him I've gone ?
会 你 亲切地 告诉 他 我已经 已消失 ?

你能告诉他我已经走了吗?

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[['bəuiŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] ,
I shall do so ,
我 将 做 所以 ,

我会这么做,

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

大人。

[['eksɪt]['sɜːrvənt] .]
[Exit servant .]
[出口 仆人 .]

[仆人下。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗,

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['fɑːðər] [θriː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .
I don't want to meet my father three days running .
我 不 想 到 见面 我的 父亲 三 天 跑步 .

我不想连续三天见到我的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər]['eni] [sʌn] .
It is a great deal too much excitement for any son .
它 是 一个 伟大的 交易 也 很多 激动 为了 任何 儿子 .

对于任何儿子来说，这都太过刺激了。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ʌp] .
I hope to goodness he won't come up .
我 希望 到 善良 他 惯于 来 向上 .

我真心希望他不要上来。

['fɑːðəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] .
Fathers should be neither seen nor heard .
父亲们 应该 是 两者都不 已见 也不 听到 .

父亲不应该被看到或听到。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['prɑːpər] ['beɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['fæməli] [laɪf] .
That is the only proper basin for family life .
那 是 这 仅有的 恰当的 盆地 为了 家庭 生活 .

那是唯一适合家庭生活的盆。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
Mothers are different .
母亲们 是 不同的 .

母亲们则不同。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['dɑːliŋz] .
Mothers are darlings .
母亲们 是 亲爱的们 .

母亲是亲爱的。

[[θroʊz] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,
[Throws himself down into a chair ,
[投掷 他自己 向下 进入 一个 椅子 ,

[瘫倒在椅子上，

['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .]
picks up a paper and begins to read it .]
精选 向上 一个 纸 和 开始 到 读 它 .]

拿起一张纸并开始阅读。]

[['entər] [lɔːrd] ['kævərʃəm] .]
[Enter LORD CAVERSHAM .]
[进入 主 卡弗舍姆 .]

[卡弗沙姆勋爵上。]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
what are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Wasting your time as usual ,
浪费 你的 时间 作为 通常 ,

像往常一样浪费你的时间，

[aɪ] [sə'poʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[θroʊz] [daʊn] ['peɪpər][ænd; ənd]['raɪzɪz] .]
[Throws down paper and rises .]
[投掷 向下 纸 和 上升 .]

[扔下纸并站起来。]

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
My dear father ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[wen] [wʌn] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [taɪm] ,
when one pays a visit it is for the purpose of wasting other people's time ,
什么时候 一 支付 一个 访问 它 是 为了 这 目的 的 浪费 其他 人们的 时间 ,

当一个人去拜访是为了浪费别人的时间，

[nɑːt] [wʌnz] [oʊn] .
not one's own .
不是 一个人的 自己的 .

不属于自己的。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ?
Have you been thinking over what I spoke to you about last night ?
有 你 到过 思维 超过 什么 我 辐 到 你 关于 最后的 夜晚 ?

您是否考虑过我昨晚与您谈论的事情?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
I have been thinking about nothing else .
我 有 到过 思维 关于 没有什么 别的 .

我一直没想别的事。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [jet] ?
Engaged to be married yet ?
已订婚的 到 是 已婚 然而 ?

订婚了嗎?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['dʒiːniəli] .] [nɑːt] [jet] :
[Genially .] Not yet :
[和蔼地 .] 不是 然而 :

[亲切地。]还没有：

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] - [taɪm] .
but I hope to be before lunch - time .
但 我 希望 到 是 前 午餐 - 时间 .

但我希望在午餐时间之前到达。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['kɔːstɪkli] .] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni]
[Caustically .] You can have till dinner - time if it would be of any
[尖锐地 .] 你 能 有 直到 晚餐 - 时间 如果 它 会 是 的 任何
[kənˈviːniəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
convenience to you .
方便 到 你 .

（尖刻地）如果您方便的话，您可以等到晚餐时间。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[θæŋks] ['ɔːfli] ,
Thanks awfully ,
谢谢 非常 ,

非常感谢，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['suːnər] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
but I think I'd sooner be engaged before lunch .
但 我 思考 ID 很快 是 已订婚的 前 午餐 .

但我想我最好在午餐前订婚。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['nevər] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ɔːr][nɑːt] .
Never know when you are serious or not .
绝不 知道 什么时候 你 是 严肃的 或者 不是 .

永远不知道你什么时候是认真的，什么时候不是。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['niːðər] [duː][aɪ] ,
Neither do I ,
两者都不 做 我 ,

我也不，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

[停顿]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
I suppose you have read THE TIMES this morning ?
我 认为 你 有 读 这 时代 这 早晨 ?

我想您今天早上已经读过《泰晤士报》了吧?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['erəli] .] [ðə; ði] [taɪmz] ?
[Airily .] THE TIMES ?
[轻盈地 .] 这 时代 ?

[轻率地]《时代》杂志?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[aɪ]['oʊnli] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
I only read THE MORNING POST .
我 仅有的 读 这 早晨 邮政 .

我只读《晨邮报》。

[ɔːl] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɑːdərn] [laɪf] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [ɑːr; ər] ;
All that one should know about modern life is where the Duchesses are ;
全部 那 一 应该 知道 关于 现代的 生活 是 在哪里 这 公爵夫人 是 ;

关于现代生活，人们应该知道的是公爵夫人在哪里;

['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] .
anything else is quite demoralising .
任何事物 别的 是 相当 令人沮丧的 .

其他任何事情都会令人沮丧。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['rɑːbərt]
Do you mean to say you have not read THE TIMES leading article on Robert
做 你 意思是 到 说 你 有 不是 读 这 时代 领导 文章 在 罗伯特
- [kə'rɪr] ?
Chiltern's career ?
- 职业 ?

您的意思是说您没有读过《泰晤士报》关于罗伯特·奇尔特恩职业生涯的头条文章吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

天哪!

[noʊ] . [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ?
No . What does it say ?
不 . 什么 做 它 说 ?

没有。上面说了什么?

[lɔːrd] [ˈkævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ,
What should it say ,
什么 应该 它 说 ,

应该说什么呢,

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[ˈevriθɪŋ] [ˌkɑːmplɪˈmentri] ,
Everything complimentary ,
一切 免费 ,

一切都免费,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

- [spiːtʃ] [læst] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɑːrdʒəntaɪn][kəˈnæl] [skiːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
Chiltern's speech last night on this Argentine Canal scheme was one of the finest
- 演讲 最后的 夜晚 在 这 阿根廷 运河 方案 曾是 一 的 这 最好的
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːrətɔːri] [ˈevər] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ˈkænɪŋ] .
pieces of oratory ever delivered in the House since Canning .
件 的 演说 曾经 发表 在 这 房子 自从 罐头 .

奇尔特恩昨晚就阿根廷运河计划发表的演讲是自坎宁以来议会发表的最精彩的演讲之一。

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkænɪŋ] .
Never heard of Canning .
绝不 听到 的 罐头 .

从未听说过坎宁。

[ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
Never wanted to .
绝不 通缉 到 .

从来没想过。

[ænd; ənd][dɪd] . . .

And	did	.	.	.
和	做过	.	.	.

并且确实.....

[dɪd] ['tʃiltə:n] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [ski:m] ?

did	Chiltern	uphold	the	scheme	?
做过	奇尔顿	坚持	这	方案	?

奇尔特恩支持这个计划吗?

[lɔ:rd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

Uphold	it	,
坚持	它	,

坚持下去，

[sɜ:r] ?

sir	?
先生	?

先生?

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

How	little	you	know	him	!
如何	小的	你	知道	他	!

你对他的了解太少了!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hi:; hi] [di'naunst] [ˌaɪ 'ti:] ['raʊndli] ,

he	denounced	it	roundly	,
他	谴责	它	圆圆地	,

他严厉谴责了这一行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][pə'lɪtɪk(ə)l]['faɪnæns] .

and	the	whole	system	of	modern	political	finance	.
和	这	所有的	系统	的	现代的	政治的	金融	.

以及整个现代政治金融体系。

[ðɪs] [spi:tʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

This	speech	is	the	turning	-	point	in	his	career	,
这	演讲	是	这	转弯	-	观点	在	他的	职业	,

这次演讲是他职业生涯的转折点，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [pɔɪnts] [aʊt] .

as	THE	TIMES	points	out	.
作为	这	时代	积分	出去	.

正如《泰晤士报》指出的那样。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

You	should	read	this	article	,
你	应该	读	这	文章	,

你应该读一下这篇文章，

[sɜ:r] .

sir	.
先生	.

先生。

[[ˈəupənz][ðə; ði] [taɪmz] .]
[Opens THE TIMES .]
[打开 这 时代 .]

[打开《泰晤士报》]

- [sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] . . .
' Sir Robert Chiltern . . .
- 先生 罗伯特 奇尔顿 . . .

“罗伯特·奇尔特恩爵士……

[moʊst][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈsteɪtsmən] . . .
most rising of our young statesmen . . .
最多 上升 的 我们的 年轻的 政治家 . . .

我们最有前途的年轻政治家……

[ˈbrɪliənt] [ˈɔːrətər] . . .
Brilliant orator . . .
杰出的 演说者 . . .

出色的演说家……

[ʌnˈblemɪʃt] [kəˈrɪr] . . .
Unblemished career . . .
完美无瑕 职业 . . .

事业无瑕疵……

[wel] - [noʊn] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] . . .
Well - known integrity of character . . .
出色地 - 已知 正直 的 特点 . . .

众所周知的正直品格……

[ˌreprɪˈzents] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpʌblɪk] [laɪf] . . .
Represents what is best in English public life . . .
代表 什么 是 最好的 在 英语 民众 生活 . . .

代表了英国公共生活中最美好的事物……

[ˈnoʊb(ə)l][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][læks][məˈrælətɪ][soʊ] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˈfɔːrən] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] . -
Noble contrast to the lax morality so common among foreign politicians . '
高贵 对比 到 这 松散 道德 所以 常见的 之中 外国的 政治家 . -

这与外国政客普遍存在的道德松懈形成了鲜明对比。’

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
They will never say that of you ,
他们 将要 绝不 说 那 的 你 ,

他们永远不会这么说你，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [sɪnˈsɪrlɪ] [hoʊp][nɑːt] ,
I sincerely hope not ,
我 真挚地 希望 不是 ,

我真诚地希望不会，

[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['rɑːbərt] ,
I am delighted at what you tell me about Robert ,
我 是 高兴极了 在 什么 你 告诉 我 关于 罗伯特 ,

我很高兴你告诉我关于罗伯特的事，

['θɜːrəli] [dɪ'laɪtɪd] .
thoroughly delighted .
彻底 高兴极了 .

非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [plʌk] .
It shows he has got pluck .
它 演出 他 有 得到 采摘 .

这表明他有勇气。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [plʌk] ,
He has got more than pluck ,
他 有 得到 更多的 比 采摘 ,

他不仅有勇气，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['dʒiːniəs] .
he has got genius .
他 有 得到 天才 .

他很有天赋。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [plʌk] .
I prefer pluck .
我 更喜欢 采摘 .

我更喜欢勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] ,
It is not so common ,
它 是 不是 所以 常见的 ,

这并不常见，

['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

如今，

[æz; əz]['dʒiːniəs][ɪz] .
as genius is .
作为 天才 是 .

就像天才一样。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] .
I wish you would go into Parliament .
我 希望 你 会 去 进入 议会 .

我希望你能进入议会。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
My dear father ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [dʌl] ['evər] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
only people who look dull ever get into the House of Commons ,
仅有的 人们 WHO 看 乏味的 曾经 得到 进入 这 房子 的 公共领域 ,

只有看起来无趣的人才能进入下议院，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dʌl] ['evər] [sək'siːd] [ðer; ðər] .
and only people who are dull ever succeed there .
和 仅有的 人们 WHO 是 乏味的 曾经 成功 那里 .

只有愚钝的人才能在那里取得成功。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪn] [laɪf] ?
Why don't you try to do something useful in life ?
为什么 不 你 尝试 到 做 某物 有用 在 生活 ?

生活中为什么不尝试做一些有用的事情呢?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] .
I am far too young .
我 是 远的 也 年轻的 .

我还太年轻。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['testɪli] .] [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
[Testily .] I hate this affectation of youth ,
[暴躁地 .] 我 恨 这 做作 的 青年 ,

（恼怒地）我讨厌年轻人的这种矫揉造作，

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [ˈprevələnt] [ˈnaʊədeɪz] .
It **is** **a** **great** **deal** **too** **prevalent** **nowadays** **.**
它 是 一个 伟大的 交易 也 流行 如今 .

如今，这种现象太普遍了。

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juːθ] [ˈiznt] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] .
Youth **isn't** **an** **affectation** **.**
青年 不是 一个 做作 .

青春不是装出来的。

[juːθ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] .
Youth **is** **an** **art** **.**
青年 是 一个 艺术 .

青春是一门艺术。

[lɔːrd] [ˈkævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈprɪti] [mɪs] [ˈtʃiltəːn] ?
Why **don't** **you** **propose** **to** **that** **pretty** **Miss** **Chiltern** **?**
为什么 不 你 提出 到 那 漂亮的 错过 奇尔顿 ?

你为什么不向那位美丽的奇尔特恩小姐求婚呢?

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
I **am** **of** **a** **very** **nervous** **disposition** **,**
我 是 的 一个 非常 紧张的 处置 ,

我性格非常紧张，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
especially **in** **the** **morning** **.**
尤其 在 这 早晨 .

尤其是在早上。

[lɔːrd] [ˈkævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əkˈseptɪŋ] [juː; jʊ] .
I **don't** **suppose** **there** **is** **the** **smallest** **chance** **of** **her** **accepting** **you** **.**
我 不 认为 那里 是 这 最小 机会 的 她 接受 你 .

我认为她接受你的可能性微乎其微。

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['betɪŋ] [stændz] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't know how the betting stands to - day .
我 不 知道 如何 这 投注 站立 到 - 天 .

我不知道今天的投注情况如何。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ək'sept] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
If she did accept you she would be the prettiest fool in England .
如果 她 做过 接受 你 她 会 是 这 最漂亮的 傻子 在 英格兰 .

如果她真的接受了你，她就会成为英国最漂亮的傻瓜。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] .
That is just what I should like to marry .
那 是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 结婚 .

这正是我想要娶的。

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sensəb(ə)l] [waɪf] [wʊd] [rɪ'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['ɪdiəsi] [ɪn]
A thoroughly sensible wife would reduce me to a condition of absolute idiocy in
一个 彻底 明智的 妻子 会 减少 我 到 一个 状况 的 绝对 白痴 在
[les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] .
less than six months .
较少的 比 六 几个月 .

一个非常明智的妻子会在不到六个月的时间内让我变得完全愚蠢。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ,
You don't deserve her ,
你 不 应得 她 ,

你配不上她，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
My dear father ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[ɪf] [wiː; wi] [men] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] ,
if we men married the women we deserved ,
如果 我们 男人 已婚 这 女性 我们 应得的 ,

如果我们男人娶了我们应得的女人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

we	should	have	a	very	bad	time	of	it	.
我们	应该	有	一个	非常	坏的	时间	的	它	.

我们将会度过一段非常糟糕的时光。

[['entər] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .]

[	Enter	MABEL	CHILTERN	.	]
[	进入	梅布尔	奇尔顿	.	]

[梅布尔·奇尔特恩上。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[oʊ] ! . . .

Oh	!	.	.	.
哦	!	.	.	.

哦！。。。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ,

How	do	you	do	,
如何	做	你	做	,

你好吗，

[lɔːrd] ['kævərʃəm] ?

Lord	Caversham	?
主	卡弗舍姆	?

卡弗沙姆勋爵?

[aɪ] [hoʊp] ['leɪdi] ['kævərʃəm] [ɪz] [kwaɪt] [wel] ?

I	hope	Lady	Caversham	is	quite	well	?
我	希望	女士	卡弗舍姆	是	相当	出色地	?

我希望卡弗沙姆夫人一切都好?

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

['leɪdi] ['kævərʃəm] [ɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Lady	Caversham	is	as	usual	,
女士	卡弗舍姆	是	作为	通常	,

卡弗沙姆夫人一如既往，

[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

Good	morning	,
好的	早晨	,

早上好，

[mɪs] ['meɪbəl] !

Miss	Mabel	!
错过	梅布尔	!

梅布尔小姐！

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] ,
[Taking no notice at all of LORD GORING ,
[采取 不 注意 在 全部 的 主 刺伤 ,

[完全不理会戈林勋爵，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['kævərʃəm] .]
and addressing herself exclusively to LORD CAVERSHAM .]
和 解决 她自己 只 到 主 卡弗舍姆 .]

并专门向卡弗沙姆勋爵致辞。]

[ænd; ənd] ['leɪdi] - ['bɔnɪts] . . .
And Lady Caversham's bonnets . . .
和 女士 - 引擎盖 . . .

还有卡弗沙姆夫人的帽子.....

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [æt; ət][ɔ:l] ['betər] ?
are they at all better ?
是 他们 在 全部 更好的 ?

他们有好一点吗?

[lɔ:rd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'læps] ,
They have had a serious relapse ,
他们 有 有 一个 严肃的 复发 ,

他们病情严重复发，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .
I am sorry to say .
我 是 对不起 到 说 .

我很遗憾的说。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[mɪs] ['meɪbəl] !
Miss Mabel !
错过 梅布尔 !

梅布尔小姐!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[tu:; tə] [lɔ:rd] ['kævərʃəm] .]
[To LORD CAVERSHAM .]
[到 主 卡弗舍姆 .]

[致卡弗舍姆勋爵。]

[aɪ] [hoʊp] [æn; ən] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri] .

I	hope	an	operation	will	not	be	necessary	.
我	希望	一个	手术	将要	不是	是	必要的	.

我希望不需要手术。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pəːtnis] .]

[	Smiling	at	her	pertness	.	]
[	微笑	在	她	俏丽	.	]

[对她的无礼微笑。]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

If	it	is	,
如果	它	是	,

如果是的话，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['leɪdi] ['kævərʃəm] [ə; eɪ] [nɑːr'kɑːtɪk] .

we	shall	have	to	give	Lady	Caversham	a	narcotic	.
我们	将	有	到	给	女士	卡弗舍姆	一个	麻醉剂	.

我们必须给卡弗沙姆夫人注射麻醉剂。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feðər] [tʌtʃt] .

Otherwise	she	would	never	consent	to	have	a	feather	touched	.
否则	她	会	绝不	同意	到	有	一个	羽毛	感动	.

否则她绝不会同意让人触碰一根羽毛。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['emfəsɪs] .]

[	With	increased	emphasis	.	]
[	和	增加	强调	.	]

[更加强调。]

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

Good	morning	,
好的	早晨	,

早上好，

[mɪs] ['meɪbəl] !

Miss	Mabel	!
错过	梅布尔	!

梅布尔小姐！

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [sər'praɪz] .]

[	Turning	round	with	feigned	surprise	.	]
[	转弯	圆形的	和	假装	惊喜	.	]

[假装惊讶地转过身。]

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
are **you** **here** **?**
是 你 这里 ?

你在这里?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['æftər][jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər]
Of **course** **you** **understand** **that** **after** **your** **breaking** **your** **appointment** **I** **am** **never**
的 课程 你 理解 那 后 你的 打破 你的 预约 我 是 绝不
['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
going **to** **speak** **to** **you** **again** **.**
去 到 说话 到 你 再次 .

当然，你明白，一旦你违背了约定，我就再也不会和你说话了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[pliːz] [dəunt][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
please **don't** **say** **such** **a** **thing** **.**
请 不 说 这样的 一个 事物 .

请不要说这样的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [aɪ] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **are** **the** **one** **person** **in** **London** **I** **really** **like** **to** **have** **to** **listen** **to** **me** **.**
你 是 这 一 人 在 伦敦 我 真的 喜欢 到 有 到 听 到 我 .

在伦敦，你是唯一一个我真正喜欢听我说话的人。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,
Lord **Goring** **,**
主 戈林 ,

戈林勋爵，

[aɪ] ['nevər] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I **never** **believe** **a** **single** **word** **that** **either** **you** **or** **I** **say** **to** **each** **other** **.**
我 绝不 相信 一个 单身的 单词 那 任何一个 你 或者 我 说 到 每个 其他 .

我从不相信你或我说的任何一句话。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ,
You **are** **quite** **right** **,**
你 是 相当 正确的 ,

你说得很对，

[maɪ] [dɪr] ,
my **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[kwaɪt] [raɪt] . . .
quite **right** **. . .**
相当 正确的 . . .

完全正确.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
as **far** **as** **he** **is** **concerned** **,**
作为 远的 作为 他 是 担心的 ,

就他而言，

[aɪ] [miːn] .
I **mean** **.**
我 意思是 .

我是说。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [jʊr; jər] [sʌn] [bɪ'heɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ?
Do **you** **think** **you** **could** **possibly** **make** **your** **son** **behave** **a** **little** **better** **occasionally** **?**
做 你 思考 你 可以 可能 制作 你的 儿子 表现 一个 小的 更好的 偶尔 ?

您认为您偶尔能让您的儿子表现得好一点吗?

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Just **as** **a** **change** **.**
只是 作为 一个 改变 .

就像是一种改变。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
I **regret** **to** **say** **,**
我 后悔 到 说 ,

我很遗憾地说，

[mɪs] ['tʃiltəːn] ,
Miss **Chiltern** **,**
错过 奇尔顿 ,

奇尔特恩小姐，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl]['oʊvər][maɪ] [sʌn] .
that **I** **have** **no** **influence** **at** **all** **over** **my** **son** **.**
那 我 有 不 影响 在 全部 超过 我的 儿子 .

我对我的儿子根本就没有影响力。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
I **wish** **I** **had** **.**
我 希望 我 有 .

我希望我有。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
If **I** **had** **,**
如果 我 有 ,

如果我有的话，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] .
I **know** **what** **I** **would** **make** **him** **do** **.**
我 知道 什么 我 会 制作 他 做 .

我知道我会让他做什么。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəbli] [wi:k] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
I am afraid that he has one of those terribly weak natures that are not
我 是 害怕的 那 他 有 一 的 那些 可怕 虚弱的 自然 那 是 不是
[sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] .
susceptible to influence .
易受影响的 到 影响 .

我担心他属于那种性格极其软弱、不易受影响的人。

[lɔ:rd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['hɑ:rtləs] ,
He is very heartless ,
他 是 非常 狠心 ,

他非常无情，

['veri] ['hɑ:rtləs] .
very heartless .
非常 狠心 .

很无情。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] .
It seems to me that I am a little in the way here .
它 似乎 到 我 那 我 是 一个 小的 在 这 方式 这里 .

我觉得我在这里有点碍事。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
It is very good for you to be in the way ,
它 是 非常 好的 为了 你 到 是 在 这 方式 ,

你挡路了，真是太好了，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] .
and to know what people say of you behind your back .
和 到 知道 什么 人们 说 的 你 在后面 你的 后退 .

并了解人们在背后说了你什么。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][dəunt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
I don't at all like knowing what people say of me behind my back .
我 不 在 全部 喜欢 会心 什么 人们 说 的 我 在后面 我的 后退 .

我一点也不喜欢知道别人在背后说我什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][fɑːr] [tuː] [kən'siːtɪd] .

It	makes	me	far	too	conceited	.
它	制作	我	远的	也	自负	.

这让我太自负了。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[maɪ] [dɪr] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

I	really	must	bid	you	good	morning	.
我	真的	必须	出价	你	好的	早晨	.

我真的必须向你道早安。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ?

I	hope	you	are	not	going	to	leave	me	all	alone	with	Lord	Goring	?
我	希望	你	是	不是	去	到	离开	我	全部	独自的	和	主	戈林	?

我希望您不会丢下我和戈林勋爵单独相处吧?

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Especially	at	such	an	early	hour	in	the	day	.
尤其	在	这样的	一个	早期的	小时	在	这	天	.

尤其是在一天中这么早的时候。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

I	am	afraid	I	can't	take	him	with	me	to	Downing	Street	.
我	是	害怕的	我	不能	拿	他	和	我	到	唐宁	街道	.

恐怕我不能带他去唐宁街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnstərz] [deɪ] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

It	is	not	the	Prime	Minster's	day	for	seeing	the	unemployed	.
它	是	不是	这	主要的	部长的	天	为了	看到	这	失业	.

今天不是首相探望失业者的日子。

[['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] ,

[	Shakes	hands	with	MABEL	CHILTERN	,
[	奶昔	双手	和	梅布尔	奇尔顿	,

[与 MABEL CHILTERN 握手，

[teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] ,
takes up his hat and stick ,
需要 向上 他的 帽子 和 戳 ,

拿起帽子和手杖，

[ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ,
and goes out ,
和 去 出去 ,

然后出去，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gleɪr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]
with a parting glare of indignation at LORD GORING .]
和 一个 离别 强光 的 愤慨 在 主 刺伤 .]

临别时愤慨地瞪了戈林勋爵一眼。]

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[teɪks] [ʌp] ['roʊziz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .]
[Takes up roses and begins to arrange them in a bowl on the table .]
[需要 向上 玫瑰 和 开始 到 安排 他们 在 一个 碗 在 这 桌子 .]

[拿起玫瑰花，开始将它们摆放在桌上的碗里。]

['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'pɔintmənts] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] .
People who don't keep their appointments in the Park are horrid .
人们 WHO 不 保持 他们的 预约 在 这 公园 是 可怕的 .

那些不遵守公园约定的人真是令人厌恶。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[dɪ'testəbl] .
Detestable .
可恨 .

可恨。

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am glad you admit it .
我 是 高兴的 你 承认 它 .

我很高兴你承认这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I wish you wouldn't look so pleased about it .
但 我 希望 你 不会 看 所以 高兴 关于 它 .

但我希望你不要表现得那么高兴。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [pliːzd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	always	look	pleased	when	I	am	with	you	.
我	总是	看	高兴	什么时候	我	是	和	你	.

当我和你在一起时我总是看起来很开心。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[['sædli] .] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

[	Sadly	.	]	Then	I	suppose	it	is	my	duty	to	remain	with	you	?
[	令人遗憾的是	.	]	然后	我	认为	它	是	我的	责任	到	保持	和	你	?

（悲伤地）那么我想我有责任留在你身边吧?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Of	course	it	is	.
的	课程	它	是	.

当然是。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[maɪ]['duːti][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər][duː] ,

my	duty	is	a	thing	I	never	do	,
我的	责任	是	一个	事物	我	绝不	做	,

我的职责是我从未做过的事，

[ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .

on	principle	.
在	原则	.

原则上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [di'presiz] [ˌem 'iː] .

It	always	depresses	me	.
它	总是	抑郁	我	.

它总是让我感到沮丧。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

So	I	am	afraid	I	must	leave	you	.
所以	我	是	害怕的	我	必须	离开	你	.

所以恐怕我必须离开你。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[pliːz] [dəunt] ,

Please	don't	,
请	不	,

请不要，

[mɪs] ['meɪbəl] .
Miss Mabel .
错过 梅布尔 .

梅布尔小姐。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something very particular to say to you .
我 有 某物 非常 特别的 到 说 到 你 .

我有一件非常特别的事情要告诉你。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['ræptʃərəsli] .] [oʊ] !
[Rapturously .] Oh !
[欣喜若狂 .] 哦 !

[欣喜若狂]哦!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ?
is it a proposal ?
是 它 一个 提议 ?

这是提案吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .]
[Somewhat taken aback .]
[有些 已采取 背 .]

[有点吃惊。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is - I am bound to say it is .
它 是 - 我 是 边界 到 说 它 是 .

是的——我必须说是的。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .
[With a sigh of pleasure .] I am so glad .
[和 一个 叹 的 乐趣 .] 我 是 所以 高兴的 .

[高兴地叹了口气。]我太高兴了。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
That makes the second to - day .
那 制作 这 第二 到 - 天 .

这是今天的第二个。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ɪn'dɪgnəntli] .] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
[Indignantly .] The second to - day ?
[愤慨地 .] 这 第二 到 - 天 ?

（愤愤不平地）今天是第二次吗?

[wʌt] [kən'siːtɪd] [æs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ]
What conceited ass has been impertinent enough to dare to propose to you
什么 自负 屁股 有 到过 无礼 足够的 到 敢 到 提出 到 你
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
before I had proposed to you ?
前 我 有 建议的 到 你 ?

是哪个自负的蠢货竟敢在我向你求婚之前就向你求婚?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

['tɑːmi] ['træfɚd] ,
Tommy Trafford ,
汤米 特拉福德 ,

汤米·特拉福德，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [deɪz] [fɔːr; fər] [prə'pəuzɪŋ] .
It is one of Tommy's days for proposing .
它 是 一 的 汤米的 天 为了 提议 .

这是汤米求婚的日子之一。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prə'pəuziz] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['θəːzdiz; -deiz] ,
He always proposes on Tuesdays and Thursdays ,
他 总是 提议 在 星期二 和 星期四 ,

他总是在周二和周四求婚，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
during the Season .
期间 这 季节 .

在赛季期间。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ,
You didn't accept him ,
你 没有 接受 他 ,

你没有接受他，

[aɪ] [hoʊp] ?
I hope ?
我 希望 ?

我希望?

['meɪbəl] ['tʃiltɜ:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] ['nevər] [tu:; tə] [ək'sept] ['tɑ:mi] .
I make it a rule never to accept Tommy .
我 制作 它 一个 规则 绝不 到 接受 汤米 .

我定下一条规矩，绝不接受汤米。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n] [prə'pəuzɪŋ] .
That is why he goes on proposing .
那 是 为什么 他 去 在 提议 .

这就是他不断求婚的原因。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[æz; əz][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
as you didn't turn up this morning ,
作为 你 没有 转动 向上 这 早晨 ,

因为你今天早上没出现，

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] [sed] [jes] .
I very nearly said yes .
我 非常 几乎 说 是的 .

我差点就答应了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['les(ə)n] [bəuθ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf]
It would have been an excellent lesson both for him and for you if
它 会 有 到过 一个 出色的 课 两个都 为了 他 和 为了 你 如果
[aɪ][hæd; həd] .
I had .
我 有 .

如果我这么做了，那么对他和你来说都将是一个很好的教训。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][bəuθ] ['betər] ['mænərz] .
It would have taught you both better manners .
它 会 有 教授 你 两个都 更好的 礼仪 .

这会让你们俩学会更好的礼貌。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['bɑ:ðər] ['tɑ:mi] ['træfɘd] .
bother Tommy Trafford .
打扰 汤米 特拉福德 .

打扰汤米特拉福德。

['tɑ:mi] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [æs] .
Tommy is a silly little ass .
汤米 是 一个 愚蠢的 小的 屁股 .

汤米是个傻小子。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**.**
我	爱	你	.

我爱你。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	**CHILTERN**	**.**
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

And	**I**	**think**	**you**	**might**	**have**	**mentioned**	**it**	**before**	**.**
和	我	思考	你	可能	有	提及	它	前	.

我想你之前可能提到过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

I	**am**	**sure**	**I**	**have**	**given**	**you**	**heaps**	**of**	**opportunities**	**.**
我	是	当然	我	有	给定	你	堆积如山	的	机会	.

我确信我已经给了你很多机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['meɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

梅布尔，

[duː][biː; bi] ['sɪriəs] .
do be serious .
做 是 严肃的 .

一定要认真。

[pliːz] [biː; bi] ['sɪriəs] .
Please be serious .
请 是 严肃的 .

请认真一点。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlweɪz] [sez] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
that is the sort of thing a man always says to a girl before he has been
那 是 这 种类 的 事物 一个 男人 总是 说道 到 一个 女孩 前 他 有 到过
['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
married to her .
已婚 到 她 .

这是男人在与女孩结婚之前总会对她说的话。

[hiː; hi] ['nevər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
He never says it afterwards .
他 绝不 说道 它 然后 .

后来他再也没有说过这句话。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .]
[Taking hold of her hand .]
[采取 抓住 的 她 手 .]

[握住她的手。]

['meɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

梅布尔，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	have	told	you	that	I	love	you	.
我	有	讲述	你	那	我	爱	你	.

我已经告诉过你我爱你。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?

Can't	you	love	me	a	little	in	return	?
不能	你	爱	我	一个	小的	在	返回	?

你就不能回报我一点爱吗?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[juː; jʊ] ['sɪli] ['ɑːrθər] !

You	silly	Arthur	!
你	愚蠢的	亚瑟	!

你这个愚蠢的亚瑟!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . . .

If	you	knew	anything	about	.	.	.
如果	你	知道	任何事物	关于	.	.	.

如果您知道任何有关...的事情

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

任何事物，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt] ,

which	you	don't	,
哪个	你	不	,

但你却不知道，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

you	would	know	that	I	adore	you	.
你	会	知道	那	我	崇拜	你	.

你会知道我很爱你。

['evri] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

Every	one	in	London	knows	it	except	you	.
每一个	一	在	伦敦	知道	它	除了	你	.

除了你以外，伦敦的每个人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

It	is	a	public	scandal	the	way	I	adore	you	.
它	是	一个	民众	丑闻	这	方式	我	崇拜	你	.

我如此崇拜你，这却是一个公众丑闻。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

I	have	been	going	about	for	the	last	six	months	telling	the	whole	of	society
我	有	到过	去	关于	为了	这	最后的	六	几个月	讲述	这	所有的	的	社会

[ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

that	I	adore	you	.
那	我	崇拜	你	.

过去六个月来，我一直在向全社会宣扬我崇拜你。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wonder	you	consent	to	have	anything	to	say	to	me	.
我	想知道	你	同意	到	有	任何事物	到	说	到	我	.

我不知道您是否同意对我讲些什么。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kærəktər] [left] [æt; ət][ɔːl] .

I	have	no	character	left	at	all	.
我	有	不	特点	左边	在	全部	.

我根本就没有任何性格可言。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kærəktər] [left] [æt; ət][ɔːl] .

I	feel	so	happy	that	I	am	quite	sure	I	have	no	character	left	at	all	.
我	感觉	所以	快乐的	那	我	是	相当	当然	我	有	不	特点	左边	在	全部	.

我感觉太幸福了，我确信我已经没有任何性格了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .

[	Catches	her	in	his	arms	and	kisses	her	.
[	捕获物	她	在	他的	武器	和	吻	她	.

[将她搂在怀里并亲吻她。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [blɪs] .]

Then	there	is	a	pause	of	bliss	.	]
然后	那里	是	一个	暂停	的	极乐	.	]

然后是一段幸福的停顿。]

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !

Do	you	know	I	was	awfully	afraid	of	being	refused	!
做	你	知道	我	曾是	非常	害怕的	的	存在	拒绝	!

你知道我非常害怕被拒绝吗!

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .

MABEL	CHILTERN	.
梅布尔	奇尔顿	.

梅布尔·奇尔特恩。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .] [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [jet] [baɪ] ['enibɑːdi] ,

[	Looking	up	at	him	.	]	But	you	never	have	been	refused	yet	by	anybody	,
[	寻找	向上	在	他	.	]	但	你	绝不	有	到过	拒绝	然而	经过	任何人	,

（抬头看着他）但你还从未被任何人拒绝过，

[hæv; həv][juː; jʊ] ,

have	you	,
有	你	,

你，

['ɑːrθər] ?

Arthur	?
亚瑟	?

亚瑟?

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [ri'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] .

I	can't	imagine	any	one	refusing	you	.
我	不能	想象	任何	一	拒绝	你	.

我无法想象有人会拒绝你。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] ['nɪrli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
[After kissing her again .] Of course I'm not nearly good enough for you ,
[后 接吻 她 再次 .] 的 课程 我是 不是 几乎 好的 足够的 为了 你 ,

[再次吻她之后] 我当然配不上你，

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[Nestling close to him .]
[雏鸟 关闭 到 他 .]

[依偎在他身边。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ,
I am so glad ,
我 是 所以 高兴的 ,

我很高兴，

['dɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I was afraid you were .
我 曾是 害怕的 你 是 .

我担心你会。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .]
[After some hesitation .]
[后 一些 犹豫 .]

[犹豫了一下之后。]

[ænd; ənd][aɪm] . . .
And I'm . . .
和 我是 . . .

而我...

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['θɜːrti] .
I'm a little over thirty .
我是 一个 小的 超过 三十 .

我三十多岁了。

['meɪbəl] ['tʃɪltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[dɪr] ,
Dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ] [lʊk] [wiːks] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
you **look** **weeks** **younger** **than** **that** **.**
你 看 周 年轻 比 那 .

你看上去比实际年龄年轻了几周。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .] [haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ! . . .
[**Enthusiastically** **.** **]** **How** **sweet** **of** **you** **to** **say** **so** **!** **.** **.** **.**
[踊跃 .] 如何 甜的 的 你 到 说 所以 ! . . .

（热情地）你这么说真是太好了！.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪrfəli] [ɪk'strævəgənt] .
And **it** **is** **only** **fair** **to** **tell** **you** **frankly** **that** **I** **am** **fearfully** **extravagant** **.**
和 它 是 仅有的 公平的 到 告诉 你 坦率地说 那 我 是 恐惧地 靡 .

公平地说，我坦率地告诉你，我太奢侈了。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL **CHILTERN** **.**
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[bʌt; bət][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ,
But **so** **am** **I** **,**
但 所以 是 我 ,

但我也是，

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[soʊ] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'griː] .
So **we're** **sure** **to** **agree** **.**
所以 是 当然 到 同意 .

所以我们一定会同意。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['gɜːrtruːd] .
And **now** **I** **must** **go** **and** **see** **Gertrude** **.**
和 现在 我 必须 去 和 看 格特鲁德 .

现在我必须去见格特鲁德。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] ?
Must **you** **really** **?**
必须 你 真的 ?

你真的必须这么做吗?

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[**Kisses** **her** **.** **]**
[吻 她 .]

[吻她。]

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðen] [du:] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələrli] .
Then do tell her I want to talk to her particularly .
然后 做 告诉 她 我 想 到 讲话 到 她 特别 .

那么请告诉她我特别想和她谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['i:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r]['rɑ:bərt] .
I have been waiting here all the morning to see either her or Robert .
我 有 到过 等待 这里 全部 这 早晨 到 看 任何一个 她 或者 罗伯特 .

我整个上午都在这里等着见她或罗伯特。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Do you mean to say you didn't come here expressly to propose to me ?
做 你 意思是 到 说 你 没有 来 这里 明确地 到 提出 到 我 ?

你的意思是你不是特意来这里向我求婚的吗?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[traɪ'ʌmfəntli] .] [noʊ] ;
[Triumphantly .] No ;
[凯旋而归 .] 不 ;

（得意洋洋地）不;

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
that was a flash of genius .
那 曾是 一个 闪光 的 天才 .

那真是天才的灵光一现。

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[jʊr; jər][fɜ:rst] .
Your first .
你的 第一的 .

你的第一个。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .]
[With determination .]
[和 决心 .]

[坚定地。]

[maɪ] [læst] .
My last .
我的 最后的 .

我的最后一个。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I am delighted to hear it .
我 是 高兴极了 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[naʊ] [dəunt] [stɜːr] .
Now don't stir .
现在 不 搅拌 .

现在不要搅拌。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll be back in five minutes .
患病的 是 后退 在 五 分钟 .

我五分钟后回来。

[ænd; ənd] [dəunt] [fɔːl] ['ɪntuː] ['eni] [temp'teiʃənz] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
And don't fall into any temptations while I am away .
和 不 落下 进入 任何 诱惑 尽管 我 是 离开 .

当我不在的时候，不要陷入任何诱惑。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[dɪr] ['meɪbəl] ,
Dear Mabel ,
亲爱的 梅布尔 ,

亲爱的梅布尔，

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,
while you are away ,
尽管 你 是 离开 ,

当你离开时，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] .
there are none .
那里 是 没有任何 .

没有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [juː; jʊ] .
It makes me horribly dependent on you .
它 制作 我 糟糕透了 依赖 在 你 .

这让我非常依赖你。

[['entər] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] .]
[Enter LADY CHILTERN .]
[进入 女士 奇尔顿 .]

[奇尔顿夫人上。]

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[haʊ] ['prɪti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] !
How pretty you are looking !
如何 漂亮的 你 是 寻找 !

你看上去真漂亮!

['meɪbəl] ['tʃiltə:n] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ,
How pale you are looking ,
如何 苍白 你 是 寻找 ,

你看上去多么苍白，

['gɜ:rtru:d] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] !
It is most becoming !
它 是 最多 成为 !

这是最合适的!

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] !
Lord Goring !
主 戈林 !

戈林大人!

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['bəuiŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人！

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[əˈsaɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːm]
[Aside to LORD GORING .] I shall be in the conservatory under the second palm
[旁边 到 主 刺伤 .] 我 将 是 在 这 温室 在下面 这 第二 棕榈
[triː] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .
tree on the left .
树 在 这 左边 .

[对戈林勋爵说] 我应该在左边第二棵棕榈树下的温室里。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sekənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ?
Second on the left ?
第二 在 这 左边 ?

左边第二个?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɑːk] [sərˈpraɪz] .]
[With a look of mock surprise .]
[和 一个 看 的 嘲笑 惊喜 .]

[假装惊讶地看着。]

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [pɑːm] [triː] .
the usual palm tree .
这 通常 棕榈 树 .

常见的棕榈树。

[[bloʊz] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
[Blows a kiss to him ,
[打击 一个 吻 到 他 ,

[向他飞吻，

[ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
unobserved by LADY CHILTERN ,
未被观察到的 经过 女士 奇尔顿 ,

奇尔顿夫人没有注意到，

[ænd; ənd][goʊz][aʊt] .]

and	goes	out	.	]
和	去	出去	.	]

然后出去了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,

Lady	Chiltern	,
女士	奇尔顿	,

奇尔特恩夫人，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	a	certain	amount	of	very	good	news	to	tell	you	.
我	有	一个	肯定	数量	的	非常	好的	消息	到	告诉	你	.

我有一些非常好的消息要告诉你。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] ['rɑːbɚts] ['letər] [læst] [naɪt] ,

Mrs	.	Cheveley	gave	me	up	Robert's	letter	last	night	,
太太	.	雪佛利	给予	我	向上	罗伯特的	信	最后的	夜晚	,

昨晚，切维利夫人把罗伯特的信交给了我，

[ænd; ənd][aɪ] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	burned	it	.
和	我	烧伤	它	.

我把它烧了。

['rɑːbərt][ɪz] [seɪf] .

Robert	is	safe	.
罗伯特	是	安全的	.

罗伯特很安全。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .]

[	Sinking	on	the	sofa	.	]
[	下沉	在	这	沙发	.	]

[瘫倒在沙发上。]

[seɪf] !

Safe	!
安全的	!

安全的!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

I	am	so	glad	of	that	.
我	是	所以	高兴的	的	那	.

我对此感到非常高兴。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

What	a	good	friend	you	are	to	him	-	to	us	!
什么	一个	好的	朋友	你	是	到	他	-	到	我们	!

对他来说，对我们而言，你是多么好的朋友啊!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .
There is only one person now that could be said to be in any danger .
那里 是 仅有的 一 人 现在 那 可以 是 说 到 是 在 任何 危险 .

现在只有一个人可以说处于危险之中。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .]
[Sitting down beside her .]
[坐着 向下 旁 她 .]

[坐在她旁边。]

[jɔːr'self] .
Yourself .
你自己 .

你自己。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[ɪn]['deɪndʒər] ?
In danger ?
在 危险 ?

有危险吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['deɪndʒər][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Danger is too great a word .
危险 是 也 伟大的 一个 单词 .

“危险”这个词太过强烈了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [juːst] .

It	is	a	word	I	should	not	have	used	.
它	是	一个	单词	我	应该	不是	有	用过的	.

我不应该使用这个词。

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪ] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ,

But	I	admit	I	have	something	to	tell	you	that	may	distress	you	,
但	我	承认	我	有	某物	到	告诉	你	那	可能	痛苦	你	,

但我承认我有件事要告诉你，可能会让你感到难过，

[ðæt] ['terəbli] [dis'tresiz] [ˌem 'iː] .

that	terribly	distresses	me	.
那	可怕	痛苦	我	.

这让我非常苦恼。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Yesterday	evening	you	wrote	me	a	very	beautiful	,
昨天	晚上	你	写道	我	一个	非常	美丽的	,

昨天晚上你给我写了一封非常漂亮的信，

['wʊmənli] ['letər] ,

womanly	letter	,
女性	信	,

女人味十足的信，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [help] .

asking	me	for	my	help	.
问	我	为了	我的	帮助	.

向我寻求帮助。

[juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['oʊldɪst] [frendz] ,

You	wrote	to	me	as	one	of	your	oldest	friends	,
你	写道	到	我	作为	一	的	你的	最老	朋友们	,

你以最老的朋友的身份给我写信，

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['oʊldɪst] [frendz] .

one	of	your	husband's	oldest	friends	.
一	的	你的	丈夫的	最老	朋友们	.

你丈夫最老的朋友之一。

['mɪsɪz] . ['ʃevli] [stoʊl] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

Mrs	.	Cheveley	stole	that	letter	from	my	rooms	.
太太	.	雪佛利	偷窃	那	信	从	我的	房间	.

切维利夫人从我的房间偷走了那封信。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

what	use	is	it	to	her	?
什么	使用	是	它	到	她	?

这对她有什么用呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	she	not	have	it	?
为什么	应该	她	不是	有	它	?

她为什么不应该拥有它?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I will be quite frank with you .
我 将要 是 相当 坦率 和 你 .

我会非常坦诚地告诉你。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [pʊts] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [send]
Mrs . Cheveley puts a certain construction on that letter and proposes to send
太太 . 雪佛利 放置 一个 肯定 建造 在 那 信 和 提议 到 发送
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
it to your husband .
它 到 你的 丈夫 .

切维利夫人对这封信进行了一定的解释，并建议将其寄给你的丈夫。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[bʌt; bət] [wʌt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
But what construction could she put on it ? . . .
但 什么 建造 可以 她 放 在 它 ? . . .

但她能对此做出什么解释呢？.....

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[nɑːt] [ðæt] !
not that !
不是 那 !

不是那样！

[nɑːt] [ðæt] !
not that !
不是 那 !

不是那样！

[ɪf] [aɪ] [ɪn] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
If I in - in trouble ,
如果 我 在 - 在 麻烦 ,

如果我遇到麻烦，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [jʊr; jər] [help] ,
and wanting your help ,
和 想要 你的 帮助 ,

并希望得到您的帮助，

['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] ,
trusting **you** **,**
信任 你 ,

相信你，

[prə'poʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .
propose **to** **come** **to** **you** **. . .**
提出 到 来 到 你 . . .

提议来找你.....

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] . . .
that **you** **may** **advise** **me** **. . .**
那 你 可能 建议 我 . . .

以便你能给我建议.....

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] . . .
assist **me** **. . .**
协助 我 . . .

帮助我.....

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] . . . ?
are **there** **women** **so** **horrible** **as** **that** **. . . ?**
是 那里 女性 所以 可怕 作为 那 . . . ?

有那么可怕的女人吗.....?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
And **she** **proposes** **to** **send** **it** **to** **my** **husband** **?**
和 她 提议 到 发送 它 到 我的 丈夫 ?

她还提议把它寄给我丈夫?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] .
Tell **me** **what** **happened** **.**
告诉 我 什么 发生 .

告诉我发生了什么事。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .
Tell **me** **all** **that** **happened** **.**
告诉 我 全部 那 发生 .

告诉我发生的一切。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ]['laɪbreri] ,
Mrs **.** **Cheveley** **was** **concealed** **in** **a** **room** **adjoining** **my** **library** **,**
太太 . 雪佛利 曾是 暗 在 一个 房间 相邻的 我的 图书馆 ,

切维利夫人藏在我图书馆隔壁的一个房间里，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
without **my** **knowledge** **.**
没有 我的 知识 .

我不知情。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz]

I	thought	that	the	person	who	was	waiting	in	that	room	to	see	me	was
我	想法	那	这	人	WHO	曾是	等待	在	那	房间	到	看	我	曾是

[jɔːrˈself] .

yourself	.
你自己	.

我以为在那个房间里等着见我的人就是你。

[ˈrɑːbərt] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

Robert	came	in	unexpectedly	.
罗伯特	来了	在	不料	.

罗伯特意外地进来了。

[ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ruːm] .

A	chair	or	something	fell	in	the	room	.
一个	椅子	或者	某物	跌倒	在	这	房间	.

房间里有一把椅子或什么东西掉下来了。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ,

He	forced	his	way	in	,
他	强制	他的	方式	在	,

他强行闯入，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [hɜːr; hər] .

and	he	discovered	her	.
和	他	发现	她	.

他发现了她。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [siːn] .

We	had	a	terrible	scene	.
我们	有	一个	糟糕的	场景	.

我们当时的场面非常可怕。

[aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	still	thought	it	was	you	.
我	仍然	想法	它	曾是	你	.

我仍以为是你。

[hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈæŋgər] .

He	left	me	in	anger	.
他	左边	我	在	愤怒	.

他愤怒地离开了我。

[æt; ət][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃevli] [gɑːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] - [ʃiː; ʃi] [stoʊl]

At	the	end	of	everything	Mrs	.	Cheveley	got	possession	of	your	letter	-	she	stole
在	这	结尾	的	一切	太太	.	雪佛利	得到	拥有	的	你的	信	-	她	偷窃

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

最终，切维利夫人得到了你的信——她偷了它，

[wen] [ɔːr] [haʊ] ,

when	or	how	,
什么时候	或者	如何	,

何时或如何，

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
At what hour did this happen ?
在 什么 小时 做过 这 发生 ?

这件事发生在几点?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten] .
At half - past ten .
在 一半 - 过去的 十 .

十点半。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [tel] ['rɑ:bərt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
And now I propose that we tell Robert the whole thing at once .
和 现在 我 提出 那 我们 告诉 罗伯特 这 所有的 事物 在 一次 .

现在我建议我们立刻把事情的经过全部告诉罗伯特。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['terər] .]
[Looking at him with amazement that is almost terror .]
[寻找 在 他 和 惊愕 那 是 几乎 恐怖 .]

[用几乎是恐惧的惊讶眼神看着他。]

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] ['rɑ:bərt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['mɪsɪz] .
You want me to tell Robert that the woman you expected was not Mrs .
你 想 我 到 告诉 罗伯特 那 这 女士 你 预期的 曾是 不是 太太 .
['ʃevli] ,
Cheveley ,
雪佛利 ,

你想让我告诉罗伯特，你期待的女人不是切维利夫人，

[bʌt; bət][maɪ'self] ?
but myself ?
但 我 ?

但是我自己呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
That it was I whom you thought was concealed in a room in your house ,
那 它 曾是 我 谁 你 想法 曾是 暗 在 一个 房间 在 你的 房子 ,

你以为藏在你房间的那个人就是我，

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ?
at half - past ten o'clock at night ?
在 一半 - 过去的 十 点钟 在 夜晚 ?

晚上十点半?

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?
You want me to tell him that ?
你 想 我 到 告诉 他 那 ?

你想让我告诉他这个吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
I think it is better that he should know the exact truth .
我 思考 它 是 更好的 那 他 应该 知道 这 精确的 真相 .

我认为他最好知道确切的真相。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[起立。]

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] ['kudnt] ,
I couldn't ,
我 不能 ,

我不能，

[aɪ] ['kudnt] !
I couldn't !
我 不能 !

我不能！

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[meɪ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
May I do it ?
可能 我 做 它 ?

我可以做嗎?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[严肃地。]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,

You	**are**	**wrong**	**,**
你	是	错误的	,

您错了，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

Lady	**Chiltern**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntə'septid] .

The	**letter**	**must**	**be**	**intercepted**	**.**
这	信	必须	是	截获	.

必须截取这封信。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**how**	**can**	**I**	**do**	**it**	**?**
但	如何	能	我	做	它	?

但我该怎么办呢?

['letərz] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Letters	**arrive**	**for**	**him**	**every**	**moment**	**of**	**the**	**day**	**.**
信件	到达	为了	他	每一个	片刻	的	这	天	.

每天每刻他都会收到信件。

[hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] ['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	**secretaries**	**open**	**them**	**and**	**hand**	**them**	**to**	**him**	**.**
他的	秘书	打开	他们	和	手	他们	到	他	.

他的秘书打开它们并递给他。

[aɪ] [der] [nɑːt][æsk][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['letərz] .

I	**dare**	**not**	**ask**	**the**	**servants**	**to**	**bring**	**me**	**his**	**letters**	**.**
我	敢	不是	问	这	仆人	到	带来	我	他的	信件	.

我不敢叫仆人把他的信拿给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	**would**	**be**	**impossible**	**.**
它	会	是	不可能的	.

这是不可能的。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

why	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**?**
为什么	不	你	告诉	我	什么	到	做	?

你为什么不告诉我该怎么做?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[preɪ] [biː; bi] [kɑːm] ,
Pray be calm ,
祈祷 是 冷静的 ,

祈祷保持冷静，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and answer the questions I am going to put to you .
和 回答 这 问题 我 是 去 到 放 到 你 .

并回答我将要向您提出的问题。

[juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
You said his secretaries open his letters .
你 说 他的 秘书 打开 他的 信件 .

你说他的秘书打开了他的信件。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[huː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Who is with him to - day ?
WHO 是 和 他 到 - 天 ?

今天谁和他在一起?

['mɪstər] . ['træfɚd] ,
Mr . Trafford ,
先生 . 特拉福德 ,

特拉福德先生，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[noʊ] . ['mɪstər] . [mənt'fɔrd] ,
No . Mr . Montford ,
不 . 先生 . 蒙特福德 ,

不，蒙特福德先生，

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?
You can trust him ?
你 能 相信 他 ?

你能相信他吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .]
[With a gesture of despair .]
[和 一个 手势 的 绝望 .]

[带着绝望的表情。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
how do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
He would do what you asked him ,
他 会 做 什么 你 问 他 ,

他会按照你的要求去做，

['wʊdnt] [hiː; hi] ?
wouldn't he ?
不会 他 ?

不会吧?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我认为是的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz][ɑːn] [pɪŋk] ['peɪpər] .

Your	letter	was	on	pink	paper	.
你的	信	曾是	在	粉色的	纸	.

你的信是写在粉红色的纸上的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	recognise	it	without	reading	it	,
他	可以	认出	它	没有	阅读	它	,

他不用看就能认出它，

['kudnt] [hiː; hi] ?

couldn't	he	?
不能	他	?

难道他不能吗?

[baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] ?

By	the	colour	?
经过	这	颜色	?

按颜色?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

I	suppose	so	.
我	认为	所以	.

我想是的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ?

Is	he	in	the	house	now	?
是	他	在	这	房子	现在	?

他现在在家吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

Then	I	will	go	and	see	him	myself	,
然后	我	将要	去	和	看	他	我	,

那我就亲自去见他，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] ,

and	tell	him	that	a	certain	letter	,
和	告诉	他	那	一个	肯定	信	,

告诉他某封信，

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [pɪŋk] ['peɪpər] ,
written **on** **pink** **paper** **,**
书面 在 粉色的 纸 ,

写在粉色的纸上，

[ɪz] [tuː; tə] [hiː; hi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
is **to** **he** **forwarded** **to** **Robert** **to** **-** **day** **,**
是 到 他 转发 到 罗伯特 到 - 天 ,

今天转发给罗伯特，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
and **that** **at** **all** **costs** **it** **must** **not** **reach** **him** **.**
和 那 在 全部 成本 它 必须 不是 抵达 他 .

无论如何都不能让它落到他手里。

[[goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
[**Goes** **to** **the** **door** **,**
[去 到 这 门 ,

[走到门口，

[ænd; ənd] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] .]
and **opens** **it** **.** **]**
和 打开 它 .]

并打开它。]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['rɑːbərt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Robert **is** **coming** **upstairs** **with** **the** **letter** **in** **his** **hand** **.**
罗伯特 是 未来 楼上 和 这 信 在 他的 手 .

罗伯特手里拿着信上楼了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] .
It **has** **reached** **him** **already** **.**
它 有 达到 他 已经 .

他已经收到它了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .]
[**With** **a** **cry** **of** **pain** **.** **]**
[和 一个 哭 的 疼痛 .]

[痛苦地叫喊。]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
you **have** **saved** **his** **life** **;**
你 有 已保存 他的 生活 ;

你救了他的命；

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ?
what **have** **you** **done** **with** **mine** **?**
什么 有 你 完毕 和 矿 ?

你对我做了什么?

[['entər] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
[Enter SIR ROBERT CHILTERN .
[进入 先生 罗伯特 奇尔顿 .

[罗伯特·奇尔特恩爵士上。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He has the letter in his hand ,
他 有 这 信 在 他的 手 ,

他手里拿着那封信，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and is reading it .
和 是 阅读 它 .

并且正在阅读。

[hi:; hi] [kʌmz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He comes towards his wife ,
他 来 向 他的 妻子 ,

他走向他的妻子，

[nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] [lɔ:rd] [gɔrɪŋz] ['prez(ə)ns] .]
not noticing LORD GORING'S presence .]
不是 注意到 主 戈林 在场 .]

没有注意到戈林勋爵的存在。]

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

- [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] .
' I want you .
- 我 想 你 .

“我想要你。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
I trust you .
我 相信 你 .

我相信你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I am coming to you .
我 是 未来 到 你 .

我正向你走来。

['gɜ:rtru:d] . -
Gertrude . '
格特鲁德 . -

格特鲁德。’

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的！

[ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

[duː][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
Do **you** **indeed** **trust** **me** **,**
做 你 的确 相信 我 ,

你真的相信我吗?

[ænd; ənd][wɑːnt][ˌem 'iː] ?
and **want** **me** **?**
和 想 我 ?

想要我嗎?

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
it **was** **for** **me** **to** **come** **to** **you** **,**
它 曾是 为了 我 到 来 到 你 ,

我本该到你这里来,

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
not **for** **you** **to** **write** **of** **coming** **to** **me** **.**
不是 为了 你 到 写 的 未来 到 我 .

你不用写信告诉我你来找过我。

[ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
This **letter** **of** **yours** **,**
这 信 的 你的 ,

你的这封信,

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude **,**
格特鲁德 ,

格特鲁德,

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [duː][kæn; kən][hɜːrt][ˌem 'iː] [naʊ] .
makes **me** **feel** **that** **nothing** **that** **the** **world** **may** **do** **can** **hurt** **me** **now** **.**
制作 我 感觉 那 没有什么 那 这 世界 可能 做 能 伤害 我 现在 .

让我感觉到,现在世界上任何事都无法伤害到我。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ,
You **want** **me** **,**
你 想 我 ,

你想要我,

['gɜːrtruːd] ?
Gertrude **?**
格特鲁德 ?

格特鲁德?

[[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,
[**LORD** **GORING** **,**
[主 刺伤 ,

[戈林勋爵,

[ˌʌn'siːn] [baɪ][sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] ,
unseen **by** **SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **,**
看不见 经过 先生 罗伯特 奇尔顿 ,

罗伯特·奇尔特恩爵士未曾见过,

[meɪks] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [saɪn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɜːr]
makes **an** **imploring** **sign** **to** **LADY** **CHILTERN** **to** **accept** **the** **situation** **and** **SIR**
制作 一个 恳求 符号 到 女士 奇尔顿 到 接受 这 情况 和 先生
['rɑːbɜ-ts] ['erər] .]
ROBERT'S **error** **.** **]**
罗伯特的 错误 .]

向奇尔特恩夫人做出恳求手势，让她接受现状和罗伯特爵士的错误。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
You **trust** **me** **,**
你 相信 我 ,

你相信我，

['gɜːrtruːd] ?
Gertrude **?**
格特鲁德 ?

格特鲁德?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?
why **did** **you** **not** **add** **you** **loved** **me** **?**
为什么 做过 你 不是 添加 你 喜爱 我 ?

你为什么不说你爱我?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
[Taking his hand .] Because I loved you .
[采取 他的 手 .] 因为 我 喜爱 你 .

[握住他的手。] 因为我爱你。

[[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] ['pa:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .]
[LORD GORING passes into the conservatory .]
[主 刺伤 通过 进入 这 温室 .]

[戈林勋爵走进温室。]

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]

[吻她。]

['gɜ:rtru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
you don't know what I feel .
你 不 知道 什么 我 感觉 .

你不知道我的感受。

[wen] [mənt'fɔrd] [pæst] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['letər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] - [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]
When Montford passed me your letter across the table - he had opened it by
什么时候 蒙特福德 通过了 我 你的 信 穿过 这 桌子 - 他 有 打开 它 经过
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

当蒙特福德把你的信递给我时——他错误地打开了它，

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] - [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] -
without looking at the handwriting on the envelope - and I read it -
没有 寻找 在 这 手写 在 这 信封 - 和 我 读 它 -

没有看信封上的笔迹——我读了——

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [dɪs'greɪs] [ɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
I did not care what disgrace or punishment was in store for me ,
我 做过 不是 关心 什么 耻辱 或者 惩罚 曾是 在 店铺 为了 我 ,

我不在乎将来会遭受什么样的羞辱或惩罚，

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] [stɪl] .
I only thought you loved me still .
我 仅有的 想法 你 喜爱 我 仍然 .

我只以为你仍然爱我。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
There is no disgrace in store for you ,
那里 是 不 耻辱 在 店铺 为了 你 ,

你不会遭受任何耻辱，

[nɔ:r] ['eni] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] .
nor any public shame .
也不 任何 民众 耻辱 .

也没有任何公开的羞辱。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [hæz; həz] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə] [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
Mrs . Cheveley has handed over to Lord Goring the document that was in
太太 . 雪佛利 有 递交 超过 到 主 戈林 这 文档 那 曾是 在
[hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] ,
her possession ,
她 拥有 ,

切维利夫人已经将她持有的文件交给了戈林勋爵，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and he has destroyed it .
和 他 有 损毁 它 .

并且他把它毁了。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Are you sure of this ,
是 你 当然 的 这 ,

你确定吗?

['gɜ:rtru:d] ?
Gertrude ?
格特鲁德 ?

格特鲁德?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:] .
Lord Goring has just told me .
主 戈林 有 只是 讲述 我 .

戈林勋爵刚刚告诉我。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] !
Then I am safe !
然后 我 是 安全的 !

那我就安全了!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] !
what a wonderful thing to be safe !
什么 一个 精彩的 事物 到 是 安全的 !

安全是多么美好的事啊!

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['terər] .
For two days I have been in terror .
为了 二 天 我 有 到过 在 恐怖 .

我已经恐惧了两天了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [naʊ] .
I am safe now .
我 是 安全的 现在 .

我现在安全了。

[haʊ] [dɪd] ['ɑːrθər] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['letər] ?
How did Arthur destroy my letter ?
如何 做过 亚瑟 破坏 我的 信 ?

亚瑟是如何毁掉我的信的?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[hiː; hi] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He burned it .
他 烧伤 它 .

他把它烧了。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wʌn] [sɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
I wish I had seen that one sin of my youth burning to ashes .
我 希望 我 有 已见 那 一 罪 的 我的 青年 燃烧 到 灰烬 .

我希望能看到我年轻时犯下的罪孽化为灰烬。

[haʊ] ['meni] [men] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['mɑːdərn] [laɪf] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [pæst] ['bɜːrnɪŋ]
How many men there are in modern life who would like to see their past burning
如何 许多 男人 那里 是 在 现代的 生活 WHO 会 喜欢 到 看 他们的 过去的 燃烧
[tuː; tə] [waɪt] ['æʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !
to white ashes before them !
到 白色的 灰烬 前 他们 !

现代生活中有多少人愿意看到自己的过去在自己面前化为灰烬!

[ɪz] ['ɑːrθər] [stɪl] [hɪr] ?
Is Arthur still here ?
是 亚瑟 仍然 这里 ?

亚瑟还在这里吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
he is in the conservatory .
他 是 在 这 温室 .

他在音乐学院。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [naʊ] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [spiːtʃ] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I am so glad now I made that speech last night in the House ,
我 是 所以 高兴的 现在 我 制成 那 演讲 最后的 夜晚 在 这 房子 ,

我很高兴昨晚在议会发表了那次演讲,

[soʊ][glæd] .
so glad .
所以 高兴的 .

太高兴了。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I made it thinking that public disgrace might be the result .
我 制成 它 思维 那 民众 耻辱 可能 是 这 结果 .

我这样做是考虑到它可能会导致公众的耻辱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] .
But it has not been so .
但 它 有 不是 到过 所以 .

但事实并非如此。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['pʌblɪk] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Public honour has been the result .
民众 荣誉 有 到过 这 结果 .

其结果就是赢得了公众的尊敬。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我认为是的。

[aɪ] [fɪr] [soʊ] ,
I fear so ,
我 害怕 所以 ,

我担心如此，

['ɔːlmoʊst] .
almost .
几乎 .

几乎。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
For although I am safe from detection ,
为了 虽然 我 是 安全的 从 检测 ,

虽然我不会被发现，

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] [pruːf] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
although every proof against me is destroyed ,
虽然 每一个 证明 反对 我 是 损毁 ,

尽管所有针对我的证据都被摧毁了，

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

['gɜːrtruːd] . . .
Gertrude . . .
格特鲁德 . . .

格特鲁德.....

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ?
I suppose I should retire from public life ?
我 认为 我 应该 退休 从 民众 生活 ?

我想我应该退出公众生活?

[[hiː; hi] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .]
[He looks anxiously at his wife .]
[他 看起来 焦虑地 在 他的 妻子 .]

[他焦急地看着他的妻子。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['iːgərli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[热切地。]

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] .
you should do that .
你 应该 做 那 .

你应该这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][duː] [ðæt] .

It	is	your	duty	to	do	that	.
它	是	你的	责任	到	做	那	.

这是你的职责。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [səˈrendər] .

It	is	much	to	surrender	.
它	是	很多	到	投降	.

这需要付出很大的努力。

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪn] .

it	will	be	much	to	gain	.
它	将要	是	很多	到	获得	.

将会获益良多。

[[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

[	SIR	ROBERT	CHILTERN	walks	up	and	down	the	room	with	a	troubled	expression	.
[	先生	罗伯特	奇尔顿	散步	向上	和	向下	这	房间	和	一个	麻烦	表达	.

[罗伯特·奇尔特恩爵士满脸忧虑地在房间里走来走去。

[ðen] [kʌmz] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Then	comes	over	to	his	wife	,
然后	来	超过	到	他的	妻子	,

然后他走向妻子，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .]

and	puts	his	hand	on	her	shoulder	.	]
和	放置	他的	手	在	她	肩膀	.	]

并把手放在她的肩膀上。]

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmwer] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

And	you	would	be	happy	living	somewhere	alone	with	me	,
和	你	会	是	快乐的	活的	某处	独自的	和	我	,

你会很高兴和我单独生活在一起，

[əˈbrɔːd] [pərˈhæps] ,

abroad	perhaps	,
国外	也许	,

也许在国外，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,

or	in	the	country	away	from	London	,
或者	在	这	国家	离开	从	伦敦	,

或者在远离伦敦的乡村，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ?
away **from** **public** **life** **?**
离开 从 民众 生活 ?

远离公众生活?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈgrets] ?
You **would** **have** **no** **regrets** **?**
你 会 有 不 遗憾 ?

你不会后悔吗?

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[nʌn] ,
none **,**
没有任何 ,

没有任何,

[ˈrɑːbərt] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃiltəːn] .
SIR **ROBERT** **CHILTERN** **.**
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['sædli] .] [ænd; ənd][jʊr; jər][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
[**Sadly** **.** **]** **And** **your** **ambition** **for** **me** **?**
[令人遗憾的是 .] 和 你的 志向 为了 我 ?

[悲伤地] 那你对我的野心是什么?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
You **used** **to** **be** **ambitious** **for** **me** **.**
你 用过的 到 是 雄心勃勃 为了 我 .

你曾经对我雄心勃勃。

[ˈleɪdi] [ˈtʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] !
my **ambition** **!**
我的 志向 !

我的志向!

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] ,
I **have** **none** **now** **,**
我 有 没有任何 现在 ,

我现在没有了,

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	that	we	two	may	love	each	other	.
但	那	我们	二	可能	爱	每个	其他	.

但我们两个人可以彼此相爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [led][juː; jʊ] [ə'streɪ] .

It	was	your	ambition	that	led	you	astray	.
它	曾是	你的	志向	那	引领	你	误入歧途	.

正是你的野心使你误入歧途。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Let	us	not	talk	about	ambition	.
让	我们	不是	讲话	关于	志向	.

我们不要谈论野心。

[[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

[	LORD	GORING	returns	from	the	conservatory	,
[	主	刺伤	返回	从	这	温室	,

[戈林勋爵从音乐学院回来，

['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

looking	very	pleased	with	himself	,
寻找	非常	高兴	和	他自己	,

看起来对自己很满意，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['bʌtnhoʊl] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	with	an	entirely	new	buttonhole	that	some	one	has	made	for	him
和	和	一个	完全	新的	纽扣孔	那	一些	一	有	制成	为了	他

.]

.	]
.	]

还有一个全新的扣眼，是别人为他制作的。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .]

[	Going	towards	him	.	]
[	去	向	他	.	]

[向他走去。]

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

亚瑟，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	have	to	thank	you	for	what	you	have	done	for	me	.
我	有	到	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	.

我必须感谢你为我所做的一切。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

I	don't	know	how	I	can	repay	you	.
我	不	知道	如何	我	能	偿还	你	.

我不知道怎样才能报答你。

[['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .]

[	Shakes	hands	with	him	.	]
[	奶昔	双手	和	他	.	]

[和他握手。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
My dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

亲爱的朋友，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
I'll tell you at once .
患病的 告诉 你 在 一次 .

我马上就告诉你。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
At the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,

目前，

['ʌndər] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pɑːm] [triː] . . .
under the usual palm tree . . .
在下面 这 通常 棕榈 树 . . .

在常见的棕榈树下……

[aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] . . .
I mean in the conservatory . . .
我 意思是 在 这 温室 . . .

我的意思是在温室里……

[['entər] ['meɪs(ə)n] .]
[Enter MASON .]
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
Lord Caversham .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] ['riːəli] [meɪks] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ]
That admirable father of mine really makes a habit of turning up at the wrong
那 令人钦佩的 父亲 的 矿 真的 制作 一个 习惯 的 转弯 向上 在 这 错误的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

我那令人敬佩的父亲确实经常在错误的时间出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hɑːrtləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It is very heartless of him ,
它 是 非常 狠心 的 他 ,

他太无情了，

['veri] ['hɑ:rtləs] [ɪn'di:d] .
very heartless indeed .
非常 狠心 的确 .

确实非常无情。

[['entər] [lɔ:rd] ['kævərʃəm] .
[Enter LORD CAVERSHAM .
[进入 主 卡弗舍姆 .

[卡弗沙姆勋爵上。

['meɪs(ə)n] [goʊz] [aʊt] .]
MASON goes out .]
石匠 去 出去 .]

梅森出去了。]

[lɔ:rd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

['leɪdi] ['tʃiltə:n] !
Lady Chiltern !
女士 奇尔顿 !

奇尔特恩夫人！

['wɔrməst] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Warmest congratulations to you ,
最温暖 恭喜！ 到 你 ,

向你致以最热烈的祝贺，

['tʃiltə:n] ,
Chiltern ,
奇尔顿 ,

奇尔特恩，

[ɑ:n] [jʊr; jər] ['brɪliənt] [spi:tʃ] [læst] [naɪt] .
on your brilliant speech last night .
在 你的 杰出的 演讲 最后的 夜晚 .

感谢您昨晚的精彩演讲。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
I have just left the Prime Minister ,
我 有 只是 左边 这 主要的 部长 ,

我刚刚离开首相，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veɪkənt] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
and you are to have the vacant seat in the Cabinet .
和 你 是 到 有 这 空缺 座位 在 这 内阁 .

您将担任内阁的空缺席位。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .]
[With a look of joy and triumph .]
[和 一个 看 的 喜悦 和 胜利 .]

[带着喜悦和胜利的表情。]

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ?
A seat in the Cabinet ?
一个 座位 在 这 内阁 ?

内阁席位?

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['letər] .
here is the Prime Minister's letter .
这里 是 这 主要的 部长 信 .

这是总理的信。

[[hændz] ['letər] .]
[Hands letter .]
[手 信 .]

[递信。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[teɪks] ['letər] [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes letter and reads it .]
[需要 信 和 阅读 它 .]

[拿起信并阅读。]

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] !
A seat in the Cabinet !
一个 座位 在 这 内阁 !

内阁中的一个席位!

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and you well deserve it too .
和 你 出色地 应得 它 也 .

你也值得拥有它。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ['naʊədeɪz] - [haɪ] ['kærəktər] ,
You have got what we want so much in political life nowadays - high character ,
你 有 得到 什么 我们 想 所以 很多 在 政治的 生活 如今 - 高的 特点 ,

你具备了我们当今政治生活中所急需的品质——高尚的品格,

[haɪ] ['mɔːrəl] [toʊn] ,
high moral tone ,
高的 道德 语气 ,

高尚的道德情操,

[haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
high **principles** **.**
高的 原则 .

崇高的原则。

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]
[**To** **LORD** **GORING** **.** **]**
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

['evrɪθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ,
Everything **that** **you** **have** **not** **got** **,**
一切 那 你 有 不是 得到 ,

你没有得到的一切，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] .
and **never** **will** **have** **.**
和 绝不 将要 有 .

并且永远不会有。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][dəunt][laɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,
I **don't** **like** **principles** **,**
我 不 喜欢 原则 ,

我不喜欢原则，

['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

父亲。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['predʒudisiz] .
I **prefer** **prejudices** **.**
我 更喜欢 偏见 .

我更喜欢偏见。

[[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['ɔːfər] ,
[**SIR** **ROBERT** **CHILTERN** **is** **on** **the** **brink** **of** **accepting** **the** **Prime** **Minister's** **offer** **,**
[先生 罗伯特 奇尔顿 是 在 这 边缘 的 接受 这 主要的 部长 提供 ,

[罗伯特·奇尔特恩爵士即将接受首相的提议，

[wen] [hiː; hi] [siːz] [waɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] ,
when **he** **sees** **wife** **looking** **at** **him** **with** **her** **clear** **,**
什么时候 他 看到 妻子 寻找 在 他 和 她 清除 ,

当他看到妻子用清澈的目光看着他时，

['kændɪd] [aɪz] .
candid **eyes** **.**
坦率 眼睛 .

坦诚的眼神。

[hiː; hi] [ðen] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .]
He **then** **realises** **that** **it** **is** **impossible** **.** **]**
他 然后 意识到 那 它 是 不可能的 .]

然后他意识到这是不可能的。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðɪs] ['ɔːfər] ,
I cannot accept this offer ,
我 不能 接受 这 提供 ,

我不能接受这个提议，

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
Lord Caversham .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have made up my mind to decline it .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 衰退 它 .

我已经决定拒绝它。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Decline it ,
衰退 它 ,

拒绝它，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] .
My intention is to retire at once from public life .
我的 意图 是 到 退休 在 一次 从 民众 生活 .

我的意图是立即退出公众生活。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['æŋgrəli] .] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
[Angrily .] Decline a seat in the Cabinet ,
[愤怒地 .] 衰退 一个 座位 在 这 内阁 ,

[愤怒地] 拒绝内阁席位，

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ?
and retire from public life ?
和 退休 从 民众 生活 ?

并退出公众生活?

['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [dæmd] ['nɑːnsens] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
Never heard such damned nonsense in the whole course of my existence .
绝不 听到 这样的 该死的 废话 在 这 所有的 课程 的 我的 存在 .

我一生中从未听过如此荒谬的言论。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

请再说一遍，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

['tʃiltəːn] ,
Chiltern ,
奇尔顿 ,

奇尔特恩，

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .] [dəunt] [grɪn] [laɪk] [ðæt] ,
[To LORD GORING .] Don't grin like that ,
[到 主 刺伤 .] 不 咧嘴笑 喜欢 那 ,

（对戈林勋爵说）别这么笑，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
you are a sensible woman ,
你 是 一个 明智的 女士 ,

你是一个明智的女人，

[ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] ,
the most sensible woman in London ,
这 最多 明智的 女士 在 伦敦 ,

伦敦最明智的女人，

[ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] .

the	most	sensible	woman	I	know	.
这	最多	明智的	女士	我	知道	.

我认识的最明智的女人。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] . . .

Will	you	kindly	prevent	your	husband	from	making	such	a	.	.	.
将要	你	亲切地	防止	你的	丈夫	从	制作	这样的	一个	.	.	.

请您阻止您的丈夫做出这样的事情好吗?

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] . . .

from	taking	such	.	.	.
从	采取	这样的	.	.	.

避免采取这样的.....

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][duː] [ðæt] ,

Will	you	kindly	do	that	,
将要	你	亲切地	做	那	,

你能帮我一下吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ?

Lady	Chiltern	?
女士	奇尔顿	?

奇尔特恩夫人?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	think	my	husband	in	right	in	his	determination	,
我	思考	我的	丈夫	在	正确的	在	他的	决心	,

我认为我丈夫的决定是正确的,

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

Lord	Caversham	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	approve	of	it	.
我	批准	的	它	.

我同意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
You approve of it ?
你 批准 的 它 ?

你同意吗?

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

天哪!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] .]
[Taking her husband's hand .]
[采取 她 丈夫的 手 .]

[握住她丈夫的手。]

[aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I admire him for it .
我 钦佩 他 为了 它 .

我对此很钦佩。

[aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I admire him immensely for it .
我 钦佩 他 非常 为了 它 .

我对此非常钦佩。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .
I have never admired him so much before .
我 有 绝不 钦佩 他 所以 很多 前 .

我从来没有这么钦佩过他。

[hiː; hi][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .
He is finer than even I thought him .
他 是 更精细 比 甚至 我 想法 他 .

他比我想象的还要优秀。

[[tuː; tə][sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]
[To SIR ROBERT CHILTERN .] You will go and write your letter to the Prime
[到 先生 罗伯特 奇尔顿 .] 你 将要 去 和 写 你的 信 到 这 主要的
['mɪnɪstər] [naʊ] ,
Minister now ,
部长 现在 ,

[对罗伯特·奇尔特恩爵士说]你现在就去给首相写信，

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗?

[dəunt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Don't hesitate about it ,
不 犹豫 关于 它 ,

别犹豫，

['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .]
[With a touch of bitterness .]
[和 一个 触碰 的 苦味 .]

[带着一丝苦涩。]

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
I suppose I had better write it at once .
我 认为 我 有 更好的 写 它 在 一次 .

我想我最好马上写完。

[sʌtʃ] ['ɔfɝz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .
Such offers are not repeated .
这样的 优惠 是 不是 重复 .

此类优惠不再重复。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I will ask you to excuse me for a moment ,
我 将要 问 你 到 原谅 我 为了 一个 片刻 ,

请您稍事休息，

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
Lord Caversham .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I may come with you ,
我 可能 来 和 你 ,

我可能会和你一起去，

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[meɪ] [aɪ][nɑːt] ?
may I not ?
可能 我 不是 ?

我可以不这么做吗?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['gɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

格特鲁德。

[['leɪdi] ['tʃiltəːn] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .]
[LADY CHILTERN goes out with him .]
[女士 奇尔顿 去 出去 和 他 .]

[奇尔顿夫人和他一起出去。]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] ?
What is the matter with this family ?
什么 是 这 事情 和 这 家庭 ?

这个家庭到底出了什么问题?

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] ,
Something wrong here ,
某物 错误的 这里 ,

这里出了点问题，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .]
[Tapping his forehead .]
[窃听 他的 前额 .]

[轻拍额头。]

['ɪdiəsi] ?
Idiocy ?
白痴 ?

白痴?

[hə'redɪteri] ,
Hereditary ,
遗传 ,

遗传，

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Both of them ,
两个都 的 他们 ,

他们两个，

[tuː] . [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌzbənd] .
too . Wife as well as husband .
也 . 妻子 作为 出色地 作为 丈夫 .

妻子也一样。丈夫也一样。

['veri] [sæd] .
Very sad .
非常 伤心 .

非常伤心。

['veri] [sæd] [ɪn'di:d] !
Very sad indeed !
非常 伤心 的确 !

确实非常伤心!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən][oʊld]['fæməli] .
And they are not an old family .
和 他们 是 不是 一个 老的 家庭 .

而且他们不是一个古老的家族。

[kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
Can't understand it .
不能 理解 它 .

无法理解。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɪdiəsi] ,
It is not idiocy ,
它 是 不是 白痴 ,

这不是愚蠢,

['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[lɔ:rd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ,
What is it then ,
什么 是 它 然后 ,

那么,

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .] [wel] ,
[After some hesitation .] Well ,
[后 一些 犹豫 .] 出色地 ,

[犹豫了一下] 嗯,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈnaʊədeɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [toʊn] ,

it	is	what	is	called	nowadays	a	high	moral	tone	,
它	是	什么	是	称为	如今	一个	高的	道德	语气	,

这就是现在所说的高尚道德情操，

[ˈfɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这样。

[lɔːrd] [ˈkævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[heɪt] [ðiːz] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [neɪmz] .

Hate	these	new	-	fangled	names	.
恨	这些	新的	-	时髦的	姓名	.

讨厌这些新奇的名字。

[seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈɪdiəsi] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

Same	thing	as	we	used	to	call	idiocy	fifty	years	ago	.
相同的	事物	作为	我们	用过的	到	称呼	白痴	五十	年	前	.

和我们五十年前所说的愚蠢是一样的。

[ʃænt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

Shan't	stay	in	this	house	any	longer	.
不会	停留	在	这	房子	任何	更长	.

我不会再呆在这所房子里了。

[lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .]

[	Taking	his	arm	.	]
[	采取	他的	手臂	.	]

[抓住他的胳膊。]

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[dʒʌst][goʊ][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

just	go	in	here	for	a	moment	,
只是	去	在	这里	为了	一个	片刻	,

就在这里待一会儿，

[ˈfɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

[θɜːrd] [pɑːm] [triː] [tuː; tə][ðə; ðiː] [left] ,

Third	palm	tree	to	the	left	,
第三	棕榈	树	到	这	左边	,

左边第三棵棕榈树，

[ðə; ði]['juːʒuəl][pɑːm] [triː] .
the usual palm tree .
这 通常 棕榈 树 .

常见的棕榈树。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

请再说一遍，

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
The conservatory ,
这 温室 ,

温室，

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] - [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
the conservatory - there is some one there I want you to talk to .
这 温室 - 那里 是 一些 一 那里 我 想 你 到 讲话 到 .

温室——我想让你和那里的某个人谈谈。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wʌt] [ə'baʊt] ,
What about ,
什么 关于 ,

那么，

[sɜːr] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
About **me** **,**
关于 我 ,

关于我，

['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

父亲，

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD **CAVERSHAM** **.**
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[['grɪmli] .] [nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
[**Grimly** **.** **]** **Not** **a** **subject** **on** **which** **much** **eloquence** **is** **possible** **.**
[阴沉地 .] 不是 一个 主题 在 哪个 很多 口才 是 可能的 .

（严肃地）这不是一个可以滔滔不绝地谈论的话题。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['fɑːðər] ;
father **;**
父亲 ;

父亲;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
but **the** **lady** **is** **like** **me** **.**
但 这 女士 是 喜欢 我 .

但那位女士和我一样。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eləkwəns] [ɪn] ['ʌðər] .
She **doesn't** **care** **much** **for** **eloquence** **in** **others** **.**
她 不 关心 很多 为了 口才 在 其他的 .

她不太在意别人的口才。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊd] .
She **thinks** **it** **a** **little** **loud** **.**
她 思考 它 一个 小的 大声 .

她认为声音有点大。

[[lɔːrd] ['kævərʃəm] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
[**LORD** **CAVERSHAM** **goes** **out** **into** **the** **conservatory** **.**
[主 卡弗舍姆 去 出去 进入 这 温室 .

[卡弗沙姆勋爵走进温室。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ['entərz] .]
LADY CHILTERN enters .]
女士 奇尔顿 进入 .]

奇尔顿夫人上场。]

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['mɪsɪz] . - [kɑ:rdz] ?
why are you playing Mrs . Cheveley's cards ?
为什么 是 你 玩耍 太太 . - 牌 ?

你为什么要玩 Cheveley 夫人的牌?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['stɑ:rtld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吃惊。]

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['ru:ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
Mrs . Cheveley made an attempt to ruin your husband .
太太 . 雪佛利 制成 一个 试图 到 废墟 你的 丈夫 .

切维利夫人试图毁掉你的丈夫。

['i:ðər] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
Either to drive him from public life ,
任何一个 到 驾驶 他 从 民众 生活 ,

要么把他从公众生活中赶出去，

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
or to make him adopt a dishonourable position .
或者 到 制作 他 采纳 一个 不光彩的 位置 .

或者让他采取不光彩的立场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['trædʒədi][ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
From the latter tragedy you saved him .
从 这 后者 悲剧 你 已保存 他 .

您拯救了他，使他免于后来的悲剧。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['θrʌstɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The former you are now thrusting on him .
这 以前的 你 是 现在 推进 在 他 .

你现在把前者强加给他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [traɪd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [feɪld] ?

Why	should	you	do	him	the	wrong	Mrs	.	Cheveley	tried	to	do	and	failed	?
为什么	应该	你	做	他	这	错误的	太太	.	雪佛利	尝试	到	做	和	失败的	?

你为什么要对他做切维利夫人试图做却失败的事呢?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ?

Lord	Goring	?
主	戈林	?

戈林勋爵?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

[	Pulling	himself	together	for	a	great	effort	,
[	拉	他自己	一起	为了	一个	伟大的	努力	,

[振作起来，努力奋斗，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ðæt] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] ['dændi] .]

and	showing	the	philosopher	that	underlies	the	dandy	.	]
和	显示	这	哲学家	那	底层	这	花花公子	.	]

并展现出花花公子背后的哲学家。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,

Lady	Chiltern	,
女士	奇尔顿	,

奇尔特恩夫人，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

allow	me	.
允许	我	.

请允许我。

[juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [læst] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

You	wrote	me	a	letter	last	night	in	which	you	said	you	trusted	me	and	wanted
你	写道	我	一个	信	最后的	夜晚	在	哪个	你	说	你	可信	我	和	通缉

[maɪ] [help] .

my	help	.
我的	帮助	.

你昨晚给我写了一封信，信中说你信任我并希望得到我的帮助。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][maɪ] [help] ,

Now	is	the	moment	when	you	really	want	my	help	,
现在	是	这	片刻	什么时候	你	真的	想	我的	帮助	,

现在正是你真正需要我帮助的时候，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

now	is	the	time	when	you	have	got	to	trust	me	,
现在	是	这	时间	什么时候	你	有	得到	到	相信	我	,

现在你必须相信我，

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn][maɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

to	trust	in	my	counsel	and	judgment	.
到	相信	在	我的	法律顾问	和	判断	.

相信我的忠告和判断。

[juː; jʊ] [lʌv] ['rɑːbərt] .
You **love** **Robert** **.**
你 爱 罗伯特 .

你爱罗伯特。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Do **you** **want** **to** **kill** **his** **love** **for** **you** **?**
做 你 想 到 杀 他的 爱 为了 你 ?

你想扼杀他对你的爱吗?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
What **sort** **of** **existence** **will** **he** **have** **if** **you** **rob** **him** **of** **the** **fruits** **of** **his**
什么 种类 的 存在 将要 他 有 如果 你 抢 他 的 这 水果 的 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition **,**
志向 ,

如果你剥夺了他的野心成果，他会过上什么样的生活?

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,
if **you** **take** **him** **from** **the** **splendour** **of** **a** **great** **political** **career** **,**
如果 你 拿 他 从 这 辉煌 的 一个 伟大的 政治的 职业 ,

如果你让他放弃辉煌的政治生涯，

[ɪf] [juː; jʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
if **you** **close** **the** **doors** **of** **public** **life** **against** **him** **,**
如果 你 关闭 这 门 的 民众 生活 反对 他 ,

如果你关闭他的公共生活大门，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sterəl] ['feɪljər] ,
if **you** **condemn** **him** **to** **sterile** **failure** **,**
如果 你 谴责 他 到 无菌 失败 ,

如果你判他无果而终，

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [sək'ses] ?
he **who** **was** **made** **for** **triumph** **and** **success** **?**
他 WHO 曾是 制成 为了 胜利 和 成功 ?

他是为胜利和成功而生的吗?

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] ,
Women **are** **not** **meant** **to** **judge** **us** **,**
女性 是 不是 意思是 到 法官 我们 ,

女人不应该评判我们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [niːd] [fər'gɪvnəs] .
but **to** **forgive** **us** **when** **we** **need** **forgiveness** **.**
但 到 原谅 我们 什么时候 我们 需要 饶恕 .

而是在我们需要宽恕的时候宽恕我们。

['pɑːrd(ə)n] ,
Pardon **,**
赦免 ,

赦免，

[nɑːt] ['pʌnɪʃmənt] ,
not **punishment** **,**
不是 惩罚 ,

不是惩罚，

[ɪz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .
is **their** **mission** **.**
是 他们的 使命 .

是他们的使命。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɑːdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪn] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Why	should	you	scourge	him	with	rods	for	a	sin	done	in	his	youth	,
为什么	应该	你	祸害	他	和	杆	为了	一个	罪	完毕	在	他的	青年	,

为何要因他年轻时犯下的罪孽用棍棒鞭打他呢?

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ,

before	he	knew	you	,
前	他	知道	你	,

在他认识你之前,

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] ?

before	he	knew	himself	?
前	他	知道	他自己	?

在他认识自己之前?

[ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .

A	man's	life	is	of	more	value	than	a	woman's	.
一个	男人的	生活	是	的	更多的	价值	比	一个	女性的	.

男人的生命比女人的生命更有价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] ['lɑːrdʒər] ['ɪjuːz] ,

It	has	larger	issues	,
它	有	更大的	问题	,

它有更大的问题,

['waɪdər] [skoʊp] ,

wider	scope	,
更广泛	范围	,

范围更广,

['greɪtər] [æm'bɪʃənz] .

greater	ambitions	.
更大的	抱负	.

更大的野心。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [riˈvɔlvz] [ɪn] ['kɝːvz] [ʌv; əv] [iˈməuʃənz] .

A	woman's	life	revolves	in	curves	of	emotions	.
一个	女性的	生活	旋转	在	曲线	的	情绪	.

女人的一生都在情感的曲线中旋转。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpɑːn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [prəg'resɪz] .

It	is	upon	lines	of	intellect	that	a	man's	life	progresses	.
它	是	之上	线条	的	智力	那	一个	男人的	生活	进展	.

人的一生是沿着智力的轨道前进的。

[dəunt] [meɪk] ['eni] ['terəb(ə)l] [mis'teik] ,

Don't	make	any	terrible	mistake	,
不	制作	任何	糟糕的	错误	,

不要犯任何可怕的错误,

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

Lady	Chiltern	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['mænz] [lʌv] ,

A	woman	who	can	keep	a	man's	love	,
一个	女士	WHO	能	保持	一个	男人的	爱	,

一个能留住男人爱的女人,

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	love	him	in	return	,
和	爱	他	在	返回	,

并爱他,

[hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['wɒnts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
has **done** **all** **the** **world** **wants** **of** **women** **,**
有 完毕 全部 这 世界 想要 的 女性 ,

满足了全世界女性的所有愿望，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or **should** **want** **of** **them** **.**
或者 应该 想 的 他们 .

或者应该缺乏它们。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['trʌbld] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .]
[**Troubled** **and** **hesitating** **.** **]**
[麻烦 和 犹豫不决 .]

[苦恼和犹豫。]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [hɪm'self] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] .
But **it** **is** **my** **husband** **himself** **who** **wishes** **to** **retire** **from** **public** **life** **.**
但 它 是 我的 丈夫 他自己 WHO 愿望 到 退休 从 民众 生活 .

但我丈夫本人却希望退出公众生活。

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti] .
He **feels** **it** **is** **his** **duty** **.**
他 感觉 它 是 他的 责任 .

他觉得这是他的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [sed] [soʊ] .
It **was** **he** **who** **first** **said** **so** **.**
它 曾是 他 WHO 第一的 说 所以 .

是他首先这么说的。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [jʊr; jər] [lʌv] ,
Rather **than** **lose** **your** **love** **,**
相当 比 失去 你的 爱 ,

与其失去你的爱，

['rɑːbərt] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ,
Robert **would** **do** **anything** **,**
罗伯特 会 做 任何事物 ,

罗伯特愿意做任何事，

[rek] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] ,
wreck **his** **whole** **career** **,**
破坏 他的 所有的 职业 ,

毁了他的整个职业生涯，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [naʊ] .
as **he** **is** **on** **the** **brink** **of** **doing** **now** **.**
作为 他 是 在 这 边缘 的 正在做 现在 .

正如他现在即将要做的那样。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
He **is** **making** **for** **you** **a** **terrible** **sacrifice** **.**
他 是 制作 为了 你 一个 糟糕的 牺牲 .

他为你做出了巨大的牺牲。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
Take **my** **advice** **,**
拿 我的 建议 ,

听我的劝告，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady **Chiltern** **,**
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [soʊ] [greɪt] .
and **do** **not** **accept** **a** **sacrifice** **so** **great** **.**
和 做 不是 接受 一个 牺牲 所以 伟大的 .

并且不接受如此巨大的牺牲。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,
If **you** **do** **,**
如果 你 做 ,

如果你这么做了，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] .
you **will** **live** **to** **repent** **it** **bitterly** **.**
你 将要 居住 到 悔改 它 苦涩地 .

你将终生痛苦地后悔。

[wiː; wi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]
We **men** **and** **women** **are** **not** **made** **to** **accept** **such** **sacrifices** **from** **each** **other**
我们 男人 和 女性 是 不是 制成 到 接受 这样的 牺牲 从 每个 其他
.
:
.

我们男人和女人不应该接受彼此做出这样的牺牲。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
We **are** **not** **worthy** **of** **them** **.**
我们 是 不是 值得 的 他们 .

我们不配他们。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

['rɑːbərt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .
Robert **has** **been** **punished** **enough** **.**
罗伯特 有 到过 受到惩罚 足够的 .

罗伯特已经受到足够的惩罚了。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
We **have** **both** **been** **punished** **.**
我们 有 两个都 到过 受到惩罚 .

我们都受到了惩罚。

[aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː] [haɪ] .
I **set** **him** **up** **too** **high** **.**
我 放 他 向上 也 高的 .

我把他看得太高了。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[[wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .] [duː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [naʊ] [tuː]
[With deep feeling in his voice .] Do not for that reason set him down now too
[和 深的 感觉 在 他的 嗓音 .] 做 不是 为了 那 原因 放 他 向下 现在 也
[loʊ] .
low .
低的 .

（声音中充满深情）不要因此而把他贬低得太低。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːltər] ,
If he has fallen from his altar ,
如果 他 有 倒下 从 他的 坛 ,

如果他从祭坛上跌落，

[duː][nɑːt] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] .
do not thrust him into the mire .
做 不是 推力 他 进入 这 沼泽 .

不要把他推入泥潭。

['feɪljər] [tuː; tə]['rɑːbərt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['maɪər][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
Failure to Robert would be the very mire of shame .
失败 到 罗伯特 会 是 这 非常 沼泽 的 耻辱 .

对罗伯特来说，失败将是莫大的耻辱。

['paʊər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
Power is his passion .
力量 是 他的 热情 .

权力是他的热情所在。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['evriθɪŋ] ,
He would lose everything ,
他 会 失去 一切 ,

他会失去一切，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [fiːl] [lʌv] .
even his power to feel love .
甚至 他的 力量 到 感觉 爱 .

甚至他感受爱的能力。

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [laɪf][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
Your husband's life is at this moment in your hands ,
你的 丈夫的 生活 是 在 这 片刻 在 你的 双手 ,

你丈夫的生命此刻就掌握在你的手中，

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [lʌv] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
your husband's love is in your hands .
你的 丈夫的 爱 是 在 你的 双手 .

你丈夫的爱就掌握在你的手中。

[dəunt][mɑːr][bəuθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Don't mar both for him .
不 马尔 两个都 为了 他 .

不要为了他而毁掉这两者。

[['entər][sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .]
[Enter SIR ROBERT CHILTERN .]
[进入 先生 罗伯特 奇尔顿 .]

[罗伯特·奇尔特恩爵士上。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][maɪ] ['letər] .
here is the draft of my letter .
这里 是 这 草稿 的 我的 信 .

这是我的信的草稿。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I read it to you ?
将 我 读 它 到 你 ?

我可以读给你听吗?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

[[sɜːr] ['rɑːbərt] [hændz][hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] .
[SIR ROBERT hands her the letter .
[先生 罗伯特 双手 她 这 信 .

[罗伯特爵士把信递给她。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
She reads it ,
她 阅读 它 ,

她读了它，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
with a gesture of passion ,
和 一个 手势 的 热情 ,

带着热情的姿态，

[terz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .]
tears it up .]
眼泪 它 向上 .]

撕碎它。]

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
A man's life is of more value than a woman's .
一个 男人的 生活 是 的 更多的 价值 比 一个 女性的 .

男人的生命比女人的生命更有价值。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['lɑ:rdʒər] ['ɪʃu:z] ,
It has larger issues ,
它 有 更大的 问题 ,

它有更大的问题，

['waɪdər][skoʊp] ,
wider scope ,
更广泛 范围 ,

范围更广，

['greɪtər] [æm'bɪʃənz] .
greater ambitions .
更大的 抱负 .

更大的野心。

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [rɪ'vɑ:lv] [ɪn] ['kɝ:vz] [ʌv; əv][i'məuʃənz] .
Our lives revolve in curves of emotions .
我们的 生活 围绕 在 曲线 的 情绪 .

我们的生活在情感的曲线中旋转。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][laɪnz][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt][ə; eɪ]['mænz][laɪf] [prəg'resɪz] .
It is upon lines of intellect that a man's life progresses .
它 是 之上 线条 的 智力 那 一个 男人的 生活 进展 .

人的一生是沿着智力的轨道前进的。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɜ:rnt] [ðɪs] ,
I have just learnt this ,
我 有 只是 学会了 这 ,

我刚刚学到这个，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
and much else with it ,
和 很多 别的 和 它 ,

还有很多其他的东西，

[frʌm; frəm][lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .
from Lord Goring .
从 主 戈林 .

来自戈林勋爵。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl] [jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
And I will not spoil your life for you ,
和 我 将要 不是 剧透 你的 生活 为了 你 ,

我不会毁了你的一生，

[nɔ:r] [si:] [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
nor see you spoil it as a sacrifice to me ,
也不 看 你 剧透 它 作为 一个 牺牲 到 我 ,

也不要看你把它当作祭品献给我，

[ə; eɪ] ['ju:sləs] ['sækrɪfaɪs] !
a useless sacrifice !
一个 无用 牺牲 !

毫无意义的牺牲！

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['gɜːrtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

['gɜːrtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] .
You can forget .
你 能 忘记 .

你可以忘记。

[men] ['iːzəli] [fər'get] .
Men easily forget .
男人 容易地 忘记 .

男人很容易忘记。

[ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] .
And I forgive .
和 我 原谅 .

我原谅你。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['wɪmɪn] [help] [ðə; ði] [wɜːrld] .
That is how women help the world .
那 是 如何 女性 帮助 这 世界 .

这就是女性帮助世界的方式。

[aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] .
I see that now .
我 看 那 现在 .

我现在明白了。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['diːpli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
[Deeply overcome by emotion ,
[深 克服 经过 情感 ,

[深深地被感动，

[im'breisiz] [hɜːr; hər] .]
embraces her .]
拥抱 她 .]

拥抱了她。]

[maɪ] [waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

[maɪ] [waɪf] !
my wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]
[To LORD GORING .]
[到 主 刺伤 .]

[对戈林勋爵说。]

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [det] .
it seems that I am always to be in your debt .
它 似乎 那 我 是 总是 到 是 在 你的 债务 .

看来我永远都欠你人情。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[oʊ] [dɪr] [noʊ] ,
Oh dear no ,
哦 亲爱的 不 ,

哦天哪，不，

['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[jʊr; jər] [det] [ɪz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Your debt is to Lady Chiltern ,
你的 债务 是 到 女士 奇尔顿 ,

你欠奇尔顿夫人的人情，

[nɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
not to me !
不是 到 我 !

对我来说不是!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
I owe you much .
我 欠 你 很多 .

我欠你很多。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [lɔːrd]
And now tell me what you were going to ask me just now as Lord
和 现在 告诉 我 什么 你 是 去 到 问 我 只是 现在 作为 主
['kævərʃəm] [keɪm] [ɪn] .
Caversham came in .
卡弗舍姆 来了 在 .

现在告诉我，卡弗沙姆勋爵进来的时候你刚才想问我什么。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['gɑːrdiən] ,
you are your sister's guardian ,
你 是 你的 姐妹 监护人 ,

你是你姐姐的监护人，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I want your consent to my marriage with her .
和 我 想 你的 同意 到 我的 婚姻 和 她 .

我希望你同意我和她结婚。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这样。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]
[Shakes hands with LORD GORING .]
[奶昔 双手 和 主 刺伤 .]

[与戈林勋爵握手。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
Lady Chiltern .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .]
[With a troubled look .]
[和 一个 麻烦 看 .]

[带着困扰的表情。]

[maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ?
My sister to be your wife ?
我的 姐姐 到 是 你的 妻子 ?

我的妹妹做你的妻子?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] .]
[Speaking with great firmness .]
[请讲 和 伟大的 硬度 .]

[语气非常坚定。]

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ,
I am very sorry ,
我 是 非常 对不起 ,

非常抱歉，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but the thing is quite out of the question .
但 这 事物 是 相当 出去 的 这 问题 .

但这件事根本就不可能。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .
I have to think of Mabel's future happiness .
我 有 到 思考 的 梅布尔的 未来 幸福 .

我必须考虑梅布尔未来的幸福。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
And I don't think her happiness would be safe in your hands .
和 我 不 思考 她 幸福 会 是 安全的 在 你的 双手 .

我不认为她的幸福在你手中是安全的。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['sækrifaist] !
And I cannot have her sacrificed !
和 我 不能 有 她 牺牲 !

我不能让她牺牲!

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sækrifaist] !
Sacrificed !
牺牲 !

牺牲了!

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

['ʌtərli] ['sækrifaist] .
utterly sacrificed .
完全地 牺牲 .

完全牺牲了。

['lʌvləs] ['mæridʒz] [ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] .
Loveless marriages are horrible .
无爱 婚姻 是 可怕 .

没有爱情的婚姻是可怕的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] .
But there is one thing worse than an absolutely loveless marriage .
但 那里 是 一 事物 更糟 比 一个 绝对地 无爱 婚姻 .

但还有一件事比完全没有爱情的婚姻更糟糕。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] ,
A marriage in which there is love ,
一个 婚姻 在 哪个 那里 是 爱 ,

有爱的婚姻,

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] ;
but on one side only ;
但 在 一 边 仅有的 ;

但只限于一侧;

[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

信仰,

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] ;
but on one side only ;
但 在 一 边 仅有的 ;

但只限于一侧;

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

虔诚,

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] ,
but on one side only ,
但 在 一 边 仅有的 ,

但只在一侧,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɑːrts] [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

and	**in**	**which**	**of**	**the**	**two**	**hearts**	**one**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**broken**	**.**
和	在	哪个	的	这	二	心	一	是	当然	到	是	破碎的	.

两颗心之中必有一颗会破碎。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['meɪbəl] .

But	**I**	**love**	**Mabel**	**.**
但	我	爱	梅布尔	.

但我爱梅布尔。

[noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæz; həz] ['eni] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

No	**other**	**woman**	**has**	**any**	**place**	**in**	**my**	**life**	**.**
不	其他	女士	有	任何	地方	在	我的	生活	.

我的生命中没有其他女人的位置。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	**CHILTERN**	**.**
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['rɑːbərt] ,

Robert	**,**
罗伯特	,

罗伯特，

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

if	**they**	**love**	**each**	**other**	**,**
如果	他们	爱	每个	其他	,

如果他们彼此相爱，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['mærid] ?

why	**should**	**they**	**not**	**be**	**married**	**?**
为什么	应该	他们	不是	是	已婚	?

他们为什么不应该结婚?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

['ɑːrθər] ['kænɑːt] [brɪŋ] ['meɪbəl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] .

Arthur	**cannot**	**bring**	**Mabel**	**the**	**love**	**that**	**she**	**deserves**	**.**
亚瑟	不能	带来	梅布尔	这	爱	那	她	值得	.

亚瑟无法给予梅布尔她应得的爱。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ?

What	**reason**	**have**	**you**	**for**	**saying**	**that**	**?**
什么	原因	有	你	为了	说	那	?

你这样说的理由是什么?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	**ROBERT**	**CHILTERN**	**.**
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

[	After	a	pause	.	]	Do	you	really	require	me	to	tell	you	?
[	后	一个	暂停	.	]	做	你	真的	要求	我	到	告诉	你	?

[停顿了一下] 你真的需要我告诉你吗?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .

Certainly	I	do	.
当然	我	做	.

我当然知道。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

As	you	choose	.
作为	你	选择	.

随你选择。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [kən'siːld] [ɪn][jʊr; jər]

When	I	called	on	you	yesterday	evening	I	found	Mrs	.	Cheveley	concealed	in	your
什么时候	我	称为	在	你	昨天	晚上	我	成立	太太	.	雪佛利	暗	在	你的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

昨天晚上我拜访您时发现 Cheveley 夫人藏在您的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

It	was	between	ten	and	eleven	o'clock	at	night	.
它	曾是	之间	十	和	十一	点钟	在	夜晚	.

当时是晚上十点到十一点之间。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

I	do	not	wish	to	say	anything	more	.
我	做	不是	希望	到	说	任何事物	更多的	.

我不想再多说什么。

[jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [hæv; həv] ,

Your	relations	with	Mrs	.	Cheveley	have	,
你的	关系	和	太太	.	雪佛利	有	,

你和 Cheveley 夫人的关系

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,

as	I	said	to	you	last	night	,
作为	我	说	到	你	最后的	夜晚	,

正如我昨晚对你们说的，

['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

nothing	whatsoever	to	do	with	me	.
没有什么	任何	到	做	和	我	.

与我无关。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] .

I	know	you	were	engaged	to	be	married	to	her	once	.
我	知道	你	是	已订婚的	到	是	已婚	到	她	一次	.

我知道你曾经和她订婚过。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['eksəd] ['oʊvər][ju:; jʊ] [ðen] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] .

The	fascination	she	exercised	over	you	then	seems	to	have	returned	.
这	魅力	她	锻炼	超过	你	然后	似乎	到	有	返回	.

她对你当时的迷恋似乎又回来了。

[ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [pjʊr] [ænd; ənd] ['steɪnləs]

You	spoke	to	me	last	night	of	her	as	of	a	woman	pure	and	stainless
你	辐	到	我	最后的	夜晚	的	她	作为	的	一个	女士	纯的	和	防锈的

,

,

,

昨晚你跟我谈到她，说她是一位纯洁无瑕的女人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɝd] .

a	woman	whom	you	respected	and	honoured	.
一个	女士	谁	你	受人尊敬	和	荣幸	.

一位令你尊敬和敬佩的女性。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .

That	may	be	so	.
那	可能	是	所以	.

或许如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [maɪ] ['sɪstɝz] [laɪf]['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] .

But	I	cannot	give	my	sister's	life	into	your	hands	.
但	我	不能	给	我的	姐妹	生活	进入	你的	双手	.

但我不能把我妹妹的生命交到你手中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

It	would	be	wrong	of	me	.
它	会	是	错误的	的	我	.

这是我的错误。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,

It	would	be	unjust	,
它	会	是	不公正	,

这是不公平的，

['ɪnfəməsli] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

infamously	unjust	to	her	.
臭名昭著	不公正	到	她	.

对她来说这是极其不公平的。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

I	have	nothing	more	to	say	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	.

我没什么可说的了。

['leɪdi] ['tʃiltə:n] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

['rɑ:bərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [huːm] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ɪk'spektɪd] [læst] [naɪt] .

it	was	not	Mrs	.	Cheveley	whom	Lord	Goring	expected	last	night	.
它	曾是	不是	太太	.	雪佛利	谁	主	戈林	预期的	最后的	夜晚	.

昨晚戈林勋爵等候的并不是切弗利夫人。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

SIR	ROBERT	CHILTERN	.
先生	罗伯特	奇尔顿	.

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[nɑːt]['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] !

Not	Mrs	.	Cheveley	!
不是	太太	.	雪佛利	!

不是 Cheveley 夫人!

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

Who	was	it	then	?
WHO	曾是	它	然后	?

那么是谁呢?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	GORING	.
主	刺伤	.

戈林勋爵。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] !

Lady	Chiltern	!
女士	奇尔顿	!

奇尔特恩夫人!

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] .

It	was	your	own	wife	.
它	曾是	你的	自己的	妻子	.

那是你自己的妻子。

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

罗伯特，

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd]

yesterday	afternoon	Lord	Goring	told	me	that	if	ever	I	was	in	trouble	I	could
昨天	下午	主	戈林	讲述	我	那	如果	曾经	我	曾是	在	麻烦	我	可以

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] ,

come	to	him	for	help	,
来	到	他	为了	帮助	,

昨天下午戈林勋爵告诉我，如果我遇到麻烦，可以向他寻求帮助，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst][ænd; ənd] [best] [frend] .

as	he	was	our	oldest	and	best	friend	.
作为	他	曾是	我们的	最老	和	最好的	朋友	.

因为他是我们最老、最好的朋友。

['leɪtər] [ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,

after	that	terrible	scene	in	this	room	,
后	那	糟糕的	场景	在	这	房间	,

在这间房间里发生那可怕的一幕之后，

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	wrote	to	him	telling	him	that	I	trusted	him	,
我	写道	到	他	讲述	他	那	我	可信	他	,

我写信告诉他我信任他，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

that	I	had	need	of	him	,
那	我	有	需要	的	他	,

我需要他，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

that	I	was	coming	to	him	for	help	and	advice	.
那	我	曾是	未来	到	他	为了	帮助	和	建议	.

我来向他寻求帮助和建议。

[[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['tʃiltə:n] [teɪks] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .]

[	SIR	ROBERT	CHILTERN	takes	the	letter	out	of	his	pocket	.	]
[	先生	罗伯特	奇尔顿	需要	这	信	出去	的	他的	口袋	.	]

[罗伯特·奇尔特恩爵士从口袋里掏出了信。]

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðæt] ['letər] .

that	letter	.
那	信	.

那封信。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə] [lɔ:rd] [gɔrɪŋz] ,

I	didn't	go	to	Lord	Goring's	,
我	没有	去	到	主	戈林	,

我没有去戈林勋爵家，

['æftər] [ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] [ə'loʊn] [ðæt] [help] [kæn; kən] [kʌm] .

I	felt	that	it	is	from	ourselves	alone	that	help	can	come	.
我	毛毡	那	它	是	从	我们自己	独自的	那	帮助	能	来	.

我觉得只有我们自己才能获得帮助。

[praɪd] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] .

Pride	made	me	think	that	.
自豪	制成	我	思考	那	.

骄傲使我这么想。

['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [went] .

Mrs	.	Cheveley	went	.
太太	.	雪佛利	去	.

切维利夫人去了。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [maɪ] ['letər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɑ:nɪməsli] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	stole	my	letter	and	sent	it	anonymously	to	you	this	morning	,
她	偷窃	我的	信	和	发送	它	匿名	到	你	这	早晨	,

她偷了我的信，并于今天早上匿名发给你，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . . .
that you should think . . .
那 你 应该 思考 . . .

你应该认为.....

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特,

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] . . . .
I cannot tell you what she wished you to think . . . .
我 不能 告诉 你 什么 她 希望 你 到 思考 . . . .

我无法告诉你她希望你怎么想.....

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[hæd; həd] [aɪ] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ]
Had I fallen so low in your eyes that you thought that even for a moment I
有 我 倒下 所以 低的 在 你的 眼睛 那 你 想法 那 甚至 为了 一个 片刻 我
[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] ?
could have doubted your goodness ?
可以 有 怀疑 你的 善良 ?

难道我在你眼中已经堕落到如此地步，以至于你认为我甚至有一刻会怀疑你的善良?

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德,

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德,

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,
you are to me the white image of all good things ,
你 是 到 我 这 白色的 图像 的 全部 好的 事物 ,

对我来说，你是一切美好事物的白色形象，

[ænd; ənd] [sɪn] [kæn; kən] ['nevər] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
and sin can never touch you .
和 罪 能 绝不 触碰 你 .

罪恶永远无法伤害你。

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟,

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['meɪbəl] ,
you **can** **go** **to** **Mabel** **,**
你 能 去 到 梅布尔 ,

你可以去梅布尔，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] [wɪʃɪz] !
and **you** **have** **my** **best** **wishes** **!**
和 你 有 我的 最好的 愿望 !

我向你致以最良好的祝愿！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .
stop **a** **moment** **.**
停止 一个 片刻 .

停一下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .
There **is** **no** **name** **at** **the** **beginning** **of** **this** **letter** **.**
那里 是 不 姓名 在 这 开始 的 这 信 .

这封信的开头没有名字。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛvli] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] .
The **brilliant** **Mrs** **.** **Cheveley** **does** **not** **seem** **to** **have** **noticed** **that** **.**
这 杰出的 太太 . 雪佛利 做 不是 似乎 到 有 注意到 那 .

才华横溢的切维利夫人似乎没有注意到这一点。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] .
There **should** **be** **a** **name** **.**
那里 应该 是 一个 姓名 .

应该有一个名字。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY **CHILTERN** **.**
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[let] [ˌem 'iː] [raɪt] [jɔːrz] .
Let **me** **write** **yours** **.**
让 我 写 你的 .

让我写下你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [niːd] .
It **is** **you** **I** **trust** **and** **need** **.**
它 是 你 我 相信 和 需要 .

我所信任和需要的就是你。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [nʌn] [els] .
You **and** **none** **else** **.**
你 和 没有任何 别的 .

只有你，没有别人。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD **GORING** **.**
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

['riːəli] ,
really ,
真的 ,

真的吗，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] ,
Lady Chiltern ,
女士 奇尔顿 ,

奇尔特恩夫人，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bæk] [maɪ] [oʊn] ['letər] .
I think I should have back my own letter .
我 思考 我 应该 有 后退 我的 自己的 信 .

我想我应该拿回我自己的信。

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

[微笑]

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['meɪbəl] .
you shall have Mabel .
你 将 有 梅布尔 .

你将拥有梅布尔。

[[teɪks] [ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] [raɪts] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes the letter and writes her husband's name on it .]
[需要 这 信 和 写 她 丈夫的 姓名 在 它 .]

[拿起信并在上面写下她丈夫的名字。]

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
I hope she hasn't changed her mind .
我 希望 她 还没有 已更改 她 头脑 .

我希望她没有改变主意。

[its] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] .
It's nearly twenty minutes since I saw her last .
它是 几乎 二十 分钟 自从 我 锯 她 最后的 .

距离我上次见到她已经过去了将近二十分钟。

[['entər] ['meɪbəl] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kævərʃəm] .]
[Enter MABEL CHILTERN and LORD CAVERSHAM .]
[进入 梅布尔 奇尔顿 和 主 卡弗舍姆 .]

[梅布尔·奇尔特恩与卡弗舍姆勋爵上。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,
Lord Goring ,
主 戈林 ,

戈林勋爵，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
I think your father's conversation much more improving than yours .
我 思考 你的 父亲的 对话 很多 更多的 改善 比 你的 .

我认为你父亲的谈话比你的谈话进步得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][lɔːrd] ['kævərʃəm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
I am only going to talk to Lord Caversham in the future ,
我 是 仅有的 去 到 讲话 到 主 卡弗舍姆 在 这 未来 ,

我以后只会和卡弗沙姆勋爵谈谈，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pɑːm] [triː] .
and always under the usual palm tree .
和 总是 在下面 这 通常 棕榈 树 .

并且总是在常见的棕榈树下。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['dɑːrlɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !

亲爱的!

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]

[吻她。]

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[[kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] .]
[Considerably taken aback .]
[相当 已采取 背 .]

[相当吃惊。]

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ,
What does this mean ,
什么 做 这 意思是 ,

这是什么意思?

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
You don't mean to say that this charming ,
你 不 意思是 到 说 那 这 迷人 ,

你不是说这个迷人的，

['klevər] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [juː; jʊ] ?
clever young lady has been so foolish as to accept you ?
聪明的 年轻的 女士 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 接受 你 ?

聪明的年轻女士竟然愚蠢地接受了你?

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
LORD GORING .
主 刺伤 .

戈林勋爵。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

['fɑːðər] !
father !
父亲 !

父亲!

[ænd; ənd] - [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
And Chiltern's been wise enough to accept the seat in the Cabinet .
和 - 到过 明智的 足够的 到 接受 这 座位 在 这 内阁 .

奇尔特恩非常明智地接受了内阁席位。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,
I am very glad to hear that ,
我 是 非常 高兴的 到 听到 那 ,

我很高兴听到这个消息，

['tʃiltəːn] . . .
Chiltern . . .
奇尔顿 . . .

奇尔特恩.....

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
I congratulate you ,
我 祝贺 你 ,

我祝贺你，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][ɔːr][ðə; ði] ['rædɪklz] ,
If the country doesn't go to the dogs or the Radicals ,
如果 这 国家 不 去 到 这 狗 或者 这 自由基 ,

如果国家不走向衰败或被激进分子所控制，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
we shall have you Prime Minister ,
我们 将 有 你 主要的 部长 ,

我们将有你担任首相，

[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

有一天。

[['entər] ['meɪs(ə)n] .]
[Enter MASON .]
[进入 石匠 .]

[梅森上。]

['meɪs(ə)n] .
MASON .
石匠 .

石匠。

['lʌntʃən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Luncheon is on the table ,
午餐 是 在 这 桌子 ,

午餐已摆上餐桌，

[maɪ] ['leɪdi] !
my Lady !
我的 女士 !

我的夫人！

[['meɪs(ə)n] [goʊz] [aʊt] .]
[MASON goes out .]
[石匠 去 出去 .]

[梅森出去了。]

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[juːl] [stɑːp][tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
You'll stop to luncheon ,
你会 停止 到 午餐 ,

你会停下来吃午饭，

[lɔːrd] ['kævərʃəm] ,
Lord Caversham ,
主 卡弗舍姆 ,

卡弗沙姆勋爵，

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗?

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
With pleasure ,
和 乐趣 ,

荣幸，

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] ['æftərwərdz] ,
and I'll drive you down to Downing Street afterwards ,
和 患病的 驾驶 你 向下 到 唐宁 街道 然后 ,

然后我会开车送你去唐宁街，

['tʃiltəːn] .
Chiltern .
奇尔顿 .

奇尔特恩。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

You	**have**	**a**	**great**	**future**	**before**	**you**	**,**
你	有	一个	伟大的	未来	前	你	,

你有一个美好的未来，

[ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] .

a	**great**	**future**	**.**
一个	伟大的	未来	.

美好的未来。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Wish	**I**	**could**	**say**	**the**	**same**	**for**	**you**	**,**
希望	我	可以	说	这	相同的	为了	你	,

希望我也能对你说同样的话，

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

先生。

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .]

[	**To**	**LORD**	**GORING**	**.**	**]**
[	到	主	刺伤	.	]

[对戈林勋爵说。]

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kə'rɪr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [də'mestɪk] .

But	**your**	**career**	**will**	**have**	**to**	**be**	**entirely**	**domestic**	**.**
但	你的	职业	将要	有	到	是	完全	国内的	.

但你的事业必须完全在国内。

[lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

LORD	**GORING**	**.**
主	刺伤	.

戈林勋爵。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

父亲，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [də'mestɪk] .

I	**prefer**	**it**	**domestic**	**.**
我	更喜欢	它	国内的	.

我更喜欢国产的。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

LORD	**CAVERSHAM**	**.**
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ,

And	**if**	**you**	**don't**	**make**	**this**	**young**	**lady**	**an**	**ideal**	**husband**	**,**
和	如果	你	不	制作	这	年轻的	女士	一个	理想的	丈夫	,

如果你不能让这位年轻女士成为理想的丈夫，

[aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

I'll	**cut**	**you**	**off**	**with**	**a**	**shilling**	**.**
患病的	切	你	离开	和	一个	先令	.

我会用一先令来阻止你。

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] !
An ideal husband !
一个 理想的 丈夫 !

理想的丈夫!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
I don't think I should like that .
我 不 思考 我 应该 喜欢 那 .

我不认为我应该喜欢那样。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .
It sounds like something in the next world .
它 声音 喜欢 某物 在 这 下一个 世界 .

这听起来像是另一个世界的事情。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .
LORD CAVERSHAM .
主 卡弗舍姆 .

卡弗沙姆勋爵。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðen] ,
What do you want him to be then ,
什么 做 你 想 他 到 是 然后 ,

那么你希望他成为什么人呢?

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['meɪbəl] ['tʃiltəːn] .
MABEL CHILTERN .
梅布尔 奇尔顿 .

梅布尔·奇尔特恩。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [tʃuːziz] .
He can be what he chooses .
他 能 是 什么 他 选择 .

他可以成为他所选择的任何人。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . . .
All I want is to be . . .
全部 我 想 是 到 是 . . .

我唯一想要的就是.....

[tuː; tə][biː; bi] . . .
to be . . .
到 是 . . .

是...

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ə; eɪ] ['riːəl] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

a	real	wife	to	him	.
一个	真实的	妻子	到	他	.

对他来说，这是一个真正的妻子。

[lɔːrd] ['kævərʃəm] .

LORD	CAVERSHAM	.
主	卡弗舍姆	.

卡弗沙姆勋爵。

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ,

Upon	my	word	,
之上	我的	单词	,

就我之言，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [ðæt] ,

there	is	a	good	deal	of	common	sense	in	that	,
那里	是	一个	好的	交易	的	常见的	感觉	在	那	,

这是很有常识的，

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

Lady	Chiltern	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[[ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] [aʊt] [ɪk'sept] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .

[	They	all	go	out	except	SIR	ROBERT	CHILTERN	.
[	他们	全部	去	出去	除了	先生	罗伯特	奇尔顿	.

[除罗伯特·奇尔特恩爵士外，其他人都出去了。

[hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

He	sinks	in	a	chair	,
他	水槽	在	一个	椅子	,

他瘫坐在椅子上，

[ræpt] [ɪn] [θɔːt] .

wrapt	in	thought	.
包裹	在	想法	.

陷入沉思。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪdi] ['tʃiltəːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .]

After	a	little	time	LADY	CHILTERN	returns	to	look	for	him	.	]
后	一个	小的	时间	女士	奇尔顿	返回	到	看	为了	他	.	]

过了一会儿，奇尔顿夫人回来找他。]

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .

LADY	CHILTERN	.
女士	奇尔顿	.

奇尔特恩夫人。

[['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .]

[	Leaning	over	the	back	of	the	chair	.	]
[	倾斜	超过	这	后退	的	这	椅子	.	]

[靠在椅背上。]

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Aren't	you	coming	in	,
不是	你	未来	在	,

你不进来吗?

['rɑːbərt] ?

Robert	?
罗伯特	?

罗伯特?

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['tʃiltəːn] .
SIR ROBERT CHILTERN .
先生 罗伯特 奇尔顿 .

罗伯特·奇尔特恩爵士。

[['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .]
[Taking her hand .]
[采取 她 手 .]

[握住她的手。]

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
is it love you feel for me ,
是 它 爱 你 感觉 为了 我 ,

你对我的感觉是爱吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɪti] ['mɪrli] ?
or is it pity merely ?
或者 是 它 遗憾 仅仅 ?

或者仅仅是怜悯?

['leɪdi] ['tʃiltəːn] .
LADY CHILTERN .
女士 奇尔顿 .

奇尔特恩夫人。

[['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[Kisses him .]
[吻 他 .]

[吻他。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] ,
It is love ,
它 是 爱 ,

这就是爱，

['rɑːbərt] . [lʌv] ,
Robert . Love ,
罗伯特 . 爱 ,

罗伯特。爱你的，

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] .
and only love .
和 仅有的 爱 .

并且只有爱。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
For both of us a new life is beginning .
为了 两个都 的 我们 一个 新的 生活 是 开始 .

对于我们俩来说，新的生活即将开始。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神